叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 爱诺民间故事(aino Folk-tales) 000001

2. 爱诺民间故事(aino Folk-tales) 000002

3. 爱诺民间故事(aino Folk-tales) 000003

4. 爱诺民间故事(aino Folk-tales) 000004

5. 爱诺民间故事(aino Folk-tales) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

爱诺民间故事(Aino Folk-Tales)
第1/5页

['ainəu] [foʊk] - [teɪlz; 'teɪˌliz] .
AINO FOLK - TALES .
艾诺 民间 - 故事 .

AINO民间故事。

[baɪ]
BY
经过

经过

['beɪzl] [hɔːl] ['tʃeɪmbərlɪn] .
BASIL HALL CHAMBERLAIN .
罗勒 大厅 管家 .

巴兹尔·霍尔·张伯伦。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
WITH INTRODUCTION
和 介绍

引言

[baɪ]
BY
经过

经过

['edwərd] [biː] . ['taɪlər] , [diː] . [siː] . [el] . , [ef] . [ɑːr] . [es] .
EDWARD B . TYLOR , D . C . L . , F . R . S .
爱德华 B . 泰勒 , D . C . L . , F . 拉 . S .

爱德华·B·泰勒，法学博士，皇家学会会员

[fɔːr; fər]
FOR
为了

为了

[ðə; ði] [foʊk] - [lɔːr] [sə'saɪəti] . - .
THE FOLK - LORE SOCIETY . 1888 .
这 民间 - 知识 社会 . - .

民俗学会。1888 年。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . - - - .
XXII . 1887 - 1888 .
二十二 . - - - .

XXII.1887-1888。

['prezɪdənt] .
PRESIDENT .
总统 .

总统。

[ðə; ði] [raɪt] [ɑːn] .
THE RIGHT HON .
这 正确的 亲爱的 .

尊敬的阁下

[ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['stræfəd] .
THE EARL OF STRAFFORD .
这 伯爵 的 斯特拉福德 .

斯特拉福德伯爵。

[vaɪs] - [p'rezɪdənts] .
VICE - PRESIDENTS .
副 - 总统们 .

副总裁。

['ændruː] [læŋ] , [em] . [ə; eɪ] .
ANDREW LANG , M . A .
安德鲁 语言 , M . 一个 .

安德鲁·朗，硕士

['dʌbljuː] . [ɑːr] . [es] . ['rɔlstən] , [em] . [ə; eɪ] .
W . R . S . RALSTON , M . A .
W . 拉 . S . 拉尔斯顿 , M . 一个 .

WRS 拉尔斯顿，马萨诸塞州

['edwərd] [biː] . ['taɪlər] , [əl] . [diː] . , [ef] . [ɑːr] . [es] .
EDWARD B . TYLOR , LL . D . , F . R . S .
爱德华 B . 泰勒 , 二 . D . , F . 拉 . S .

爱德华·B·泰勒，法学博士，皇家学会会员

[də'rektər] .
DIRECTOR .
导演 .

导演。

[dʒiː] . [el] . [gɔːm] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . , [wʌn] , ['bevərli] ['vɪləz] , [bɑːrnz] ['kɑːmən] , [es] . ['dʌbljuː] .
G . L . GOMME , F . S . A . , 1 , Beverley Villas , Barnes Common , S . W .
G . L . 胶 , F . S . 一个 . , 1 , 贝弗利 别墅 , 巴恩斯 常见的 , S . W .

GL GOMME, FSA, 1, Beverley Villas, 巴恩斯康芒, SW

['kaʊns(ə)l] .
COUNCIL .
理事会 .

理事会。

[ə; eɪ] . [mə'tʃɑːdoʊ] [waɪ] ['ælvɝˌɛz] .
A . MACHADO Y ALVAREZ .
一个 . 马查多 是 阿尔瓦雷斯 .

A. MACHADO Y ALVAREZ。

[ðə; ði] [ɜːrl] ['boʊʃɑːmp] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
THE EARL BEAUCHAMP , F . S . A .
这 伯爵 博尚 , F . S . 一个 .

博尚伯爵，FSA

['edwərd] - , [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
EDWARD BRABROOK , F . S . A .
爱德华 - , F . S . 一个 .

爱德华·布拉布鲁克，FSA

['draɪv, 'dɑːktɝ] .
DR .
博士 .

博士

[diː] . [dʒiː] . ['brɪntən]
D . G . BRINTON
D . G . 布林顿

DG·布林顿

[dʒeɪmz] ['brɪtn] , [ef] . [el] . [es] .
JAMES BRITTEN , F . L . S .
詹姆斯 布里顿 , F . L . S .

詹姆斯·布里顿，FLS

[lɔɪz] - .
LOYS BRUEYRE .
洛伊斯 - .

洛伊斯·布鲁尔。

[mɪs] [siː] . [es] . ['bɜːn] .
MISS C . S . BURNE .
错过 C . S . 伯恩 .

C.S.伯恩小姐。

['edwərd] - .
EDWARD CLODD .
爱德华 - .

爱德华·克洛德。

[prə'fesər] [diː] . - .
PROFESSOR D . COMPARETTI .
教授 D . - .

D. 康帕雷蒂教授。

[dʒiː] . [el] . [gɔːm] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
G . L . GOMME , F . S . A .
G . L . 胶 , F . S . 一个 .

GL GOMME，FSA

[ə; eɪ] . ['greɪndʒər] [hʌt] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
A . GRANGER HUTT , F . S . A .
一个 . 格兰杰 赫特 , F . S . 一个 .

A. GRANGER HUTT，FSA

[sɜːr] [dʒɑːn] ['lʌbək] , ['biː'tiː] . , [ef] . [ɑːr] . [es] .
SIR JOHN LUBBOCK , Bt . , F . R . S .
先生 约翰 拉伯克 , 丁基 . , F . 拉 . S .

约翰·拉伯克爵士，男爵，皇家学会会员

[sɜːr] ['henri] [meɪn] , [keɪ] . [siː] . [es] . [aɪ] .
SIR HENRY MAINE , K . C . S . I .
先生 亨利 缅因州 , K . C . S . 我 .

亨利·梅恩爵士，KCSI

[rev] . ['draɪv, 'dɑːktɜ] .
REV . DR .
修订版 . 博士 .

牧师博士

['rɪtʃəd] ['mɔːrɪs] .
RICHARD MORRIS .
理查德 莫里斯 .

理查德·莫里斯。

['ælfred] ['nʌt] .
ALFRED NUTT .
阿尔弗雷德 坚果 .

阿尔弗雷德·纳特。

['edwərd] ['piːkɑːk] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
EDWARD PEACOCK , F . S . A .
爱德华 孔雀 , F . S . 一个 .

爱德华·皮科克，FSA

[ziː] . [diː] . [peɪ'droʊsoʊ] .
Z . D . PEDROSO .
Z . D . 佩德罗索 .

ZD PEDROSO。

[prə'fesər] [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [seɪs] , [em] . [ə; eɪ] .
PROFESSOR A . H . SAYCE , M . A .
教授 一个 . H . 赛斯 , M . 一个 .

艾·赛斯教授，文学硕士

['kæptɪn] [ɑːr] . [siː] . ['temp(ə)l] .
CAPTAIN R . C . TEMPLE .
队长 拉 . C . 寺庙 .

RC 坦普尔上尉。

['henri] [biː] . ['(h)wiːtli] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
HENRY B . WHEATLEY , F . S . A .
亨利 B . 惠特利 , F . S . 一个 .

亨利·B·惠特利，FSA

['ɔːdɪtəz] .
AUDITORS .
审计员 .

审计员。

[dʒiː] . [el] . ['æpɝsən] .
G . L . APPERSON .
G . L . 致 .

GL 人员。

[dʒɑːn] ['toʊlhɝst] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
JOHN TOLHURST , F . S . A .
约翰 托尔赫斯特 , F . S . 一个 .

约翰·托尔赫斯特，FSA

['loʊk(ə)l] ['sekrətəriz] .
LOCAL SECRETARIES .
当地的 秘书 .

地方秘书。

['aɪərlənd] : [dʒiː] . [eɪtʃ] . ['kɪnəhɑːn] , [ɑːr] . [aɪ] . [ə; eɪ] .
IRELAND : G . H . KINAHAN , R . I . A .
爱尔兰 : G . H . 金纳汉 , 拉 . 我 . 一个 .

爱尔兰：GH KINAHAN，RIA

[saʊθ] ['skɑːtlənd] : ['wɪljəm] [dʒɔːrdʒ] [blæk] .
SOUTH SCOTLAND : WILLIAM GEORGE BLACK .
南 苏格兰 : 威廉 乔治 黑色的 .

南苏格兰：威廉·乔治·布莱克。

[nɔːrθ] ['skɑːtlənd] : [rev] . ['wɔːltər] ['grɛgɝ] .
NORTH SCOTLAND : REV . WALTER GREGOR .
北 苏格兰 : 修订版 . 沃尔特 格雷戈尔 .

北苏格兰：沃尔特·格雷戈牧师。

['ɪndiə] : ['kæptɪn] [ɑːr] . [siː] . ['temp(ə)l] .
INDIA : CAPTAIN R . C . TEMPLE .
印度 : 队长 拉 . C . 寺庙 .

印度：RC Temple 上尉。

['tʃaɪnə] : [dʒeɪ] . ['stjuːət; 'stju-]['lɔkət, 'lɔkhɑːt] .
CHINA : J . STEWART LOCKHART .
中国 : J . 斯图尔特 洛克哈特 .

中国：J. STEWART LOCKHART。

['ɑːnərəri] ['sekrətəriz] .
HONORARY SECRETARIES .
名誉 秘书 .

名誉秘书。

[ə; eɪ] . ['greɪndʒər] [hʌt] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . , [eɪt] , ['ɑːksfərd] [roʊd] , ['kɪlbɝn] , [en] . ['dʌbljuː] .
A . GRANGER HUTT , F . S . A . . , 8 , Oxford Road , Kilburn , N . W .
一个 . 格兰杰 赫特 , F . S . 一个 . , 8 , 牛津 路 , 基尔伯恩 , N . W .

A. GRANGER HUTT，FSA，牛津路8号，基尔伯恩，西北

[dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ['fɑːstər] , - , ['ælmə] [skwer] , [ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] [wʊd] , [en] . ['dʌbljuː] .
J . J . FOSTER , 36 , Alma Square , St . John's Wood , N . W .
J . J . 促进 , - , 阿尔玛 正方形 , 英石 . 约翰的 木头 , N . W .

JJ·福斯特，36岁，阿尔玛广场，圣约翰伍德，西北区

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
INTRODUCTION .
介绍 .

介绍。

[twelv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [hɪ'stɔːriən] ['steɪtɪd] [ðæt] " [ɑːn][ðə; ðɪ]
Twelve hundred years ago a Chinese historian stated that " on the
十二 百 年 前 一个 中国人 历史学家 声明 那 " 在 这

一千二百年前，一位中国历史学家指出，“在

[[viː]]
[v]
[v]

[v]

['iːstərn] [frʌn'tɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][lænd][ʌv; əv][dʒə'pæn][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['bæriər] [ʌv; əv] [greɪt] ['maʊntnz] ,
eastern frontier of the land of Japan there is a barrier of great mountains ,
东 边境 的 这 土地 的 日本 那里 是 一个 障碍 的 伟大的 山脉 ,

日本东部边境有一道高耸山脉的屏障。

[bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ][lænd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['heri] [men] .
beyond which is the land of the Hairy Men .
超过 哪个 是 这 土地 的 这 毛茸茸 男人 .

再往前就是毛人之地。

" [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ]['ainəu] , [soʊ] [neɪmd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][wɜːrd][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ]
" These were the Aino , so named from the word in their own language
" 这些 是 这 爱乃 , 所以 命名 从 这 单词 在 他们的 自己的 语言
['sɪgnɪfaɪɪŋ] " [mæn] .
signifying " man .
表示 " 男人 .

“这些人是艾诺人，这个名字来源于他们自己语言中表示‘人’的词。

" ['oʊvər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ʌv; əv] [ðiːz] [ruːd] [ænd; ənd] ['helpləs] ['ɪndəˌdʒin] [ðə; ðɪ][ˌdʒæpə'niːz]
" Over most of the country of these rude and helpless indigenes the Japanese
" 超过 最多 的 这 国家 的 这些 粗鲁的 和 无助 土著居民 这 日本人
[hæv; həv] [lɔːŋ] [sɪns] [spred] ,
have long since spread ,
有 长的 自从 传播 ,

“日本人早已在这些粗野无助的土著居民居住的大部分地区扩张开来，

['oʊnli][ə; eɪ] ['dwindlɪŋ] ['remnənt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [stɪl] [in'hæbitɪŋ] [ðə; ðɪ]['aɪlənd][ʌv; əv]['jezəj] .
only a dwindling remnant of them still inhabiting the island of Yezo .
仅有的 一个 逐渐减少 剩 的 他们 仍然 居住 这 岛 的 叶藏 .

仅剩极少数幸存者仍居住在虾夷岛上。

[sɪns] [ðə; ðɪ] ['ɜːrli] [deɪz] [wen] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [sent] [æz; əz] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [tuː; tə]

Since	the	early	days	when	a	couple	of	them	were	sent	as	curiosities	to
自从	这	早期的	天	什么时候	一个	夫妻	的	他们	是	发送	作为	奇闻异事	到

[ðə; ðɪ] ['empərər] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] [ðer; ðər] [ʌn'kuːθ] [lʊks] [ænd; ənd]['hæbɪts][hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm]

the	Emperor	of	China	their	uncouth	looks	and	habits	have	made	them
这	皇帝	的	中国	他们的	粗野	看起来	和	习惯	有	制成	他们

['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [mɔːr] ['sivilaizd] [neiʃəns] .

objects	of	interest	to	more	civilised	nations	.
对象	的	兴趣	到	更多的	文明	国家	.

自从早期有几只野猪作为奇珍异宝被送给中国皇帝以来，它们粗鲁的外表和习性就引起了更文明国家的兴趣。

['meni] [ˌjʊrə'piːən] ['raɪtɝz] [hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['hɑːrdli] ['eni] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

Many	European	writers	have	described	them	,	but	hardly	any	with	such
许多	欧洲的	作家	有	描述	他们	,	但	几乎	任何	和	这样的

[ˌɑːpər'tuːnətiz] [æz; əz]['mɪstər] . ['beɪzl] [hɔːl] ['tʃeɪmbərlɪn] ,

opportunities	as	Mr	.	Basil	Hall	Chamberlain	,
机会	作为	先生	.	罗勒	大厅	管家	,

许多欧洲作家都描写过他们，但几乎没有人像巴兹尔·霍尔·张伯伦先生那样拥有如此多的机会。

[prə'fesər] [ʌv; əv] [fɪ'lɑːlədʒi] [æt; ət][ðə; ðɪ][tɔː'kjoʊ][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,

Professor	of	Philology	at	the	Tōkyō	University	,
教授	的	语言学	在	这	东京	大学	,

东京大学语言学教授

[huː] [hæz; həz]['teɪkən] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['aɪnoʊz][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər][teɪlz; 'teɪˌliz]

who	has	taken	down	from	the	Ainos	the	present	collection	of	their	tales
WHO	有	已采取	向下	从	这	艾诺斯	这	展示	收藏	的	他们的	故事

,

,

,

谁从艾诺斯人那里收集并记录了他们现在的故事集?

[ænd; ənd] ['pref.ɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [weɪz] [ænd; ənd] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .

and	prefaced	it	with	an	account	of	their	ways	and	state	of	mind	.
和	序言	它	和	一个	帐户	的	他们的	方式	和	状态	的	头脑	.

并首先描述了他们的生活方式和精神状态。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hɑːrdli] [biː; bi][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] ['ɔːfər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][soʊ] ['eksələntli]

It	would	hardly	be	for	me	to	offer	information	on	a	subject	so	excellently
它	会	几乎	是	为了	我	到	提供	信息	在	一个	主题	所以	非常出色

['hændəld] ,

handled	,
处理	,

对于这样一个处理得如此出色的主题，我实在难以提供任何信息。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][foʊk] - [lɔːr] ['dʒɜːrn(ə)l] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [raɪt]

but	the	request	of	the	Editor	of	the	Folk	-	Lore	Journal	that	I	would	write
但	这	要求	的	这	编辑	的	这	民间	-	知识	杂志	那	我	会	写

[æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [i'neiblz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [drɔː] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [vjuːz] [pʊt] ['fɔːrwərd] [baɪ]

an	Introduction	enables	me	to	draw	attention	to	the	views	put	forward	by
一个	介绍	启用	我	到	画	注意力	到	这	浏览	放	向前	经过

[prə'fesər] ['tʃeɪmbərlɪn] [ɪn] [ə'nʌðər] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,

Professor	Chamberlain	in	another	publication	,
教授	管家	在	其他	发布	,

但是，《民俗学杂志》编辑邀请我撰写导言，这使我能够引起人们对张伯伦教授在另一份出版物中提出的观点的关注。

[[ə; eɪ]] [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] ['prɪntɪd] [ɪn][dʒə'pæn] , [meɪ] [biː; bi] [ˌoʊvər'lʊkt] [baɪ] ['meni] ['ɪŋglɪʃ] [foʊk] - [lɔːr]

[A] which , being printed in Japan , may be overlooked by many English folk - lore

[一个] 哪个 , 存在 打印 在 日本 , 可能 是 被忽视的 经过 许多 英语 民间 - 知识

['stjʊdnts] ,

students ,

学生 ,

[A] 由于该书在日本印刷，可能会被许多英国民俗学研究者忽略。

['iːv(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kjʊriəs] ['ainəu]['prɑːbləm] .

even of those interested in the curious Aino problem .

甚至 的 那些 感兴趣的 在 这 好奇的 爱乃 问题 .

甚至包括那些对奇特的艾诺问题感兴趣的人。

[æz; əz][ɪz] [wel] [noʊn] , [ðə; ði] ['herinəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪnoʊz][maːrks][ðem; ðəm] ['ʃɑːrpli] [ɔːf] [frʌm; frəm]

As is well known , the hairiness of the Ainos marks them sharply off from

作为 是 出色地 已知 , 这 毛发 的 这 艾诺斯 标记 他们 尖锐地 离开 从

[ðə; ði] [smuːð] - [feɪst] [ˌdʒæpə'niːz] .

the smooth - faced Japanese .

这 光滑的 - 面对 日本人 .

众所周知，爱野人多毛的特点使他们与面部光滑的日本人截然不同。

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [lʊk] [æt; ət] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv]['aɪnoʊz] [wɪ'ðaʊt] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['ɔːf(ə)n]

No one can look at photographs of Ainos without admitting that the often

不 一 能 看 在 照片 的 艾诺斯 没有 承认 那 这 经常

- [rɪ'piːtɪd] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] ['bɪrdɪd] ['rʌʃ(ə)n] ['pesnts] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]

- repeated comparison of them to bearded Russian peasants is much to the

- 重复 比较 的 他们 到 留着胡子的 俄语 农民 是 很多 到 这

['pɜːrpəs] .

purpose .

目的 .

任何人只要看过艾诺斯的照片，都会承认，人们经常将他们比作留着胡子的俄罗斯农民，这种比较非常贴切。

[ðə; ði] ['laɪknəs] [ɪz] [mʌtʃ] ['streŋθnd] [baɪ][ðə; ði][boʊld]['kweɪzaɪ,'kweɪsaɪ,'kwɑːzi] - [ˌjʊrə'piːən] [fitʃər]

The likeness is much strengthened by the bold quasi - European features

这 相似 是 很多 加强 经过 这 大胆的 准 - 欧洲的 特征

[ʌv; əv][ðə; ði]['aɪnoʊz] [kən'træstɪŋ] [ɪk'striːmli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [taɪp] [ʌv; əv] [feɪs] .

of the Ainos contrasting extremely with the Japanese type of face .

的 这 艾诺斯 对比 极其 和 这 日本人 类型 的 脸 .

爱野人鲜明的类欧洲人特征与日本人的脸型形成了强烈的对比，大大增强了这种相似性。

[ʌv; əv]

Of

的

的

[['vaɪ, 'viː]]

[vi]

[六]

[vi]

[kɔːrs] [ɔːl] [ðɪs] [hæz; həz] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] ['θiːəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪnoʊz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['eriən]

course all this has suggested a theory of the Ainos belonging to the Aryan

课程 全部 这 有 建议 一个 理论 的 这 艾诺斯 属于 到 这 雅利安

[reɪs] ;

race ;

种族 ;

当然，所有这些都表明了一种理论，即艾诺斯人属于雅利安人种；

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][aɪ'diːə] [kʌmz] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [wen] [ɪg'zæmɪnd] ['strɪktli] ,

and , although the idea comes to nothing when examined strictly ,

和 , 虽然 这 主意 来 到 没有什么 什么时候 检查 严格 ,

而且，尽管严格审视之下，这个想法根本站不住脚，

[ɪts] [ɪg'zɪstəns] [ɪz][æn; ən] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['ainəu] [reɪs] - [taɪp] .

its	existence	is	an	acknowledgment	of	the	special	Aino	race	-	type	.
它是	存在	是	一个	致谢	的	这	特别的	爱乃	种族	-	类型	.

它的存在是对特殊爱野种族类型的认可。

['menʃ(ə)n] [mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][æn; ən][ˌænə'tɑːmɪk(ə)l][pɪˌkjuːli'ærəti][ʌv; əv][ðə; ði]['ainəu]

Mention	must	also	be	made	of	an	anatomical	peculiarity	of	the	Aino
提到	必须	还	是	制成	的	一个	解剖学	特点	的	这	爱乃

['skelɪt(ə)n] ,

skeleton	,
骨骼	,

还必须提及艾诺人骨骼的一个解剖学特点，

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['flætnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrm] - [ænd; ənd][leg] - [boʊnz] .

consisting	of	a	remarkable	flattening	of	the	arm	-	and	leg	-	bones	.
由	的	一个	卓越	扁平化	的	这	手臂	-	和	腿	-	骨头	.

表现为手臂和腿部骨骼明显扁平。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði]['aɪnoʊz][ɑːr; ər][æn; ən] ['eɪnʃənt] [reɪs] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv]

On	the	whole	it	is	evident	that	the	Ainos	are	an	ancient	race	in	this	part	of
在	这	所有的	它	是	明显	那	这	艾诺斯	是	一个	古老的	种族	在	这	部分	的

['eɪʒə; 'eɪʃə] ,

Asia	,
亚洲	,

总的来说，很明显，艾诺人是亚洲这一地区的一个古老民族。

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr]['aɪsəleɪtɪd] [ðæt] [ˌænθrə'pɑːlədʒi] [hæz; həz][nɑːt] [jet] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['setlɪŋ] [ðer; ðər]

and	so	far	isolated	that	anthropology	has	not	yet	the	means	of	settling	their
和	所以	远的	孤立	那	人类学	有	不是	然而	这	方法	的	安顿	他们的

['fɪzɪk(ə)l] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ˌeɪʒi'ætɪk] [traɪbz] .

physical	connection	with	other	Asiatic	tribes	.
身体的	联系	和	其他	亚洲	部落	.

到目前为止，由于与世隔绝，人类学还没有办法确定他们与其他亚洲部落的实际联系。

[prə'fesər] ['tʃeɪmbɜ-lənz] ['kerf(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ainəu] ['læŋgwɪdʒ] [liːdz] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

Professor	Chamberlain's	careful	examination	of	the	Aino	language	leads	him	to
教授	张伯伦的	小心	考试	的	这	爱乃	语言	线索	他	到

[ə; eɪ]['sɪmələr] [rɪ'zʌlt] .

a	similar	result	.
一个	相似的	结果	.

张伯伦教授对爱诺语的仔细研究也得出了类似的结论。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [nɑːt]['oʊnli][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['nɑːlɪdʒ] ,

It	is	made	not	only	from	his	own	knowledge	,
它	是	制成	不是	仅有的	从	他的	自己的	知识	,

这不仅是他自己知识的结晶，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rev] . [dʒɑːn] ['bætʃəlɜ-] ,

but	with	the	advantage	of	working	with	the	Rev	.	John	Batchelor	,
但	和	这	优势	的	在职的	和	这	牧师	.	约翰	巴切勒	,

但得益于与约翰·巴切勒牧师共事的机会，

[huː] [hæz; həz] [lɪvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['aɪnoʊz][fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

who	has	lived	as	a	missionary	among	the	Ainos	for	years	,
WHO	有	居住地	作为	一个	传教士	之中	这	艾诺斯	为了	年	,

他多年来一直以传教士的身份生活在艾诺人中间，

[ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] ['græmər] ['prɪntɪd] [æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðiːz] ['ainəu] ['stʌdiz] .

and	written	the	Grammar	printed	as	a	part	of	these	Aino	Studies	.
和	书面	这	语法	打印	作为	一个	部分	的	这些	爱乃	研究	.

并撰写了作为《爱野研究》一部分印刷的语法部分。

[ɪn] ['strʌktʃər] [ðə; ði] [ri:'zɛmbləns əz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ainəu]['prez(ə)nts][tu:; tə][ˌdʒæpə'ni:z][ɑ:r; ər] [aʊt'weɪd]

In	structure	the	resemblances	which	the	Aino	presents	to	Japanese	are	outweighed
在	结构	这	相似之处	哪个	这	爱乃	礼物	到	日本人	是	被压倒

[baɪ][ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] ;

by	the	differences	;
经过	这	差异	;

在结构上，爱野语与日语的相似之处远不及二者之间的差异；

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['ʌltɪmətli] [pru:v] [tu:; tə] [fɔ:l] ['ɪntu:][ə; eɪ] [nɔ:rθ] - [i:st] [ˌeɪʒi'ætɪk] [gru:p]

and	,	though	it	may	ultimately	prove	to	fall	into	a	north	-	east	Asiatic	group
和	,	尽管	它	可能	最终	证明	到	落下	进入	一个	北	-	东方	亚洲	团体

[ʌv; əv]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

of	languages	,
的	语言	,

而且，尽管它最终可能被证明属于东北亚语系，

[ðɪs] [ɪz][soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['seɪfɪst] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][tu:; tə] [tri:t]

this	is	so	far	from	being	made	out	that	it	is	safest	for	the	present	to	treat
这	是	所以	远的	从	存在	制成	出去	那	它	是	最安全	为了	这	展示	到	对待

[bəuθ] [reɪs] [ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz]['aɪsəleɪtɪd] .

both	race	and	language	as	isolated	.
两个都	种族	和	语言	作为	孤立	.

这种情况远未得到证实，因此目前最安全的做法是将种族和语言视为孤立的问题。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] [naʊ] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði]['aɪnoʊz][hæz; həz][ɪn] [greɪt]

Inasmuch	as	the	little	civilisation	now	possessed	by	the	Ainos	has	in	great
因此	作为	这	小的	文明	现在	拥有	经过	这	艾诺斯	有	在	伟大的

['meʒər] [bɪn] [lɜ:rnt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z] ,

measure	been	learnt	from	the	Japanese	,
措施	到过	学会了	从	这	日本人	,

鉴于爱诺人如今所拥有的那点文明在很大程度上是从日本人那里学来的，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðer; ðər]['mɑ:dərn] ['læŋgwɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pɪkt] [ʌp] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]

it	is	natural	that	their	modern	language	should	have	picked	up	numbers	of
它	是	自然的	那	他们的	现代的	语言	应该	有	挑选	向上	数字	的

[ˌdʒæpə'ni:z] [wɜ:rdz] ,

Japanese	words	,
日本人	字	,

他们的现代语言自然会吸收一些日语词汇。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['kɑ:mu:i:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [gɪv] [tu:; tə][ðer; ðər][gɔdz] ,

from	the	name	of	kamui	which	they	give	to	their	gods	,
从	这	姓名	的	神威	哪个	他们	给	到	他们的	神	,

源自他们赋予神灵的卡穆伊之名，

[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪs] - [bɪr] [ɔ:r] [seɪk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [si:k] [kən'tɪnjuəl] ['drʌŋkənnəs] ,

down	to	the	rice	-	beer	or	sake	in	which	they	seek	continual	drunkenness	,
向下	到	这	米	-	啤酒	或者	清酒	在	哪个	他们	寻找	持续的	酒醉	,

甚至包括他们追求持续醉酒状态的米酒或清酒。

[naʊ] [ðer; ðər] [meɪn] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

now	their	main	source	of	enjoyment	.
现在	他们的	主要的	来源	的	享受	.

现在这是他们主要的娱乐来源。

[wʌn] ['pɜ:rpəs] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] [sə:vz] [ɪz][tu:; tə] [pru:v] [haʊ] ['waɪdli] [ðeɪ] [wʌns] [spred] ['oʊvər]

One	purpose	which	their	language	serves	is	to	prove	how	widely	they	once	spread	over
一	目的	哪个	他们的	语言	服务	是	到	证明	如何	广泛	他们	一次	传播	超过

[ðə; ði] ['kʌntri] [naʊ] [dʒə'pæn] ,

the	country	now	Japan	,
这	国家	现在	日本	,

他们的语言所起到的作用之一，就是证明他们曾经在如今的日本境内广泛分布。

[wer] [pleɪs] - [neɪmz] [əˈloʊn] [rɪˈmeɪn] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] [ˈfɔːrmər] [ˈainəu] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] .

where	place	-	names	alone	remain	to	indicate	a	former	Aino	population	.
在哪里	地方	-	姓名	独自的	保持	到	表明	一个	以前的	爱乃	人口	.

仅存的地名表明这里曾经居住着爱诺人。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbli] [ˈainəu] , [æz; əz] [jɑːmɑːˈʃɪroʊ] , [wɪtʃ] [mʌst; məst] [hæv; həv]

Some	of	these	are	unmistakeably	Aino	,	as	Yamashiro	,	which	must	have
一些	的	这些	是	毫无疑问	爱乃	,	作为	山城	,	哪个	必须	有

[ment] " [lænd] [ʌv; əv] [ˈtʃesnʌt] [triːz] ,

meant	"	land	of	chestnut	trees	,
意思是	"	土地	的	板栗	树木	,

其中一些毫无疑问是爱野的，如山城，这一定意味着“栗子树之地”。

" [ænd; ənd] - , " [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈrʌʃɪz] .

"	and	Shikyu	,	"	place	of	rushes	.
"	和	-	,	"	地方	的	冲刺	.

和 Shikyu，“芦苇之地”。

" [ˈlʌðər] , [ɪf] [ɪnˈtɜːrprətɪd] [æz; əz] [ˌdʒæpəˈniːz] , [hæv; həv] [ə; eɪ] [fɑːr] - [fetʃt] [sens] , [æz; əz] , [fɔːr; fər]

"	Others	,	if	interpreted	as	Japanese	,	have	a	far	-	fetched	sense	,	as	,	for
"	其他的	,	如果	翻译	作为	日本人	,	有	一个	远的	-	已获取	感觉	,	作为	,	为了

[ˈɪnstəns] ,

instance	,
实例	,

“其他一些词语，如果用日语来解释，则含义牵强，例如：

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒəz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - , [wɪtʃ] , [ɪf] [ˈtriːtɪd] [æz; əz] [ˌdʒæpəˈniːz] ,

the	villages	of	Mennai	and	Tonami	,	which	,	if	treated	as	Japanese	,
这	村庄	的	-	和	-	,	哪个	,	如果	治疗	作为	日本人	,

Mennai 和 Tonami 这两个村庄，如果被视为日本人，

[wʊd] [ˈsɪgnɪfaɪ] " [ˌɪnˈsaɪd] [pərˈmɪʃ(ə)n] " [ænd; ənd] " [heəz] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊ] " ; [ˌwerˈæz] ,

would	signify	"	inside	permission	"	and	"	hares	in	a	row	"	;	whereas	,
会	表示	"	里面	允许	"	和	"	野兔	在	一个	排	"	;	然而	,

分别表示“内部许可”和“排成一列的兔子”；而

[ɪf] [ˈteɪkən] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈrɪdʒənəli] [ˈainəu] [ðeɪ] [meɪ] [ber] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [sens] [ʌv; əv] " [bæd] [striːm]

if	taken	to	be	originally	Aino	they	may	bear	the	reasonable	sense	of	"	bad	stream
如果	已采取	到	是	起初	爱乃	他们	可能	熊	这	合理的	感觉	的	"	坏的	溪流

" [ænd; ənd] " [striːm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [leɪk] .

"	and	"	stream	from	the	lake	.
"	和	"	溪流	从	这	湖	.

如果认为它们原本是爱野，它们可能具有“坏溪流”和“湖中溪流”的合理含义。

" [ðə; ði] [ˈɪnfərəns] [frʌm; frəm] [ˈrekərdz] [ænd; ənd] [ˈloʊk(ə)l] [neɪmz] , [wɜːrkt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] [baɪ]

"	The	inference	from	records	and	local	names	,	worked	out	with	great	care	by
"	这	推理	从	记录	和	当地的	姓名	,	工作	出去	和	伟大的	关心	经过

[prəˈfesər] [ˈtʃeɪmbərlɪn] ,

Professor	Chamberlain	,
教授	管家	,

“张伯伦教授根据记录和地名仔细推断出的结论是……”

[ɪz] " [ðæt] [ðə; ði] [ˈaɪnoʊz] [wɜːr; wər] [ˈtruːli] [ðə; ði] [ˈpriːdisesəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌdʒæpəˈniːz] [ɔːl] [ˈoʊvər] [ðə; ði]

is	"	that	the	Ainos	were	truly	the	predecessors	of	the	Japanese	all	over	the
是	"	那	这	艾诺斯	是	真的	这	前任	的	这	日本人	全部	超过	这

[ˌɑːrkɪˈpeləgoʊ] .

Archipelago	.
群岛	.

“爱乃人确实是整个群岛上日本人的祖先。”

[ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [ʃoʊz] [ðem; ðəm]

The	dawn	of	history	shows	them
这	黎明	的	历史	演出	他们

历史的曙光向他们展现了这一点。

[[ˌviːˌaɪ'aɪ]]

[	vii	]
[	七	]

[vii]

[tuː; tə][ju: 'es] ['lɪvɪŋ] [fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [west] [ʌv; əv][ðer; ðər]['prez(ə)nt] [hɔːnts] ; [ænd; ənd]

to	us	living	far	to	the	south	and	west	of	their	present	haunts	;	and
到	我们	活的	远的	到	这	南	和	西方	的	他们的	展示	闹鬼的地方	;	和

['evər] [sɪns] [ðen] ,

ever	since	then	,
曾经	自从	然后	,

对于我们这些居住在他们现居地以南和以西很远的地方的人来说；从那时起，

['sentʃəri] [baɪ] ['sentʃəri] , [wiː; wi] [siː] [ðem; ðəm] [rɪ'triːtɪŋ] ['iːstwərdz] [ænd; ənd] ['nɔːrθwərdz] ,

century	by	century	,	we	see	them	retreating	eastwards	and	northwards	,
世纪	经过	世纪	,	我们	看	他们	撤退	向东	和	向北	,

一个世纪又一个世纪过去，我们看到他们向东、向北撤退。

[æz; əz] ['stedəli] [æz; əz][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɪndiən] [hæz; həz] [ri'triːtid] ['westwərdz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['preʃər]

as	steadily	as	the	American	Indian	has	retreated	westwards	under	the	pressure
作为	稳步	作为	这	美国人	印度	有	撤退	向西	在下面	这	压力

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [frʌm; frəm] ['jʊrəp] .

of	the	colonists	from	Europe	.
的	这	殖民者	从	欧洲	.

就像美洲印第安人在欧洲殖民者的压力下不断向西撤退一样。

" [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] , [soʊ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][foʊk] - [lɔːr] , [wɪtʃ] ['lɑːrdʒli] [ʃoʊz] [ɪt'self]

"	As	with	their	language	,	so	with	their	folk	-	lore	,	which	largely	shows	itself
"	作为	和	他们的	语言	,	所以	和	他们的	民间	-	知识	,	哪个	很大程度上	演出	本身

[ə'dɑːptɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] .

adopted	from	the	Japanese	.
已采用	从	这	日本人	.

“他们的语言和民间传说一样，很大程度上都体现了从日本人那里借鉴而来的特征。”

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kə'lekʃ(ə)n] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæmən] - [kɪŋ] ([ˌɛks'ɛks'fɔːr] .) , [ðə; ði]['aɪlənd]

In	the	present	collection	the	stories	of	the	Salmon	-	king	(	xxxiv	.	)	,	the	Island
在	这	展示	收藏	这	故事	的	这	三文鱼	-	国王	(	34	.	)	,	这	岛

[ʌv; əv] ['wɪmɪn] ([ˌɛks'ɛks'θriː] .) ,

of	Women	(	xxxiii	.	)	,
的	女性	(	xxxiii	.	)	,

本合集收录了《鲑鱼王》（第 34 章）、《女人岛》（第 33 章）等故事。

[ænd; ənd] ['ʌðər] , [ɑːr; ər] [beɪst] [ɑːn] ['ɛpɪˌsoʊdz] [ʌv; əv][ˌdʒæpə'niːz][teɪlz; 'teɪˌliz] , ['sʌmtaɪmz] [bɪ'lɔːŋɪŋ]

and	others	,	are	based	on	episodes	of	Japanese	tales	,	sometimes	belonging
和	其他的	,	是	基于	在	剧集	的	日本人	故事	,	有时	属于

[tuː; tə] [wɜːrld] - [waɪd] ['saɪkəlz] [ʌv; əv] [mɪθ] ,

to	world	-	wide	cycles	of	myth	,
到	世界	-	宽的	循环	的	神话	,

还有一些作品取材于日本故事，有时属于世界范围内的神话体系。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrt(ə)l] [huː] [iːts] [ðə; ði] ['dedli] [fuːd] [ʌv; əv]['heɪdiːz] ([ˌɛks'ɛks'faɪv] .)

as	in	the	theme	of	the	mortal	who	eats	the	deadly	food	of	Hades	(	xxxv	.	)
作为	在	这	主题	的	这	凡人	WHO	吃	这	致命	食物	的	哈迪斯	(	xxxv	.	)

,

,

,

例如，凡人吃了冥界的致命食物（xxxv.），

[wɪtʃ] [hæz; həz][ɪts]['tɪpɪk(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l][ɪn][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][pəː'sefəni; pə-] .

which	has	its	typical	example	in	the	story	of	Persephone	.
哪个	有	它是	典型的	例子	在	这	故事	的	珀耳塞福涅	.

珀耳塞福涅的故事就是一个典型的例子。

[ɑːn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [bʌt; bət] ['kjʊriəs] [teɪl] ([ˌɛks'viː'aɪ] .) , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setld] [huː] [ʃʊd; ʃəd]

On	reading	the	short	but	curious	tale	(	xvi	.	)	,	How	it	was	settled	who	should
在	阅读	这	短的	但	好奇的	故事	(	十六	.	)	,	如何	它	曾是	定居	WHO	应该

[ruːl] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

rule	the	World	,
规则	这	世界	,

读完这篇简短却引人入胜的故事（第十六篇），《世界统治者是如何被决定的》，

[wʌn] [siːz] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [fɑːks] - [gɑːd][hæz; həz] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] -

one	sees	at	once	that	the	cunning	Fox	-	god	has	come	in	from	the	well	-
一	看到	在	一次	那	这	狡猾	狐狸	-	上帝	有	来	在	从	这	出色地	-

[noʊn] [fɑːks] [mɪ'θɑːlədʒi] [ʌv; əv][dʒə'pæn] ;

known	fox	mythology	of	Japan	;
已知	狐狸	神话	的	日本	;

一眼就能看出，狡猾的狐神取材于日本著名的狐狸神话；

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['klevər] ['mɪθɪk] ['epɪsoʊd] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌnraɪz] [ɪn]

and	as	to	the	very	clever	mythic	episode	of	looking	for	the	sunrise	in
和	作为	到	这	非常	聪明的	神话	插曲	的	寻找	为了	这	日出	在

[ðə; ði] [west] ,

the	west	,
这	西方	,

至于寻找西方日出的那个非常巧妙的神话故事，

[aɪ][faɪnd] , [ɑːn]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz]['dʒent(ə)lmən] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['ɑːksfərd] , ['mɪstər] . -

I	find	,	on	inquiry	of	a	Japanese	gentleman	living	in	Oxford	,	Mr	.	Tsneta
我	寻找	,	在	询问	的	一个	日本人	绅士	活的	在	牛津	,	先生	.	-

['mɔːri] ,

Mori	,
森	,

我向一位居住在牛津的日本绅士森津田先生询问后得知：

[ðæt] [ðɪs] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['weɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] , [noʊn] [tuː; tə][ɔːl]

that	this	belongs	to	the	tale	of	the	Wager	of	the	Phœnix	,	known	to	all
那	这	属于	到	这	故事	的	这	赌注	的	这	凤凰	,	已知	到	全部

[ˌdʒæpə'niːz] ['tʃɪldrən] ,

Japanese	children	,
日本人	孩子们	,

这属于日本儿童耳熟能详的《凤凰赌约》的故事。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪz] ['pleɪnli] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] ['tʃaɪnə] .

and	in	which	the	Phœnix	is	plainly	derived	from	China	.
和	在	哪个	这	凤凰	是	显然	衍生的	从	中国	.

其中凤凰的形象显然源自中国。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] ['dʒenjuɪn]['ainəu] ['mætər] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kə'lekʃ(ə)n] .

On	the	other	hand	,	there	is	much	genuine	Aino	matter	in	the	present	collection	.
在	这	其他	手	,	那里	是	很多	真的	爱乃	事情	在	这	展示	收藏	.

另一方面，本合集中有很多真正的爱野作品。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

[wiː; wi] [lɜːrn] [frʌm; frəm] [prəˈfesər] [ˈtʃeɪmbɝlənz] [əˈbʌv] - [ˈmenʃ(ə)nd] [ˈtriːtɪs] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt]

we	learn	from	Professor	Chamberlain's	above	-	mentioned	treatise	why	it	is	that
我们	学习	从	教授	张伯伦的	多于	-	提及	论文	为什么	它	是	那

- (" [ɑːn][ðə; ði] [ˈloʊvər] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] ") [dʌz] [ðə; ði] [ˈklevər] [θɪŋz] ,

Panaumbe	(	"	on	the	lower	course	of	the	river	"	)	does	the	clever	things	,
-	(	"	在	这	降低	课程	的	这	河	"	)	做	这	聪明的	事物	,

从张伯伦教授上述的论著中，我们了解到为什么帕瑙姆贝（“位于河流下游”）会做出如此巧妙的事情。

[waɪl] - (" [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌpər] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] ") [ɪz][ðə; ði][ˈstuːpɪd][ˈɪmɪteɪtər] [huː]

while	Penaumbe	(	"	on	the	upper	course	of	the	river	"	)	is	the	stupid	imitator	who
尽管	-	(	"	在	这	上	课程	的	这	河	"	)	是	这	愚蠢的	模仿者	WHO

[kʌmz] [tuː; tə] [griːf] .

comes	to	grief	.
来	到	悲伤	.

而佩纳姆贝（“在河流上游”）则是那个愚蠢的模仿者，最终自食其果。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɪmplɪ] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪsˈlaɪk] [ænd; ənd] [kənˈtempt] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] [ˈaɪnoʊz] ,

It	is	simply	the	expression	of	the	dislike	and	contempt	of	the	coast	Ainos	,
它	是	简单地	这	表达	的	这	不喜欢	和	鄙视	的	这	海岸	艾诺斯	,

这仅仅是表达了对海岸艾诺斯人的厌恶和蔑视。

[huː] [tel] [ðə; ði] [ˈstɔːriz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɪl] [ˈaɪnoʊz] [ˈfɜːrðər] [ʌp][ðə; ði] [ˈrɪvəz] .

who	tell	the	stories	,	for	the	hill	Ainos	further	up	the	rivers	.
WHO	告诉	这	故事	,	为了	这	爬坡道	艾诺斯	更远	向上	这	河流	.

讲述故事的人，为了河流上游的艾诺斯山。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈniːdləs] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [hɪr] [ðə; ði] [ˈmeni] [ˈtʌtʃɪz] [ʌv; əv][ˈainəu][aɪˈdiːəz] , [ˈmɔrəlz] , [ænd; ənd]

It	is	needless	to	mention	here	the	many	touches	of	Aino	ideas	,	morals	,	and
它	是	不必要	到	提到	这里	这	许多	触摸	的	爱乃	想法	,	德	,	和

[ˈkʌstəmz] ,

customs	,
海关	,

这里无需赘述爱野的诸多思想、道德和习俗。

[wɪtʃ] [ðer; ðər] [ˈstɔːriz] [dɪsˈkloʊz] ,

which	their	stories	disclose	,
哪个	他们的	故事	透露	,

他们的故事揭示了这一点。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðiːz] [ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [kənˈsɪsts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈriːdər] [wɪl]

for	it	is	in	noticing	these	that	much	of	the	interest	consists	which	the	reader	will
为了	它	是	在	注意到	这些	那	很多	的	这	兴趣	由	哪个	这	读者	将要

[fiːl] [ɪn] [pəˈruːzɪŋ] [ðem; ðəm] .

feel	in	perusing	them	.
感觉	在	仔细阅读	他们	.

因为正是注意到这些，读者在阅读时才会感受到其中的大部分乐趣。

[ðer; ðər][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˌkerˌək.təˈrɪs.tɪk] [ɪnˈdiːd] [ɪz] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn][baɪ] [prəˈfesər] [ˈtʃeɪmbərlɪn] ,

Their	most	important	characteristic	indeed	is	insisted	on	by	Professor	Chamberlain	,
他们的	最多	重要的	特征	的确	是	坚持	在	经过	教授	管家	,

钱伯伦教授确实强调了它们最重要的特征。

[ɪn] [riˈmaːks] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈvæljuː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ˌoʊvərˈlʊkt] .

in	remarks	of	which	the	value	must	not	be	overlooked	.
在	评论	的	哪个	这	价值	必须	不是	是	被忽视的	.

在这些评论中，其价值不容忽视。

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [felt][baɪ][ðə; ði]['stu:d(ə)nt][ʌv; əv][foʊk] - [lɔ:r] [ðə; ði] ['gretɪst] [ɪz][ðæt][ʌv; əv]

Of	all	the	difficulties	felt	by	the	student	of	folk	-	lore	the	greatest	is	that	of
的	全部	这	困难	毛毡	经过	这	学生	的	民间	-	知识	这	最	是	那	的

[dʒʌdʒɪŋ] [haʊ] [fɑ:r] [ðoʊz] [hu:] [tel] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] ['ri:əli] [bɪ'li:v] [ðer; ðər] ['tʃaɪldɪʃ] ['wʌndər] -

judging	how	far	those	who	tell	and	listen	really	believe	their	childish	wonder	-
评判	如何	远的	那些	WHO	告诉	和	听	真的	相信	他们的	幼稚	想知道	-

[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ] [bi:sts] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ,

tales	of	talking	beasts	and	the	like	,
故事	的	说	野兽	和	这	喜欢	,

民间传说研究者所面临的最大困难莫过于判断讲述者和听众究竟在多大程度上相信他们那些关于会说话的野兽之类的孩童奇幻故事。

[ɔ:r] [haʊ] [fɑ:r] [ðeɪ] [meɪk] [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm][æz; əz] ['kɑ:nʃəs] [fʌn] .

or	how	far	they	make	and	take	them	as	conscious	fun	.
或者	如何	远的	他们	制作	和	拿	他们	作为	有意识的	乐趣	.

或者他们能走多远，并有意识地享受其中的乐趣。

[wi:; wi] [ɑ:r'selvz] [ɑ:r; ər][æt; ət][ðə; ði] ['lætər] ['skeptɪk(ə)l][end] ,

We	ourselves	are	at	the	latter	sceptical	end	,
我们	我们自己	是	在	这	后者	怀疑论者	结尾	,

我们自己则属于后一种怀疑论者。

[ænd; ənd] ['meni] ['pi:pəlz] [wi:; wi][kæn; kən] [ɪg'zæmɪn] [ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ] [ˌhæf'weɪ] [steɪt] ,

and	many	peoples	we	can	examine	are	in	a	halfway	state	,
和	许多	人民	我们	能	检查	是	在	一个	半	状态	,

我们所能考察的许多人都处于中间状态。

[nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər] [ˌdɪsbɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [bɪg] [stoʊnz] [meɪ]

not	altogether	disbelieving	that	big	stones	may
不是	共	不信	那	大的	石头	可能

并非完全不相信大石头可能

[[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]]

[	viii	]
[	八	]

[viii]

[wʌns] [hæv; həv] [bɪn] ['dʒaiənts] ,

once	have	been	giants	,
一次	有	到过	巨人	,

曾经是巨人，

[ɔ:r] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['prɑ:pər] ['ɪnsɪdənt] [ɪn][ə; eɪ]['hɪroʊz, 'hi:roʊz] [kə'rɪr] [tu:; tə][bi:; bi] ['swɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ]

or	that	it	is	a	proper	incident	in	a	hero's	career	to	be	swallowed	by	a
或者	那	它	是	一个	恰当的	事件	在	一个	英雄们	职业	到	是	吞咽	经过	一个

['mɑ:nstər][ænd; ənd][get] [aʊt] [ə'gen] ,

monster	and	get	out	again	,
怪物	和	得到	出去	再次	,

或者说，被怪物吞噬然后又从中逃脱，是英雄生涯中一件合情合理的事。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] ['æftər][ɔ:l] [ði:z] [meɪ] [bi:; bi]['oʊnli][oʊld] [waɪvz] -

but	at	the	same	time	admitting	that	after	all	these	may	be	only	old	wives	'
但	在	这	相同的	时间	承认	那	后	全部	这些	可能	是	仅有的	老的	妻子们	-

[teɪlz; 'teɪˌliz] .

tales	.
故事	.

但与此同时，他也承认，这些可能只是民间传说而已。

['i:v(ə)n] ['sævɪdʒ] [traɪbz] ['ʌndər] ['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ]['sivilaizd] [men] [ɑ:r; ər]['moʊstli][ɪn] [ðɪs] [ˌɪntər'mi:diət]

Even	savage	tribes	under	contact	with	civilised	men	are	mostly	in	this	intermediate
甚至	野蛮的	部落	在下面	接触	和	文明	男人	是	大多	在	这	中间的

[steɪt] ,

state	,
状态	,

即使是与文明人接触的原始部落，也大多处于这种中间状态。

[ænd; ənd] [ðʌs] [prə'fesər] ['tʃeɪmbɜ-lənz] ['steɪtmənt] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][foʊk] - [lɔ:r] [ɪn]

and	thus	Professor	Chamberlain's	statement	as	to	the	place	of	folk	-	lore	in
和	因此	教授	张伯伦的	陈述	作为	到	这	地方	的	民间	-	知识	在

[ðə; ði]['ainəu][maɪnd] ,

the	Aino	mind	,
这	爱乃	头脑	,

因此，张伯伦教授就民间传说在爱野人心中的地位发表了如下论述：

[meɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] , ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)l]['skru:təni] , [ɪz][ə; eɪ]['dɑ:kjumənt][ʌv; əv]['ri:əl]

made	,	as	it	has	been	,	under	his	personal	scrutiny	,	is	a	document	of	real
制成	,	作为	它	有	到过	,	在下面	他的	个人的	审查	,	是	一个	文档	的	真实的

['kɑ:nsɪkwens] .

consequence	.
结果	.

这份文件是在他的亲自审查下制作的，因此具有真正的意义。

[hi:; hi]['sætɪsfaɪd] [hɪm'self] [ðæt] [hɪz; ɪz]['aɪnoʊz][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['meɪkɪŋ] [bɪ'li:v] , [laɪk] [ˌjʊərə'pi:ənz] [wɪð; wɪθ]

He	satisfied	himself	that	his	Ainos	were	not	making	believe	,	like	Europeans	with
他	使满意	他自己	那	他的	艾诺斯	是	不是	制作	相信	,	喜欢	欧洲人	和

['nɜ:rsəri] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,

nursery	tales	,
苗圃	故事	,

他确信他的艾诺斯人并非像欧洲人讲童话故事那样在虚构故事。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'splænətɔ:ri] [mɪθs] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [fə'nɑ:mɪnə] [ɑ:r; ər][tu:; tə][ðem; ðəm] ['θi:ərəmz]

but	that	the	explanatory	myths	of	natural	phenomena	are	to	them	theorems
但	那	这	解释性	神话	的	自然的	现象	是	到	他们	定理

[ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] ,

of	physical	science	,
的	身体的	科学	,

但对他们来说，解释自然现象的神话就是物理科学的定理。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndər] - [teɪlz; 'teɪˌliz][ɑ:r; ər][toʊld] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] ['ri:əli] ['hæpənd]

and	the	wonder	-	tales	are	told	under	the	impression	that	they	really	happened
和	这	想知道	-	故事	是	讲述	在下面	这	印象	那	他们	真的	发生

.

:
.

人们讲述这些奇幻故事时，都以为它们是真实发生的。

[ðoʊz] [hu:] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['sɪriəs] ['vælju:][ʌv; əv][foʊk] - [lɔ:r] ,

Those	who	maintain	the	serious	value	of	folk	-	lore	,
那些	WHO	维持	这	严肃的	价值	的	民间	-	知识	,

那些重视民间传说价值的人，

[æz; əz] [im'bɔdiŋ] ['ɜ:rli] [bʌt; bət] [kwaɪt] ['ri:əl]['steɪdʒɪz][ʌv; əv] [fə'lɑ:səfi] [ə'mʌŋ] [mæn'kaɪnd] , [wɪl] [bi:; bi]

as	embodying	early	but	quite	real	stages	of	philosophy	among	mankind	,	will	be
作为	体现	早期的	但	相当	真实的	阶段	的	哲学	之中	人类	,	将要	是

['greɪtf(ə)l] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] ,

grateful	for	this	collection	,
感激的	为了	这	收藏	,

作为人类早期但真实存在的哲学阶段的体现，我会感谢这本文集。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts] [rɪ'pʌlsɪv] [fitʃər] ,
in spite of its repulsive features ,
在 尽管如此 的 它是 丑恶 特征 ,

尽管它具有令人反感的特征，

[æz; əz] ['fə:niʃiŋ] [ðə; ði] ['klɪrɪst] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ðer; ðər]['ɑ:rgjumənt][ɪz][nɑ:t]['oʊnli]
as furnishing the clearest evidence that the basis of their argument is not only
作为 家具 这 最清晰 证据 那 这 基础 的 他们的 争论 是 不是 仅有的
[ˌθi:ə'retɪk(ə)l] [bʌt; bət]['æktʃuəl] .
theoretical but actual .
理论 但 实际的 .

这提供了最清晰的证据，证明他们的论点不仅是理论上的，而且是实际存在的。

['edwərd] [bi:] . ['taɪlər] .
Edward B . Tylor .
爱德华 B . 泰勒 .

爱德华·B·泰勒。

[[ə; eɪ]]
[A]
[一个]

[一个]

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] , [mɪ'θɑ:lədʒi] , [ænd; ənd] [ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l] [nə'menklətʃər,'noʊmənkleɪtʃər][ʌv; əv][dʒə'pæn] ,
The Language , Mythology , and Geographical Nomenclature of Japan ,
这 语言 , 神话 , 和 地理 命名法 的 日本 ,
[vju:d] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['ainəu] ['stʌdiz] .
viewed in the light of Aino Studies .
已查看 在 这 光 的 爱乃 研究 .

从爱野研究的角度看日本的语言、神话和地理命名法。

[baɪ]['beɪzl] [hɔ:l] ['tʃeɪmbərlɪn] .
By Basil Hall Chamberlain .
经过 罗勒 大厅 管家 .

作者：巴兹尔·霍尔·张伯伦。

[ɪn'klu:dɪŋ] [æn; ən] ['ainu:] ['græmər] [baɪ][dʒɑ:n] ['bætʃəlɚ] .
Including an Ainu Grammar by John Batchelor .
包括 一个 阿伊努人 语法 经过 约翰 巴切勒 .

包括约翰·巴切勒编写的《阿伊努语语法》。

(['mɛmˌwɑ:rz][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ['kɑ:lɪdʒ] , [ɪm'pɪriəl] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv][dʒə'pæn] , [noʊ] .
(Memoirs of the Literature College , Imperial University of Japan , No .
(回忆录 的 这 文学 大学 , 帝国 大学 的 日本 , 不 .
[wʌn] .)
1 .)
1 .)

（日本帝国大学文学院纪要，第1期）

[tɔ:'kjoʊ] : - .
Tōkyō : 1887 .
东京 : - .

东京：1887年。

['ainəu] [foʊk] - [lɔ:r] .
AINO FOLK - LORE .
艾诺 民间 - 知识 .

AINO 民间传说。

[baɪ]['beɪzl] [hɔ:l] ['tʃeɪmbərlɪn] .
By Basil Hall Chamberlain .
经过 罗勒 大厅 管家 .

作者：巴兹尔·霍尔·张伯伦。

['prefətɔːri] [ri'maːks] .
Prefatory **Remarks** **.**
序言 评论 .

前言。

['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]['jezəj][fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [[wʌn]]
VISITED **the** **island** **of** **Yezo** **for** **the** **third** **time** **in** **the** **[** **1** **]**
到访 这 岛 的 叶藏 为了 这 第三 时间 在 这 [1]

第三次访问了虾夷岛[1]

['sʌmər] [ʌv; əv] - , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]['ainəu] ['læŋgwɪdʒ] ,
summer **of** **1886** **,** **in** **order** **to** **study** **the** **Aino** **language** **,**
夏天 的 - , 在 命令 到 学习 这 爱乃 语言 ,

1886年夏天，为了学习爱诺语，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ɪ'luːsɪdeɪt] [baɪ][ɪts] [miːnz] [ðə; ði] [əb'skjʊr] ['prɑːbləm][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l]
with **a** **view** **to** **elucidate** **by** **its** **means** **the** **obscure** **problem** **of** **the** **geographical**
和 一个 看法 到 阐发 经过 它是 方法 这 朦胧 问题 的 这 地理
[nə'menklətʃər¦noʊmənkleɪtʃər][ʌv; əv][dʒə'pæn] .
nomenclature **of** **Japan** **.**
命名法 的 日本 .

目的是为了阐明日本地理命名法的晦涩问题。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ɪz][æpt][tuː; tə] ['hæpən] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] ,
But **,** **as** **is** **apt** **to** **happen** **on** **such** **occasions** **,**
但 , 作为 是 易于 到 发生 在 这样的 场合 ,

但是，正如在这种场合经常发生的那样，

[ðə; ði] [tʃiːf] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][maɪ]['vɪzɪt] [suːn] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli]['ɑːbdʒekt] .
the **chief** **object** **of** **my** **visit** **soon** **ceased** **to** **be** **the** **only** **object** **.**
这 首席 目的 的 我的 访问 很快 停止 到 是 这 仅有的 目的 .

我此行的主要目的很快就不再是唯一目的了。

[hiː; hi] [huː] [wʊd] [lɜːrn] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [lɪsp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
He **who** **would** **learn** **a** **language** **must** **try** **to** **lisp** **in** **it** **,**
他 WHO 会 学习 一个 语言 必须 尝试 到 口齿不清 在 它 ,

想学一门语言的人，必须先试着用那种口齿不清的方式说话。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [mʌst; məst][hiː; hi][traɪ][tuː; tə] [ɪn'duːs] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [tuː; tə] ['tʃætər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪn]
and **more** **especially** **must** **he** **try** **to** **induce** **the** **natives** **to** **chatter** **in** **it** **in**
和 更多的 尤其 必须 他 尝试 到 诱导 这 本地人 到 喋喋不休 在 它 在
[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
his **presence** **.**
他的 在场 .

尤其重要的是，他要设法让当地人在他面前用这种语言交谈。

[naʊ] [ɪn] ['jezəj] , ['sʌbdʒekts][ʌv; əv] ['dɪskɔːrs] [ɑːr; ər] [fjuː] .
Now **in** **Yezo** **,** **subjects** **of** **discourse** **are** **few** **.**
现在 在 叶藏 , 主题 的 话语 是 很少 .

如今在虾夷，人们谈论的话题很少。

[ðə; ði]['aɪnoʊz][stænd] [tuː] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv][hjuː'mænəti][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
The **Ainos** **stand** **too** **low** **in** **the** **scale** **of** **humanity** **to** **have** **any** **notion** **of** **the**
这 艾诺斯 站立 也 低的 在 这 规模 的 人类 到 有 任何 概念 的 这
['sivilaizd][ɑːrt][ʌv; əv] " ['meɪkɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
civilised **art** **of** **"** **making** **conversation** **.**
文明 艺术 的 " 制作 对话 .

艾诺斯人在人类等级中地位太低，根本无法理解“交谈”这种文明的艺术。

" [wen] , ['ðerfɔ:r] , [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] [ɑ:r; ər] [ɪg'zɔ:stɪd] , [ðə; ði] [ˌjʊrə'pi:ən]

"	When	,	therefore	,	the	fishing	and	the	weather	are	exhausted	,	the	European
"	什么时候	,	所以	,	这	钓鱼	和	这	天气	是	筋疲力尽的	,	这	欧洲的

['sʌdʒɜ:rnər] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['drɪri] ,

sojourner	in	one	of	their	dreary	,
旅居者	在	一	的	他们的	凄凉	,

因此，当捕鱼和好天气都令人厌倦时，欧洲旅居者在他们阴郁的旅途中，

['fɪlθi] ['si:saɪd] ['hæmləts] [wɪl] [faɪnd] [hɪm'self] , — [æt; ət] [li:st] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ,

filthy	seaside	hamlets	will	find	himself	,	—	at	least	I	found	myself	,
污秽	海滨	村庄	将要	寻找	他自己	,	—	在	至少	我	成立	我	,

肮脏的海边村庄会让他找到自己——至少我找到了自己。

— ['sædli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [fɔ:r; fər] ['eni] ['fɜ:rðər] [mi:nz] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [kəm'pænjənz] -

—	sadly	at	a	loss	for	any	further	means	of	setting	his	native	companions	'
—	令人遗憾的是	在	一个	损失	为了	任何	更远	方法	的	环境	他的	本国的	同伴	-

[tʌŋz] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] .

tongues	in	motion	.
舌头	在	运动	.

——可惜的是，他实在想不出还有什么办法能让他的土著同伴们开口说话。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðen] [ðæt] ['feri] - [teɪlz; 'teɪˌliz] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['reskju:] .

It	is	then	that	fairy	-	tales	come	to	the	rescue	.
它	是	然后	那	仙女	-	故事	来	到	这	救援	.

这时，童话故事就派上了用场。

[ðə; ði]['aɪnoʊz] [wʊd] [nɑ:t] [sə'dʒest] [ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðəm'selvz] .

The	Ainos	would	not	suggest	the	idea	themselves	.
这	艾诺斯	会	不是	建议	这	主意	他们自己	.

艾诺斯人自己不会提出这个想法。

[tu:; tə] [sə'dʒest] [aɪ'di:əz][ɪz][nɑ:t][ðer; ðər]['hæbɪt] .

To	suggest	ideas	is	not	their	habit	.
到	建议	想法	是	不是	他们的	习惯	.

他们没有提出建议的习惯。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [sə'dʒestɪd] .

But	they	are	delighted	to	follow	it	when	suggested	.
但	他们	是	高兴极了	到	跟随	它	什么时候	建议	.

但如果被建议这样做，他们很乐意遵循。

['sɪmpli] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [noʊn] [baɪ] [hɑ:rt] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz]

Simply	to	repeat	something	which	they	have	known	by	heart	ever	since	the	days
简单地	到	重复	某物	哪个	他们	有	已知	经过	心	曾经	自从	这	天

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃaɪldhʊd] [ɪz][nɑ:t] [sʌtʃ] [æn; ən] ['efərt] [tu:; tə][ðer; ðər] ['i:zəli] - ['taɪərd] [breɪnz] [æz; əz][ɪz]

of	their	childhood	is	not	such	an	effort	to	their	easily	-	tired	brains	as	is
的	他们的	童年	是	不是	这样的	一个	努力	到	他们的	容易地	-	疲劳的	大脑	作为	是

[ðə; ði] ['ki:pɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][wʌn] [hu:] [spi:ks] [ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] [ɪm'pɜ:rfɪktli]

the	keeping	up	of	a	conversation	with	one	who	speaks	their	language	imperfectly
这	保持	向上	的	一个	对话	和	一	WHO	说话	他们的	语言	不完美地

.

:

.

对于他们来说，重复一些从小就熟记于心的事情，对于容易疲劳的大脑来说，远没有跟一个语言不流利的人进行对话那么费力。

[ðer; ðər] [tʌŋz] [ɑ:r; ər][æt; ət][wʌns] ['lu:snd] .

Their	tongues	are	at	once	loosened	.
他们的	舌头	是	在	一次	松动	.

他们立刻放开了嘴。

[ɪn][maɪ] [oʊn] [keɪs] , [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] , ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] , ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [[ˌtu:'tu:]]

In	my	own	case	,	I	found	myself	,	after	a	short	time	,	listening	to	the	[	2	]
在	我的	自己的	案件	,	我	成立	我	,	后	一个	短的	时间	,	聆听	到	这	[	2	]

就我自己而言，过了一段时间后，我发现自己在听[2]

['stɔ:riz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [oʊn] [seɪk] , — [nɑ:t] ['mɪrli] [æz; əz] [lɪŋ'gwɪstɪk] ['eksərsaɪzɪz] ;

stories	for	their	own	sake	,	—	not	merely	as	linguistic	exercises	;
故事	为了	他们的	自己的	清酒	,	—	不是	仅仅	作为	语言学	练习	;

故事本身就是故事，而不仅仅是语言练习；

[ænd; ənd][aɪ] ['ventʃərd] [tu:; tə] [ɪn'klu:d] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] " ['memwɑ:r][ɑ:n][ðə; ði]['aɪnoʊz] "

and	I	ventured	to	include	a	few	of	them	in	the	"	Memoir	on	the	Ainos	"
和	我	冒险	到	包括	一个	很少	的	他们	在	这	"	回忆录	在	这	艾诺斯	"

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ə'goʊ][baɪ][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv][dʒə'pæn] .

which	was	published	a	few	months	ago	by	the	Imperial	University	of	Japan	.
哪个	曾是	已发布	一个	很少	几个月	前	经过	这	帝国	大学	的	日本	.

我冒险将其中一些内容收录在几个月前由日本帝国大学出版的《爱诺斯人回忆录》中。

[sʌm; səm] [ri'ma:ks] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'vju:] [ʌv; əv] [ðɪs] " ['memwɑ:r] , " [kən'teɪnd] [ɪn] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] 12th

Some	remarks	in	a	review	of	this	"	Memoir	,	"	contained	in	Nature	of	the	12th
一些	评论	在	一个	审查	的	这	"	回忆录	,	"	包含	在	自然	的	这	12th

[meɪ] , - ,

May	,	1887	,
可能	,	-	,

1887年5月12日《自然》杂志刊登的一篇对这篇"回忆录"的评论中，有一些评论如下：

[hæv; həv] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ˌænθrə'pɒlədʒɪsts] [ænd; ənd] [kəm'pærətɪv]

have	encouraged	me	to	believe	that	anthropologists	and	comparative
有	鼓励	我	到	相信	那	人类学家	和	比较

[mɪ'θɑ:lədʒɪst] [meɪ] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['hævɪŋ] [leɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

mythologists	may	be	interested	in	having	laid	before	them	something	more	than
神话学家	可能	是	感兴趣的	在	拥有	铺设	前	他们	某物	更多的	比

[mɪr] ['sæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði]['ment(ə)l] ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pi:p(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [fɔ:r; fər] [θri:]

mere	samples	of	the	mental	products	of	a	people	which	is	interesting	for	three
仅仅	样品	的	这	精神的	产品	的	一个	人们	哪个	是	有趣的	为了	三

['ri:z(ə)nz] ,

reasons	,
原因	,

这让我相信，人类学家和比较神话学家可能会对摆在他们面前的不仅仅是某个民族精神产物的样本而感兴趣，这之所以有趣，有三个原因：

— ['ɪntrəstɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɪts][doʊ'meɪn][wʌns] [ɪk'stendɪd] ['oʊvər][ðə; ði][ɪn'taɪər][ˌdʒæpə'ni:z][ˌɑ:rkɪ'peləgoʊ] ,

—	interesting	because	its	domain	once	extended	over	the	entire	Japanese	archipelago	,
—	有趣的	因为	它是	领域	一次	扩展	超过	这	全部的	日本人	群岛	,

—有趣的是，它的疆域曾经覆盖整个日本列岛。

['ɪntrəstɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ˌæbsə'lu:tli] ['nʌθɪŋ] ['sɜ:rt(ə)n][ɪz] [noʊn] [æz; əz][tu:; tə][ɪts]['ɔ:rɪdʒɪn][ænd; ənd]

interesting	because	absolutely	nothing	certain	is	known	as	to	its	origin	and
有趣的	因为	绝对地	没有什么	肯定	是	已知	作为	到	它是	起源	和

[ə'fɪnəti:z] , ['ɪntrəstɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

affinities	,	interesting	because	it	is	,
亲和力	,	有趣的	因为	它	是	,

有趣的是，人们对它的起源和亲缘关系完全一无所知；有趣的是，它本身就是如此。

[soʊ][tu:; tə] [spi:k] , ['ɔ:lmoʊst][æt; ət][ɪts] [læst][gæsp] .

so	to	speak	,	almost	at	its	last	gasp	.
所以	到	说话	,	几乎	在	它是最后的	喘气	.	

可以说，它几乎已经奄奄一息了。

[aɪ][hæv; həv] , [ˈðerfɔːr] , [naʊ] [kəˈlektɪd] [ænd; ənd] [ˈklæsɪfaɪd] [ɔːl][ðə; ði][teɪlz; ˈteɪˌliz] [ðæt] [wɜːr; wər]

I	have	,	therefore	,	now	collected	and	classified	all	the	tales	that	were
我	有	,	所以	,	现在	集	和	分类	全部	这	故事	那	是

[kəˈmjuːnikeitid] [tuː; tə][ˌem ˈiː][baɪ][ˈaɪnoʊz] ,

communicated	to	me	by	Ainos	,
沟通	到	我	经过	艾诺斯	,

因此，我已经收集并整理了艾诺斯告诉我的所有故事。

[ɪn][ˈainəu] , [ˈdʊrɪŋ] [maɪ][læst] [steɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈaɪlənd] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈlætərli] [ɪn][tɔːˈkjoʊ] , [wen] ,

in	Aino	,	during	my	last	stay	in	the	island	,	and	more	latterly	in	Tōkyō	,	when	,
在	爱乃	,	期间	我的	最后的	停留	在	这	岛	,	和	更多的	后来	在	东京	,	什么时候	,

在爱野，在我上次待在岛上期间；以及后来在东京期间，

[baɪ][ðə; ði][kaɪnd] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] , [ˈmɪstər] . [eɪtʃ] . [ˌwɑːtɑːˈnɑːbeɪ]

by	the	kind	assistance	of	the	President	of	the	University	,	Mr	.	H	.	Watanabe
经过	这	种类	协助	的	这	总统	的	这	大学	,	先生	.	H	.	渡边

,

,

,

承蒙大学校长渡边先生的慷慨协助，

[æn; ən] [ɪkˈsepʃənəli] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈainəu][wʌz; wəz][prəʊˈkjʊəd][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ænd; ənd] [spent]

an	exceptionally	intelligent	Aino	was	procured	from	the	North	,	and	spent
一个	非常	聪明的	爱乃	曾是	采购	从	这	北	,	和	花费

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn][maɪ] [haʊs] .

a	month	in	my	house	.
一个	月	在	我的	房子	.

我从北方弄来了一只非常聪明的艾诺，她在我家待了一个月。

[ðiːz] [teɪlz; ˈteɪˌliz][fɔːrm][ðə; ði]['peɪpər] [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [fɔːr; fər][ðə; ði]

These	tales	form	the	paper	which	I	now	have	the	honour	to	offer	for	the
这些	故事	形式	这	纸	哪个	我	现在	有	这	荣誉	到	提供	为了	这

[əkˈseptəns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈlɜːrnɪd] [səˈsaɪəti] .

acceptance	of	your	learned	Society	.
验收	的	你的	学习	社会	.

这些故事构成了我现在荣幸地呈献给贵学会的论文。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] , [noʊ] [daʊt] , [biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [triːt] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ˈainəu][foʊk] - [lɔːr] [ɪn]

It	would	,	no	doubt	,	be	possible	to	treat	the	subject	of	Aino	folk	-	lore	in
它	会	,	不	怀疑	,	是	可能的	到	对待	这	主题	的	爱乃	民间	-	知识	在

[greɪt] [ˈdiːteɪl] .

great	detail	.
伟大的	细节	.

毫无疑问，可以对爱诺族的民间传说进行非常详细的探讨。

[ðə; ði] [glɑːs] [maɪt] [ˈiːzəli] [biː; bi] [meɪd] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][ðə; ði][tekst] .

The	gloss	might	easily	be	made	longer	than	the	text	.
这	光泽	可能	容易地	是	制成	更长	比	这	文本	.

注释部分很容易比正文还要长。

[iːtʃ] [ˈstɔːri] [maɪt] [biː; bi] [ˈænəlaɪzd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeθəd] [prəˈpoʊzd] [baɪ][ðə; ði][foʊk] - [lɔːr]

Each	story	might	be	analysed	according	to	the	method	proposed	by	the	Folk	-	Lore
每个	故事	可能	是	分析	根据	到	这	方法	建议的	经过	这	民间	-	知识

[səˈsaɪəti] ;

Society	;
社会	;

每个故事都可以按照民俗学会提出的方法进行分析；

[ə; eɪ] " [ˈsɜːrveɪ] [ʌv; əv] [ˈɪnsɪdənts] " [maɪt] [biː; bi] [əˈpendɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] ,

a	"	survey	of	incidents	"	might	be	appended	to	each	,
一个	"	民意调查	的	事件	"	可能	是	附加	到	每个	,

每份报告后可能都会附上一份“事件调查报告”。

[æz; əz][ɪn]['mesərz] . [stiːl] [ænd; ənd] ['tɛmpəlz] ['tʃɑːrmɪŋ] " [waɪd] - [ə'weɪk] ['stɔːriz] , " [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

as	in	Messrs	.	Steel	and	Temple's	charming	"	Wide	-	Awake	Stories	,	"	from	the
作为	在	先生们	.	钢	和	寺庙的	迷人	"	宽的	-	醒	故事	,	"	从	这

[pʌn'dʒɑːb; 'pʌndʒɑːb][ænd; ənd] [kæʃ'mɪr] .

Punjab	and	Cashmere	.
旁遮普邦	和	羊绒	.

就像斯蒂尔和坦普尔先生笔下迷人的《清醒的故事》一样，故事背景设定在旁遮普和克什米尔。

[mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌænθrə'pɑːlədʒɪst][ðæn; ðən] [sʌtʃ] [mə'kænɪk(ə)l] [dɪ'sekʃn̩ˌdaɪ'sekʃn][ʌv; əv] [iːtʃ]

More	interesting	to	the	anthropologist	than	such	mechanical	dissection	of	each
更多的	有趣的	到	这	人类学家	比	这样的	机械的	解剖	的	每个

[teɪl] [kən'sɪdərd] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['entəti] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ] [ə'tempt] [tuː; tə][ʌn'ræv(ə)l][ðə; ðɪ]

tale	considered	as	an	independent	entity	would	be	the	attempt	to	unravel	the
故事	经过考虑的	作为	一个	独立的	实体	会	是	这	试图	到	绎	这

[ə'fɪnətiːz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ainəu][teɪlz; 'teɪˌliz] .

affinities	of	these	Aino	tales	.
亲和力	的	这些	爱乃	故事	.

对于人类学家来说，与其机械地将每个故事视为独立实体进行剖析，不如尝试揭开这些爱之故事之间的关联，这样更有趣。

[haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wʌt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɑːr; ər][ə'rɪdʒən(ə)l] ?

How	many	of	them	,	what	parts	of	them	,	are	original	?
如何	许多	的	他们	,	什么	部分	的	他们	,	是	原来的	?

其中有多少是原件？原件的哪些部分是原件？

[haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['bɔːroʊd] , [ænd; ənd] [wens] ?

How	many	of	them	are	borrowed	,	and	whence	?
如何	许多	的	他们	是	借来的	,	和	何处	?

其中有多少是借来的，又是从哪里借来的？

[tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kəm'pliːtnəs] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'loʊn] [gɪv]

To	carry	out	such	an	investigation	with	that	completeness	which	would	alone	give
到	携带	出去	这样的	一个	调查	和	那	完整性	哪个	会	独自的	给

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪriəs] ['vælјuː] ,

it	serious	value	,
它	严肃的	价值	,

要开展这样一项调查，并达到足以赋予其真正价值的全面性，

[wʊd] [nə'sesɪteɪt] [ə; eɪ] ['greɪtər] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv] [taɪm] [ðæn; ðən][maɪ] ['duːtiz] [wɪl] [ə'laʊ] [ʌv; əv] ,

would	necessitate	a	greater	expenditure	of	time	than	my	duties	will	allow	of	,
会	需要	一个	更大的	支出	的	时间	比	我的	职责	将要	允许	的	,

这将需要花费比我的职责所允许的更多的时间，

[pər'hæps]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [fʌnd] [ʌv; əv] [ˌmʌltɪ'feriəs] ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [aɪ][duː][nɑːt] [pə'zes] .

perhaps	also	a	fund	of	multifarious	knowledge	which	I	do	not	possess	.
也许	还	一个	基金	的	五花八门	知识	哪个	我	做	不是	具有	.

或许还蕴藏着我所不具备的丰富多样的知识。

[aɪ] [wʊd] , ['ðerfɔːr] ,

I	would	,	therefore	,
我	会	,	所以	,

因此，我会……

['mɪrli] [sə'dʒest] [ɪn] ['pæsɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌprɔbə'bilitiz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [keɪs] [ɑːr; ər][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

merely	suggest	in	passing	that	the	probabilities	of	the	case	are	in	favour	of	the
仅仅	建议	在	通过	那	这	概率	的	这	案件	是	在	偏爱	的	这

['aɪnoʊz] ['hævɪŋ] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['oʊnli] ['klevər] [neɪ] [[θriː]]

Ainos	having	borrowed	from	their	only	clever	neigh	[	3	]
艾诺斯	拥有	借来的	从	他们的	仅有的	聪明的	嘶	[	3	]

只是顺带暗示，这种情况发生的可能性很大，艾诺斯人很可能是从他们唯一聪明的邻居那里借的钱[3]。

[bʊrz] , [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] .
bours , the Japanese .
交易所 , 这 日本人 .

bours，日本人。

([ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃənz] [ɪz][soʊ]['riːs(ə)nt][ðæt] [ðeɪ] [niːd] ['hɑːrdli][biː; bi] ['kaʊntɪd] [ɪn] [ðɪs]
(The advent of the Russians is so recent that they need hardly be counted in this
(这 来临 的 这 俄罗斯人 是 所以 最近的 那 他们 需要 几乎 是 计数 在 这
[kə'nekʃ(ə)n] .)
connection .)
联系 .)

（俄国人的出现时间如此之近，以至于在这方面几乎无需考虑他们。）

[ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ə'trɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] , ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði]['aɪnoʊz] , [ðə; ði]
The reasons for attributing to the Japanese , rather than to the Ainos , the
这 原因 为了 归因 到 这 日本人 , 相当 比 到 这 艾诺斯 , 这
['praɪər] [pə'zeʃn] ([wɪtʃ] ,
prior possession (which ,
事先的 拥有 (哪个 ,

之所以将先前的所有权归于日本人而非爱诺人，原因如下：

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪm'plaɪz] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n]) [ʌv; əv][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz] ['kɑːmən] [tuː; tə]
by the way , by no means implies the invention) of the tales common to
经过 这 方式 , 经过 不 方法 暗示 这 发明) 的 这 故事 常见的 到
[bəuθ]['reɪsɪz] ,
both races ,
两个都 种族 ,

顺便说一句，这绝不意味着这两个种族共同流传的故事是虚构的。

[ɑːr; ər]['pɑːrtli]['dʒen(ə)rəl] , ['pɑːrtli] ['speʃ(ə)l] .
are partly general , partly special .
是 部分 一般的 , 部分 特别的 .

一部分是普遍适用的，一部分是特殊适用的。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][priˈɔːri] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði]['stuːpɪd][ænd; ənd] ['bɑːrbərəs] [wɪl] [biː; bi] [tɔːt] [baɪ][ðə; ði]
Thus it is a priori likely that the stupid and barbarous will be taught by the
因此 它 是 一个 先验 可能 那 这 愚蠢的 和 野蛮 将要 是 教授 经过 这
['klevər] [ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd] ,
clever and educated ,
聪明的 和 受过教育 ,

因此，愚昧野蛮的人很可能被聪明有教养的人教导。

[nɑːt][ðə; ði] ['klevər] [ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['stuːpɪd][ænd; ənd] ['bɑːrbərəs] .
not the clever and educated by the stupid and barbarous .
不是 这 聪明的 和 受过教育 经过 这 愚蠢的 和 野蛮 .

聪明有教养的人不会被愚蠢野蛮的人所欺骗。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['elsˌwer] ['demənstreɪtɪd] ,
On the other hand , as I have elsewhere demonstrated ,
在 这 其他 手 , 作为 我 有 别处 已证明 ,

另一方面，正如我在其他地方所论证的那样，

[ə; eɪ] [kəm'pærətɪv] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['piːpəlz] [ʃoʊz] ['klɪrli]
a comparative study of the languages of the two peoples shows clearly
一个 比较 学习 的 这 语言 的 这 二 人民 演出 清楚地
[ðæt] [ðɪs] [ə; eɪ][priˈɔːri] [vjuː] [ɪz] ['fʊli] [bɔːrn] [aʊt] [soʊ][fɑːr][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [lɪŋ'gwɪstɪk] [doʊ'meɪn][ɪz]
that this a priori view is fully borne out so far as far as the linguistic domain is
那 这 一个 先验 看法 是 完全 出生 出去 所以 远的 作为 远的 作为 这 语言学 领域 是
[kən'sɜːrnd] .
concerned .
担心的 .

对这两个民族的语言进行比较研究清楚地表明，就语言学领域而言，这种先验观点完全得到了证实。

[ðə; ði] [seɪm] [rɪ'mɑːrk] [ə'plaɪz] [tuː; tə]['soʊʃ(ə)l] ['kʌstəmz] .

The	same	remark	applies	to	social	customs	.
这	相同的	评论	适用	到	社会的	海关	.

同样的道理也适用于社会习俗。

['iːv(ə)n][ɪn] [rɪ'lɪdʒən] , [ðə; ði][moʊst] [kən'sɜːrvətɪv] [ʌv; əv][ɔːl] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] , [ɪ'speʃəli] [ə'mʌŋ] [baː'bɛəriənz]

Even	in	religion	,	the	most	conservative	of	all	institutions	,	especially	among	barbarians
甚至	在	宗教	,	这	最多	保守的	的	全部	机构	,	尤其	之中	野蛮人

,

,

,

即使在宗教这个所有机构中最保守的领域，尤其是在野蛮人中，

[ðə; ði]['aɪnoʊz][hæv; həv] ['sʌfərd] [ˌdʒæpə'niːz] ['ɪnfluəns] [tuː; tə] [ɪn'truːd] [ɪt'self] .

the	Ainos	have	suffered	Japanese	influence	to	intrude	itself	.
这	艾诺斯	有	遭受	日本人	影响	到	侵入	本身	.

爱诺斯人遭受了日本势力的入侵。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌdʒæpə'niːz][raɪs] - [bɪr] , ['ʌndər] [ɪts][ˌdʒæpə'niːz] [neɪm] [ʌv; əv] [seɪk] ,

It	is	Japanese	rice	-	beer	,	under	its	Japanese	name	of	sake	,
它	是	日本人	米	-	啤酒	,	在下面	它是	日本人	姓名	的	清酒	,

它是日本米酒，日语名称为清酒。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɔːfər] [ɪn] [laɪ'beɪʃn] [tuː; tə][ðer; ðər][gɔdz] .

which	they	offer	in	libations	to	their	gods	.
哪个	他们	提供	在	酒	到	他们的	神	.

他们将这些祭品作为奠酒献给他们的神灵。

[ðer; ðər] ['veri] [wɜːrd][fɔːr; fər] " [prer] " [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ɑːr'keɪɪk][ˌdʒæpə'niːz] .

Their	very	word	for	"	prayer	"	seems	to	be	archaic	Japanese	.
他们的	非常	单词	为了	"	祷告	"	似乎	到	是	古老的	日本人	.

他们用来表示“祈祷”的词语似乎是古老的日语。

[ə; eɪ] [ˌmiːdi'iːvəl] [ˌdʒæpə'niːz]['hɪroʊ] , [ˌjoʊʃɪ'tsuːneɪ] , [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi][held][ɪn] [rɪ'lɪdʒəs]

A	mediæval	Japanese	hero	,	Yoshitsune	,	is	generally	allowed	to	be	held	in	religious
一个	中世纪	日本人	英雄	,	义经	,	是	一般来说	允许	到	是	握住	在	宗教

['revərəns] [baɪ][ðem; ðəm] .

reverence	by	them	.
尊敬	经过	他们	.

他们通常允许对日本中世纪英雄义经进行宗教崇拜。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['əːθkweiks] ['biːɪŋ] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['rɪgəlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [fɪʃ] ['ʌndər]

The	idea	of	earthquakes	being	caused	by	the	wriggling	of	a	gigantic	fish	under
这	主意	的	地震	存在	导致	经过	这	扭动	的	一个	巨大	鱼	在下面

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [ʃerd] [baɪ][ðə; ði]['aɪnoʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['ʌðər]

the	earth	is	shared	by	the	Ainos	with	the	Japanese	and	with	several	other
这	地球	是	共享	经过	这	艾诺斯	和	这	日本人	和	和	一些	其他

['reɪsɪz] .

races	.
种族	.

爱诺人与日本人以及其他几个种族都认同地震是由地下一条巨大的鱼蠕动引起的这种说法。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

At	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

同时，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['tenə(r)] [ænd; ənd] ['tendənsi] [ʌv; əv][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	general	tenour	and	tendency	of	the	tales	and	traditions	of	the
这	一般的	男高音	和	趋势	的	这	故事	和	传统	的	这

['aɪnoʊz] [wer] [ə; eɪ] ['waɪdli] ['dɪfrənt] ['æspekt][frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði][foʊk] - [lɔːr]

Ainos	wear	a	widely	different	aspect	from	that	which	characterises	the	folk	-	lore
艾诺斯	穿	一个	广泛	不同的	方面	从	那	哪个	具有特征	这	民间	-	知识

[ʌv; əv][dʒə'pæn] .

of	Japan	.
的	日本	.

爱野人的故事和传统的总体基调和倾向与日本民间传说的特征截然不同。

[ðə; ði]['aɪnoʊz] , [ɪn][ðer; ðər]['hʌmb(ə)l] [wei] ,

The	Ainos	,	in	their	humble	way	,
这	艾诺斯	,	在	他们的	谦逊的	方式	,

艾诺斯人以他们谦逊的方式

[ɑːr; ər] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] ['mɑːrəlaɪz] [ænd; ənd][tuː; tə] ['spekjuleitɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [θɪŋz] .

are	addicted	to	moralising	and	to	speculating	on	the	origin	of	things	.
是	上瘾	到	道德说教	和	到	推测	在	这	起源	的	事物	.

他们沉迷于道德说教和对事物起源的推测。

[ə; eɪ][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz] [wɪl] [ʃoʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋli] [lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

A	perusal	of	the	following	tales	will	show	that	a	surprisingly	large	number	of
一个	仔细阅读	的	这	下列的	故事	将要	展示	那	一个	出奇	大的	数字	的

[ðem; ðəm][ɑːr; ər] [ə'tempts] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][sʌm; səm]['nætʃ(ə)rəl] [fə'nɑːmɪnən] ,

them	are	attempts	to	explain	some	natural	phenomenon	,
他们	是	尝试	到	解释	一些	自然的	现象	,

仔细阅读以下故事就会发现，其中相当多的故事都是为了解释某些自然现象。

[ɔːr][tuː; tə][ɪg'zemplɪfaɪ][sʌm; səm]['sɪmp(ə)l] ['priːsept] .

or	to	exemplify	some	simple	precept	.
或者	到	举例说明	一些	简单的	戒律	.

或者用来举例说明一些简单的原则。

[ɪn][fækt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['saɪəns] , — ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] [ænd; ənd]['mɔːrəl] ['saɪəns] , — [æt; ət][ə; eɪ] ['veri]

In	fact	they	are	science	,	—	physical	science	and	moral	science	,	—	at	a	very
在	事实	他们	是	科学	,	—	身体的	科学	和	道德	科学	,	—	在	一个	非常

['ɜːrli] [steɪdʒ] .

early	stage	.
早期的	阶段	.

事实上，它们是科学——物理科学和道德科学——处于非常早期的阶段。

[ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃənz] ['gɪv(ə)n][ɪn] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪˌliz] [kəm'pliːtli] ['sætɪsfaɪ][ðə; ði][ə'dʌlt; 'ædʌlt]['ainəu][maɪnd]

The	explanations	given	in	these	tales	completely	satisfy	the	adult	Aino	mind
这	解释	给定	在	这些	故事	完全地	满足	这	成人	爱乃	头脑

[ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

of	the	present	day	.
的	这	展示	天	.

这些故事中的解释完全满足了如今成年爱乃的心意。

[ðə; ði]['ainəu] ['feri] - [teɪlz; 'teɪˌliz][ɑːr; ər][nɑːt] , [æz; əz]['aʊərz][ɑːr; ər] , [sə'vaivəlz] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɜːrliər]

The	Aino	fairy	-	tales	are	not	,	as	ours	are	,	survivals	from	an	earlier
这	爱乃	仙女	-	故事	是	不是	,	作为	我们的	是	,	幸存者	从	一个	早些时候

[steɪdʒ][ʌv; əv] [θɔːt] .

stage	of	thought	.
阶段	的	想法	.

爱野童话与我们的童话不同，它们并非早期思想阶段的遗存。

[ðeɪ] [sprɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [θɔːt] .

They	spring	out	of	the	present	state	of	thought	.
他们	春天	出去	的	这	展示	状态	的	想法	.

它们源于当前的思维状态。

['i:v(ə)n] [ɪf] [nɑ:t] [ɪn'ventɪd] [ʌv; əv]['ri:s(ə)nt] ['jɪrz] [ðeɪ] [fɪt] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt]['ainəu] [vju:] [ʌv; əv]

Even	if	not	invented	of	recent	years	they	fit	in	with	the	present	Aino	view	of
甚至	如果	不是	发明	的	最近的	年	他们	合身	在	和	这	展示	爱乃	看法	的

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

即使它们并非近年发明，也符合爱野目前的观点。

— [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] ,

—	so	much	so	,
—	所以	很多	所以	,

——正因如此，

[ðæt] [æn; ən]['ainəu] [hu:] [rɪ'kaʊnts] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔ:riz] [dʌz] [soʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt]

that	an	Aino	who	recounts	one	of	his	stories	does	so	under	the	impression	that
那	一个	爱乃	WHO	叙述	一	的	他的	故事	做	所以	在下面	这	印象	那

[hi:; hi][ɪz] ['nær,eɪtɪŋ] [æn; ən]['æktʃuəl] [ɪ'vent] .

he	is	narrating	an	actual	event	.
他	是	叙述	一个	实际的	事件	.

爱野在讲述他的故事时，认为自己是在叙述一个真实发生的事情。

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] " [meɪk] [bɪ'li:v] " [laɪk][ðə; ði] [ˌjʊrə'pi:ən] [nɜ:rs] , ['i:v(ə)n][laɪk][ðə; ði] [ˌjʊrə'pi:ən] [tʃaɪld] ,

He	does	not	"	make	believe	"	like	the	European	nurse	,	even	like	the	European	child	,
他	做	不是	"	制作	相信	"	喜欢	这	欧洲的	护士	,	甚至	喜欢	这	欧洲的	孩子	,

[hu:] [[fɔ:r]]

who	[	4	]
WHO	[	4	]

他不像欧洲护士那样“假装”，甚至不像欧洲孩子那样[4]

[hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] , [ɪn][sʌm; səm] [nʊk] [ɔ:r]['kɔ:rnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

has	always	,	in	some	nook	or	corner	of	his	mind	,
有	总是	,	在	一些	角落	或者	角落	的	他的	头脑	,

在他内心深处的某个角落，始终存在着

[ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['skeptɪsɪzəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪtər] ['jɪrz] .

a	presentiment	of	the	scepticism	of	his	later	years	.
一个	预感	的	这	怀疑论	的	他的	之后	年	.

预示着他晚年的怀疑主义。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] , [ðæt] " [dɪ'zi:z] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] " [wɪtʃ] [wi:; wi] [kɔ:l] ['metəfər] ,

So	far	as	I	can	judge	,	that	"	disease	of	language	"	which	we	call	metaphor	,
所以	远的	作为	我	能	法官	,	那	"	疾病	的	语言	"	哪个	我们	称呼	隐喻	,

就我判断而言，我们称之为隐喻的那种“语言疾病”，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [held] [baɪ][sʌm; səm] [greɪt] [ə'θɔ:rətiz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [tʃi:f] ['fæktər][ɪn]

and	which	is	held	by	some	great	authorities	to	have	been	the	chief	factor	in
和	哪个	是	握住	经过	一些	伟大的	当局	到	有	到过	这	首席	因素	在

[ðə; ði][ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eriən] [mɪθ] ,

the	fabrication	of	Aryan	myth	,
这	制造	的	雅利安	神话	,

一些权威人士认为，这正是雅利安神话被捏造的主要因素。

[hæz; həz][noʊ] [pleɪs] [ɪn]['ainəu] ['feri] - [lænd] ;

has	no	place	in	Aino	fairy	-	land	;
有	不	地方	在	爱乃	仙女	-	土地	;

在爱乃仙境里没有立足之地；

['niːðər] [hæv; həv][ðə; ði] [fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] [ə'træktɪd] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæn; ðən] ['ʌðər]
neither have the phenomena of the weather attracted more attention than other
两者都不 有 这 现象 的 这 天气 吸引 更多的 注意力 比 其他
[θɪŋz] .
things .
事物 .

天气现象也没有比其他事物更引人注目。

[bʌt; bət][aɪ] [spiːk] ['sʌbʤekt][tuː; tə] [kə'rekʃn] .
But I speak subject to correction .
但 我 说话 主题 到 更正 .

但我所言非虚，欢迎指正。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [waɪz] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] ['kɑːntrəvɜːrsi] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ən'les] [wʌn][ɪz] [wel]
Perhaps it is not wise to invite controversy on such a point unless one is well
也许 它 是 不是 明智的 到 邀请 争议 在 这样的 一个 观点 除非 一 是 出色地
[ɑːrmd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [faɪt] .
armed for the fight .
武装 为了 这 斗争 .

除非做好充分准备，否则在这个问题上挑起争议或许并不明智。

['feɪlɪŋ] [æn; ən] [ɪ'læbərət] [ə'næləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['ainəu] ['feri] - [teɪlz; 'teɪˌliz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n]
Failing an elaborate analysis of the Aino fairy - tales , and a discussion
失败 一个 精心制作的 分析 的 这 爱乃 仙女 - 故事 , 和 一个 讨论
[ʌv; əv][ðer; ðər]['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd] [ə'fɪnətiːz] ,
of their origin and affinities ,
的 他们的 起源 和 亲和力 ,

如果不能对爱野童话进行详尽的分析，并探讨它们的起源和关联性，

[wʌt] [aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] ['ɔːfər] [fɔːr; fər][jʊr; jər][soʊ'saɪɪtiːz] [ək'septəns] [ɪz][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][tekst][ʌv; əv][ðə; ði]
what I venture to offer for your Society's acceptance is the simple text of the
什么 我 风险投资 到 提供 为了 你的 社会的 验收 是 这 简单的 文本 的 这
[teɪlz; 'teɪˌliz] [ðəm'selvz] ,
tales themselves ,
故事 他们自己 ,

我斗胆向贵协会呈献这些故事的文本原文，以期获得认可。

['rendərd] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] .
rendered into English .
渲染 进入 英语 .

翻译成英文。

[naɪn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪn] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði]['ainəu] " ['memwɑːr] " [ɔːl'redi] [rɪ'fɜːrd]
Nine of them have already been printed in the Aino " Memoir " already referred
九 的 他们 有 已经 到过 打印 在 这 爱乃 " 回忆录 " 已经 指
[tuː; tə] .
to .
到 .

其中九篇已经刊登在前面提到的爱野“回忆录”中。

[wʌn] [hæz; həz] [bɪn] ['prɪntɪd] ([bʌt; bət][nɑːt] [kwaɪt] [ɪn][ɪts] ['ʤenjuɪn] [fɔːrm] ,
One has been printed (but not quite in its genuine form ,
一 有 到过 打印 (但 不是 相当 在 它是 真的 形式 ,

其中一份已经印刷出来了（但并非完全是原版），

[wɪtʃ] ['diːs(ə)nsi][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [fər'bɪd]) [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['bætʃələrz]
which decency was supposed to forbid) at the end of Mr . Batchelor's
哪个 体面 曾是 据称 到 禁止) 在 这 结尾 的 先生 . 单身汉的
['græmər] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] " ['memwɑːr] .
grammar included in the same " Memoir .
语法 包括 在 这 相同的 " 回忆录 .

（体面应该禁止的）在巴切勒先生的语法书末尾，收录在同一本“回忆录”中。

" [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [naʊ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ,

"	All	the	others	are	now	given	to	the	world	for	the	first	time	,
"	全部	这	其他的	是	现在	给定	到	这	世界	为了	这	第一的	时间	,

“其他所有作品现在都是首次与世人见面。”

['nevər] ['hævɪŋ] [jet] [ə'pɪrd] [ɪn] ['eni] ['læŋgwɪdʒ] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ɪn][ˌdʒæpə'niːz] .

never	having	yet	appeared	in	any	language	,	not	even	in	Japanese	.
绝不	拥有	然而	出现	在	任何	语言	,	不是	甚至	在	日本人	.

此前从未以任何语言出现过，甚至日语中也没有。

[aɪ] [wʊd] [drɔː] ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n] ,

I	would	draw	special	attention	to	the	character	of	the	translation	,
我	会	画	特别的	注意力	到	这	特点	的	这	翻译	,

我想特别指出译文的风格，

[æz; əz] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ˌæbsə'luːtli] ['lɪtərəl] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [aɪ]

as	being	an	absolutely	literal	one	in	the	case	of	all	those	stories	which	I
作为	存在	一个	绝对地	文字	一	在	这	案件	的	全部	那些	故事	哪个	我

[ə'rɪdʒənəli] [roʊt] [daʊn] [ɪn]['ainəu][frʌm; frəm][ðə; ði][dɪk'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['neɪtɪv] [ɪn'fɔːmənts] .

originally	wrote	down	in	Aino	from	the	dictation	of	native	informants	.
起初	写道	向下	在	爱乃	从	这	听写	的	本国的	线人	.

就我最初用爱诺语根据当地线人的口述记录下来的那些故事而言，它们都是绝对字面意义上的。

[æz; əz] [taɪm] [prest] , [haʊ'evər] , [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [hæd; həd][ðə; ði] ['stɔːri] [toʊld][ˌem 'iː] [mɔːr] ['ræpɪdli] ,

As	time	pressed	,	however	,	I	sometimes	had	the	story	told	me	more	rapidly	,
作为	时间	按下	,	然而	,	我	有时	有	这	故事	讲述	我	更多的	快速	,

然而，随着时间的流逝，有时我会加快故事的讲述速度。

[ænd; ənd] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['æftərwərdz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['oʊnli] , [bʌt; bət] ['nevər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː]

and	wrote	it	down	afterwards	in	English	only	,	but	never	more	than	a	few
和	写道	它	向下	然后	在	英语	仅有的	,	但	绝不	更多的	比	一个	很少

['aʊərz] ['æftərwərdz] .

hours	afterwards	.
小时	然后	.

事后用英文写下来，但从未超过几个小时。

[ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] , [ðoʊ] ['evri] ['diːteɪl][ɪz] [prɪ'zɜːrv] , [ðə; ði] ['rendərɪŋ] [ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] ['æktʃuəli]

In	such	cases	,	though	every	detail	is	preserved	,	the	rendering	is	of	course	not	actually
在	这样的	案例	,	尽管	每一个	细节	是	保存完好	,	这	渲染	是	的	课程	不是	实际上

['lɪtərəl] .

literal	.
文字	.

在这种情况下，虽然每个细节都得以保留，但渲染结果当然并非完全写实。

[ðɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [ɪn'fɔːmənts] ,

This	,	and	the	fact	that	there	were	several	informants	,
这	,	和	这	事实	那	那里	是	一些	线人	,

这一点，再加上有多名线人这一事实，

[wɪl] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [staɪl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['veriəs] ['stɔːriz] .

will	account	for	the	difference	of	style	between	the	various	stories	.
将要	帐户	为了	这	不同之处	的	风格	之间	这	各种各样的	故事	.

这将解释不同故事风格上的差异。

[aɪ][hæv; həv] [ə'pendɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['stɔːri] ['iːðər] [ðə; ði][wɜːrdz] " [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ['lɪtərəli] ,

I	have	appended	to	each	story	either	the	words	"	translated	literally	,
我	有	附加	到	每个	故事	任何一个	这	字	"	翻译	字面上地	,

我在每个故事后面都加上了“直译”字样，

" [ɔːr][ðə; ði][wɜːrdz] " ['rɪt(ə)n] [daʊn] [frʌm; frəm] ['meməri] ,

"	or	the	words	"	written	down	from	memory	,
"	或者	这	字	"	书面	向下	从	记忆	,

或者“凭记忆写下来的话”，

" [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'fɔ:rmənt] ,
" together with the date and the name of the informant ,
" 一起 和 这 日期 和 这 姓名 的 这 线人 ,

“连同日期和举报人的姓名，

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ðoʊz] [hu:] [ju:z][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [meɪ] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
in order that those who use the collection may know exactly what it is that they are
在 命令 那 那些 WHO 使用 这 收藏 可能 知道 确切地 什么 它 是 那 他们 是
['hændlɪŋ] .
handling .
处理 .

以便使用该系列藏品的人能够确切地知道他们正在处理的是什么。

[ɪn] [ɔ:l] [sʌtʃ] ['mætərz] , ['æbsəlu:t] ['ækjərəsi] , ['æbsəlu:t] ['lɪtərəlnəs] , [wer'evər] [ə'teɪnəb(ə)l] , [ɪz] ['ʃʊrli]
In all such matters , absolute accuracy , absolute literalness , wherever attainable , is surely
在 全部 这样的 事情 , 绝对 准确性 , 绝对 字面意义 , 无论 可实现的 , 是 一定
[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] ['nesəseri] .
the one thing necessary .
这 一 事物 必要的 .

在所有此类事情上，只要能够做到绝对准确、绝对字面意义，那无疑是最必要的。

[nɑ:t][ɔ:l][ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv]['dɪkʃ(ə)n] , [nɑ:t][ɔ:l][ðə; ði] [ɪn'dʒi:niəs] ['θɪərɪz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,
Not all the charm of diction , not all the ingenious theories in the world ,
不是 全部 这 魅力 的 措辞 , 不是 全部 这 巧妙 理论 在 这 世界 ,

并非所有的文采斐然，也并非世上所有的精妙理论，

[kæn; kən][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][bi:; bi][set][ɪn][ðə; ði] ['bæləns] [ə'genst] ['rɪdʒɪd] [ɪg'zæktnəs] ,
can for a moment be set in the balance against rigid exactness ,
能 为了 一个 片刻 是 放 在 这 平衡 反对 死板的 精确 ,

可以暂时将其与严格的精确性进行比较，

['i:v(ə)n] [ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'kɒmɪtənts] [ʌv; əv]['rɪdʒɪd] [ɪg'zæktnəs] [ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [spɔɪl]
even if some of the concomitants of rigid exactness are such as to spoil
甚至 如果 一些 的 这 伴随物 的 死板的 精确 是 这样的 作为 到 剧透
[ðə; ði]['sʌbdʒekt][fɔ:r; fər]['pɑ:pjələr] ['tri:tmənt] .
the subject for popular treatment .
这 主题 为了 受欢迎的 治疗 .

即使某些过于严谨的伴随后果可能会使该主题难以被大众所理解。

[ðə; ði] [[faɪv]]
The [5]
这 [5]

[5]

[tru:θ] , [ðə; ði][stɑ:rk]['neɪkɪd] [tru:θ] , [ðə; ði] [tru:θ] [wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [lɔɪn] - [klɔ:θ] [ɑ:n] ,
truth , the stark naked truth , the truth without so much as a loin - cloth on ,
真相 , 这 斯塔克 裸 真相 , 这 真相 没有 所以 很多 作为 一个 腰部 - 布 在 ,

真相，赤裸裸的真相，连遮羞布都没有的真相。

[ʃʊd; ʃəd] ['ʃʊrli] [bi:; bi][ðə; ði] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɚz] [soʊl] [eɪm] [wen] , ['hævɪŋ] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [nu:] [set][ʌv; əv]
should surely be the investigator's sole aim when , having discovered a new set of
应该 一定 是 这 调查人员 唯一 目的 什么时候 , 拥有 发现 一个 新的 放 的
[fækts] ,
facts ,
事实 ,

当调查人员发现一组新的事实时，这无疑应该是其唯一目标：

[hi:; hi] [ˌʌndə'teiks] [tu:; tə]['prez(ə)nt][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [wɜ:rld] .
he undertakes to present them to the consideration of the scientific world .
他 承担 到 展示 他们 到 这 考虑 的 这 科学 世界 .

他承诺将这些成果提交给科学界审议。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['ainəu][teɪlz; 'teɪˌliz] , [laɪk] ['ʌðər] [teɪlz; 'teɪˌliz] , [meɪ] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] ['triːtɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

Of	**course**	**Aino**	**tales**	**,**	**like**	**other**	**tales**	**,**	**may**	**also**	**be**	**treated**	**from**	**a**
的	课程	爱乃	故事	,	喜欢	其他	故事	,	可能	还	是	治疗	从	一个

['lɪtərəri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

literary	**point**	**of**	**view**	**.**
文学	观点	的	看法	.

当然，爱乃的故事和其他故事一样，也可以从文学角度进行探讨。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kə'lekʃ(ə)n] , ['prɪtɪli] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz]

Some	**of**	**the**	**tales**	**of**	**the**	**present**	**collection**	**,**	**prettily**	**illustrated**	**with**	**pictures**
一些	的	这	故事	的	这	展示	收藏	,	漂亮	插图	和	图片

[baɪ][ˌdʒæpə'niːz]['ɑːrtɪsts] ,

by	**Japanese**	**artists**	**,**
经过	日本人	艺术家	,

本故事集中的一些故事，配有日本艺术家绘制的精美插图，

[ænd; ənd] ['ɔːltərd] , ['ekspəˌgeɪtid] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [vɝːdʒɪnɪbəs] - ,

and	**altered**	**,**	**expurgated**	**,**	**and**	**arranged**	**virginibus**	**puerisque**	**,**
和	已修改	,	删节版	,	和	安排	处女	-	,

并修改、删除和排列 virginibus puerisque，

[ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] ['biːɪŋ] [prɪ'pɜrd] [baɪ]['mesərz] . ['tɪknɝ] & [ˌsiː 'oʊ] . , [ʌv; əv]

are	**at**	**the**	**present**	**moment**	**being**	**prepared**	**by**	**Messrs**	**.**	**Ticknor**	**&**	**Co**	**.**	**,**	**of**
是	在	这	展示	片刻	存在	准备	经过	先生们	.	蒂克诺	&	合作	.	,	的

['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

Boston	**,**
波士顿	,

目前正由波士顿的Ticknor & Co.公司准备。

[huː] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ventʃər] [maɪt] [pliːz] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [bəuθ][ɪn]

who	**thought**	**with**	**me**	**that**	**such**	**a**	**venture**	**might**	**please**	**our**	**little**	**ones**	**both**	**in**
WHO	想法	和	我	那	这样的	一个	风险投资	可能	请	我们的	小的	一个	两个都	在

['ɪŋgləndˌ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

England	**and**	**in**	**the**	**United**	**States**	**.**
英格兰	和	在	这	团结的	各州	.

和我一样认为，这样的活动可能会让英国和美国的孩子们都感到高兴。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [θɪŋz] [hæv; həv][noʊ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['vælju:] .

But	**such**	**things**	**have**	**no**	**scientific**	**value**	**.**
但	这样的	事物	有	不	科学	价值	.

但这些东西没有任何科学价值。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ment] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] .

They	**are**	**not**	**meant**	**to**	**have**	**any**	**.**
他们	是	不是	意思是	到	有	任何	.

它们原本不应该有任何。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɪr] ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

They	**are**	**mere**	**juvenile**	**literature**	**,**
他们	是	仅仅	少年	文学	,

它们不过是少儿文学作品而已。

[huːz] ['ɪŋglɪʃ] ['dresɪŋ] - [ʌp] [hæz; həz][æz; əz]['lɪt(ə)l] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːrbərəs] [ə'rɪdʒən(ə)l][æz; əz]

whose	**English**	**dressing**	**-**	**up**	**has**	**as**	**little**	**relation**	**to**	**the**	**barbarous**	**original**	**as**
谁	英语	敷料	-	向上	有	作为	小的	关系	到	这	野蛮	原来的	作为

[ðə; ði]['pærɪs] ['fæʃənz] [hæv; həv][tuː; tə][ðə; ði] [ə'nætəmi] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [freɪm] .

the	**Paris**	**fashions**	**have**	**to**	**the**	**anatomy**	**of**	**the**	**human**	**frame**	**.**
这	巴黎	时尚	有	到	这	解剖学	的	这	人类	框架	.

英国的服饰与野蛮的原始服饰毫无关系，就像巴黎的时尚与人体解剖结构毫无关系一样。

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['peɪpər] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ɪz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

The	present	paper	,	on	the	contrary	,	is	intended	for	the	sole	perusal	of	the
这	展示	纸	,	在	这	相反	,	是	故意的	为了	这	唯一	仔细阅读	的	这

[ˌænθrə'pɑːlədʒɪst][ænd; ənd][eθ'nɑːlədʒɪst] ,

anthropologist	and	ethnologist	,
人类学家	和	民族学家	,

相反，本文仅供人类学家和民族学家阅读。

[huː] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [miːnz] [ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt]

who	would	be	deprived	of	one	of	the	best	means	of	judging	of	the	state
WHO	会	是	被剥夺的	的	一	的	这	最好的	方法	的	评判	的	这	状态

[ʌv; əv][ðə; ði]['ainəu][maɪnd] [ɪf] [ðə; ði] ['hɪdiəs] [in'diːsnsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][wɜːr; wər][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd]

of	the	Aino	mind	if	the	hideous	indecencies	of	the	original	were	omitted
的	这	爱乃	头脑	如果	这	可怕	不雅行为	的	这	原来的	是	省略

,

,

,

如果删去原著中那些令人作呕的不雅内容，谁就会失去判断爱乃精神状态的最佳途径之一呢?

[ɔːr][ɪts] [ə'keɪʒən(ə)l] [ɪ'neptɪtuːd] ['fɜːbɪʃt] [ʌp] .

or	its	occasional	ineptitude	furbished	up	.
或者它是		偶然	无能	家具	向上	.

或因其偶尔的无能而被掩盖。

['ainəu] ['mʌðərz] , ['lʌlɪŋ] [ðer; ðər]['beɪbiːz][tuː; tə] [sliːp] ,

Aino	mothers	,	lulling	their	babies	to	sleep	,
爱乃	母亲们	,	催眠	他们的	婴儿	到	睡觉	,

爱诺族的母亲们，正在哄她们的婴儿入睡。

[æz; əz] [ðeɪ] [rɑːk] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪər] , [juːz][wɜːrdz] ,

as	they	rock	them	in	the	cradle	hung	over	the	kitchen	fire	,	use	words	,
作为	他们	岩石	他们	在	这	摇篮	悬挂	超过	这	厨房	火	,	使用	字	,

当他们把孩子放在悬挂于厨房火炉上的摇篮里摇晃时，用言语安慰他们。

[tʌtʃ] [ɑːn]['sʌbdʒekts] [wɪtʃ] [wiː; wi]['nevər] ['menʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðæt] [prɪ'saɪsli] [ɪz][ə; eɪ] ['noʊtwɜːrði]

touch	on	subjects	which	we	never	mention	;	and	that	precisely	is	a	noteworthy
触碰	在	主题	哪个	我们	绝不	提到	;	和	那	恰恰	是	一个	值得注意

[ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] .

characteristic	.
特征	.

触及我们从未提及的话题；而这恰恰是它的一个显著特点。

[ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['sævɪdʒ] [ɪz][nɑːt] [faʊnd] [ɪn]['ainəu] - [lænd] , [ɪf] [ɪn'diːd] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd]

The	innocent	savage	is	not	found	in	Aino	-	land	,	if	indeed	he	is	to	be	found
这	清白的	野蛮的	是	不是	成立	在	爱乃	-	土地	,	如果	的确	他	是	到	是	成立

['eniwer] .

anywhere	.
任何地方	.

无辜的野蛮人并不存在，如果他真的存在于某个地方的话，那也肯定不是在爱诺之地。

[ðə; ði] - [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz][æz; əz] ['prʊriənt] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] ['zəulə] , [ænd; ənd][fɑːr] [mɔːr]

The	Aino's	imagination	is	as	prurient	as	that	of	any	Zola	,	and	far	more
这	-	想像力	是	作为	淫秽的	作为	那	的	任何	佐拉	,	和	远的	更多的

[aʊt'spoʊkən] .

outspoken	.
直言不讳	.

爱诺的想象力与任何一位左拉一样淫秽，而且更加直白。

[preɪ] , ['ðerfɔːr] , [pʊt][ðə; ði] [bleɪm] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

Pray	,	therefore	,	put	the	blame	on	him	,
祈祷	,	所以	,	放	这	责备	在	他	,

因此，请祈祷把责任归咎于他。

[ɪf] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['juːʒuəl]

if	much	of	the	language	of	the	present	collection	is	such	as	it	is	not	usual
如果	很多	的	这	语言	的	这	展示	收藏	是	这样的	作为	它	是	不是	通常

[tuː; tə] [siː] [ɪn] [prɪnt] .

to	see	in	print	.
到	看	在	打印	.

如果说本合集中的许多语言在印刷品中并不常见。

['ainəu] ['stɔːriz] [ænd; ənd]['ainəu][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kaʊntərpɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɜːrt] ,

Aino	stories	and	Aino	conversation	are	the	intellectual	counterpart	of	the	dirt	,
爱乃	故事	和	爱乃	对话	是	这	知识分子	对应物	的	这	污垢	,

[ðə; ði][laɪs] ,

the	lice	,
这	虱子	,

爱乃的故事和爱乃的谈话，就像污垢和虱子一样，是精神层面的对应物。

[ænd; ənd][ðə; ði][skɪn] - [dɪ'ziːzɪz] [wɪtʃ] ['kʌvər] ['ainəu] ['bɑːdɪz] .

and	the	skin	-	diseases	which	cover	Aino	bodies	.
和	这	皮肤	-	疾病	哪个	覆盖	爱乃	身体	.

以及覆盖在艾诺体上的皮肤病。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːr] - [foʊld] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] , [noʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪz] [kleɪmd] .

For	the	four	-	fold	classification	of	the	stories	,	no	importance	is	claimed	.
为了	这	四	-	折叠	分类	的	这	故事	,	不	重要性	是	声称	.

对于故事的四类分类，没有提出任何重要性主张。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðem; ðəm] ['sʌmhaʊ] ;

It	was	necessary	to	arrange	them	somehow	;
它	曾是	必要的	到	安排	他们	不知何故	;

必须想办法安排好它们；

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n]['ɪntuː] " [teɪlz; 'teɪˌliz] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [fə'nɑːmɪnə] , "

and	the	division	into	"	Tales	Accounting	for	the	Origin	of	Phenomena	,	"
和	这	分配	进入	"	故事	会计	为了	这	起源	的	现象	,	"

并将其分为“解释现象起源的故事”一类。

" ['mɔːrəl][teɪlz; 'teɪˌliz] , "

"	Moral	Tales	,	"
"	道德	故事	,	"

《道德故事集》

" [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd] - ['saɪk(ə)l] , " [ænd; ənd] " [ˌmɪsə'leɪniəs]

"	Tales	of	the	Panaumbe	and	Penaumbe	Cycle	,	"	and	"	Miscellaneous
"	故事	的	这	-	和	-	循环	,	"	和	"	各种各样的

[teɪlz; 'teɪˌliz] ,

Tales	,
故事	,

《帕瑙姆贝和佩瑙姆贝循环的故事》和《杂项故事集》

" [sə'dʒestɪd] [ɪt'self] [æz; əz][ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['wɜːrkɪŋ] [ə'reɪndʒmənt] .

"	suggested	itself	as	a	convenient	working	arrangement	.
"	建议	本身	作为	一个	方便的	在职的	安排	.

“这似乎是一种方便的工作安排。”

[ðə; ði] " [skræps][ʌv; əv][foʊk] - [lɔːr] , " [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['ædɪd] [æt; ət] [[sɪks]]

The	"	Scraps	of	Folk	-	Lore	,	"	which	have	been	added	at	[	6	]
这	"	碎屑	的	民间	-	知识	,	"	哪个	有	到过	额外	在	[	6	]

在[6]中添加的“民间传说碎片”

[ðə; ði][end] , [meɪ] [pər'hæps][biː; bi] [kən'sɪdərd] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][teɪlz; 'teɪˌliz] .

the	end	,	may	perhaps	be	considered	out	of	place	in	a	collection	of	tales	.
这	结尾	,	可能	也许	是	经过考虑的	出去	的	地方	在	一个	收藏	的	故事	.

结尾部分或许会被认为与故事集格格不入。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [tuː; tə] [er] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ɪn'kluːʒ(ə)n][ðæn; ðən][ɑːn] [ðæt] [ʌv; əv]

But	I	thought	it	better	to	err	on	the	side	of	inclusion	than	on	that	of
但	我	想法	它	更好的	到	犯错	在	这	边	的	包容性	比	在	那	的

[ɪk'skluːʒn] .

exclusion	.
排除	.

但我认为，宁可包容也不要排斥。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [pri'zjʊmd] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪz] ['ræðər]

For	it	may	be	presumed	that	the	object	of	any	such	investigation	is	rather
为了	它	可能	是	假定	那	这	目的	的	任何	这样的	调查	是	相当

[tuː; tə][geɪn][æz; əz] ['mɪnɪt] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ment(ə)l] ['prɑːdʌkt]

to	gain	as	minute	an	acquaintance	as	possible	with	the	mental	products
到	获得	作为	分钟	一个	熟人	作为	可能的	和	这	精神的	产品

[ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['stʌdid] ,

of	the	people	studied	,
的	这	人们	研究	,

因为可以推断，任何此类调查的目的都是为了尽可能详细地了解被研究者的思维成果。

[ðæn; ðən] ['skruːpjələsli] [tuː; tə][kən'fɔːrm][tuː; tə] ['eni] ['sɪstəm] .

than	scrupulously	to	conform	to	any	system	.
比	一丝不苟地	到	符合	到	任何	系统	.

而不是一丝不苟地遵守任何制度。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['ainəu] ['feri] - [teɪlz; 'teɪˌliz] [bɪ'saɪdz] [ðoʊz] [hɪr]

There	must	be	a	large	number	of	Aino	fairy	-	tales	besides	those	here
那里	必须	是	一个	大的	数字	的	爱乃	仙女	-	故事	除了	那些	这里

['gɪv(ə)n] ,

given	,
给定	,

除了这里提到的之外，肯定还有很多爱野童话故事。

[æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf] ['teləz] [ʌv; əv] ['stɔːriz] , [ɪn]['ainəu] - [lænd][æz; əz][ɪn] ['jʊrəp] , [ɑːr; ər][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

as	the	chief	tellers	of	stories	,	in	Aino	-	land	as	in	Europe	,	are	the	women	,
作为	这	首席	柜员	的	故事	,	在	爱乃	-	土地	作为	在	欧洲	,	是	这	女性	,

在爱诺兰和欧洲，故事的主要讲述者是女性。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][maɪn][frʌm; frəm][men]['oʊnli] ,

and	I	had	mine	from	men	only	,
和	我	有	矿	从	男人	仅有的	,

我只和男人发生过性关系。

[ðə; ði]['ainəu] ['wɪmɪn] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [tuː] [ʃaɪ] [ʌv; əv] [meɪl] ['fɔːrənərz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l]

the	Aino	women	being	much	too	shy	of	male	foreigners	for	it	to	be	possible
这	爱乃	女性	存在	很多	也	害羞的	的	男性	外国人	为了	它	到	是	可能的

[tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

to	have	much	conversation	with	them	.
到	有	很多	对话	和	他们	.

爱乃族女性非常害羞，不愿与外国男性交谈，因此很难与他们进行深入的交流。

['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][aɪ][maɪ'self] [hɜːrd] , ['sevrəl] [wɜːr; wər][lɔːst] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn]

Even	of	the	tales	I	myself	heard	,	several	were	lost	through	the	destruction
甚至	的	这	故事	我	我	听到	,	一些	是	丢失的	通过	这	破坏

[ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]['pepərz] ,

of	certain	papers	,
的	肯定	文件	,

即使是我自己听到的故事，也有一些因为某些文件的损毁而遗失了。

— [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [æt; ət] [liːst] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd] - ['saɪk(ə)l] ,

—	among	others	at	least	three	of	the	Panaumbe	and	Penaumbe	Cycle	,
—	之中	其他的	在	至少	三	的	这	-	和	-	循环	,

——其中至少包括帕瑙姆贝和佩瑙姆贝循环中的三部作品，

[wɪtʃ] [aɪ][duː][nɑːt] [trʌst] [maɪ'self][tuː; tə] [ˌriːkən'strʌkt] [frʌm; frəm] ['meməri] [æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] [ʌv; əv]

which	I	do	not	trust	myself	to	reconstruct	from	memory	at	this	distance	of
哪个	我	做	不是	相信	我	到	重建	从	记忆	在	这	距离	的

[taɪm] .

time	.
时间	.

时隔多年，我无法凭记忆将其还原出来。

['meni] ['preʃəs] ['aʊərz] [wɜːr; wər] ['laɪkwaɪz] ['weɪstɪd] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mə'tɪriəl] ['rendərd] ['juːsləs] , [baɪ]

Many	precious	hours	were	likewise	wasted	,	and	much	material	rendered	useless	,	by
许多	宝贵的	小时	是	同样地	浪费	,	和	很多	材料	渲染	无用	,	经过

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [vaɪs] [ʌv; əv] ['drʌŋkənnəs] .

the	national	vice	of	drunkenness	.
这	国家的	副	的	酒醉	.

酗酒这一国民恶习也浪费了许多宝贵的时间，并使许多材料付诸东流。

[ə; eɪ] [hoʊl] [mʌnθ] [æt; ət][ˌhækəu'dɑːti][wʌz; wəz] [spɔɪlt] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,

A	whole	month	at	Hakodate	was	spoilt	in	this	way	,
一个	所有的	月	在	函馆	曾是	被宠坏了	在	这	方式	,

在函馆的整整一个月就这样被毁了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][æn; ən]['ainəu] [neɪmd] - ,

and	nothing	obtained	from	an	Aino	named	Tomtare	,
和	没有什么	获得	从	一个	爱乃	命名	-	,

也没有从一位名叫 Tomtare 的爱乃那里得到任何东西，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [prəʊ'kjʊəd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][eɪtʃ] . [iː] . [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv]

who	had	been	procured	for	me	by	the	kindness	of	H	.	E	.	the	Governor	of
WHO	有	到过	采购	为了	我	经过	这	仁慈	的	H	.	E	.	这	州长	的

[ˌhækəu'dɑːti] .

Hakodate	.
函馆	.

他是函馆知事阁下慷慨地为我安排的。

[wʌn] [kæn; kən][hæv; həv] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][men] [huː] [smel] ['bædli] , [ænd; ənd] [huː] ['sʌfər] , [æz; əz]

One	can	have	intercourse	with	men	who	smell	badly	,	and	who	suffer	,	as
一	能	有	交往	和	男人	WHO	闻	糟糕	,	和	WHO	遭受	,	作为

['ɔːlməʊst][ɔːl]['aɪnoʊz][duː] ,

almost	all	Ainos	do	,
几乎	全部	艾诺斯	做	,

人们可以与身上有异味、饱受折磨的男人发生性关系，就像几乎所有艾诺人一样。

[frʌm; frəm] [laɪs] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [dɪs'gʌstɪŋ] [skɪn] - [dɪ'ziːzɪz] .

from	lice	and	from	a	variety	of	disgusting	skin	-	diseases	.
从	虱子	和	从	一个	种类	的	令人作呕	皮肤	-	疾病	.

免受虱子和各种令人作呕的皮肤病的困扰。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mɪr] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ɪn'dʊrəns] [ænd; ənd][ʌv; əv] [dɪsɪn'fektənts] .

It	is	a	mere	question	of	endurance	and	of	disinfectants	.
它	是	一个	仅仅	问题	的	耐力	和	的	消毒剂	.

这仅仅是耐力和消毒剂的问题。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [əb'teɪn] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['drʌŋkərd] .

But	it	is	impossible	to	obtain	information	from	a	drunkard	.
但	它	是	不可能的	到	获得	信息	从	一个	酒鬼	.

但你不可能从一个醉汉那里获得任何信息。

[ə; eɪ] [θɜːrd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [teɪlz; 'teɪˌliz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

A	**third**	**reason**	**for**	**the**	**comparatively**	**small**	**number**	**of**	**tales**	**which**	**it**	**is**
一个	第三	原因	为了	这	比较	小的	数字	的	故事	哪个	它	是

['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [kə'lekt] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['ɪntərkɔːrs] [ɪz] [ðə; ði] ['friːkwənsi] [ʌv; əv]

possible	**to**	**collect**	**during**	**a**	**limited**	**period**	**of**	**intercourse**	**is**	**the**	**frequency**	**of**
可能的	到	收集	期间	一个	有限的	时期	的	交往	是	这	频率	的

[repɪ'tɪʃnz] .

repetitions	**.**
重复	.

在有限的性交时间内能够收集到的故事数量相对较少的第三个原因是重复的频率。

[noʊ] [daʊt] [sʌtʃ] [repɪ'tɪʃnz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kən'fɜːrməˌtɔːri] ['vælјuː] ,

No	**doubt**	**such**	**repetitions**	**have**	**a**	**confirmatory**	**value**	**,**
不	怀疑	这样的	重复	有	一个	确认	价值	,

毫无疑问，这种重复具有验证价值。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veriənt] .

especially	**when**	**the**	**repetition**	**is**	**of**	**the**	**nature**	**of**	**a**	**variant**	**.**
尤其	什么时候	这	重复	是	的	这	自然	的	一个	变体	.

尤其是当重复内容属于变体性质时。

[stɪl] , [wʌn] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [sper] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [nuː] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

Still	**,**	**one**	**would**	**willingly**	**spare**	**them**	**for**	**the**	**sake**	**of**	**new**	**tales**	**.**
仍然	,	一	会	心甘情愿	空闲的	他们	为了	这	清酒	的	新的	故事	.

不过，为了获得新的故事，人们还是会乐意饶恕他们。

[ðə; ði] ['ainəu] [neɪmz] [ə'pendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [baɪ] [huːm] [ðeɪ]

The	**Aino**	**names**	**appended**	**to**	**the**	**stories**	**are**	**those**	**of**	**the**	**men**	**by**	**whom**	**they**
这	爱乃	姓名	附加	到	这	故事	是	那些	的	这	男人	经过	谁	他们

[wɜːr; wər] [toʊld] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

were	**told**	**to**	**me**	**,**
是	讲述	到	我	,

故事末尾所附的艾诺名字，是那些把故事告诉我的人的姓名。

[vɪz] .

viz	**.**
即	.

即。

[pɛnri] , [ðə; ði] [eɪdʒd] [tʃiːf] [ʌv; əv] - ; - [ʌv; əv] - ; - [ʌv; əv] -

Penri	**,**	**the**	**aged**	**chief**	**of**	**Piratori**	**;**	**Ishanashte**	**of**	**Shumunkot**	**;**	**Kannariki**	**of**	**Poropet**
彭里	,	这	老年人	首席	的	-	;	-	的	-	;	-	的	-

([dʒæp] . -) ;

(	**Jap**	**.**	**Horobetsu**	**)**	**;**
(	日本	.	-	)	;

彭里（Penri），年迈的海盗首领； Shumunkot 的 Ishanashte； Poropet 的 Kannariki（日本 Horobetsu）；

[ænd; ənd] - [ʌv; əv] [sɑˈpɔroʊ] .

and	**Kuteashguru**	**of**	**Sapporo**	**.**
和	-	的	札幌	.

以及札幌的库特阿什古鲁。

- [ʌv; əv] [waɪ] [=u] - [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] , [wɪtʃ]

Tomtare	**of**	**Y**	**[**	**=u**	**]**	**ūrap**	**does**	**not**	**appear**	**for**	**the**	**reason**	**mentioned**	**above**	**,**	**which**
-	的	是	[	=u	]	-	做	不是	出现	为了	这	原因	提及	多于	,	哪个

[spɔɪlt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['juːsflnəs] .

spoilt	**all**	**his**	**usefulness**	**.**
被宠坏了	全部	他的	用处	.

由于上述原因，Y[=u]ūrap 的 Tomtare 没有出现，这破坏了他所有的用处。

[ðə; ði]['oʊnli] [ˌmɪθə'lɑːdʒɪkl] [neɪmz] [wɪtʃ] [ə'pɪr] [ɑːr; ər] - ,

The	only	mythological	names	which	appear	are	Okikurumi	,
这	仅有的	神话	姓名	哪个	出现	是	-	,

出现的唯一神话人物名字是奥基库鲁米，

[huːm] [ðə; ði]['aɪnoʊz][rɪ'gɑːrd][æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðer; ðər]['sɪvəˌlaɪzər][ɪn] ['veri] ['eɪnʃənt] [taɪmz] , [hɪz; ɪz] [['sɛvən]]

whom	the	Ainos	regard	as	having	been	their	civilizer	in	very	ancient	times	,	his	[	7	]
谁	这	艾诺斯	看待	作为	拥有	到过	他们的	文明人	在	非常	古老的	时代	,	他的	[	7	]

在阿伊诺斯人眼中，他是远古时期他们的文明缔造者，[7]

['sɪstər] - [waɪf] - , [ɔːr] - [[haɪ]] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hentʃmən] - .

sister	-	wife	Turesh	,	or	Tureshi	[	hi	]	and	his	henchman	Samayunguru	.
姐姐	-	妻子	-	,	或者	-	[	你好	]	和	他的	喽啰	-	.

姐妹妻子图雷什（Turesh）或图雷什（Tureshi）[hi] 和他的爪牙萨马永古鲁（Samayunguru）。

[ðə; ði] " [dɪ'vaɪn] ['sɪmblz] , " [ʌv; əv] [wɪtʃ] [sʌtʃ] ['kɑːnstənt] ['menʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz] ,

The	"	divine	symbols	,	"	of	which	such	constant	mention	is	made	in	the	tales	,
这	"	神圣的	符号	,	"	的	哪个	这样的	持续的	提到	是	制成	在	这	故事	,

故事中反复提及的“神圣象征”，

[ɑːr; ər][ðə; ði] - [ɔːr] ['hwɪtld] [stɪks] ['friːkwəntli] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [bʊks] [ʌv; əv] ['trævlz] .

are	the	inao	or	whittled	sticks	frequently	described	in	books	of	travels	.
是	这	-	或者	削过的	棍子	频繁地	描述	在	图书	的	旅行	.

就是游记中经常描述的木棍或削木棍。

['beɪzl] [hɔːl] ['tʃeɪmbərlɪn] .

Basil	Hall	Chamberlain	.
罗勒	大厅	管家	.

巴兹尔·霍尔·张伯伦。

- , [dʒə'pæn] ,

Miyanoshita	,	Japan	,
-	,	日本	,

日本宫之下,

20th [dʒʊ'laɪ] , - .

20th	July	,	1887	.
20th	七月	,	-	.

1887年7月20日。

[aɪ] . — [teɪlz; 'teɪˌliz] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːrɪdʒɪn] [ʌv; əv] [fə'nɑːmɪnə] .

I	.	—	TALES	ACCOUNTING	FOR	THE	ORIGIN	OF	PHENOMENA	.
我	.	—	故事	会计	为了	这	起源	的	现象	.

一、——解释现象起源的故事。

[aɪ] . — [ðə; ði][ræt][ænd; ənd][ðə; ði] [aʊl] . [[biː]]

i	.	—	The	Rat	and	the	Owl	.	[	B	]
我	.	—	这	鼠	和	这	猫头鹰	.	[	B	]

i.—老鼠和猫头鹰。[B]

[æn; ən] [aʊl] [hæd; həd] [pʊt] [baɪ][fɔːr; fər][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['deɪnti] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd][tuː; tə] [iːt] .

An	owl	had	put	by	for	next	day	the	remains	of	something	dainty	which	he	had	to	eat	.
一个	猫头鹰	有	放	经过	为了	下一个	天	这	遗迹	的	某物	纤巧	哪个	他	有	到	吃	.

一只猫头鹰把剩下的美味佳肴留到第二天享用。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ræt][stoʊl][ˌaɪ 'tiː] , [ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] [aʊl] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] ,

But	a	rat	stole	it	,	whereupon	the	owl	was	very	angry	,
但	一个	鼠	偷窃	它	,	于是	这	猫头鹰	曾是	非常	生气的	,

但是老鼠把它偷走了，猫头鹰非常生气。

[ænd; ənd] [went] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði]['ræts] [haʊs] , [ænd; ənd] ['θretnd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

and	went	off	to	the	rat's	house	,	and	threatened	to	kill	him	.
和	去	离开	到	这	老鼠的	房子	,	和	威胁	到	杀	他	.

然后他去了老鼠的家，威胁要杀了它。

[bʌt; bət][ðə; ði][ræt][ə'pɑːləˌdʒaɪzd] , ['seɪɪŋ] :

But	the	rat	apologised	,	saying	:
但	这	鼠	道歉	,	说	:

但老鼠道歉说：

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] ['gɪmlət] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [əb'teɪn] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː]

"	I	will	give	you	this	gimlet	and	tell	you	how	you	can	obtain	from	it
"	我	将要	给	你	这	金利口酒	和	告诉	你	如何	你	能	获得	从	它

['pleʒər] [fɑːr] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [fuːd] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ruːd]

pleasure	far	greater	than	the	pleasure	of	eating	the	food	which	I	was	so	rude
乐趣	远的	更大的	比	这	乐趣	的	吃	这	食物	哪个	我	曾是	所以	粗鲁的

[æz; əz][tuː; tə] [iːt] [ʌp] .

as	to	eat	up	.
作为	到	吃	向上	.

“我会给你这杯金酒，并告诉你如何从中获得比我粗鲁地吃掉的那些食物更大的快乐。”

[lʊk] [hɪr] !

Look	here	!
看	这里	!

看这里！

[juː; jʊ][mʌst; məst] [stɪk] [ðə; ði] ['gɪmlət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑːrp] [pɔɪnt] ['ʌpwərdz] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði]

you	must	stick	the	gimlet	with	the	sharp	point	upwards	in	the	ground	at	the
你	必须	戳	这	金利口酒	和	这	锋利的	观点	向上	在	这	地面	在	这

[fʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [triː] ;

foot	of	this	tree	;
脚	的	这	树	;

你必须将锥子尖头朝上插入这棵树下的土里；

[ðen] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [jɔːr'self] , [ænd; ənd][slaɪd] [daʊn] [ðə; ði] [trʌŋk] .

then	go	to	the	top	of	the	tree	yourself	,	and	slide	down	the	trunk	.
然后	去	到	这	顶部	的	这	树	你自己	,	和	滑动	向下	这	树干	.

然后自己爬到树顶，沿着树干滑下来。

" [ðen] [ðə; ði][ræt] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [aʊl] [dɪd][æz; əz][ðə; ði][ræt][hæd; həd] [ɪn'strʌktɪd] [hɪm; ɪm]

"	Then	the	rat	went	away	,	and	the	owl	did	as	the	rat	had	instructed	him
"	然后	这	鼠	去	离开	,	和	这	猫头鹰	做过	作为	这	鼠	有	指示	他

.

:
.

“然后老鼠就走了，猫头鹰就按照老鼠的指示去做了。”

[bʌt; bət] , ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːrp] ['gɪmlət] , [hɪz; ɪz]['eɪnəs][wʌz; wəz] [træns'fɪkst] , [ænd; ənd]

But	,	sliding	down	on	to	the	sharp	gimlet	,	his	anus	was	transfixed	,	and
但	,	滑动	向下	在	到	这	锋利的	金利口酒	,	他的	肛门	曾是	呆若木鸡	,	和

[hiː; hi] ['sʌfərd] [greɪt] [peɪn] ,

he	suffered	great	pain	,
他	遭受	伟大的	疼痛	,

但是，当他滑落到锋利的锥子上时，他的肛门被刺穿了，他感到剧痛。

[ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [griːf] [ænd; ənd][reɪdʒ] , [went] [ɔːf] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði][ræt] .

and	,	in	his	grief	and	rage	,	went	off	to	kill	the	rat	.
和	,	在	他的	悲伤	和	愤怒	,	去	离开	到	杀	这	鼠	.

他悲痛欲绝，怒火中烧，跑去杀死了那只老鼠。

[bʌt; bət] [ə'gen] [ðə; ði][ræt] [met] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə'pɑːlə,dʒiːz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [piːs] - ['ɔːfərɪŋ] ,

But	again	the	rat	met	him	with	apologies	,	and	,	as	a	peace	-	offering	,
但	再次	这	鼠	遇见	他	和	致歉	,	和	,	作为	一个	和平	-	提供	,

但老鼠再次向他道歉，并以此作为和解的姿态。

[geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][kæp][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hed] .

gave	him	a	cap	for	his	head	.
给予	他	一个	帽	为了	他的	头	.

给了他一顶帽子。

[ðiːz] [ɪ'vents] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪk] [kæp][ʌv; əv] [ɪ'rekt] ['fɛðɚz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aʊl] [werz] [tuː; tə]

These	events	account	for	the	thick	cap	of	erect	feathers	which	the	owl	wears	to
这些	活动	帐户	为了	这	厚的	帽	的	直立	羽毛	哪个	这	猫头鹰	穿着	到

[ðɪs] [deɪ] ,

this	day	,
这	天	,

这些事件解释了猫头鹰至今仍保留着的厚厚的直立羽毛帽。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['enməti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aʊl] [ænd; ənd][ðə; ði][ræt] . — (['rɪt(ə)n] [daʊn]

and	also	for	the	enmity	between	the	owl	and	the	rat	.	—	(	Written	down
和	还	为了	这	敌意	之间	这	猫头鹰	和	这	鼠	.	—	(	书面	向下

[frʌm; frəm] ['meməri] .

from	memory	.
从	记忆	.

也因为猫头鹰和老鼠之间的仇恨。（凭记忆写下来）

[toʊld][baɪ] - , 25th [noʊ'vembər] , - .)

Told	by	Ishanashte	,	25th	November	,	1886	.	)
讲述	经过	-	,	25th	十一月	,	-	.	)

（伊沙纳什特讲述，1886年11月25日。）

[[biː]]

[	B	]
[	B	]

[B]

[ðə; ði]['ainəu] [neɪm] [hɪr] [juːst] (-) [di'nəuts] [ə; eɪ] [hɔːrnd] ['spiːʃiːz] .

The	Aino	name	here	used	(	ahunrashambe	)	denotes	a	horned	species	.
这	爱乃	姓名	这里	用过的	(	-	)	表示	一个	有角的	物种	.

这里使用的 Aino 名称（ahunrashambe）表示有角的物种。

[iː] . — [ðə; ði] [lʌvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θʌndər] - [gɔdz] .

ii	.	—	The	Loves	of	the	Thunder	-	Gods	.
二、	.	—	这	爱	的	这	雷	-	神	.

二、雷神的爱情。

[tuː] [jʌŋ] ['θʌndər] - [gɔdz] , [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['θʌndər] - [gɑːd] , [fel] ['vaɪələntli] [ɪn] [lʌv]

Two	young	thunder	-	gods	,	sons	of	the	chief	thunder	-	god	,	fell	violently	in	love
二	年轻的	雷	-	神	,	儿子们	的	这	首席	雷	-	上帝	,	跌倒	暴力	在	爱

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['ainəu] ['wʊmən] .

with	the	same	Aino	woman	.
和	这	相同的	爱乃	女士	.

两位年轻的雷神，都是雷神之子，同时爱上了同一位爱乃女子。

[sed] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [[eɪt]]

Said	one	of	them	to	[	8	]
说	一	的	他们	到	[	8	]

其中一人对[8]说道

[ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪn][ə; eɪ]['dʒoʊkɪŋ] [weɪ] : " [aɪ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [fliː] ,

the	other	,	in	a	joking	way	:	"	I	will	become	a	flea	,
这	其他	,	在	一个	开玩笑	方式	:	"	我	将要	变得	一个	跳蚤	,

另一个人则开玩笑地说："我会变成一只跳蚤，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hɑːp]['ɪntuː][hɜːr; hər]['bʊzəm] .

so	as	to	be	able	to	hop	into	her	bosom	.
所以	作为	到	是	有能力的	到	跳	进入	她	怀	.

这样就能跳进她的怀抱。

" [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] : " [aɪ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [laʊs] ,

"	Said	the	other	:	"	I	will	become	a	louse	,
"	说	这	其他	:	"	我	将要	变得	一个	虱	,

另一个人说："我要变成一只虱子。"

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [steɪ] ['ɔːlweɪz] [ɪn][hɜːr; hər] ['bʊzəm] . "

so	as	to	be	able	to	stay	always	in	her	bosom	.	"
所以	作为	到	是	有能力的	到	停留	总是	在	她	怀	.	"

这样就能永远待在她怀里了。

" [ɑːr; ər] [ðoʊz] [jʊr; jər] [wɪʃɪz] ? " [kraɪd] [ðer; ðər] ['fɑːðər] , [ðə; ði] [tʃiːf] ['θʌndər] - [gɑːd] .

"	Are	those	your	wishes	?	"	cried	their	father	,	the	chief	thunder	-	god	.
"	是	那些	你的	愿望	?	"	哭	他们的	父亲	,	这	首席	雷	-	上帝	.

"这就是你们的愿望吗？"他们的父亲，雷神之王喊道。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['teɪkən][æt; ət][jʊr; jər][wɜːrd] " ;

"	You	shall	be	taken	at	your	word	"	;
"	你	将	是	已采取	在	你的	单词	"	;

"你的话会被采信"；

[ænd; ənd][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][ðə; ði][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] [hæd; həd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

and	forthwith	the	one	of	them	who	had	said	he	would	become	a
和	立即	这	一	的	他们	WHO	有	说	他	会	变得	一个

[fliː] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fliː] ,

flea	was	turned	into	a	flea	,
跳蚤	曾是	转向	进入	一个	跳蚤	,

于是，那个曾说要变成跳蚤的人，真的变成了一只跳蚤。

[waɪl] [hiː; hi] [huː] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [laʊs] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [laʊs] .

while	he	who	said	he	would	become	a	louse	was	turned	into	a	louse	.
尽管	他	WHO	说	他	会	变得	一个	虱	曾是	转向	进入	一个	虱	.

而那个说要变成虱子的人，真的变成了虱子。

[hens] [ɔːl][ðə; ði] [fliːz] [ænd; ənd] [laɪs] [ðæt] [ɪg'zɪst][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

Hence	all	the	fleas	and	lice	that	exist	at	the	present	day	.
因此	全部	这	跳蚤	和	虱子	那	存在	在	这	展示	天	.

因此，如今才会有那么多跳蚤和虱子。

[ðɪs] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] , [wen'evər] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['θʌndər] - [stɔːrm] ,

This	accounts	for	the	fact	that	,	whenever	there	is	a	thunder	-	storm	,
这	账户	为了	这	事实	那	,	每当	那里	是	一个	雷	-	风暴	,

这就解释了为什么每当有雷暴天气时，

[fliːz] [dʒʌmp] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['pleɪsɪz] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [tuː; tə][biː; bi] [siːn]

fleas	jump	out	of	all	sorts	of	places	where	there	were	none	to	be	seen
跳蚤	跳	出去	的	全部	排序	的	地方	在哪里	那里	是	没有任何	到	是	已见

[bɪ'fɔːr] . — (['rɪt(ə)n] [daʊn] [frʌm; frəm] ['meməri] .

before	.	—	(	Written	down	from	memory	.
前	.	—	(	书面	向下	从	记忆	.

跳蚤会从以前从未见过的各种地方跳出来。——（凭记忆写下的）

[toʊld][baɪ] - , 27th [noʊ'vembər] , - .)
Told by Ishanashte , 27th November , 1886 .)
讲述 经过 - , 27th 十一月 , - .)

（伊沙纳什特讲述，1886年11月27日。）

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [waɪ] [dɔːgz] ['kænɑːt] [spiːk] .
iii . — Why Dogs cannot speak .
三、 . — 为什么 狗 不能 说话 .

三、为什么狗不会说话。

['fɔːrmərli] [dɔːgz][kʊd; kəd] [spiːk] .
Formerly dogs could speak .
以前 狗 可以 说话 .

以前狗会说话。

[naʊ] [ðeɪ] ['kænɑːt] .
Now they cannot .
现在 他们 不能 .

现在他们做不到了。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][dɔːg] , [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][mæn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] ,
The reason is that a dog , belonging to a certain man a long time ago ,
这 原因 是 那 一个 狗 , 属于 到 一个 肯定 男人 一个 长的 时间 前 ,

原因是，很久以前，某个男人养的一条狗，

[ɪn'veɪgəld] [hɪz; ɪz]['mæstər]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['ʌndər] [ðə; ði]['priːtekst][ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [geɪm] ,
inveigled his master into the forest under the pretext of showing him game ,
诱骗 他的 掌握 进入 这 森林 在下面 这 借口 的 显示 他 游戏 ,

他以带主人去看猎物为借口，将主人骗进了森林。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'vaʊəd] [baɪ][ə; eɪ] [ber] .
and there caused him to be devoured by a bear .
和 那里 导致 他 到 是 吞噬 经过 一个 熊 .

结果他被熊吃掉了。

[ðen] [ðə; ði][dɔːg] [went] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['wɪdoʊ] , [ænd; ənd][laɪd; liːd][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
Then the dog went home to his master's widow , and lied to her ,
然后 这 狗 去 家 到 他的 硕士学位 寡妇 , 和 撒谎了 到 她 ,
['seɪɪŋ] :
saying :
说 :

然后，那条狗回到主人的遗孀家，对她说：

" [maɪ]['mæstər][hæz; həz] [bɪn] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ] [ber] .
" My master has been killed by a bear .
" 我的 掌握 有 到过 被杀 经过 一个 熊 .

我的主人被熊杀死了。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [hiː; hi] [kə'mɑːndid] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː][ɪn]
But when he was dying he commanded me to tell you to marry me in
但 什么时候 他 曾是 垂死 他 命令 我 到 告诉 你 到 结婚 我 在
[hɪz; ɪz] [sted] .
his stead .
他的 坚定 .

但他临终前嘱咐我转告你，请你代替他娶我。

" [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] .
" The widow knew that the dog was lying .
" 这 寡妇 知道 那 这 狗 曾是 说谎 .

寡妇知道那条狗在撒谎。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [ɑːn] [ɜːrdʒɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] .

But	he	kept	on	urging	her	to	marry	him	.
但	他	保留	在	敦促	她	到	结婚	他	.

但他一直恳求她嫁给他。

[soʊ][æt; ət][læst] , [ɪn][hɜːr; hər] [griːf] [ænd; ənd][reɪdʒ] ,

So	at	last	,	in	her	grief	and	rage	,
所以	在	最后的	,	在	她	悲伤	和	愤怒	,

最终，在悲痛和愤怒之中，

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [dʌst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['oʊpən] [maʊθ] .

she	threw	a	handful	of	dust	into	his	open	mouth	.
她	扔	一个	少数	的	灰尘	进入	他的	打开	嘴	.

她抓起一把灰尘扔进他张开的嘴里。

[ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] ['eni] [mɔːr] ,

This	made	him	unable	to	speak	any	more	,
这	制成	他	无法	到	说话	任何	更多的	,

这使他再也无法说话了。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [noʊ][dɔːgz][kæn; kən] [spiːk] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ['veri] [deɪ] . — (['rɪt(ə)n] [daʊn]

and	therefore	no	dogs	can	speak	even	to	this	very	day	.	—	(	Written	down
和	所以	不	狗	能	说话	甚至	到	这	非常	天	.	—	(	书面	向下

[frʌm; frəm] ['meməri] .

from	memory	.
从	记忆	.

因此，直到今天，狗仍然不会说话。（凭记忆写下）

[toʊld][baɪ] - , 29th [noʊ'vembər] , - .)

Told	by	Ishanashte	,	29th	November	,	1886	.	)
讲述	经过	-	,	29th	十一月	,	-	.	)

（伊沙纳什特讲述，1886年11月29日。）

[ˌaɪ 'viː] . — [waɪ] [ðə; ði] [kɑːk] ['kænɑːt] [flaɪ] .

iv	.	—	Why	the	Cock	cannot	fly	.
四	.	—	为什么	这	公鸡	不能	飞	.

四、——公鸡为什么不能飞。

[wen] [ðə; ði] [kri'eɪtər] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [kri'eɪtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

When	the	Creator	had	finished	creating	the	world	,	and	had	returned	to
什么时候	这	创作者	有	完成的	创建	这	世界	,	和	有	返回	到

[ðə; ði][skaɪ] ,

the	sky	,
这	天空	,

当造物主创造完世界，返回天空之后，

[hiː; hi] [sent] [daʊn] [ðə; ði] [kɑːk] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [gʊd] [ɔːr][nɑːt] ,

he	sent	down	the	cock	to	see	whether	the	world	was	good	or	not	,
他	发送	向下	这	公鸡	到	看	无论	这	世界	曾是	好的	或者	不是	,

他派出公鸡去看看世界是好是坏。

[wɪð; wɪθ]['ɔːrdərz][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [æt; ət] [wʌns] .

with	orders	to	come	back	at	once	.
和	订单	到	来	后退	在	一次	.

并命令立即返回。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðæt] [ðə; ði] [kɑːk] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [hɪm'self] [ə'weɪ]

But	the	world	was	so	beautiful	,	that	the	cock	,	unable	to	tear	himself	away
但	这	世界	曾是	所以	美丽的	,	那	这	公鸡	,	无法	到	撕	他自己	离开

,

,

,

但是，这世界如此美好，以至于那只公鸡无法将自己从中抽离出来。

[kept] ['lɪŋgərɪŋ] [ɑːn][frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] .

kept	lingering	on	from	day	to	day	.
保留	挥之不去的	在	从	天	到	天	.

日复一日，挥之不去。

[æt; ət] [læst] , ['æftər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['flaɪɪŋ] [bæk] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] .

At	last	,	after	a	long	time	,	he	was	on	his	way	flying	back	up	to	the	sky	.
在	最后的	,	后	一个	长的	时间	,	他	曾是	在	他的	方式	飞行	后退	向上	到	这	天空	.

最终，经过漫长的等待，他踏上了飞回天空的旅程。

[bʌt; bət] [gɑːd] , ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [[naɪn]]

But	God	,	angry	with	him	for	his	[	9	]
但	上帝	,	生气的	和	他	为了	他的	[	9	]

但上帝因他的[9]而对他感到愤怒

[ˌdɪsə'biːdiəns] , [stretʃt] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [biːt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːrθ] , ['seɪɪŋ] :

disobedience	,	stretched	forth	his	hand	,	and	beat	him	down	to	earth	,	saying	:
不服从	,	拉伸	前进	他的	手	,	和	打	他	向下	到	地球	,	说	:

他因不服从，伸出手将他打倒在地，说道：

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['wɑːntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ['eni] [mɔːr] .

"	You	are	not	wanted	in	the	sky	any	more	.
"	你	是	不是	通缉	在	这	天空	任何	更多的	.

“天空不再需要你了。”

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] , [tuː; tə] [ðɪs] ['veri] [deɪ] , [ðə; ði] [kɑːk] ['kænɑːt] [flaɪ] [haɪ] . — (['rɪt(ə)n] [daʊn] [frʌm; frəm]

"	That	is	why	,	to	this	very	day	,	the	cock	cannot	fly	high	.	—	(	Written	down	from
"	那	是	为什么	,	到	这	非常	天	,	这	公鸡	不能	飞	高的	.	—	(	书面	向下	从

['meməri] .

memory	.
记忆	.

“这就是为什么直到今天，公鸡都飞不高的原因。——（凭记忆写下来）

[toʊld] [baɪ] [pɛnri] , 18th [dʒʊ'laɪ] , - .)

Told	by	Penri	,	18th	July	,	1886	.	)
讲述	经过	彭里	,	18th	七月	,	-	.	)

由 Penri 讲述，1886 年 7 月 18 日。）

[viː] . — [ðə; ði] ['ɔːrɪdʒɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [her] .

v	.	—	The	Origin	of	the	Hare	.
v	.	—	这	起源	的	这	野兔	.

v.—野兔的起源。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [haʊs] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ,

Suddenly	there	was	a	large	house	on	the	top	of	a	mountain	,
突然	那里	曾是	一个	大的	房子	在	这	顶部	的	一个	山	,

突然，山顶上出现了一座大房子，

[wer'ɪn] [wɜːr; wər] [sɪks] ['piːp(ə)l] ['bjuːtɪfli] [ə'reɪd] , [bʌt; bət] ['kɑːnstəntli] ['kwɔːrəlɪŋ] .

wherein	were	six	people	beautifully	arrayed	,	but	constantly	quarrelling	.
其中	是	六	人们	非常漂亮	排列	,	但	不断地	争吵	.

其中有六个衣着华丽的人，但却不断争吵。

[wens] [ðeɪ] [keɪm] [wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] .

Whence	they	came	was	unknown	.
何处	他们	来了	曾是	未知	.

他们来自何方，无人知晓。

[ˌðerə'pɑːn] - [keɪm] [ænd; ənd] [sed] : " [oʊ] ! [juː; jʊ] [bæd] [heəz] !

Thereupon	Okikurumi	came	and	said	:	"	Oh	!	you	bad	hares	!
于是	-	来了	和	说	:	"	哦	!	你	坏的	野兔	!

这时，奥基库鲁米走了过来，说道：“哦！你们这些坏兔子！”

[juː; jʊ] ['wɪkɪd] [heəz] !
you wicked hares !
你 邪恶 野兔 !

你们这些坏兔子!

[huː] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [jʊr; jər]['ɔːrɪdʒɪn] ?
who does not know your origin ?
WHO 做 不是 知道 你的 起源 ?

谁不知道你的出身?

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][wɜːr; wər] ['peltɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['snəʊˌbɔːlz] ,
The children in the sky were pelting each other with snowballs ,
这 孩子们 在 这 天空 是 投掷 每个 其他 和 雪球 ,

天空中的孩子们正在互相投掷雪球。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['snəʊˌbɔːlz] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][men] .
and the snowballs fell into the world of men .
和 这 雪球 跌倒 进入 这 世界 的 男人 .

于是，雪球落入了人类的世界。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['pɪti][tuː; tə] [weɪst] ['eniθɪŋ] [ðæt] [fɔːlz][frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ,
As it would be a pity to waste anything that falls from the sky ,
作为 它 会 是 一个 遗憾 到 浪费 任何事物 那 瀑布 从 这 天空 ,

浪费从天上掉下来的东西实在可惜。

[ðə; ði] ['snəʊˌbɔːlz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [heəz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [heəz] [ɑːr; ər][juː; jʊ] .
the snowballs were turned into hares , and those hares are you .
这 雪球 是 转向 进入 野兔 , 和 那些 野兔 是 你 .

雪球变成了兔子，而那些兔子就是你。

[juː; jʊ] , [huː] [dwel] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [wɪtʃ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['kwɑːrəl] .
You , who dwell in this world , which belongs to me , should not quarrel .
你 , WHO 住 在 这 世界 , 哪个 属于 到 我 , 应该 不是 争吵 .

你们居住在这属于我的世界里，不应该争吵。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [əˈbaʊt] ?
What is it that you are making such a noise about ?
什么 是 它 那 你 是 制作 这样的 一个 噪音 关于 ?

你到底在吵什么?

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] , - [siːzd] [ə; eɪ]['faɪər] - [brænd] , [ænd; ənd] [biːt] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" With these words , Okikurumi seized a fire - brand , and beat each of the
" 和 这些 字 , - 查获 一个 火 - 品牌 , 和 打 每个 的 这

[sɪks][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][tɜːrn] .
six with it in turn .
六 和 它 在 转动 .

“说完这些话，奥基库鲁米抓起一根火把，依次抽打了六个人。”

[ˌðerəˈpɑːn] [ɔːl][ðə; ði] [heəz] [ræn] [əˈweɪ] .
Thereupon all the hares ran away .
于是 全部 这 野兔 跑 离开 .

于是所有的兔子都跑开了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [her] [- [gɑːd]] ;
This is the origin of the hare [- god] ;
这 是 这 起源 的 这 野兔 [- 上帝] ;

这就是兔神的起源;

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [her] [ɪz] [waɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [meɪd] [ʌv; əv] [snoʊ] ,
and for this reason the body of the hare is white because made of snow ,
和 为了 这 原因 这 身体 的 这 野兔 是 白色的 因为 制成 的 雪 ,

因此，兔子的身体是白色的，因为它是由雪构成的。

[waɪl] [ɪts] [ɪrz] — [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tʃɑːrd] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] - [brænd] ,

while	its	ears	—	which	are	the	place	where	it	was	charred	by	the	fire	-	brand	,
尽管	它是	耳朵	—	哪个	是	这	地方	在哪里	它	曾是	烧焦的	经过	这	火	-	品牌	,

— [ɑːr; ər] [blæk] . — ([trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ['lɪtərəli] .

—	are	black	.	—	(	Translated	literally	.
—	是	黑色的	.	—	(	翻译	字面上地	.

而它的耳朵——也就是被火把烧焦的地方——是黑色的。（直译）

[toʊld][baɪ] [pɛnri] , 10th [dʒʊ'laɪ] , - .)

Told	by	Penri	,	10th	July	,	1886	.	)
讲述	经过	彭里	,	10th	七月	,	-	.	)

（彭里于1886年7月10日讲述。）

['vaɪ, 'viː] . — [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] [pɑːrts] .

vi	.	—	The	Position	of	the	Private	Parts	.
六	.	—	这	位置	的	这	私人的	部分	.

六、私处的位置。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [kri'eɪtərz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [pleɪs]

At	the	beginning	of	the	world	it	had	been	the	Creator's	intention	to	place
在	这	开始	的	这	世界	它	有	到过	这	创作者的	意图	到	地方

[bəuθ][menz][ænd; ənd] ['wɪmənz] ['dʒenɪtlz] [ɑːn][ðer; ðər] ['fɔridz] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l]

both	men's	and	women's	genitals	on	their	foreheads	so	that	they	might	be	able
两个都	男士	和	女性的	生殖器	在	他们的	额头	所以	那	他们	可能	是	有能力的

[tuː; tə] ['proʊkrieɪt] ['tʃɪldrən] ['iːzəli] .

to	procreate	children	easily	.
到	生育	孩子们	容易地	.

世界之初，造物主的意图是将男人和女人的生殖器都放在他们的额头上，以便他们能够轻松地生育后代。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑːtər] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] [kən'veiiŋ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] ;

But	the	otter	made	a	mistake	in	conveying	the	message	to	that	effect	;
但	这	獭	制成	一个	错误	在	传递	这	信息	到	那	影响	;

但是水獭在传达这个信息时犯了一个错误；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði] ['dʒenɪtlz] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniənt] [pleɪs] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

and	that	is	how	the	genitals	come	to	be	in	the	inconvenient	place	they	are
和	那	是	如何	这	生殖器	来	到	是	在	这	不方便	地方	他们	是

[naʊ] [ɪn] . — (['rɪt(ə)n] [daʊn] [frʌm; frəm] ['meməri] .

now	in	.	—	(	Written	down	from	memory	.
现在	在	.	—	(	书面	向下	从	记忆	.

这就是为什么生殖器会出现在现在这个不方便的位置的原因。——（凭记忆写下来）

[toʊld][baɪ] - , 11th [dʒʊ'laɪ] , - .)

Told	by	Ishanashte	,	11th	July	,	1886	.	)
讲述	经过	-	,	11th	七月	,	-	.	)

（伊沙纳什特讲述，1886年7月11日。）

[ˌviːˌaɪ'aɪ] . — [ðə; ði]

vii	.	—	The
七	.	—	这

七、——

['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] [fɪkst] [taɪm] [fɔːr; fər]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [tuː; tə]['kɑːpjuleɪt] .

Reason	for	there	being	no	Fixed	Time	for	Human	Beings	to	copulate	.
原因	为了	那里	存在	不	固定的	时间	为了	人类	生物	到	媾	.

人类交配没有固定时间的原因。

['eɪnʃəntli] [ðə; ði] [kri'eɪtər] ['sʌmənd] [ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd] [biːsts] , [ðə; ði][gɔdz] [-]

Anciently	the	Creator	summoned	all	the	birds	and	beasts	,	the	gods	[	10	]
古代	这	创作者	被召唤	全部	这	鸟类	和	野兽	,	这	神	[	-	]

远古时期，造物主召唤了所有的飞鸟和野兽，众神[10]

[ænd; ənd]['dɛvəlz] [tə'geðər] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ɪn'strʌkt] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbʤekt][ʌv; əv] [ˌkɑ:pju'leɪʃn] .

and	devils	together	,	in	order	to	instruct	them	on	the	subject	of	copulation	.
和	魔鬼	一起	,	在	命令	到	指示	他们	在	这	主题	的	交配	.

和魔鬼们一起，目的是教导他们交配之道。

[soʊ][ðə; ði][bɜ:rdz][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] ['evri] [sɔ:rt] [ə'sembld] ,

So	the	birds	and	all	the	others	of	every	sort	assembled	,
所以	这	鸟类	和	全部	这	其他的	的	每一个	种类	组装	,

于是，各种鸟类和其他动物都聚集了起来。

[ænd; ənd] [lɜ:rnt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kri'eɪtər] [wen] [tu:; tə]['kɑ:pjuleɪt] , [ænd; ənd] [wen] [tu:; tə] [gɪv] [bɜ:rθ]

and	learnt	from	the	Creator	when	to	copulate	,	and	when	to	give	birth
和	学会了	从	这	创作者	什么时候	到	媾	,	和	什么时候	到	给	出生

[tu:; tə][ðer; ðər] [jʌŋ] .

to	their	young	.
到	他们的	年轻的	.

它们从造物主那里学会了何时交配，何时生育后代。

[ðen] [ðə; ði] [kri'eɪtər] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:rs] : " [oʊ] ! [ðaʊ] [dɪ'vaɪn] ['ænsestər] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] !

Then	the	Creator	said	to	the	horse	:	"	Oh	!	thou	divine	ancestor	of	horses	!
然后	这	创作者	说	到	这	马	:	"	哦	!	你	神圣的	祖先	的	马匹	!

然后造物主对马说：“哦！马的神圣祖先啊！

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [wel] [fɔ:r; fər] [ði:] [tu:; tə]['kɑ:pjuleɪt] [wʌn] [sprɪŋ] ,

It	will	be	well	for	thee	to	copulate	one	spring	,
它	将要	是	出色地	为了	你	到	媾	一	春天	,

你最好在春天交配一次。

[ænd; ənd][tu:; tə] [gɪv] [bɜ:rθ][tu:; tə] [ðaɪ] [jʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [jɪr] ;

and	to	give	birth	to	thy	young	in	the	spring	of	the	following	year	;
和	到	给	出生	到	你的	年轻的	在	这	春天	的	这	下列的	年	;

并在来年春天诞下幼崽；

[ænd; ənd] [ðaʊ] ['meiist, meist] [i:t] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [græs] [ðæt] [meɪ] [groʊ] [ɪn] ['eni] [lænd] .

and	thou	mayest	eat	any	of	the	grass	that	may	grow	in	any	land	.
和	你	五月	吃	任何	的	这	草	那	可能	生长	在	任何	土地	.

凡生长在任何土地上的草，你都可以吃。

" [æt; ət] [ði:z] [wɜ:rdz] , [ðə; ði] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd][ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð] [trɔtid] [aʊt] .

"	At	these	words	,	the	horse	was	delighted	,	and	forthwith	trotted	out	.
"	在	这些	字	,	这	马	曾是	高兴极了	,	和	立即	小跑	出去	.

听到这话，马儿高兴极了，立刻小跑出去。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hi:; hi][roʊz] , [hi:; hi] [kɪkt] [gɑ:d][ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rhed] .

But	,	as	he	rose	,	he	kicked	God	in	the	forehead	.
但	,	作为	他	玫瑰	,	他	踢	上帝	在	这	前额	.

但是，当他站起来时，他一脚踢中了上帝的额头。

[soʊ][gɑ:d][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hed] ,

So	God	was	very	angry	,	and	pressed	his	hand	to	his	head	,
所以	上帝	曾是	非常	生气的	,	和	按下	他的	手	到	他的	头	,

于是上帝非常生气，用手按着自己的头。

[soʊ] [mʌtʃ] [dɪd][ˌaɪ 'ti:][hɜ:rt][hɪm; ɪm] .

so	much	did	it	hurt	him	.
所以	很多	做过	它	伤害	他	.

这让他非常痛苦。

['mi:nwaɪl] , [ðə; ði]['ænsestər] [ʌv; əv] [men] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [æskt] ['seɪɪŋ] : " [haʊ] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] ?

Meanwhile	,	the	ancestor	of	men	came	in	,	and	asked	saying	:	"	How	about	me	?
同时	,	这	祖先	的	男人	来了	在	,	和	问	说	:	"	如何	关于	我	?

这时，人类的祖先走了进来，问道：“那我呢？”

[wen] [ʃæl; ʃəl][aɪ]['kɑːpjuleɪt] ?
When shall I copulate ?
什么时候 将 我 媾 ?

我何时可以交配?

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [gɑːd] , ['biːɪŋ] [stɪl] ['æŋgri] , [rɪ'plaɪd] : " [wen'evər] [juː; jʊ] [laɪk] !
" To which God , being still angry , replied : " Whenever you like !
" 到 哪个 上帝 , 存在 仍然 生气的 , 回复 : " 每当 你 喜欢 !

上帝仍然生气，回答说："你随时都可以！"

" [fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [ðæt] [reɪs] [ʌv; əv] ['kriːtʃərz] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [mæn]['kɑːpjuleɪt][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] .
" For this reason , that race of creatures which is called man copulate at all times .
" 为了 这 原因 , 那 种族 的 生物 哪个 是 称为 男人 媾 在 全部 时代 .
— ([trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ['lɪtərəli] .
— (Translated literally .
— (翻译 字面上地 .

"因此，被称为人类的生物总是交配。——（直译）

[toʊld][baɪ] - , 12th [dʒʊ'laɪ] , -) .
Told by Ishanashte - , 12th July , 1886) .
讲述 经过 - , 12th 七月 , -) .

伊沙纳什特讲述于1886年7月12日）。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ðə; ði] [aʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔːrtəs] .
viii . — The Owl and the Tortoise .
八 . — 这 猫头鹰 和 这 龟 .

viii.—猫头鹰和乌龟。

[ðə; ði] ['tɔːrtəs] [- [gɑːd]] [ɪn][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] [aʊl] [- [gɑːd]] [ɑːn][lænd][wɜːr; wər] ['veri]
The tortoise [- god] in the sea and the owl [- god] on land were very
这 龟 [- 上帝] 在 这 海 和 这 猫头鹰 [- 上帝] 在 土地 是 非常
['ɪntɪmət] .
intimate .
亲密的 .

海中的龟神和陆地上的猫头鹰神关系非常密切。

[ðə; ði] ['tɔːrtəs] [spoʊk] [ðʌs] : " [jʊr; jər][tʃaɪld][ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
The tortoise spoke thus : " Your child is a boy .
这 龟 辐 因此 : " 你的 孩子 是 一个 男生 .

乌龟说道："你的孩子是个男孩。"

[maɪ][tʃaɪld][ɪz][ə; eɪ][gɜːrl] .
My child is a girl .
我的 孩子 是 一个 女孩 .

我的孩子是个女孩。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][juˈnaɪt][ðem; ðəm][ɪn] ['mærɪdʒ] .
So it will be good for us to unite them in marriage .
所以 它 将要 是 好的 为了 我们 到 团结 他们 在 婚姻 .

所以，让他们结婚对我们来说是件好事。

[ɪf] [aɪ][send]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər][ðə; ði] [fɪʃ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [siː] [jʊr; jər] [sʌn] [ænd; ənd][maɪ]
If I send into the river the fish that there are in the sea your son and my
如果 我 发送 进入 这 河 这 鱼 那 那里 是 在 这 海 你的 儿子 和 我的
['dɔːtər] ,
daughter ,
女儿 ,

如果我把你的儿子和我的女儿送到河里，就像把海里的鱼放生一样，

['biːɪŋ] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [iːt] [fɪʃ] , [wɪl] [pə'zes] [ðə; ði][wɜːrld] .
being both of them enabled to eat fish , will possess the world .
存在 两个都 的 他们 已启用 到 吃 鱼 , 将要 具有 这 世界 .

如果他们都能吃鱼，他们将统治世界。

" [ðʌs] [spoʊk] [ðə; ði] ['tɔːrtəs] .
" Thus spoke the tortoise .
" 因此 辐 这 龟 .

“乌龟如是说。”

[ðə; ði] [aʊl] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ə'blaɪdʒd] .
The owl was greatly obliged .
这 猫头鹰 曾是 非常 有义务 .

猫头鹰感激不尽。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ,
For this reason ,
为了 这 原因 ,

为此原因，

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɔːrtəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aʊl] [bɪ'keɪm] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]
the child of the tortoise and the child of the owl became husband and
这 孩子 的 这 龟 和 这 孩子 的 这 猫头鹰 成为 丈夫 和
[waɪf] .
wife .
妻子 .

乌龟的孩子和猫头鹰的孩子结为夫妻。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [ðə; ði] [aʊl] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,
For this reason , the owl , without the least hesitation ,
为了 这 原因 , 这 猫头鹰 , 没有 这 至少 犹豫 ,

因此，猫头鹰毫不犹豫地

[iːts] ['evri] [fɪʃ] [ðæt] [kʌmz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvər] . — ([trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ['lɪtərəli] .
eats every fish that comes into the river . — (Translated literally .
吃 每一个 鱼 那 来 进入 这 河 . — (翻译 字面上地 .

它吃掉所有游到河里的鱼。（直译）

[toʊld] [baɪ] [pɛnri] , 15th [dʒʊ'laɪ] , - .)
Told by Penri , 15th July , 1886 .)
讲述 经过 彭里 , 15th 七月 , - .)

（彭里于1886年7月15日讲述。）

[ˌaɪ'ɛks] . — [haʊ] [ə; eɪ] [mæn] [gɑːt] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv] [tuː] [fɔksiz] .
ix . — How a Man got the better of two Foxes .
九 . — 如何 一个 男人 得到 这 更好的 的 二 狐狸 .

九、——一个人如何战胜两只狐狸。

[ə; eɪ] [mæn] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['maʊntnz] [tuː; tə] [get] [bɑːrk] [tuː; tə] [meɪk] [roʊp] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [faʊnd]
A man went into the mountains to get bark to make rope with , and found
一个 男人 去 进入 这 山脉 到 得到 吠 到 制作 绳索 和 , 和 成立
[ə; eɪ] [hoʊl] .
a hole .
一个 洞 .

一个人进山去取树皮做绳子，结果发现了一个山洞。

[tuː; tə] [ðɪs] [hoʊl] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [fɑːks] , [huː] [spoʊk] [æz; əz] ['fɑːloʊz] , [ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
To this hole there came a fox , who spoke as follows , though he was a
到 这 洞 那里 来了 一个 狐狸 , WHO 辐 作为 跟随 , 尽管 他 曾是 一个
[fɑːks] ,
fox ,
狐狸 ,

一只狐狸来到这个洞口，虽然它是一只狐狸，但它却说了这样一番话：

[ɪn]['hjuːmən] ['læŋgwɪdʒ] : " [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [greɪt] ['prɑːfɪt] [meɪ] [biː; bi]

in	human	language	:	"	I	know	of	something	from	which	great	profit	may	be
在	人类	语言	:	"	我	知道	的	某物	从	哪个	伟大的	利润	可能	是

[dɪ'raɪvd] .

derived	.
衍生的	.

用人类语言来说：“我知道有一件事可以从中获得巨大的利益。”

[let] [ˌjuː 'es][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] !

Let	us	go	to	the	place	to	-	morrow	!
让	我们	去	到	这	地方	到	-	明天	!

我们明天去那里吧!

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɑːks][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [hoʊl] [rɪ'plaɪd] [æz; əz] [-]

"	To	which	the	fox	inside	the	hole	replied	as	[	11	]
"	到	哪个	这	狐狸	里面	这	洞	回复	作为	[	-	]

“洞里的狐狸回答说[11]

['fɑːloʊz] : " [wʌt] ['prɑːfɪtəb(ə)l] [θɪŋ] [duː][juː; jʊ] [ə'luːd] [tuː; tə] ?

follows	:	"	What	profitable	thing	do	you	allude	to	?
跟随	:	"	什么	有利可图	事物	做	你	暗示	到	?

接下来是：“你指的是什么有利可图的事情？”

['æftər] ['hɪrɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]

After	hearing	about	it	,	I	will	go	with	you	if	it	sounds	likely	to	be
后	听力	关于	它	,	我	将要	去	和	你	如果	它	声音	可能	到	是

['prɑːfɪtəb(ə)l] ;

profitable	;
有利可图	;

听完介绍后，如果听起来有利可图，我就跟你一起去；

[ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt] , [nɑːt] .

and	if	not	,	not	.
和	如果	不是	,	不是	.

如果不是，那就不是。

" [ðə; ði][fɑːks] [ˌaʊt'saɪd] [spoʊk] [ðʌs] : " [ðə; ði]['prɑːfɪtəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪz] [ðɪs] .

"	The	fox	outside	spoke	thus	:	"	The	profitable	thing	to	be	done	is	this	.
"	这	狐狸	外部	辐	因此	:	"	这	有利可图	事物	到	是	完毕	是	这	.

外面的狐狸这样说道：“有利可图的事情是这样的。”

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][mɪd] - [deɪ] [miːl] .

I	will	come	here	to	-	morrow	about	the	time	of	the	mid	-	day	meal	.
我	将要	来	这里	到	-	明天	关于	这	时间	的	这	中	-	天	一顿饭	.

我明天中午左右会到这里来。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðen] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [ɔːf] [tə'geðər] .

You	must	be	waiting	for	me	then	,	and	we	will	go	off	together	.
你	必须	是	等待	为了	我	然后	,	和	我们	将要	去	离开	一起	.

那你一定在等我，我们一起走吧。

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] , [ænd; ənd][wiː; wi][goʊ] [ɔːf] [tə'geðər] ,

If	you	take	the	shape	of	a	horse	,	and	we	go	off	together	,
如果	你	拿	这	形状	的	一个	马	,	和	我们	去	离开	一起	,

如果你化作一匹马，我们一起走，

[aɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] [bæk] ,

I	taking	the	shape	of	a	man	and	riding	on	your	back	,
我	采取	这	形状	的	一个	男人	和	骑术	在	你的	后退	,

我化作人形，骑在你的背上，

[wiː; wi][kæn; kən][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

we	can	go	down	to	the	shore	,
我们	能	去	向下	到	这	支撑	,

我们可以下到岸边去，

[wer] [dwel] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [pə'zest] [ʌv; əv] ['plenti] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] .

where	dwell	human	beings	possessed	of	plenty	of	food	and	all	sorts	of	other	things	.
在哪里	住	人类	生物	拥有	的	很多	的	食物	和	全部	排序	的	其他	事物	.

人类居住的地方，拥有充足的食物和各种各样的其他物品。

[æz; əz] [ðer; ðər] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [sʌm; səm] [wʌn] [huː] ['wɒnts] [ə; eɪ] [hɔːrs] ,

As	there	is	sure	to	be	among	the	people	some	one	who	wants	a	horse	,
作为	那里	是	当然	到	是	之中	这	人们	一些	一	WHO	想要	一个	马	,

人群中肯定会有人想要一匹马，

[aɪ] [wɪl] [sel] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [huː] [ðʌs] ['wɒnts] [ə; eɪ] [hɔːrs] .

I	will	sell	you	to	him	who	thus	wants	a	horse	.
我	将要	卖	你	到	他	WHO	因此	想要	一个	马	.

我会把你卖给那个想要马的人。

[aɪ] [kæn; kən] [ðen] [baɪ] [ə; eɪ] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] ['preʃəs] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [fuːd] .

I	can	then	buy	a	quantity	of	precious	things	and	of	food	.
我	能	然后	买	一个	数量	的	宝贵的	事物	和	的	食物	.

这样我就可以购买大量的贵重物品和食物。

[ðen] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [rʌn] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd] [juː; jʊ] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɔːrs] ,

Then	I	shall	run	away	;	and	you	,	having	the	appearance	of	a	horse	,
然后	我	将	跑步	离开	;	和	你	,	拥有	这	外貌	的	一个	马	,

然后我将逃走；而你，外形像马，

[wɪl] [biː; bi] [led] [aʊt] [tuː; tə] [iːt] [græs] , [ænd; ənd] [biː; bi] [taɪd] [ʌp] ['sʌmwer] [ɑːn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .

will	be	led	out	to	eat	grass	,	and	be	tied	up	somewhere	on	the	hillside	.
将要	是	引领	出去	到	吃	草	,	和	是	系	向上	某处	在	这	山坡	.

将被牵出去吃草，然后拴在山坡上的某个地方。

[ðen] , [ɪf] [aɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

Then	,	if	I	come	and	help	you	to	escape	,
然后	,	如果	我	来	和	帮助	你	到	逃脱	,

那么，如果我来帮你逃跑，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['preʃəs] [θɪŋz] ['iːkwəli] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,

and	we	divide	the	food	and	the	precious	things	equally	between	us	,
和	我们	划分	这	食物	和	这	宝贵的	事物	同样地	之间	我们	,

我们平分食物和贵重物品。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['prɑːfɪtəb(ə)l] [fɔːr; fər] [bəuθ] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] .

it	will	be	profitable	for	both	of	us	.
它	将要	是	有利可图	为了	两个都	的	我们	.

这对我们双方都有利。

" [ðʌs] [spoʊk] [ðə; ði] [fɑːks] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɑːks] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd] ,

"	Thus	spoke	the	fox	outside	the	hole	;	and	the	fox	inside	the	hole	was	very	glad	,
"	因此	辐	这	狐狸	外部	这	洞	;	和	这	狐狸	里面	这	洞	曾是	非常	高兴的	,

“洞外的狐狸这样说；洞里的狐狸非常高兴。”

[ænd; ənd] [sed] : " [kʌm] [ænd; ənd] [fetʃ] [ˌem 'i:] ['ɜ:rli] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [wɪl] [goʊ] [ɔ:f]

and	said	:	"	Come	and	fetch	me	early	to	-	morrow	,	and	we	will	go	off
和	说	:	"	来	和	拿来	我	早期的	到	-	明天	,	和	我们	将要	去	离开

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

他说："明天一早来接我，我们一起走。"

" [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tri:] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] .

"	The	man	was	hidden	in	the	shade	of	the	tree	,	and	had	been	listening	.
"	这	男人	曾是	隐	在	这	阴影	的	这	树	,	和	有	到过	聆听	.

"那人躲在树荫下，一直在偷听。"

[ðen] [ðə; ði] [fɑ:ks] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] , [tu:] ,

Then	the	fox	who	had	been	standing	outside	went	away	,	and	the	man	,	too	,
然后	这	狐狸	WHO	有	到过	常设	外部	去	离开	,	和	这	男人	,	也	,

然后，一直站在外面的狐狸走了，那人也走了。

[went] [hoʊm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [naɪt] .

went	home	for	the	night	.
去	家	为了	这	夜晚	.

当晚回家了。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [nekst] [deɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] , [ænd; ənd] [spoʊk] [ðʌs] ,

But	he	came	back	next	day	to	the	mouth	of	the	hole	,	and	spoke	thus	,
但	他	来了	后退	下一个	天	到	这	嘴	的	这	洞	,	和	辐	因此	,

但他第二天又回到洞口，说道：

['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑ:ks] [hu:m] [hi:; hi] [hæd; həd] [hɜ:rd] ['spi:kɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [hoʊl]

imitating	the	voice	of	the	fox	whom	he	had	heard	speaking	outside	the	hole
模仿	这	嗓音	的	这	狐狸	谁	他	有	听到	请讲	外部	这	洞

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] :

the	day	before	:
这	天	前	:

他模仿着前一天在洞外听到的狐狸的声音：

" [hɪr] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

"	Here	I	am	.
"	这里	我	是	.

"我在这里。

[kʌm] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] !

Come	out	at	once	!
来	出去	在	一次	!

立刻出来！

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [tɜ:rn] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [hɔ:rs] , [wi:; wi] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃɔ:r] .

If	you	will	turn	into	a	horse	,	we	will	go	down	to	the	shore	.
如果	你	将要	转动	进入	一个	马	,	我们	将要	去	向下	到	这	支撑	.

如果你变成一匹马，我们就下到岸边去。

" [ðə; ði] [fɑ:ks] [keɪm] [aʊt] .

"	The	fox	came	out	.
"	这	狐狸	来了	出去	.

狐狸出来了。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [fɑ:ks] .

It	was	a	big	fox	.
它	曾是	一个	大的	狐狸	.

那是一只大狐狸。

[ðə; ði][mæn] [sed] : " [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ɔːl'redi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][mæn] .

The	man	said	:	"	I	have	come	already	turned	into	a	man	.
这	男人	说	:	"	我	有	来	已经	转向	进入	一个	男人	.

那人说：“我已经变成了一个人。”

[ɪf] [juː; jʊ][tɜːrn]['ɪntuː][ə; eɪ] [hɔːrs] ,

If	you	turn	into	a	horse	,
如果	你	转动	进入	一个	马	,

如果你变成一匹马，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] ['mætər] ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [siːn] [baɪ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

it	will	not	matter	even	if	we	are	seen	by	other	people	.
它	将要	不是	事情	甚至	如果	我们	是	已见	经过	其他	人们	.

即使被别人看到也没关系。

" [ðə; ði][fɑːks] [ʃʊk] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['tʃesnʌt] [[lɪt] .

"	The	fox	shook	itself	,	and	became	a	large	chestnut	[	lit	.
"	这	狐狸	摇晃	本身	,	和	成为	一个	大的	板栗	[	点燃	.

“狐狸抖了抖身子，变成了一颗大栗子[字面意思]。

[red]] [hɔːrs] .

red	]	horse	.
红色的	]	马	.

红色的马。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [went] [ɔːf] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] ['vɪlɪdʒ] , ['plentɪfəli]

Then	the	two	went	off	together	,	and	came	to	a	very	rich	village	,	plentifully
然后	这	二	去	离开	一起	,	和	来了	到	一个	非常	富有的	村庄	,	大量

[prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] .

provided	with	everything	.
假如	和	一切	.

然后两人一起出发，来到一个非常富裕的村庄，那里什么都不缺。

[ðə; ði][mæn] [sed] : " [aɪ] [wɪl] [sel] [ðɪs] [hɔːrs] [tuː; tə] ['enibɑːdi] [huː] ['wɒnts] [wʌn] .

The	man	said	:	"	I	will	sell	this	horse	to	anybody	who	wants	one	.
这	男人	说	:	"	我	将要	卖	这	马	到	任何人	WHO	想要	一	.

那人说：“谁想要这匹马，我就卖给他。”

" [æz; əz][ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [wʌn] , ['evri] [wʌn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː] .

"	As	the	horse	was	a	very	fine	one	,	every	one	wanted	to	buy	it	.
"	作为	这	马	曾是	一个	非常	美好的	一	,	每一个	一	通缉	到	买	它	.

“因为这匹马非常优秀，所以每个人都想买它。”

[soʊ][ðə; ði][mæn] ['bɑːrtɚd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] ['preʃəs] [θɪŋz] , [ænd; ənd]

So	the	man	bartered	it	for	a	quantity	of	food	and	precious	things	,	and
所以	这	男人	以物易物	它	为了	一个	数量	的	食物	和	宝贵的	事物	,	和

[ðen] [went] [ə'weɪ] .

then	went	away	.
然后	去	离开	.

于是，那人用它换取了一些食物和贵重物品，然后就离开了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

爱诺民间故事(Aino Folk-Tales)
第2/5页

[naʊ] [ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪˈkjuːliərli] [faɪn] [wʌn] [ðæt] [ɪts] [nuː] [ˈoʊnər] [dɪd][nɑːt][laɪk] [tuː; tə]
Now **the** **horse** **was** **such** **a** **peculiarly** **fine** **one** **that** **its** **new** **owner** **did** **not** **like** **to**
现在 这 马 曾是 这样的 一个 奇特地 美好的 一 那 它是 新的 所有者 做过 不是 喜欢 到
[liːv] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] ,
leave **it** **out** **-** **of** **-** **doors** **,**
离开 它 出去 - 的 - 门 ,

这匹马品相极佳，以至于它的新主人都不愿把它留在户外。

[bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [kept] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
but **always** **kept** **it** **in** **the** **house** **.**
但 总是 保留 它 在 这 房子 .

但一直都放在家里。

[hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] , [ænd; ənd] [kʌt] [græs] [tuː; tə] [fiːd] [ˌaɪ ˈtiː] [
He **shut** **the** **door** **,** **and** **he** **shut** **the** **window** **,** **and** **cut** **grass** **to** **feed** **it** **[**
他 关闭 这 门 , 和 他 关闭 这 窗户 , 和 切 草 到 喂养 它 [
-]
12 **]**
-]

他关上门，关上窗，割草喂它[12]

[wɪð; wɪθ] .
with **.**
和 .

和。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi] [fed] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt] ([ˈbiːɪŋ] [ˈriːəli] [ə; eɪ][fɑːks]) [iːt] [græs] [æt; ət][ɔːl] .
But **though** **he** **fed** **it** **,** **it** **could** **not** **(** **being** **really** **a** **fox** **)** **eat** **grass** **at** **all** **.**
但 尽管 他 美联储 它 , 它 可以 不是 (存在 真的 一个 狐狸) 吃 草 在 全部 .

虽然他喂了它，但它（实际上是一只狐狸）根本吃不到草。

[ɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [iːt] [wʌz; wəz] [fɪʃ] .
All **it** **wanted** **to** **eat** **was** **fish** **.**
全部 它 通缉 到 吃 曾是 鱼 .

它只想吃鱼。

[ˈæftər] [əˈbaʊt] [fɔːr] [deɪz] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [tuː; tə][daɪ] .
After **about** **four** **days** **it** **was** **like** **to** **die** **.**
后 关于 四 天 它 曾是 喜欢 到 死 .

大约四天后，他感觉就像快要死了一样。

[æt; ət] [læst] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ɪts] [ɪˈskeɪp] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ænd; ənd][ræn] [hoʊm] ; [ænd; ənd] ,
At **last** **it** **made** **its** **escape** **through** **the** **window** **and** **ran** **home** **;** **and** **,**
在 最后的 它 制成 它是 逃脱 通过 这 窗户 和 跑 家 ; 和 ,

最后它从窗户逃了出来，跑回了家；

[əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [ˈʌðər] [fɑːks] [lɪvd] , [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ˌaɪ ˈtiː] .
arriving **at** **the** **place** **where** **the** **other** **fox** **lived** **,** **wanted** **to** **kill** **it** **.**
抵达 在 这 地方 在哪里 这 其他 狐狸 居住地 , 通缉 到 杀 它 .

到达另一只狐狸居住的地方后，他想杀死它。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [trɪk] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪd] , [nɑːt][baɪ][ɪts] [kəmˈpænjən] [fɑːks] ,
But **it** **discovered** **that** **the** **trick** **had** **been** **played** **,** **not** **by** **its** **companion** **fox** **,**
但 它 发现 那 这 诡计 有 到过 玩 , 不是 经过 它是 伴侣 狐狸 ,

但它发现，耍花招的并非它的狐狸同伴。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][mæn] .

but	by	the	man	.
但	经过	这	男人	.

但这个人就是。

[soʊ][bəuθ][ðə; ði][fɔksiz][wɜːr; wər]['veri]['æŋgri] ,

So	both	the	foxes	were	very	angry	,
所以	两个都	这	狐狸	是	非常	生气的	,

所以两只狐狸都非常生气。

[ænd; ənd] [kən'sʌltid] [ə'baʊt]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

and	consulted	about	going	to	find	the	man	and	kill	him	.
和	咨询	关于	去	到	寻找	这	男人	和	杀	他	.

他们商议决定去找那个人并杀了他。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] [tuː] [fɔksiz][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ðʌs] , [ðə; ði][mæn] [keɪm] [ænd; ənd] [meɪd] ['hʌmb(ə)l]

But	though	the	two	foxes	had	decided	thus	,	the	man	came	and	made	humble
但	尽管	这	二	狐狸	有	决定	因此	,	这	男人	来了	和	制成	谦逊的

[iks'kjuːziz] ,

excuses	,
借口	,

虽然两只狐狸已经做出了这样的决定，但那人还是来了，并卑躬屈膝地道歉。

['seɪɪŋ] : " [aɪ] [keɪm] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd][ˌoʊvər'hɜːrd][juː; jʊ] [tuː] [fɔksiz] ['plɑːtɪŋ]

saying	:	"	I	came	the	other	day	,	because	I	had	overheard	you	two	foxes	plotting
说	:	"	我	来了	这	其他	天	,	因为	我	有	无意中听到	你	二	狐狸	绘制

;

;
;

他说："我前几天来是因为我无意中听到你们两只狐狸在密谋；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['tʃiːtɪd] [juː; jʊ] .

and	then	I	cheated	you	.
和	然后	我	作弊	你	.

然后我欺骗了你。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [aɪ] ['hʌmbli] [beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] .

For	this	I	humbly	beg	your	pardon	.
为了	这	我	谦卑地	求	你的	赦免	.

为此，我恳请您原谅。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][duː] [kɪl] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][noʊ] [gʊd] .

Even	if	you	do	kill	me	,	it	will	do	no	good	.
甚至	如果	你	做	杀	我	,	它	将要	做	不	好的	.

即使你杀了我，也无济于事。

[soʊ] [ˌhens'fɔːrwərd] [aɪ] [wɪl] [bruː] [raɪs] - [bɪr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][set] [ʌp][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['sɪmblz]

So	henceforward	I	will	brew	rice	-	beer	for	you	,	and	set	up	the	divine	symbols
所以	从此以后	我	将要	酿造	米	-	啤酒	为了	你	,	和	放	向上	这	神圣的	符号

[fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

for	you	,
为了	你	,

所以从今以后，我会为你酿造米酒，并为你设立神龛。

[ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [juː; jʊ] , — ['wɜːrʃɪp] [juː; jʊ][fɔːr; fər]['evər] .

and	worship	you	,	—	worship	you	for	ever	.
和	崇拜	你	,	—	崇拜	你	为了	曾经	.

我要敬拜你，永远敬拜你。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'raɪv] ['greɪtər] ['prɑːfɪt][ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd] [dɪ'raɪv] [frʌm; frəm] ['kɪlɪŋ] [ˌem 'iː] .

In	this	way	you	will	derive	greater	profit	than	you	would	derive	from	killing	me	.
在	这	方式	你	将要	派生	更大的	利润	比	你	会	派生	从	杀	我	.

这样你获得的利益会比杀了我更大。

[fɪʃ] , [tuː] , [wen'evər] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [kætʃ] ,
Fish , too , whenever I make a good catch ,
鱼 , 也 , 每当 我 制作 一个 好的 抓住 ,

每次钓到鱼的时候，我也会钓到鱼。

[aɪ] [wɪl] ['ɔːfər] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] .
I will offer to you as an act of worship .
我 将要 提供 到 你 作为 一个 行为 的 崇拜 .

我将以敬拜的名义献上这份礼物。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [soʊ] , [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [kɔːld] [men] [ʃæl; ʃəl] ['wɜːrʃɪp] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['evər] .
This being so , the creatures called men shall worship you for ever .
这 存在 所以 , 这 生物 称为 男人 将 崇拜 你 为了 曾经 .

既然如此，被称为人类的生物将永远崇拜你。

" [ðə; ði] [fɔksiz] , ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [sed] : " [ðæt] [ɪz]['kæpɪt(ə)l] , [wiː; wi] [θɪŋk] .
" The foxes , hearing this , said : " That is capital , we think .
" 这 狐狸 , 听力 这 , 说 : " 那 是 首都 , 我们 思考 .

狐狸们听了这话，说道："我们认为，这真是太棒了。"

[ðæt] [wɪl] [duː] ['veri] [wel] .
That will do very well .
那 将要 做 非常 出色地 .

效果会非常好。

" [ðʌs] [speɪk] [ðə; ði] [fɔksiz] .
" Thus spake the foxes .
" 因此 说 这 狐狸 .

狐狸们如是说。

[ðʌs] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ə'baʊt] [ðæt] [ɔːl] [men] , [bəuθ][ˌdʒæpə'niːz][ænd; ənd]['ainəu] , ['wɜːrʃɪp] [ðə; ði][fɑːks]
Thus does it come about that all men , both Japanese and Aino , worship the fox
因此 做 它 来 关于 那 全部 男人 , 两个都 日本人 和 爱乃 , 崇拜 这 狐狸
.
:
.

因此，无论是日本人还是爱野人，都崇拜狐狸。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] . — ([trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ['lɪtərəli] .
So it is said . — (Translated literally .
所以 它 是 说 . — (翻译 字面上地 .

据说如此。（直译）

[toʊld][baɪ] - , 15th [dʒʊ'laɪ] , - .)
Told by Ishanashte , 15th July , 1886 .)
讲述 经过 - , 15th 七月 , - .)

（伊沙纳什特讲述，1886年7月15日。）

[eks] . — [ðə; ði][mæn] [huː] ['mærid] [ðə; ði] [ber] - ['gɑːdəs] .
x . — The Man who Married the Bear - Goddess .
x . — 这 男人 WHO 已婚 这 熊 - 女神 .

x.—娶了熊女神的男人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['pɑːpjələs] ['vɪlɪdʒ] .
There was a very populous village .
那里 曾是 一个 非常 人口众多 村庄 .

这是一个人口非常多的村庄。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['hævɪŋ] [bəuθ] ['plenti] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv]['venɪsn,'venɪzn] .
It was a village having both plenty of fish and plenty of venison .
它 曾是 一个 村庄 拥有 两个都 很多 的 鱼 和 很多 的 鹿肉 .

这是一个鱼类和鹿肉都很丰富的村庄。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] ['lækɪŋ] [noʊ][kaɪnd][ʌv; əv] [fuːd] .

It	was	a	place	lacking	no	kind	of	food	.
它	曾是	一个	地方	缺乏	不	种类	的	食物	.

这里什么食物都有。

[ˌnevərðəˈles] , [wʌns][əˈpɑːn][ə; eɪ][taɪm] , [ə; eɪ] ['fæmɪn] [set][ɪn] .

Nevertheless	,	once	upon	a	time	,	a	famine	set	in	.
尽管如此	,	一次	之上	一个	时间	,	一个	饥荒	放	在	.

然而，很久以前，曾发生过一场饥荒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fuːd] , [noʊ]['venɪsn̩,'venɪzn] , [noʊ] [fɪʃ] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [æt; ət][ɔːl] ; [ðer; ðər]

There	was	no	food	,	no	venison	,	no	fish	,	nothing	to	eat	at	all	;	there
那里	曾是	不	食物	,	不	鹿肉	,	不	鱼	,	没有什么	到	吃	在	全部	;	那里

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fæmɪn] .

was	a	famine	.
曾是	一个	饥荒	.

没有食物，没有鹿肉，没有鱼，什么吃的都没有；发生了饥荒。

[soʊ][ɪn] [ðæt] ['pɑːpjələs] ['vɪlɪdʒ] [ɔːl][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [daɪd] .

So	in	that	populous	village	all	the	people	died	.
所以	在	那	人口众多	村庄	全部	这	人们	死亡	.

于是，那个人口稠密的村庄里所有人都死了。

[naʊ] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [tʃiːf] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [tuː] ['tʃɪldrən] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Now	the	village	chief	was	a	man	who	had	two	children	,	a	boy	and	a
现在	这	村庄	首席	曾是	一个	男人	WHO	有	二	孩子们	,	一个	男生	和	一个

[gɜːrl] .

girl	.
女孩	.

村长有两个孩子，一个男孩和一个女孩。

['æftər][ə; eɪ][taɪm] , ['oʊnli] [ðoʊz] [tuː] ['tʃɪldrən] [rɪ'meɪnd] [ə'laɪv] .

After	a	time	,	only	those	two	children	remained	alive	.
后	一个	时间	,	仅有的	那些	二	孩子们	剩余	活	.

过了一段时间，只剩下那两个孩子还活着。

[naʊ] [ðə; ðɪ][gɜːrl][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['oʊldər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['jʌŋgər] .

Now	the	girl	was	the	older	of	the	two	,	and	the	boy	was	the	younger	.
现在	这	女孩	曾是	这	老	的	这	二	,	和	这	男生	曾是	这	年轻	.

现在，女孩比男孩大，男孩比女孩小。

[ðə; ðɪ][gɜːrl] [spoʊk] [ðʌs] : " [æz; əz][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][duː][daɪ] ,

The	girl	spoke	thus	:	"	As	for	me	,	it	does	not	matter	even	if	I	do	die	,
这	女孩	辐	因此	:	"	作为	为了	我	,	它	做	不是	事情	甚至	如果	我	做	死	,

女孩说道：“对我来说，即使我死了也无所谓。”

[sɪns] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ][gɜːrl] .

since	I	am	a	girl	.
自从	我	是	一个	女孩	.

因为我是个女孩。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [kæn; kən] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] , [teɪk] [ʌp]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðɚz] [ɪn'herɪtəns] .

But	you	,	being	a	boy	,	can	,	if	you	like	,	take	up	our	father's	inheritance	.
但	你	,	存在	一个	男生	,	能	,	如果	你	喜欢	,	拿	向上	我们的	父亲的	遗产	.

但是，你身为男孩，如果你愿意，可以继承我们父亲的遗产。

[soʊ][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [-]

So	you	should	take	these	things	with	you	,	[	13	]
所以	你	应该	拿	这些	事物	和	你	,	[	-	]

所以你应该把这些东西带上，[13]

[juːz][ðem; ðəm][tuː; tə] [bai] [fuːd] [wɪð; wɪθ] , [iːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv] .

use	them	to	buy	food	with	,	eat	it	,	and	live	.
使用	他们	到	买	食物	和	,	吃	它	,	和	居住	.

用它们来购买食物、食用食物和生活。

" [soʊ] [spoʊk] [ðə; ði][gɜːrl] , [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ][bæg] [meɪd] [ʌv; əv] [klɔːθ] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː]

"	So	spoke	the	girl	,	and	took	out	a	bag	made	of	cloth	,	and	gave	it
"	所以	辐	这	女孩	,	和	采取	出去	一个	包	制成	的	布	,	和	给予	它

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

“那女孩说完，就拿出一个布袋递给他。”

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [went] [aʊt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][sænd] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] .

Then	the	boy	went	out	on	to	the	sand	,	and	walked	along	the	sea	-	shore	.
然后	这	男生	去	出去	在	到	这	沙	,	和	步行	沿着	这	海	-	支撑	.

然后男孩走到沙滩上，沿着海岸线走去。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [ɑːn][ðə; ði][sænd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

When	he	had	walked	on	the	sand	for	a	long	time	,
什么时候	他	有	步行	在	这	沙	为了	一个	长的	时间	,

当他在沙滩上走了很久之后，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [weɪ] ['ɪnlənd] .

he	saw	a	pretty	little	house	a	short	way	inland	.
他	锯	一个	漂亮的	小的	房子	一个	短的	方式	内陆	.

他看到内陆不远处有一栋漂亮的小房子。

[nɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːkəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [weɪl] .

Near	it	was	lying	the	carcase	of	a	large	whale	.
靠近	它	曾是	说谎	这	尸体	的	一个	大的	鲸	.

附近躺着一具大鲸鱼的尸体。

[ðə; ði] [bɔɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	boy	went	to	the	house	,	and	after	a	time	entered	it	.
这	男生	去	到	这	房子	,	和	后	一个	时间	进入	它	.

男孩走到房子前，过了一会儿才进屋。

[ɑːn] ['lʊkɪŋ] [əˈraʊnd] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [dɪˈvaɪn] [əˈpɪrəns] .

On	looking	around	,	he	saw	a	man	of	divine	appearance	.
在	寻找	大约	,	他	锯	一个	男人	的	神圣的	外貌	.

他环顾四周，看到一个容貌神圣的人。

[ðə; ði]['mænz] [waɪf] , [tuː] , [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['gɑːdəs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [drest] [ˌɔːltə'geðər] [ɪn]

The	man's	wife	,	too	,	looked	like	a	goddess	,	and	was	dressed	altogether	in
这	男人的	妻子	,	也	,	看起来	喜欢	一个	女神	,	和	曾是	穿着	共	在

[blæk] ['reɪmənt] .

black	raiment	.
黑色的	服饰	.

男人的妻子也像女神一样，全身穿着黑色衣服。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [drest] [ˌɔːltə'geðər] [ɪn] ['spekld] ['reɪmənt] .

The	man	was	dressed	altogether	in	speckled	raiment	.
这	男人	曾是	穿着	共	在	斑驳的	服饰	.

那人全身穿着斑驳的衣服。

[ðə; ði] [bɔɪ] [went] [ɪn] , [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] .

The	boy	went	in	,	and	stood	by	the	door	.
这	男生	去	在	,	和	站立	经过	这	门	.

男孩走了进去，站在门口。

[ðə; ði][mæn] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : " ['welkəm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˌhwenssoʊ'evər; ˌwenssoʊ'evər][juː; jʊ] [meɪ]

The	man	said	to	him	:	"	Welcome	to	you	,	whencesoever	you	may
这	男人	说	到	他	:	"	欢迎	到	你	,	无论何时	你	可能

[hæv; həv] [kʌm] .

have	come	.
有	来	.

那人对他说：“无论你来自哪里，都欢迎你。”

" ['æftərwərdz] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]['weɪlz, 'hweɪlz] [fleʃ] [wʌz; wəz] [bɔɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz]

"	Afterwards	a	lot	of	the	whale's	flesh	was	boiled	,	and	the	boy	was
"	然后	一个	很多	的	这	鲸鱼的	肉	曾是	煮沸	,	和	这	男生	曾是

[fiːst] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

feasted	on	it	.
盛宴	在	它	.

“之后，人们煮了很多鲸鱼的肉，把男孩当成了大餐。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmən] ['nevər] [lʊkt] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

But	the	woman	never	looked	towards	him	.
但	这	女士	绝不	看起来	向	他	.

但那女人始终没有看向他。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [fetʃt] [hɪz; ɪz]['pɑːrs(ə)l] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˌaʊt'saɪd] .

Then	the	boy	went	out	and	fetched	his	parcel	,	which	he	had	left	outside	.
然后	这	男生	去	出去	和	已获取	他的	包裹	,	哪个	他	有	左边	外部	.

然后男孩出去取回了他放在外面的包裹。

[hiː; hi] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði][bæg] [meɪd] [ʌv; əv] [klɔːθ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz]

He	brought	in	the	bag	made	of	cloth	which	had	been	given	to	him	by	his
他	带来	在	这	包	制成	的	布	哪个	有	到过	给定	到	他	经过	他的

['sɪstər] ,

sister	,
姐姐	,

他带来了姐姐送给他的布袋。

[ænd; ənd] ['oʊpənd] [ɪts] [maʊθ] .

and	opened	its	mouth	.
和	打开	它是	嘴	.

它张开了嘴。

[ɑːn] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋz] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

On	taking	out	and	looking	at	the	things	inside	it	,
在	采取	出去	和	寻找	在	这	事物	里面	它	,

取出里面的东西后，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['preʃəs] ['treʒərz] .

they	were	found	to	be	very	precious	treasures	.
他们	是	成立	到	是	非常	宝贵的	宝藏	.

人们发现它们是非常珍贵的宝物。

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðiːz] ['treʒərz] [ɪn] ['peɪmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fuːd] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	I	will	give	you	these	treasures	in	payment	for	the	food	,	"	said	the	boy	,
"	我	将要	给	你	这些	宝藏	在	支付	为了	这	食物	,	"	说	这	男生	,

“我会用这些宝贝来抵偿食物的费用，”男孩说。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðæt] [dɪ'vaɪn] - ['lʊkɪŋ] [mæn] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [haʊs] .

and	gave	them	to	that	divine	-	looking	man	-	of	-	the	-	house	.
和	给予	他们	到	那	神圣的	-	寻找	男人	-	的	-	这	-	房子	.

然后把它们交给了那位相貌英俊、神采奕奕的男主人。

[ðə; ði][gɑːd] , ['hævɪŋ] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] , [sed] : " [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['treʒərz] .

The	god	,	having	looked	at	them	,	said	:	"	They	are	very	beautiful	treasures	.
这	上帝	,	拥有	看起来	在	他们	,	说	:	"	他们	是	非常	美丽的	宝藏	.

神看了看它们，说道：“它们是非常美丽的宝物。”

" [hiː; hi] [sed] [əˈgen] : " [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] [peɪd] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [fuːd] .

"	He	said	again	:	"	You	need	not	have	paid	me	for	the	food	.
"	他	说	再次	:	"	你	需要	不是	有	有薪酬的	我	为了	这	食物	.

他又说：“你不必付我食物的钱。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðiːz] ['treʒərz] [ʌv; əv] [jɔːrz] , ['kæri] [ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ] [['ʌðər]] [haʊs] ,

But	I	will	take	these	treasures	of	yours	,	carry	them	to	my	[	other	]	house	,
但	我	将要	拿	这些	宝藏	的	你的	,	携带	他们	到	我的	[	其他	]	房子	,

但我会把你的这些珍宝带走，带到我的（另一处）住处。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [juː; jʊ][maɪ] [oʊn] ['treʒərz] [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	bring	you	my	own	treasures	in	exchange	for	them	.
和	带来	你	我的	自己的	宝藏	在	交换	为了	他们	.

我还会用我自己的珍宝来交换它们。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ðɪs] ['weɪlz, 'hweɪlz] [fleʃ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [iːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] ,

As	for	this	whale's	flesh	,	you	can	eat	as	much	of	it	as	you	like	,
作为	为了	这	鲸鱼的	肉	,	你	能	吃	作为	很多	的	它	作为	你	喜欢	,

[wɪˈðaʊt] ['peɪmənt] .

without	payment	.
没有	支付	.

至于这条鲸鱼的肉，你可以随便吃，不用付钱。

" ['hævɪŋ] [sed] [ðɪs] , [hiː; hi] [went] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lædz] ['treʒərz] .

"	Having	said	this	,	he	went	off	with	the	lad's	treasures	.
"	拥有	说	这	,	他	去	离开	和	这	小伙子的	宝藏	.

说完这些话，他就带着那孩子的财物离开了。

[ðen] [ðə; ði] [læd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [rɪ'meɪnd] [tə'geðər] .

Then	the	lad	and	the	woman	remained	together	.
然后	这	小伙子	和	这	女士	剩余	一起	.

然后，那名男子和那名女子就一直待在一起。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] ['wʊmən] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [læd] , [ænd; ənd] [sed] : " [juː; jʊ] [læd] !

After	a	time	the	woman	turned	to	the	lad	,	and	said	:	"	You	lad	!
后	一个	时间	这	女士	转向	到	这	小伙子	,	和	说	:	"	你	小伙子	!

过了一会儿，女人转向那个男孩，说道：“你这小子！”

['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem ˈiː] [wen] [aɪ] [spiːk] .

listen	to	me	when	I	speak	.
听	到	我	什么时候	我	说话	.

听我说话。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [ber] - ['gɑːdəs] .

I	am	the	bear	-	goddess	.
我	是	这	熊	-	女神	.

我是熊女神。

[ðɪs] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] [maɪn] [ɪz][ðə; ði]['drægən] - [gɑːd] .

This	husband	of	mine	is	the	dragon	-	god	.
这	丈夫	的	矿	是	这	龙	-	上帝	.

我的丈夫是龙神。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][soʊ] ['dʒeləs] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] .

There	is	no	one	so	jealous	as	he	is	.
那里	是	不	一	所以	嫉妒的	作为	他	是	.

没有人比他更嫉妒。

['ðerfɔːr] [dɪd][aɪ][nɑːt] [lʊk] [tɔːrdz] [juː; jʊ] ,

Therefore	did	I	not	look	towards	you	,
所以	做过	我	不是	看	向	你	,

所以我没有看向你，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['dʒeləs] [ɪf] [aɪ] [lʊkt] [tɔːrdz] [juː; jʊ] .

because	I	knew	that	he	would	be	jealous	if	I	looked	towards	you	.
因为	我	知道	那	他	会	是	嫉妒的	如果	我	看起来	向	你	.

因为我知道如果我看向你，他会嫉妒的。

[ðoʊz] ['treʒərz] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ɑːr; ər] ['treʒərz] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ðiː][gɔdz][duː][nɑːt] [pə'zes] .

Those	treasures	of	yours	are	treasures	which	even	the	gods	do	not	possess	.
那些	宝藏	的	你的	是	宝藏	哪个	甚至	这	神	做	不是	具有	.

你的那些珍宝，连神明都不曾拥有。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][get][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][ðem; ðəm]

It	is	because	he	is	delighted	to	get	them	that	he	has	taken	them
它	是	因为	他	是	高兴极了	到	得到	他们	那	他	有	已采取	他们

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kaʊntərfɪt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [brɪŋ] [juː; jʊ] [mɑːk] ['treʒərz] .

with	him	to	counterfeit	them	and	bring	you	mock	treasures	.
和	他	到	伪造	他们	和	带来	你	嘲笑	宝藏	.

因为他很高兴得到这些东西，所以才把它们带过来伪造，给你们带来假宝物。

[soʊ] [wen] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [brɔːt] [ðoʊz] ['treʒərz] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [dɪ'spleɪ] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ]

So	when	he	shall	have	brought	those	treasures	and	shall	display	them	,	you
所以	什么时候	他	将	有	带来	那些	宝藏	和	将	展示	他们	,	你

[mʌst; məst] [spiːk] [ðʌs] :

must	speak	thus	:
必须	说话	因此	:

所以，当他带来那些宝物并展示出来时，你们要这样说：

- [wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['treʒərz] .

'	We	need	not	exchange	treasures	.
-	我们	需要	不是	交换	宝藏	.

我们无需交换珍宝。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [bai] [ðə; ðiː] ['wʊmən] ! -

I	wish	to	buy	the	woman	!	'
我	希望	到	买	这	女士	!	-

我想买下这个女人!

[ɪf] [juː; jʊ] [spiːk] [ðʌs] , [-]

If	you	speak	thus	,	[	14	]
如果	你	说话	因此	,	[	-	]

如果你这样说，[14]

[hiː; hi] [wɪl] [goʊ]['æŋgrəli] [ə'weɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒeləs] [mæn] .

he	will	go	angrily	away	,	because	he	is	such	a	jealous	man	.
他	将要	去	愤怒地	离开	,	因为	他	是	这样的	一个	嫉妒的	男人	.

他会生气地走开，因为他是个非常爱嫉妒的人。

[ðen] ['æftərwərdz] [wiː; wi][kæn; kən] ['mæri] [iːtʃ] ['ʌðər] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['plez(ə)nt] .

Then	afterwards	we	can	marry	each	other	,	which	will	be	very	pleasant	.
然后	然后	我们	能	结婚	每个	其他	,	哪个	将要	是	非常	令人愉快的	.

之后我们就可以结婚了，那将是一件非常愉快的事情。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [spiːk] .

That	is	how	you	must	speak	.
那	是	如何	你	必须	说话	.

你应该这样说话。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ðiː] ['wʊmən] [sed] .

"	That	was	what	the	woman	said	.
"	那	曾是	什么	这	女士	说	.

“那女人就是这么说的。”

[ðen] , ['æftər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [taɪm] , [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] [ə'pɪrəns] [keɪm] [bæk] ['grɪnɪŋ] .

Then	**,**	**after**	**a**	**certain**	**time**	**,**	**the**	**man**	**of**	**divine**	**appearance**	**came**	**back**	**grinning**	**.**
然后	,	后	一个	肯定	时间	,	这	男人	的	神圣的	外貌	来了	后退	咧嘴笑	.

过了一段时间，那位容貌神圣的男子面带笑容地回来了。

[hiː; hi] [keɪm] ['brɪŋɪŋ] [tuː] [sets] [ʌv; əv] ['treʒərz] , [ðə; ði] ['treʒərz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['treʒərz]

He	**came**	**bringing**	**two**	**sets**	**of**	**treasures**	**,**	**the**	**treasures**	**which**	**were**	**treasures**
他	来了	带来	二	套	的	宝藏	,	这	宝藏	哪个	是	宝藏

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ʌðər] ['treʒərz] .

and	**his**	**own**	**other**	**treasures**	**.**
和	他的	自己的	其他	宝藏	.

他带来了两套珍宝，一套是别人送的珍宝，另一套是他自己的珍宝。

[ðə; ði][gɑːd] [spoʊk] [ðʌs] : " [juː; jʊ] , [læd] !

The	**god**	**spoke**	**thus**	**:**	**"**	**You**	**,**	**lad**	**!**
这	上帝	辐	因此	:	"	你	,	小伙子	!

神说道：“你，小子！

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði] ['treʒərz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['treʒərz] ,

As	**I**	**have**	**brought**	**the**	**treasures**	**which**	**are**	**your**	**treasures**	**,**
作为	我	有	带来	这	宝藏	哪个	是	你的	宝藏	,

我已经带来了属于你们的珍宝，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][maɪ] ['treʒərz] .

it	**will**	**be**	**well**	**to**	**exchange**	**them**	**for**	**my**	**treasures**	**.**
它	将要	是	出色地	到	交换	他们	为了	我的	宝藏	.

用它们换回我的珍宝就好了。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [spoʊk] [ðʌs] : " [ðoʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] ['treʒərz] ['ɔːlsoʊ] ,

"	**The**	**boy**	**spoke**	**thus**	**:**	**"**	**Though**	**I**	**should**	**like**	**to**	**have**	**treasures**	**also**	**,**
"	这	男生	辐	因此	:	"	尽管	我	应该	喜欢	到	有	宝藏	还	,

男孩这样说道：“虽然我也很想拥有宝物，

[aɪ][wɑːnt][jʊr; jər] [waɪf] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][wɑːnt][ðə; ði] ['treʒərz] ;

I	**want**	**your**	**wife**	**even**	**more**	**than**	**I**	**want**	**the**	**treasures**	**;**
我	想	你的	妻子	甚至	更多的	比	我	想	这	宝藏	;

我想要你的妻子，甚至超过了我想要那些珍宝的欲望；

[soʊ] [pliːz] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [waɪf] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒərz] .

so	**please**	**give**	**me**	**your**	**wife**	**instead**	**of**	**the**	**treasures**	**.**
所以	请	给	我	你的	妻子	反而	的	这	宝藏	.

所以，请把你的妻子给我，而不是那些珍宝。

" [ðʌs] [spoʊk] [ðə; ði] [læd] .

"	**Thus**	**spoke**	**the**	**lad**	**.**
"	因此	辐	这	小伙子	.

“少年如是说道。”

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['suːnər] ['ʌtəd] [ðə; ði] [wɜːrdz][ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] [stʌnd] [baɪ][ə; eɪ][klæp]

He	**had**	**no**	**sooner**	**uttered**	**the**	**words**	**than**	**he**	**was**	**stunned**	**by**	**a**	**clap**
他	有	不	很快	说出	这	字	比	他	曾是	目瞪口呆	经过	一个	拍

[ʌv; əv] ['θʌndər] [ə'bʌv] [ðə; ði] [haʊs] .

of	**thunder**	**above**	**the**	**house**	**.**
的	雷	多于	这	房子	.

他话音刚落，就被屋子上空的一声雷鸣惊醒。

[ɑːn] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd]['oʊnli][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]

On	**looking**	**around**	**him**	**,**	**the**	**house**	**was**	**gone**	**,**	**and**	**only**	**he**	**and**	**the**
在	寻找	大约	他	,	这	房子	曾是	已消失	,	和	仅有的	他	和	这

['gɑːdəs] [wɜːr; wər] [left] [tə'geðər] .

goddess	**were**	**left**	**together**	**.**
女神	是	左边	一起	.

他环顾四周，房子已经不见了，只剩下他和女神两人。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

He	came	to	his	senses	.
他	来了	到	他的	感官	.

他恢复了理智。

[ðə; ði] ['treʒərz] [wɜːr; wər][ðer; ðər]['ɔːlsoʊ] .

The	treasures	were	there	also	.
这	宝藏	是	那里	还	.

宝物也在那里。

[ðen] [ðə; ði] ['wʊmən] [spoʊk] [ðʌs] :

Then	the	woman	spoke	thus	:
然后	这	女士	辐	因此	:

然后，那女人开口说道：

" [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [ɪz] [ðæt] [maɪ]['drægən] - ['hʌzbənd] [hæz; həz] [gɔːn] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] ,

"	What	has	happened	is	that	my	dragon	-	husband	has	gone	away	in	a	rage	,
"	什么	有	发生	是	那	我的	龙	-	丈夫	有	已消失	离开	在	一个	愤怒	,

“事情的经过是这样的，我的龙族丈夫一怒之下离开了。”

[ænd; ənd][hæz; həz] ['ðerfɔːr] [meɪd] [ðɪs] [nɔɪz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi]

and	has	therefore	made	this	noise	,	because	you	and	I	wish	to	be
和	有	所以	制成	这	噪音	,	因为	你	和	我	希望	到	是

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

因此才发出这样的声音，因为你我都想在一起。

[naʊ] [wiː; wi][kæn; kən][lɪv; laɪv] [tə'geðər] .

Now	we	can	live	together	.
现在	我们	能	居住	一起	.

现在我们可以住在一起了。

" [ðʌs] [spoʊk] [ðə; ði] ['gɑːdəs] .

"	Thus	spoke	the	goddess	.
"	因此	辐	这	女神	.

女神如是说道。

['æftərwərdz] [ðeɪ] [lɪvd] [tə'geðər] .

Afterwards	they	lived	together	.
然后	他们	居住地	一起	.

之后他们住到了一起。

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] [ber] [ɪz][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [hæf] [laɪk][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] . — ([trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]

This	is	why	the	bear	is	a	creature	half	like	a	human	being	.	—	(	Translated
这	是	为什么	这	熊	是	一个	生物	一半	喜欢	一个	人类	存在	.	—	(	翻译

['lɪtərəli] .

literally	.
字面上地	.

这就是为什么熊是半人半兽的生物。（直译）

[toʊld][baɪ] - , 9th [noʊ'vembər] , - .)

Told	by	Ishanashte	,	9th	November	,	1886	.	)
讲述	经过	-	,	9th	十一月	,	-	.	)

（伊沙纳什特讲述，1886年11月9日。）

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . — [ðə; ði] [tuː] [fɔksiz] , [ðə; ði] [moʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði][krəuz] .

xi	.	—	The	two	Foxes	,	the	Mole	,	and	the	Crows	.
十一	.	—	这	二	狐狸	,	这	痣	,	和	这	乌鸦	.

十一、两只狐狸、一只鼹鼠和一群乌鸦。

[tuː] ['brʌðər] [fɔksiz] [kən'sʌltid] [tə'geðər] [ðʌs] : " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fʌn] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [goʊ]
Two brother foxes consulted together thus : " It would be fun for us to go
二 兄弟 狐狸 咨询 一起 因此 : " 它 会 是 乐趣 为了 我们 到 去
[daʊn] [ə'mʌŋ] [men] ,
down among men ,
向下 之中 男人 ,

两只狐狸兄弟商量说："如果我们能下到人类中间去，那该多有趣啊！"

[ænd; ənd] [ə'suːm] ['hjuːmən] [ʃeɪp] .
and assume human shape .
和 认为 人类 形状 .

并呈现出人形。

" [soʊ] [ðeɪ] [meɪd] ['treʒərz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] ['gɑːrmənts] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv] ['veriəs]
" So they made treasures and they made garments out of the leaves of various
" 所以 他们 制成 宝藏 和 他们 制成 服装 出去 的 这 树叶 的 各种各样的
[triːz] ,
trees ,
树木 ,

于是他们用各种树叶制作财宝和衣服。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] ['veriəs] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [keɪks] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʌm] [wɪtʃ] [kʌmz]
and they made various things to eat and cakes out of the gum which comes
和 他们 制成 各种各样的 事物 到 吃 和 蛋糕 出去 的 这 胶 哪个 来
[aʊt] [ʌv; əv] [triːz] .
out of trees .
出去 的 树木 .

他们用树上流出的树胶制作了各种食物和蛋糕。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [moʊl] [- [gɑːd]] [sɔː] [ðem; ðəm] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [ˌprepə'reɪʃnz] .
But the mole [- god] saw them making all these preparations .
但 这 痣 [- 上帝] 锯 他们 制作 全部 这些 准备工作 .

但鼹鼠神看到了他们所做的这一切准备。

[soʊ] [ðə; ði] [moʊl] [meɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['vɪlɪdʒ] ,
So the mole made a place like a human village ,
所以 这 痣 制成 一个 地方 喜欢 一个 人类 村庄 ,

于是，鼹鼠建造了一个类似人类村庄的地方。

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm'self] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [oʊld] [mæn] .
and placed himself in it under the disguise of a very old man .
和 放置 他自己 在 它 在下面 这 伪装 的 一个 非常 老的 男人 .

他把自己伪装成一个非常年迈的老人，安置在里面。

[ðə; ði] [fɔksiz] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] ['vɪlɪdʒ] ; [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [oʊld] ['mænz] [haʊs] .
The foxes came to that village ; they came to the very old man's house .
这 狐狸 来了 到 那 村庄 ; 他们 来了 到 这 非常 老的 男人的 房子 .

狐狸来到了那个村庄；它们来到了那位老人的家中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊl] [hɪm'self] [meɪd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['treʒərz] [ænd; ənd] [meɪd] ['gɑːrmənts] [aʊt] [ʌv; əv]
And the mole himself made beautiful treasures and made garments out of
和 这 痣 他自己 制成 美丽的 宝藏 和 制成 服装 出去 的
['veriəs] [hɜːrb] [ænd; ənd] [liːvz] [ʌv; əv] [triːz] ;
various herbs and leaves of trees ;
各种各样的 草药 和 树叶 的 树木 ;

鼹鼠自己也制作了精美的财宝，并用各种草药和树叶制作了衣服；

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] ['mʌlˌberiːz] [ænd; ənd] [greɪps] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] , [hiː; hi] [meɪd]

and	,	taking	mulberries	and	grapes	from	the	tops	of	the	trees	,	he	made
和	,	采取	桑葚	和	葡萄	从	这	最高额	的	这	树木	,	他	制成

[gʊd] [fuːd] .

good	food	.
好的	食物	.

他从树顶摘下桑葚和葡萄，做成了美味的食物。

[ɑːn][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔksiz] ,

On	the	arrival	of	the	foxes	,
在	这	到达	的	这	狐狸	,

狐狸到来时，

[ðə; ði] [moʊl] [ɪnˈvaɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði][krəuz][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] [-]

the	mole	invited	all	the	crows	in	the	place	and	all	sorts	[	15	]
这	痣	受邀	全部	这	乌鸦	在	这	地方	和	全部	排序	[	-	]

鼹鼠把这里所有的乌鸦和各种各样的动物都叫来了[15]

[ʌv; əv][bɜːrdz] .

of	birds	.
的	鸟类	.

鸟类。

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm]['hjuːmən] [ʃeɪp] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][æz; əz] ['oʊnərz] [ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz]

He	gave	them	human	shape	,	and	placed	them	as	owners	in	the	houses
他	给予	他们	人类	形状	,	和	放置	他们	作为	所有者	在	这	房屋

[ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

of	the	village	.
的	这	村庄	.

他赋予它们人形，并将它们安置在村庄的房屋中，让它们成为村民的主人。

[ðen] [ðə; ði][moʊl] , [æz; əz] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [oʊld][mæn] .

Then	the	mole	,	as	chief	of	the	village	,	was	a	very	old	man	.
然后	这	痣	,	作为	首席	的	这	村庄	,	曾是	一个	非常	老的	男人	.

当时，鼹鼠作为村长的年纪已经非常大了。

[ðen] [ðə; ði] [fɔksiz] [keɪm] , ['hævɪŋ] [əˈsuːmd] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [men] .

Then	the	foxes	came	,	having	assumed	the	shape	of	men	.
然后	这	狐狸	来了	,	拥有	假定	这	形状	的	男人	.

随后狐狸们出现了，它们化作了人的形状。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['hjuːmən] ['vɪlɪdʒ] .

They	thought	the	place	was	a	human	village	.
他们	想法	这	地方	曾是	一个	人类	村庄	.

他们以为那里是一个人类村庄。

[ðə; ði][oʊld] [tʃiːf] [bɔːt] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɔksiz] [hæd; həd] [brɔːt] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks] ,

The	old	chief	bought	all	the	things	which	the	foxes	had	brought	on	their	backs	,
这	老的	首席	买	全部	这	事物	哪个	这	狐狸	有	带来	在	他们的	背部	,

老酋长买下了狐狸们背上带来的所有东西。

[ɔːl][ðer; ðər] ['treʒərz] [ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] [fuːd] .

all	their	treasures	and	all	their	food	.
全部	他们的	宝藏	和	全部	他们的	食物	.

他们所有的财物和所有的食物。

[ðen] [ðə; ði][oʊld][mæn] [dɪˈspleɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['treʒərz] .

Then	the	old	man	displayed	to	them	his	own	beautiful	treasures	.
然后	这	老的	男人	显示	到	他们	他的	自己的	美丽的	宝藏	.

然后，老人向他们展示了他自己珍藏的精美宝物。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [dɪ'spleɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] [θɪŋz] , [hɪz; ɪz]['gɑ:rmənts] .

The	old	man	displayed	all	his	beautiful	things	,	his	garments	.
这	老的	男人	显示	全部	他的	美丽的	事物	,	他的	服装	.

老人展示了他所有漂亮的物品和衣物。

[ðə; ði] [fɔksiz] [wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [pli:zd] .

The	foxes	were	much	pleased	.
这	狐狸	是	很多	高兴	.

狐狸们非常高兴。

[ðen] [ðə; ði][oʊld][mæn] [spoʊk] [ðʌs] : " [oʊ] [ju:; jʊ] [st'reɪndʒəz] !

Then	the	old	man	spoke	thus	:	"	Oh	you	strangers	!
然后	这	老的	男人	辐	因此	:	"	哦	你	陌生人	!

然后老人说道："哦，你们这些陌生人！

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dæns] [ɪn][maɪ] ['vɪlɪdʒ] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [wel] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .

as	there	is	a	dance	in	my	village	,	it	will	be	well	for	you	to	see	it	.
作为	那里	是	一个	舞蹈	在	我的	村庄	,	它	将要	是	出色地	为了	你	到	看	它	.

我的村子里有舞蹈表演，你最好去看看。

" [ðen] [ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [dɑ:nst] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv]['dænsəz, 'dænsɪz] .

"	Then	all	the	people	in	the	village	danced	all	sorts	of	dances	.
"	然后	全部	这	人们	在	这	村庄	跳舞	全部	排序	的	舞蹈	.

"然后全村的人都跳起了各种各样的舞蹈。"

[bʌt; bət][æt; ət][læst] , ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [bɜ:rdz] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə][flaɪ] ['ʌpwərdz] ,

But	at	last	,	owing	to	their	being	birds	,	they	began	to	fly	upwards	,
但	在	最后的	,	欠款	到	他们的	存在	鸟类	,	他们	开始	到	飞	向上	,

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðer; ðər]['hju:mən] [ʃeɪp] .

notwithstanding	their	human	shape	.
虽然	他们的	人类	形状	.

但最终，由于他们是鸟类，尽管外形像人，他们还是开始向上飞去。

[ðə; ði] [fɔksiz] [sɔ:] [ðɪs] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [ə'mju:zd] .

The	foxes	saw	this	,	and	were	much	amused	.
这	狐狸	锯	这	,	和	是	很多	觉得好笑	.

狐狸们看到了这一幕，觉得十分有趣。

[ðə; ði] [fɔksiz] [eɪt] [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌlˌberi:z] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪps] .

The	foxes	ate	both	of	the	mulberries	and	of	the	grapes	.
这	狐狸	吃	两个都	的	这	桑葚	和	的	这	葡萄	.

狐狸既吃了桑葚，也吃了葡萄。

[ðeɪ] ['teɪstɪd] ['veri] [gʊd] .

They	tasted	very	good	.
他们	尝过	非常	好的	.

它们味道非常好。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [greɪt] [fʌn] , [tu:] , [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] .

It	was	great	fun	,	too	,	to	see	the	dancing	.
它	曾是	伟大的	乐趣	,	也	,	到	看	这	跳舞	.

观看舞蹈表演也非常有趣。

['æftərwərdz] [ðeɪ] [went] [hoʊm] .

Afterwards	they	went	home	.
然后	他们	去	家	.

之后他们就回家了。

[ðə; ði] [fɔksiz] , [θɔ:t] [ðʌs] :

The	foxes	,	thought	thus	:
这	狐狸	,	想法	因此	:

狐狸们这样想：

" [wʌt] [ɪz]['naɪsər]['iːv(ə)n][ðæn; ðən] ['treʒərz] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [fuːd] [wɪtʃ] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [hæv; həv]

"	What	is	nicer	even	than	treasures	is	the	delicious	food	which	human	beings	have
"	什么	是	更漂亮	甚至	比	宝藏	是	这	可口的	食物	哪个	人类	生物	有

.

:

.

比宝藏更美好的，是人类拥有的美味佳肴。

[æz; əz][wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

As	we	do	not	know	what	it	is	,
作为	我们	做	不是	知道	什么	它	是	,

由于我们不知道它是什么，

[let] [ˌjuː 'es][goʊ] [ə'gen] [ænd; ənd] [baɪ] [sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

let	us	go	again	and	buy	some	more	of	it	.
让	我们	去	再次	和	买	一些	更多的	的	它	.

我们再去买一些吧。

" [soʊ] [ðeɪ] [ə'gen] [meɪd] ['treʒərz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːrb] .

"	So	they	again	made	treasures	out	of	herbs	.
"	所以	他们	再次	制成	宝藏	出去	的	草药	.

于是他们又用草药制作了宝物。

[ðen] [ðeɪ] [ə'gen] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðæt] ['vɪlɪdʒ] .

Then	they	again	went	down	to	that	village	.
然后	他们	再次	去	向下	到	那	村庄	.

然后他们又去了那个村庄。

[ðə; ði] [moʊl] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['goʊldən] [haʊs] — [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [haʊs] .

The	mole	was	in	a	golden	house	—	a	large	house	.
这	痣	曾是	在	一个	金的	房子	—	一个	大的	房子	.

鼹鼠在一座金色的房子里——一座很大的房子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['hævɪŋ] [sent] [ɔːl][ðə; ði][krəuz][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ə'weɪ] .

He	was	alone	in	it	,	having	sent	all	the	crows	and	the	rest	away	.
他	曾是	独自的	在	它	,	拥有	发送	全部	这	乌鸦	和	这	休息	离开	.

他独自一人待在里面，把所有的乌鸦和其他动物都赶走了。

[æz; əz][ðə; ði] [fɔksiz] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['veri]

As	the	foxes	entered	the	house	and	looked	about	them	,	they	saw	a	very
作为	这	狐狸	进入	这	房子	和	看起来	关于	他们	,	他们	锯	一个	非常

['venərəb(ə)l][gɑːd] .

venerable	god	.
可敬	上帝	.

狐狸们走进房子，环顾四周，看到一位非常德高望重的神。

[ðə; ði][gɑːd] [spoʊk] [ðʌs] : " [oʊ] ! [juː; jʊ] [fɔksiz] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæd; həd] [ə'suːmd] ['hjuːmən] [ʃeɪp] ,

The	god	spoke	thus	:	"	Oh	!	you	foxes	;	because	you	had	assumed	human	shape	,
这	上帝	辐	因此	:	"	哦	!	你	狐狸	;	因为	你	有	假定	人类	形状	,

神如此说道："哦！你们这些狐狸；因为你们化作了人形，

[juː; jʊ] [meɪd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['kaʊntərfɪt] ['treʒərz] .

you	made	all	sorts	of	counterfeit	treasures	.
你	制成	全部	排序	的	伪造	宝藏	.

你制造了各种各样的赝品。

[aɪ] [sɔː] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] .

I	saw	all	that	you	did	.
我	锯	全部	那	你	做过	.

你做的一切我都看到了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [brɔːt] [hɪr] .

It	is	by	me	,	and	because	of	this	,	that	you	are	brought	here	.
它	是	经过	我	,	和	因为	的	这	,	那	你	是	带来	这里	.

正因为有我，你们才会来到这里。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['hjuːmən] ['vɪlɪdʒ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

You	think	this	is	a	human	village	;	but	it	is	the	village	of	me	,
你	思考	这	是	一个	人类	村庄	;	但	它	是	这	村庄	的	我	,

你以为这是个人类村庄；但其实这是我的村庄。

[jʊr; jər]['mæstər][ðə; ði] [moʊl] .

your	master	the	mole	.
你的	掌握	这	痣	.

你的主人是鼹鼠。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [juː; jʊ] ['kɑːnstəntli] [duː][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv][bæd] [θɪŋz] .

It	seems	you	constantly	do	all	sorts	of	bad	things	.
它	似乎	你	不断地	做	全部	排序	的	坏的	事物	.

你似乎总是做各种各样的坏事。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][soʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [rɔːŋ] ; [soʊ][duː][nɑːt] [ə'suːm] ['hjuːmən] [ʃeɪp] ['eni] [mɔːr] .

If	you	do	so	,	it	is	very	wrong	;	so	do	not	assume	human	shape	any	more	.
如果	你	做	所以	,	它	是	非常	错误的	;	所以	做	不是	认为	人类	形状	任何	更多的	.

如果你这样做，那就大错特错了；所以不要再化作人形了。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [siːs] [tuː; tə] [ə'suːm] ['hjuːmən] [ʃeɪp] ,

If	you	will	cease	to	assume	human	shape	,
如果	你	将要	停止	到	认为	人类	形状	,

如果你不再以人形示人，

[juː; jʊ] [meɪ] [ˌhens'fɔːrθ] [iːt] [jʊr; jər] [fɪl] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mʌlˌberiːz] [ænd; ənd] [greɪps] .

you	may	henceforth	eat	your	fill	of	these	mulberries	and	grapes	.
你	可能	今后	吃	你的	充满	的	这些	桑葚	和	葡萄	.

从今以后，你们可以尽情享用这些桑葚和葡萄了。

[juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [kəm'pænjənz] [ðə; ði][krəuz] [meɪ] [iːt] [tə'geðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌlˌberiːz] [ænd; ənd]

You	and	your	companions	the	crows	may	eat	together	of	the	mulberries	and
你	和	你的	同伴	这	乌鸦	可能	吃	一起	的	这	桑葚	和

[ʌv; əv] [ɔːl] [fruːts] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,

of	all	fruits	at	the	top	of	the	trees	,
的	全部	水果	在	这	顶部	的	这	树木	,

你们和你们的同伴乌鸦可以一起吃树顶上的桑葚和各种果实。

[wɪtʃ] [ðə; ði][krəuz] [kɔːz] [tuː; tə][drɑːp] [daʊn] .

which	the	crows	cause	to	drop	down	.
哪个	这	乌鸦	原因	到	降低	向下	.

乌鸦使它们掉落下来。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] ['prɑːfɪtəb(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ][ðæn; ðən][tuː; tə] [ə'suːm] ['hjuːmən] [ʃeɪp] .

This	will	be	much	more	profitable	for	you	than	to	assume	human	shape	.
这	将要	是	很多	更多的	有利可图	为了	你	比	到	认为	人类	形状	.

这样做比变成人形对你更有利。

" [ðʌs] [spoʊk] [ðə; ði] [moʊl] .

"	Thus	spoke	the	mole	.
"	因此	辐	这	痣	.

鼹鼠如是说。

['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] , [ðə; ði] [fɔksiz] [left] [ɔːf] [ə'suːmɪŋ] ['hjuːmən] [ʃeɪp] , [ænd; ənd] , [frʌm; frəm] [-]

Owing	to	this	,	the	foxes	left	off	assuming	human	shape	,	and	,	from	[	16	]
欠款	到	这	,	这	狐狸	左边	离开	假设	人类	形状	,	和	,	从	[	-	]

因此，狐狸不再化作人形，并且，从[16]

[ðæt] [taɪm] ['fɔːrwərd] , [eɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌlˌberiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪps] .

that	time	forward	,	ate	as	they	pleased	of	the	mulberries	and	the	grapes	.
那	时间	向前	,	吃	作为	他们	高兴	的	这	桑葚	和	这	葡萄	.

从那以后，他们便随意享用桑葚和葡萄。

[wen] [ðə; ði][krəuz][let] ['eni] [drɑːp] , [ðeɪ] [went] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [eɪt] [ðem; ðəm] .

When	the	crows	let	any	drop	,	they	went	underneath	the	trees	and	ate	them	.
什么时候	这	乌鸦	让	任何	降低	,	他们	去	下	这	树木	和	吃	他们	.

当乌鸦掉落食物时，它们会飞到树下把它们吃掉。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['veri] ['frendli] [tə'geðər] . — ([trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ['lɪtərəli] .

They	became	very	friendly	together	.	—	(	Translated	literally	.
他们	成为	非常	友好的	一起	.	—	(	翻译	字面上地	.

他们相处得非常融洽。（直译）

[toʊld][baɪ] - , 11th [noʊ'vembər] , - .)

Told	by	Ishanashte	,	11th	November	,	1886	.	)
讲述	经过	-	,	11th	十一月	,	-	.	)

（伊沙纳什特讲述，1886年11月11日。）

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] . — [ðə; ði]['stoʊlən] [tʃɑːrm] .

xii	.	—	The	Stolen	Charm	.
十二	.	—	这	被盗	魅力	.

十二、被盗的护身符。

[ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [mæn] [kept] [ə; eɪ] ['pʌpi] [ænd; ənd][ə; eɪ][fɑːks] - [kʌb] .

A	very	rich	man	kept	a	puppy	and	a	fox	-	cub	.
一个	非常	富有的	男人	保留	一个	小狗	和	一个	狐狸	-	幼兽	.

一位非常富有的人养了一只小狗和一只小狐狸。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] [hiː; hi] [pə'zest] [ə; eɪ]['taɪni] ['sɪlvər] ['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ,

Besides	these	he	possessed	a	tiny	silver	model	of	a	ship	,
除了	这些	他	拥有	一个	微小的	银	模型	的	一个	船	,

除此之外，他还拥有一艘小型银质船模。

— [ə; eɪ] [tʃɑːrm] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][sʌm; səm][gɑːd] , [wʌt] [gɑːd][aɪ] [noʊ] [nɑːt] .

—	a	charm	given	to	him	by	some	god	,	what	god	I	know	not	.
—	一个	魅力	给定	到	他	经过	一些	上帝	,	什么	上帝	我	知道	不是	.

——这是某个神赐予他的护身符，至于是什么神，我并不清楚。

[wʌn] [deɪ] [ðɪs] [tʃɑːrm] [wʌz; wəz]['stoʊlən] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['noʊwer] [biː; bi] [faʊnd] .

One	day	this	charm	was	stolen	,	and	could	nowhere	be	found	.
一	天	这	魅力	曾是	被盗	,	和	可以	无处	是	成立	.

有一天，这个护身符被偷走了，怎么也找不到了。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn][wʌz; wəz][soʊ] ['vaɪələntli] [griːvd] [æt; ət] [ðɪs] , [ðæt] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd]

The	rich	man	was	so	violently	grieved	at	this	,	that	he	lay	down	and
这	富有的	男人	曾是	所以	暴力	伤心	在	这	,	那	他	躺	向下	和

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ɔːl] [fuːd] ,

refused	all	food	,
拒绝	全部	食物	,

富翁为此悲痛欲绝，卧床不起，拒绝进食。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [laɪk] [tuː; tə][daɪ] .

and	was	like	to	die	.
和	曾是	喜欢	到	死	.

感觉自己快要死了。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['pʌpi] [ænd; ənd][ðə; ði][fɑːks] - [kʌb] [pleɪd] [ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] .

Meanwhile	the	puppy	and	the	fox	-	cub	played	about	in	his	room	.
同时	这	小狗	和	这	狐狸	-	幼兽	玩	关于	在	他的	房间	.

与此同时，小狗和小狐狸在他的房间里玩耍。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] , ['æftər][sʌm; səm][taɪm] , [ðæt][ðə; ðɪ][mæn][wʌz; wəz] ['ri:əli] ['goʊɪŋ][tu:; tə][daɪ] ,

But	when	they	saw	,	after	some	time	,	that	the	man	was	really	going	to	die	,
但	什么时候	他们	锯	,	后	一些	时间	,	那	这	男人	曾是	真的	去	到	死	,

但过了一段时间，当他们看到那个人真的快要死了，

[ðə; ðɪ][fɑ:ks] - [kʌb] [sed] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['pʌpi] : " [ɪf] ['aʊər; ɑ:r]['mæstər] [daɪz] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][daɪ][ʌv; əv]

the	fox	-	cub	said	to	the	puppy	:	"	If	our	master	dies	,	we	shall	die	of
这	狐狸	-	幼兽	说	到	这	小狗	:	"	如果	我们的	掌握	死亡	,	我们	将	死	的

['hʌŋgər] [tu:] ;

hunger	too	;
饥饿	也	;

小狐狸对小狗说："如果我们的主人死了，我们也会饿死的；

[soʊ][wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [tʃɑ:rm] .

so	we	had	better	search	for	the	charm	.
所以	我们	有	更好的	搜索	为了	这	魅力	.

所以，我们最好还是去找找那个护身符。

" [soʊ] [ðeɪ] [kən'sʌltid] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ðɪ] [best] [wei] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ;

"	So	they	consulted	as	to	the	best	way	to	search	for	it	;
"	所以	他们	咨询	作为	到	这	最好的	方式	到	搜索	为了	它	;

于是他们商议寻找它的最佳方法；

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ðɪ][fɑ:ks] - [kʌb][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ðɪ][aɪ'di:ə] [ðæt] [ðə; ðɪ]['oʊgər] [hu:] [lɪvd]

and	at	last	the	fox	-	cub	was	struck	by	the	idea	that	the	ogre	who	lived
和	在	最后的	这	狐狸	-	幼兽	曾是	击	经过	这	主意	那	这	食人魔	WHO	居住地

[æt; ət][ðə; ðɪ][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ðɪ][lɑ:rdʒ] ['maʊnt(ə)n] [ðæt] [stændz][æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜ:rld] [maɪt]

at	the	top	of	the	large	mountain	that	stands	at	the	end	of	the	world	might
在	这	顶部	的	这	大的	山	那	站立	在	这	结尾	的	这	世界	可能

[hæv; həv]['stoʊlən][ðə; ðɪ] [tʃɑ:rm] [ænd; ənd] [pʊt][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][hɪz; ɪz][bɑ:ks] .

have	stolen	the	charm	and	put	it	into	his	box	.
有	被盗	这	魅力	和	放	它	进入	他的	盒子	.

最后，小狐狸突然想到，住在世界尽头那座大山顶上的食人魔可能偷走了护身符，并把它放进了自己的盒子里。

[ðə; ðɪ][fɑ:ks] - [kʌb] [si:md] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðɪs] [hæd; həd] ['ri:əli] ['hæpənd] .

The	fox	-	cub	seemed	to	see	that	this	had	really	happened	.
这	狐狸	-	幼兽	似乎	到	看	那	这	有	真的	发生	.

小狐狸似乎意识到这件事确实发生了。

[soʊ][ðə; ðɪ] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] ['reskju:] [ðə; ðɪ] [tʃɑ:rm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

So	the	two	little	animals	determined	to	go	and	rescue	the	charm	from	the
所以	这	二	小的	动物	决定	到	去	和	救援	这	魅力	从	这

['oʊgər] .

ogre	.
食人魔	.

于是，这两只小动物决定去从食人魔手中救回护身符。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nu:] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ðɪs] [ə'loʊn] ,

But	they	knew	that	they	could	not	accomplish	this	alone	,
但	他们	知道	那	他们	可以	不是	完成	这	独自的	,

但他们知道，仅凭他们自己无法完成这项任务。

[ænd; ənd] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][ðə; ðɪ][ræt] [- [gɑ:d]] [tu:; tə][ðer; ðər] ['nʌmbər] .

and	resolved	to	add	the	rat	[	-	god	]	to	their	number	.
和	已解决	到	添加	这	鼠	[	-	上帝	]	到	他们的	数字	.

并决定将鼠神也纳入他们的行列。

[soʊ] [ðeɪ] [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ðɪ][ræt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θri:] [went] [ɔ:f] , ['dænsɪŋ] ['merəli] .

So	they	invited	the	rat	,	and	the	three	went	off	,	dancing	merrily	.
所以	他们	受邀	这	鼠	,	和	这	三	去	离开	,	跳舞	兴高采烈地	.

于是他们邀请了老鼠，三人载歌载舞地离开了。

[naʊ] [ðə; ði]['oʊgər][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['lʊkɪŋ] ['stedəli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [rɪtʃ]

Now	the	ogre	was	always	looking	steadily	in	the	direction	of	the	sick	rich
现在	这	食人魔	曾是	总是	寻找	稳步	在	这	方向	的	这	生病的	富有的

[mæn] ,

man	,
男人	,

现在，那个食人魔的目光始终紧紧地盯着那个生病的富翁。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [daɪ] .

hoping	that	he	would	die	.
希望	那	他	会	死	.

希望他死去。

[soʊ][hi:; hi][dɪd][nɑ:t]['noʊtɪs][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:ks] - [kʌb] , [ðə; ði][dɔ:g] , [ænd; ənd][ðə; ði][ræt] .

So	he	did	not	notice	the	approach	of	the	fox	-	cub	,	the	dog	,	and	the	rat	.
所以	他	做过	不是	注意	这	方法	的	这	狐狸	-	幼兽	,	这	狗	,	和	这	鼠	.

所以他没有注意到狐狸幼崽、狗和老鼠的靠近。

[soʊ] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði]['oʊgərz] [haʊs] , [ðə; ði][ræt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:ks] -

So	when	they	reached	the	ogre's	house	,	the	rat	,	with	the	help	of	the	fox	-
所以	什么时候	他们	达到	这	食人魔的	房子	,	这	鼠	,	和	这	帮助	的	这	狐狸	-

[kʌb] ,

cub	,
幼兽	,

于是，当他们到达食人魔的房子时，老鼠在小狐狸的帮助下，

[sku:pt] [aʊt] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ['ʌndər] [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] , [baɪ] [wɪtʃ] [ɔ:l] [θri:] [meɪd] [ðer; ðər]

scooped	out	a	passage	under	and	into	the	house	,	by	which	all	three	made	their
抢先报道	出去	一个	通道	在下面	和	进入	这	房子	,	经过	哪个	全部	三	制成	他们的

[weɪ] [ɪn] .

way	in	.
方式	在	.

他们挖出了一条通往房屋下方的通道，三人由此进入了房屋。

[ðeɪ] [ðen] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [left] [tu:; tə][ðə; ði][ræt][tu:; tə] [get] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]

They	then	decided	that	it	must	be	left	to	the	rat	to	get	hold	of	the
他们	然后	决定	那	它	必须	是	左边	到	这	鼠	到	得到	抓住	的	这

[tʃɑ:rm] [baɪ] ['nɪblɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði][bɑ:ks][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kept] .

charm	by	nibbling	a	hole	in	the	box	in	which	it	was	kept	.
魅力	经过	轻咬	一个	洞	在	这	盒子	在	哪个	它	曾是	保留	.

于是他们决定，只能让老鼠通过啃咬存放护身符的盒子来获取它。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði][fɑ:ks] - [kʌb] [ə'su:md] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

Meanwhile	the	fox	-	cub	assumed	the	shape	of	a	little	boy	,
同时	这	狐狸	-	幼兽	假定	这	形状	的	一个	小的	男生	,

与此同时，小狐狸变成了一个小男孩的样子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌpi] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ,

and	the	puppy	that	of	a	little	girl	,
和	这	小狗	那	的	一个	小的	女孩	,

而那只小狗，就像一个小女孩的小狗一样。

— [tu:] ['bju:tɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃərz] [hu:] [dɑ:nst] [ænd; ənd] [went] [θru:] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv]['æntɪks] ,

—	two	beautiful	little	creatures	who	danced	and	went	through	all	sorts	of	antics	,
一	二	美丽的	小的	生物	WHO	跳舞	和	去	通过	全部	排序	的	滑稽动作	,

——两个漂亮的小家伙，它们跳舞、做各种各样的滑稽动作，

[mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'mju:zmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊgər] .

much	to	the	amusement	of	the	ogre	.
很多	到	这	娱乐	的	这	食人魔	.

这让食人魔觉得十分有趣。

[ðə; ði]['oʊgər][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [sə'spɪʃəs] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [-]

The	ogre	was	,	however	,	suspicious	as	to	how	they	had	come	into	the	[	17	]	]
这	食人魔	曾是	,	然而	,	可疑的	作为	到	如何	他们	有	来	进入	这	[	-		

然而，食人魔对他们是如何进入[17]的感到怀疑。

[haʊs] , [ænd; ənd] [wens] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊpən] .

house	,	and	whence	they	had	come	,	for	the	doors	were	not	open	.
房子	,	和	何处	他们	有	来	,	为了	这	门	是	不是	打开	.

房子，以及他们是从哪里来的，因为门没有开。

[soʊ][hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [dʒʌst][tuː; tə][daɪ'vɜːrt] [hɪm'self] [ə'waɪl] [baɪ] ['wɑtʃɪŋ] [ðer; ðər] ['frɔlɪks] , [ænd; ənd]

So	he	determined	just	to	divert	himself	awhile	by	watching	their	frolics	,	and
所以	他	决定	只是	到	转移	他自己	一会儿	经过	观看	他们的	嬉戏	,	和

[ðen] [tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] .

then	to	kill	them	.
然后	到	杀	他们	.

于是他决定先看看他们的嬉戏玩闹，消磨一会儿时间，然后再把他们杀了。

['miːnwaɪl] [ðə; ði][ræt][hæd; həd] ['nɪbəld] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði][bɑːks] .

Meanwhile	the	rat	had	nibbled	a	hole	in	the	box	.
同时	这	鼠	有	轻咬	一个	洞	在	这	盒子	.

与此同时，老鼠在盒子上咬出了一个洞。

[ðen] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] ['reskjuːd] [ðə; ði] [tʃɑːrm] ,

Then	getting	into	it	,	he	rescued	the	charm	,
然后	获得	进入	它	,	他	获救	这	魅力	,

然后，他投入其中，挽救了那件饰品。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [ə'gen] [θruː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

and	went	out	again	through	the	passage	in	the	ground	.
和	去	出去	再次	通过	这	通道	在	这	地面	.

然后又从地下的通道出去了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] ['dɪsə'pɪrd] [tuː] ; [haʊ] , [ðə; ði]['oʊgər][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .

The	little	boy	and	girl	disappeared	too	;	how	,	the	ogre	could	not	tell	.
这	小的	男生	和	女孩	消失	也	;	如何	,	这	食人魔	可以	不是	告诉	.

小男孩和小女孩也消失了；至于他们是怎么消失的，食人魔也说不清楚。

[hiː; hi] [meɪd] [tuː; tə] [pər'suː] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['fliːɪŋ] .

He	made	to	pursue	them	through	the	door	,	when	he	saw	them	fleeing	.
他	制成	到	追求	他们	通过	这	门	,	什么时候	他	锯	他们	逃离	.

他正要追出门去，却看到他们逃跑了。

[bʌt; bət][ɑːn] ['sekənd] [θɔːts] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] ,

But	on	second	thoughts	he	came	to	the	conclusion	that	,
但	在	第二	想法	他	来了	到	这	结论	那	,

但转念一想，他得出结论：

['hævɪŋ] [wʌns] [bɪn] ['teɪkən][ɪn][baɪ][ə; eɪ][fɑːks] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz][ɪn] ['fɜːrðər] [ɪn'devər] .

having	once	been	taken	in	by	a	fox	,	there	was	no	use	in	further	endeavours	.
拥有	一次	到过	已采取	在	经过	一个	狐狸	,	那里	曾是	不	使用	在	更远	努力	.

既然曾经被狐狸欺骗过，再做任何努力都是徒劳的。

[soʊ][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [θriː] ['ænɪmlz] [æz; əz] [ðeɪ] [fled] [ə'weɪ] .

So	he	did	not	follow	the	three	animals	as	they	fled	away	.
所以	他	做过	不是	跟随	这	三	动物	作为	他们	逃亡	离开	.

所以他没有跟着那三个动物逃走。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ; [ðə; ði] ['pʌpi] [ænd; ənd][ðə; ði][fɑːks] - [kʌb] [tuː; tə][ðer; ðər] ['mæstɚz]

They	returned	to	the	village	;	the	puppy	and	the	fox	-	cub	to	their	master's
他们	返回	到	这	村庄	;	这	小狗	和	这	狐狸	-	幼兽	到	他们的	硕士学位

[haʊs] ,

house	,
房子	,

他们回到了村子里；小狗和小狐狸回到了主人家。

[ðə; ði][ræt][tuː; tə][ɪts] [oʊn] [pleɪs] .

the	rat	to	its	own	place	.
这	鼠	到	它是	自己的	地方	.

把老鼠赶回它该待的地方。

[ðə; ði] ['pʌpi] [ænd; ənd][ðə; ði][fɑːks] - [kʌb] [tʊk] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] [tʃɑːrm] ,

The	puppy	and	the	fox	-	cub	took	home	with	them	the	charm	,
这	小狗	和	这	狐狸	-	幼兽	采取	家	和	他们	这	魅力	,

小狗和小狐狸把护身符带回了家。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðer; ðər] ['mæstɚz] ['pɪloʊ] , ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,

and	placed	it	by	their	master's	pillow	,	playing	about	near	him	,
和	放置	它	经过	他们的	硕士学位	枕头	,	玩耍	关于	靠近	他	,

他们把它放在主人的枕头旁，在他附近玩耍。

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tiːθ] .

and	pulling	his	clothes	a	little	with	their	teeth	.
和	拉	他的	衣服	一个	小的	和	他们的	牙齿	.

他们用牙齿轻轻地扯着他的衣服。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [tʃɑːrm] .

At	length	he	lifted	his	head	and	saw	the	charm	.
在	长度	他	抬起	他的	头	和	锯	这	魅力	.

他终于抬起头，看到了那枚护身符。

[ðen] [hiː; hi] ['wəːʃip] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [greɪt] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['grætɪtuːd] .

Then	he	worshipped	it	with	great	joy	and	gratitude	.
然后	他	崇拜	它	和	伟大的	喜悦	和	感激	.

然后他满怀喜悦和感激地膜拜了它。

['æftərwərdz] [ðə; ði][fɑːks] - [kʌb] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌpi] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] [haʊ]

Afterwards	the	fox	-	cub	and	the	puppy	caused	him	to	see	in	a	dream	how
然后	这	狐狸	-	幼兽	和	这	小狗	导致	他	到	看	在	一个	梦	如何

[ðə; ði] [tʃɑːrm] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'kʌvərd] [θruː] [ðə; ði]['ræts] [ə'sɪstəns] .

the	charm	had	been	recovered	through	the	rat's	assistance	.
这	魅力	有	到过	恢复	通过	这	老鼠的	协助	.

后来，小狐狸和小狗让他梦见，在老鼠的帮助下，护身符是如何被找回的。

[soʊ][hiː; hi] ['wəːʃip] [ðə; ði][ræt]['ɔːlsoʊ] .

So	he	worshipped	the	rat	also	.
所以	他	崇拜	这	鼠	还	.

所以他也崇拜老鼠。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðə; ði]['aɪnoʊz][duː][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] ['veri] ['bædli] [ʌv; əv][ðə; ði][ræt]['æftər][ɔːl] .

For	this	reason	the	Ainos	do	not	think	so	very	badly	of	the	rat	after	all	.
为了	这	原因	这	艾诺斯	做	不是	思考	所以	非常	糟糕	的	这	鼠	后	全部	.

因此，艾诺斯人最终并没有对老鼠抱有很深的厌恶之情。

[ðə; ði][fɑːks] , [tuː] , [ðoʊ] ['ɔːf(ə)n] [pər'suːd] [baɪ][dɔːgz] , [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ]

The	fox	,	too	,	though	often	pursued	by	dogs	,	will	sometimes	make	friends	with
这	狐狸	,	也	,	尽管	经常	追击	经过	狗	,	将要	有时	制作	朋友们	和

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

狐狸虽然经常被狗追逐，但有时也会与狗成为朋友；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [wen] [ə; eɪ][dɔ:g][ɪz] [pər'sʊ] [ə; eɪ][fɑ:ks] ,

and	even	when	a	dog	is	pursuing	a	fox	,
和	甚至	什么时候	一个	狗	是	追求	一个	狐狸	,

即使是当一只狗在追逐狐狸时，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][baɪt][ðə; ði] ['lætər] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][tɜ:rnz][ɪts] [feɪs] [tɔ:rdz] [ðə; ði][pər'su:ər] . — (['rɪt(ə)n]

it	will	not	bite	the	latter	if	it	turns	its	face	towards	the	pursuer	.	—	(	Written
它	将要	不是	咬	这	后者	如果	它	转弯	它是	脸	向	这	追击者	.	—	(	书面

[daʊn] [frʌm; frəm] ['meməri] .

down	from	memory	.
向下	从	记忆	.

如果它把脸转向追赶者，它就不会咬后者。——（凭记忆写下来）

[toʊld][baɪ] - , 21st [noʊ'vembər] , - .)

Told	by	Ishanashte	,	21st	November	,	1886	.	)
讲述	经过	-	,	21st	十一月	,	-	.	)

由 Ishanashte 讲述，1886 年 11 月 21 日。）

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ðə; ði]

xiii	.	—	The
十三	.	—	这

十三、——

[fɑ:ks] , [ðə; ði] ['ɑ:tər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] .

Fox	,	the	Otter	,	and	the	Monkey	.
狐狸	,	这	獭	,	和	这	猴	.

狐狸、水獭和猴子。

[ɪn] ['veri] ['eɪnʃənt] [deɪz] , [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ][fɑ:ks] ,

In	very	ancient	days	,	at	the	beginning	of	the	world	,	there	were	a	fox	,
在	非常	古老的	天	,	在	这	开始	的	这	世界	,	那里	是	一个	狐狸	,

[æn; ən] ['ɑ:tər] ,

an	otter	,
一个	獭	,

在远古时代，世界之初，有一只狐狸，一只水獭，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌŋki] , [ɔ:l] [θri:] [ʌv; əv] [hu:m] [lɪvd] [ɑ:n][ðə; ði][moʊst] ['ɪntɪmət] [tɜ:rmz][ʌv; əv]

and	a	monkey	,	all	three	of	whom	lived	on	the	most	intimate	terms	of
和	一个	猴	,	全部	三	的	谁	居住地	在	这	最多	亲密的	条款	的

['frendʃɪp] .

friendship	.
友谊	.

还有一只猴子，它们三个之间有着非常亲密的友谊。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði][fɑ:ks] [spoʊk] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] :

One	day	the	fox	spoke	to	the	other	two	as	follows	:
一	天	这	狐狸	辐	到	这	其他	二	作为	跟随	:

有一天，狐狸对另外两只狐狸说了这样一番话：

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['goʊɪŋ] [ɔ:f] ['sʌmwer] , [ænd; ənd] ['sti:lɪŋ] [fu:d] [ænd; ənd]

"	What	do	you	say	to	our	going	off	somewhere	,	and	stealing	food	and
"	什么	做	你	说	到	我们的	去	离开	某处	,	和	偷窃	食物	和

['treʒərz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z] ?

treasures	from	the	Japanese	?
宝藏	从	这	日本人	?

“你们觉得我们去某个地方，从日本人那里偷食物和财物怎么样？”

" [hɪz; ɪz] [tu:] [kəm'pænjənz] ['hævɪŋ] [kən'sentid] , [ðeɪ] [ɔ:l] [went] [tə'geðər] [tu:; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] [pleɪs] ,

"	His	two	companions	having	consented	,	they	all	went	together	to	a	distant	place	,
"	他的	二	同伴	拥有	同意	,	他们	全部	去	一起	到	一个	遥远	地方	,

“他的两个同伴同意后，他们一行人就一起去了远方。”

[ænd; ənd] [stoʊl] [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [biːnz] , [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv][sɔːlt] ,

and	stole	a	bag	of	beans	,	a	bag	of	salt	,
和	偷窃	一个	包	的	豆子	,	一个	包	的	盐	,

偷了一袋豆子和一袋盐。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [mæn] .

and	a	mat	from	the	house	of	a	very	rich	man	.
和	一个	垫	从	这	房子	的	一个	非常	富有的	男人	.

还有一张来自一位富翁家中的垫子。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [-]

When	they	had	[	18	]
什么时候	他们	有	[	-	]

当他们有[18]

[kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['plʌndər] , [ðə; ðɪ][fɑːks] [sed] : " ['ɑːtər] !

come	home	with	their	plunder	,	the	fox	said	:	"	Otter	!
来	家	和	他们的	掠夺	,	这	狐狸	说	:	"	獭	!

狐狸说："带着战利品回家吧！"

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [ðə; ðɪ][sɔːlt] ,

you	had	better	take	the	salt	,
你	有	更好的	拿	这	盐	,

你最好把盐也带上。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] ['sɔːltɪŋ] [ðə; ðɪ] [fɪʃ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kætʃ] [ɪn][ðə; ðɪ]['wɔːtər]

for	it	will	be	useful	to	you	in	salting	the	fish	which	you	catch	in	the	water
为了	它	将要	是	有用	到	你	在	盐	这	鱼	哪个	你	抓住	在	这	水

[wen] [juː; jʊ][goʊ] ['fɪʃɪŋ] .

when	you	go	fishing	.
什么时候	你	去	钓鱼	.

因为它可以方便你腌制在水中捕获的鱼。

['mʌŋki] !

Monkey	!
猴	!

猴!

[duː][juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ðɪ][mæt] ;

do	you	take	the	mat	;
做	你	拿	这	垫	;

你带垫子吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['juːsf(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [dæns] [ə'pɑːn] .

it	will	be	very	useful	for	you	to	make	your	children	dance	upon	.
它	将要	是	非常	有用	为了	你	到	制作	你的	孩子们	舞蹈	之上	.

它对你很有帮助，可以让你的孩子在上面跳舞。

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪ'self] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ðɪ][bæg][ʌv; əv] [biːnz] .

As	for	myself	,	I	will	take	the	bag	of	beans	.
作为	为了	我	,	我	将要	拿	这	包	的	豆子	.

至于我自己，我会拿那袋豆子。

" ['æftər] [ðɪs] , [ɔːl] [θriː] [rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['haʊzɪz] ;

"	After	this	,	all	three	retired	to	their	respective	houses	;
"	后	这	,	全部	三	退休	到	他们的	各自	房屋	;

此后，三人各自返回家中;

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ðə; ðɪ]['ɑːtər] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['rɪvər][tuː; tə] [fɪʃ] .

and	a	little	later	the	otter	went	to	the	river	to	fish	.
和	一个	小的	之后	这	獭	去	到	这	河	到	鱼	.

过了一会儿，水獭就到河边去捕鱼了。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][bæg][ʌv; əv][sɔːlt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [plʌndʒ] ,

But	,	as	he	took	his	bag	of	salt	with	him	when	he	made	the	plunge	,
但	,	作为	他	采取	他的	包	的	盐	和	他	什么时候	他	制成	这	暴跌	,

但是，就像他跳入水中时带上了那袋盐一样，

[ɔːl][ðə; ði][sɔːlt][wʌz; wəz] [meltid] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

all	the	salt	was	melted	in	a	moment	,	to	his	great	disappointment	.
全部	这	盐	曾是	融化	在	一个	片刻	,	到	他的	伟大的	失望	.

令他大失所望的是，所有的盐瞬间都融化了。

[ðə; ði] ['mʌŋki] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] [ʌn'lʌki] ; [fɔːr; fər] ,

The	monkey	was	equally	unlucky	;	for	,
这	猴	曾是	同样地	倒霉	;	为了	,

这只猴子也同样不幸；因为，

['hævɪŋ] ['teɪkən][hɪz; ɪz][mæt][ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] ,

having	taken	his	mat	and	spread	it	on	the	top	of	a	tree	,
拥有	已采取	他的	垫	和	传播	它	在	这	顶部	的	一个	树	,

他拿起垫子，铺在树顶上，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [dæns] [ðer; ðər] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fel] ,

and	made	his	children	dance	there	,	the	children	fell	,
和	制成	他的	孩子们	舞蹈	那里	,	这	孩子们	跌倒	,

他让孩子们在那里跳舞，孩子们摔倒了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'loʊ] .

and	were	dashed	to	pieces	on	the	ground	below	.
和	是	虚线	到	件	在	这	地面	以下	.

然后摔得粉碎，散落在下面的地面上。

[ðə; ði] ['mʌŋki] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːtər] , [ɪn'reɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [mis'fɔːtʃənz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fɑːksəz] [waɪlz]

The	monkey	and	the	otter	,	enraged	by	the	misfortunes	which	the	fox's	wiles
这	猴	和	这	獭	,	愤怒	经过	这	不幸	哪个	这	狐狸的	诡计

[hæd; həd] [brɔːt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

had	brought	upon	them	,
有	带来	之上	他们	,

猴子和水獭因狐狸的诡计给它们带来的不幸而愤怒不已。

[naʊ] [dʒɔɪnd] [tə'geðər] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði][fɑːks] .

now	joined	together	in	order	to	fight	the	fox	.
现在	加入	一起	在	命令	到	斗争	这	狐狸	.

现在他们联合起来对抗狐狸。

[soʊ][ðə; ði] ['lætər] [tʊk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [biːnz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bæg] , [tʃuːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ]

So	the	latter	took	a	lot	of	beans	out	of	his	bag	,	chewed	them	to	a
所以	这	后者	采取	一个	很多	的	豆子	出去	的	他的	包	,	咀嚼	他们	到	一个

[pʌlp] ,

pulp	,
纸浆	,

于是后者从袋子里拿出很多豆子，嚼成糊状。

[smiəd] [ɔːl][hɪz; ɪz]['bɑːdi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [peɪst] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['veri]

smeared	all	his	body	with	the	paste	,	and	lay	down	pretending	to	be	very
涂抹	全部	他的	身体	和	这	粘贴	,	和	躺	向下	假装	到	是	非常

[ɪl] .

ill	.
患病的	.

他把糊状物涂满全身，然后躺下装病。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ɑːtər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌŋki] [keɪm] [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi]

And	when	the	otter	and	the	monkey	came	and	made	to	kill	him	,	he
和	什么时候	这	獭	和	这	猴	来了	和	制成	到	杀	他	,	他

[sed] :

said	:
说	:

当水獭和猴子过来要杀他时，他说：

" [siː] [tuː; tə] [wʌt] [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [plaɪt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'djʊst] !

"	See	to	what	a	pitiful	plight	I	am	reduced	!
"	看	到	什么	一个	可怜	困境	我	是	减少	!

“看看我沦落到多么可怜的境地！”

[æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [di'siːvd] [juː; jʊ] , [maɪ] [hoʊl] ['bɑːdi][ɪz] [naʊ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

As	a	punishment	for	having	deceived	you	,	my	whole	body	is	now	covered	with
作为	一个	惩罚	为了	拥有	受骗	你	,	我的	所有的	身体	是	现在	涵盖	和

[bɔɪlz] ,

boils	,
沸腾	,

作为欺骗你的惩罚，我全身长满了脓疮。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [deθ] .

and	I	am	on	the	point	of	death	.
和	我	是	在	这	观点	的	死亡	.

我已濒临死亡。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] .

There	is	no	need	for	you	to	kill	me	.
那里	是	不	需要	为了	你	到	杀	我	.

你没必要杀我。

[goʊ] [ə'weɪ] !

Go	away	!
去	离开	!

离开！

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] [fæst] [ɪ'nʌf] .

I	am	dying	fast	enough	.
我	是	垂死	快速地	足够的	.

我死得够快的。

" [ðə; ði] ['mʌŋki] [lʊkt] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][fɑːks] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ]

"	The	monkey	looked	,	and	saw	that	the	fox	seemed	to	be	speaking	the	truth
"	这	猴	看起来	,	和	锯	那	这	狐狸	似乎	到	是	请讲	这	真相

.

:
.

猴子看了看，发现狐狸说的好像是真的。

[soʊ][hiː; hi] [went] ['testɪli] [ə'weɪ] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə][dʒə'pæn] .

So	he	went	testily	away	,	across	the	sea	to	Japan	.
所以	他	去	暴躁地	离开	,	穿过	这	海	到	日本	.

于是他闷闷不乐地离开了，渡海去了日本。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['mʌŋkiz] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪnoʊz] . — (

That	is	the	reason	why	there	are	no	monkeys	in	the	land	of	the	Ainos	.	—	(
那	是	这	原因	为什么	那里	是	不	猴子	在	这	土地	的	这	艾诺斯	.	—	(

['rɪt(ə)n] [daʊn] [frʌm; frəm] ['meməri] .

Written	down	from	memory	.
书面	向下	从	记忆	.

这就是为什么艾诺斯王国没有猴子的原因。——（凭记忆写下来）

[toʊld][baɪ] - , 11th [dʒʊ'laɪ] , - .)

Told	**by**	**Ishanashte**	**,**	**11th**	**July**	**,**	**1886**	**.**	**)**
讲述	经过	-	,	11th	七月	,	-	.	)

（伊沙纳什特讲述，1886年7月11日。）

[ˌɛksˌaɪ'viː] . — [ðə; ði][fɑːks][ænd; ənd][ðə; ði]['taɪgər] . — ([noʊ] .

xiv	**.**	**—**	**The**	**Fox**	**and**	**the**	**Tiger**	**.**	**—**	**(**	**No**	**.**
十四	.	一	这	狐狸	和	这	老虎	.	一	(	不	.

十四、狐狸与老虎——（第十四章）

[aɪ] .)

I	**.**	**)**
我	.	)

我。）

[sed] [ðə; ði]['taɪgər][tuː; tə][ðə; ði][fɑːks] :

Said	**the**	**tiger**	**to**	**the**	**fox**	**:**
说	这	老虎	到	这	狐狸	:

老虎对狐狸说：

" [let] [juː 'es] [rʌn] [ə; eɪ] [reɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	**Let**	**us**	**run**	**a**	**race**	**from**	**the**	**top**	**of**	**the**	**world**	**to**	**the**	**bottom**	**of**	**the**
"	让	我们	跑步	一个	种族	从	这	顶部	的	这	世界	到	这	底部	的	这

[wɜːrld] ,

world	**,**
世界	,

让我们从世界之巅跑到世界之底，

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [wɪnz] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] !

and	**he**	**who**	**wins**	**it**	**shall**	**be**	**lord**	**of**	**the**	**world**	**!**
和	他	WHO	胜利	它	将	是	主	的	这	世界	!

获胜者将成为世界之主!

" [ðə; ði][fɑːks] [ə'griːd] , [ænd; ənd] [ɔːf] [ðə; ði]['taɪgər] [baʊndɪd] ,

"	**The**	**fox**	**agreed**	**,**	**and**	**off**	**the**	**tiger**	**bounded**	**,**
"	这	狐狸	同意	,	和	离开	这	老虎	有界	,

狐狸同意了，老虎便跳走了。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][fɑːks][hæd; həd] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl][soʊ][æz; əz][tuː; tə]

but	**without**	**noticing**	**that**	**the**	**fox**	**had**	**caught**	**hold**	**of**	**his**	**tail**	**so**	**as**	**to**
但	没有	注意到	那	这	狐狸	有	捕捉	抓住	的	他的	尾巴	所以	作为	到

[get] [pʊld] [ə'lɔːŋ] [baɪ][hɪm; ɪm] .

get	**pulled**	**along**	**by**	**him**	**.**
得到	拉	沿着	经过	他	.

但他却没注意到狐狸已经咬住了他的尾巴，要被他拖着走。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['taɪgər][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [hwiskt]

Just	**as**	**the**	**tiger**	**was**	**about**	**to**	**reach**	**the**	**other**	**end**	**,**	**he**	**suddenly**	**whisked**
只是	作为	这	老虎	曾是	关于	到	抵达	这	其他	结尾	,	他	突然	搅拌

[raʊnd] ,

round	**,**
圆形的	,

就在老虎即将到达另一端的时候，它突然转身，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][dʒɪr][æt; ət][ðə; ði][fɑːks] , [huːm] [hiː; hi] [biˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi][fɑːr][bɪˈhaɪnd] .

in	**order**	**to**	**jeer**	**at**	**the**	**fox**	**,**	**whom**	**he**	**believed**	**to**	**be**	**far**	**behind**	**.**
在	命令	到	嘲笑	在	这	狐狸	,	谁	他	相信	到	是	远的	在后面	.

为了嘲笑他认为远远落后的狐狸。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['moʊʃ(ə)n][ɪg'zæktli] [θruː] [ðə; ði][fɑːks] [-]

But	**this**	**motion**	**exactly**	**threw**	**the**	**fox**	**[**	**19**	**]**
但	这	运动	确切地	扔	这	狐狸	[	-	]

但这一举动恰恰让狐狸[19]措手不及。

['seɪfli] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][fɑːr][end] ,
safely **on** **to** **the** **far** **end** **,**
安全 在 到 这 远的 结尾 ,

安全到达终点，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kɔːl] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['taɪgər] : " [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
so **that** **he** **was** **able** **to** **call** **out** **to** **the** **astonished** **tiger** **:** **"** **Here** **I** **am** **.**
所以 那 他 曾是 有能力的 到 称呼 出去 到 这 惊讶 老虎 : " 这里 我 是 .

因此，他能够向惊愕的老虎喊道："我在这里。"

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] [lɔːŋ] [ə'baʊt] ?
What **are** **you** **so** **long** **about** **?**
什么 是 你 所以 长的 关于 ?

你在说什么呢?

" [fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['taɪgɚz][ɪn]['ainəu] - [lænd] .
" **For** **this** **reason** **there** **are** **no** **tigers** **in** **Aino** **-** **land** **.**
" 为了 这 原因 那里 是 不 老虎 在 爱乃 - 土地 .

"因此，爱诺国没有老虎。"

([noʊ] . [iː] .)
(No . II .)
(不 . 二 .)

（第二部分）

[sed] [ðə; ði]['taɪgər][tuː; tə][ðə; ði][fɑːks] : " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['kræftiɪst] [ʌv; əv][ɔːl]
Said **the** **tiger** **to** **the** **fox** **:** **"** **You** **are** **said** **to** **be** **the** **craftiest** **of** **all**
说 这 老虎 到 这 狐狸 : " 你 是 说 到 是 这 最狡猾的 的 全部
['kriːtʃərz] .
creatures **.**
生物 .

老虎对狐狸说："据说你是所有动物中最狡猾的。"

[let] [ˌjuː 'es] [naʊ] ['entər] ['ɪntuː]['raɪv(ə)lri] , [ænd; ənd] [siː] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][kæn; kən] [rɔːr] [ðə; ði] ['laʊdəst] ;
Let **us** **now** **enter** **into** **rivalry** **,** **and** **see** **which** **of** **us** **can** **roar** **the** **loudest** **;**
让 我们 现在 进入 进入 对抗 , 和 看 哪个 的 我们 能 吼 这 最响亮 ;

现在让我们展开竞争，看看谁的吼声最大；

[fɔːr; fər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ʃæl; ʃəl] [bɪ'lɔːŋ] [ðə; ði] ['tʃiːftənʃip] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
for **to** **him** **shall** **belong** **the** **chieftainship** **of** **the** **world** **.**
为了 到 他 将 属于 这 酋长制 的 这 世界 .

因为他将拥有世界的统治权。

" [ðə; ði][fɑːks] [kən'sentid] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [stʊd] [ʌp] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] .
" **The** **fox** **consented** **,** **and** **the** **two** **stood** **up** **alongside** **of** **each** **other** **.**
" 这 狐狸 同意 , 和 这 二 站立 向上 旁边 的 每个 其他 .

狐狸同意了，于是两人并肩站了起来。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði]['taɪgər][tuː; tə] [rɔːr] [fɜːrst] , [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [ʌp] ,
But **as** **it** **was** **for** **the** **tiger** **to** **roar** **first** **,** **he** **remained** **standing** **up** **,**
但 作为 它 曾是 为了 这 老虎 到 吼 第一的 , 他 剩余 常设 向上 ,

但既然老虎要先吼，他还是站着不动。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [haʊ] [ðə; ði][fɑːks] [skreɪpt] [ə; eɪ][hoʊl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɔːz] [tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz]
and **did** **not** **notice** **how** **the** **fox** **scraped** **a** **hole** **with** **his** **paws** **to** **hide** **his**
和 做过 不是 注意 如何 这 狐狸 刮擦 一个 洞 和 他的 爪子 到 隐藏 他的
[hed] [ɪn] ,
head **in** **,**
头 在 ,

他没有注意到狐狸用爪子刨出一个洞，把头藏了进去。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði] ['taɪgɚz] ['rɔːrɪŋ] .

so	that	his	ears	might	not	be	stunned	by	the	tiger's	roaring	.
所以	那	他的	耳朵	可能	不是	是	目瞪口呆	经过	这	老虎的	咆哮	.

以免他的耳朵被老虎的咆哮声震聋。

[wel] ,

Well ,

出色地 ,

出色地，

[ðə; ði]['taɪgər] [rɔːrd] [ə; eɪ] [rɔːr] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [mʌst; məst][biː; bi] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp]

the	tiger	roared	a	roar	which	he	thought	must	be	heard	from	the	top
这	老虎	咆哮	一个	吼	哪个	他	想法	必须	是	听到	从	这	顶部

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,

of	the	world	to	the	bottom	of	the	world	,
的	这	世界	到	这	底部	的	这	世界	,

老虎发出了一声震耳欲聋的咆哮，他觉得这咆哮声一定响彻天际。

[ænd; ənd][mʌst; məst] ['sɜːrt(ə)nli] [stʌn] [ðə; ði][fɑːks] .

and	must	certainly	stun	the	fox	.
和	必须	当然	眩晕	这	狐狸	.

而且肯定能击晕狐狸。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɑːks] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['taɪgɚz] [rɔːr] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][æn; ən][end]

But	the	fox	,	as	soon	as	he	knew	the	tiger's	roar	to	be	at	an	end
但	这	狐狸	,	作为	很快	作为	他	知道	这	老虎的	吼	到	是	在	一个	结尾

,

,

,

但是狐狸一知道老虎的吼声停了，

[dʒʌmpt] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['haɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] , [ænd; ənd] [sed] : "

jumped	up	out	of	the	hole	where	he	had	been	hiding	his	ears	,	and	said	:	"
跳了起来	向上	出去	的	这	洞	在哪里	他	有	到过	隐藏	他的	耳朵	,	和	说	:	"

[waɪ] !

Why !

为什么 !

他从藏耳朵的洞里跳出来，说道：“为什么！”

[aɪ] ['hɑːrdli] [hɜːrd] [juː; jʊ] .

I	hardly	heard	you	.
我	几乎	听到	你	.

我几乎没听清你在说什么。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['ʃʊrli] [rɔːr] ['laʊdər] [ðæn; ðən] [ðæt] .

You	can	surely	roar	louder	than	that	.
你	能	一定	吼	更大声	比	那	.

你肯定能发出比这更大的吼声。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [traɪ] [ə'gen] .

You	had	better	try	again	.
你	有	更好的	尝试	再次	.

你最好再试一次。

" [ðə; ði]['taɪgər][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri][æt; ət] [ðɪs] ;

"	The	tiger	was	very	angry	at	this	;
"	这	老虎	曾是	非常	生气的	在	这	;

老虎对此非常生气；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði][fɑːks] [wʊd] [biː; bi] [stʌnd] [tuː; tə] [deθ] .

for	he	had	expected	that	the	fox	would	be	stunned	to	death	.
为了	他	有	预期的	那	这	狐狸	会	是	目瞪口呆	到	死亡	.

因为他原本以为狐狸会被击晕致死。

[haʊ'evər] [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] [stɪl] [mɔːr] [trə'mendəs] ['efərt] .

However	he	resolved	to	make	another	still	more	tremendous	effort	.
然而	他	已解决	到	制作	其他	仍然	更多的	巨大的	努力	.

但他决心再做一次更加巨大的努力。

[hiː; hi][dɪd][soʊ] , [waɪl] [ðə; ði][fɑːks] [ə'gen] [hɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði][hoʊl] ;

He	did	so	,	while	the	fox	again	hid	his	head	in	the	hole	;
他	做过	所以	,	尽管	这	狐狸	再次	隐藏	他的	头	在	这	洞	;

他照做了，而狐狸又把头藏进了洞里；

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪgər][bɜːrst][hɪz; ɪz][ˌɪn'saɪd][ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] .

and	the	tiger	burst	his	inside	in	the	attempt	.
和	这	老虎	爆裂	他的	里面	在	这	试图	.

结果，老虎在尝试中撑破了自己的内脏。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['taɪgɚz][ɪn]['ainəu] - [lænd] .

For	this	reason	there	are	no	tigers	in	Aino	-	land	.
为了	这	原因	那里	是	不	老虎	在	爱乃	-	土地	.

因此，爱诺国没有老虎。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , ['ɔːlsoʊ] , [fɔksiz] [ɑːr; ər] ['kræfti] [ænd; ənd] ['eləkwənt] ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ]

For	this	reason	,	also	,	foxes	are	crafty	and	eloquent	even	at	the	present	day
为了	这	原因	,	还	,	狐狸	是	狡猾	和	雄辩	甚至	在	这	展示	天

. — (['rɪt(ə)n] [daʊn] [frʌm; frəm] ['meməri] .

.	—	(	Written	down	from	memory	.
.	—	(	书面	向下	从	记忆	.

也正因如此，狐狸即使在今天仍然狡猾能言。（凭记忆写下）

[toʊld][baɪ] - , 27th [noʊ'vembər] , - .)

Told	by	Ishanashte	,	27th	November	,	1886	.	)
讲述	经过	-	,	27th	十一月	,	-	.	)

（伊沙纳什特讲述，1886年11月27日。）

['ɛks'viː] . — [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

xv	.	—	The	Punishment	of	Curiosity	.
十五	.	—	这	惩罚	的	好奇心	.

十五、好奇的惩罚。

[ɪn] ['veri] ['eɪnʃənt] [deɪz] , [wen] [ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [meɪd] , ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl]

In	very	ancient	days	,	when	the	world	had	just	been	made	,	everything	was	still
在	非常	古老的	天	,	什么时候	这	世界	有	只是	到过	制成	,	一切	曾是	仍然

[ʌn'setld] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] .

unsettled	and	dangerous	.
不安的	和	危险的	.

在远古时代，世界刚刚形成的时候，一切都动荡不安，危机四伏。

[ðə; ði] [krʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [θɪn] , [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [bɪ'niːθ] .

The	crust	of	the	earth	was	thin	,	and	all	was	burning	beneath	.
这	地壳	的	这	地球	曾是	薄的	,	和	全部	曾是	燃烧	下面	.

地壳很薄，下面的一切都在燃烧。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] ['ventʃər] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hʌt] ['iːv(ə)n]

For	this	reason	the	people	did	not	dare	to	venture	outside	of	their	huts	even
为了	这	原因	这	人们	做过	不是	敢	到	风险投资	外部	的	他们的	小屋	甚至

[tuː; tə][əb'teɪn] [fuːd] :

to	obtain	food	:
到	获得	食物	:

因此，人们甚至不敢冒险走出茅屋去寻找食物：

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [skɔːrtʃt] [ðer; ðər] [fiːt] .

for	they	would	have	scorched	their	feet	.
为了	他们	会	有	烧焦的	他们的	脚	.

因为他们会烫伤自己的脚。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fed] [baɪ][ðə; ði][gɑːd] - , [huː] [juːst] [tuː; tə] [fɪʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

So	they	were	fed	by	the	god	Okikurumi	,	who	used	to	fish	for	them	,
所以	他们	是	美联储	经过	这	上帝	-	,	WHO	用过的	到	鱼	为了	他们	,

所以，它们是由神奥基库鲁米喂养的，奥基库鲁米经常捕鱼来养活它们。

[ænd; ənd] [ðen] [send] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [-]

and	then	send	round	his	wife	[	20	]
和	然后	发送	圆形的	他的	妻子	[	-	]

然后派他的妻子[20]

- [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] .

Turesh	with	what	he	had	caught	.
-	和	什么	他	有	捕捉	.

图雷什拿着他捕获的猎物。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][æsk][noʊ] ['kwestʃənz] ,

But	he	commanded	the	people	to	ask	no	questions	,
但	他	命令	这	人们	到	问	不	问题	,

但他命令人们不准提问，

[ænd; ənd] ['nevər] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] - [feɪs] .

and	never	to	attempt	to	look	at	Turesh's	face	.
和	绝不	到	试图	到	看	在	-	脸	.

永远不要试图去看图雷什的脸。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [æn; ən]['ainəu][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [wʌz; wəz][nɑːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] [fed]

But	one	day	an	Aino	in	one	of	the	huts	was	not	content	with	being	fed
但	一	天	一个	爱乃	在	一	的	这	小屋	曾是	不是	内容	和	存在	美联储

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ,

for	nothing	,
为了	没有什么	,

但有一天，其中一个小屋里的艾诺人不满足于白白吃喝玩乐，

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'beɪd] - [kə'mændz] .

and	disobeyed	Okikurumi's	commands	.
和	违抗命令	-	命令	.

并且违抗了奥基库鲁米的命令。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [huː] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [ðæt] [keɪm] [raʊnd] ['evri] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [fuːd] .

He	wished	to	see	who	the	woman	was	that	came	round	every	day	with	food	.
他	希望	到	看	WHO	这	女士	曾是	那	来了	圆形的	每一个	天	和	食物	.

他想看看每天送食物来的那个女人是谁。

[soʊ][hiː; hi] ['weɪtɪd] [tɪl] [hɜːr; hər][hænd][wʌz; wəz] [stretʃt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [siːzd] [hoʊld][ʌv; əv]

So	he	waited	till	her	hand	was	stretched	in	at	the	window	,	seized	hold	of
所以	他	等待	直到	她	手	曾是	拉伸	在	在	这	窗户	,	查获	抓住	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

于是他等到她的手伸进窗边，一把抓住了她的手。

[ænd; ənd] [pʊld] [hɜːr; hər][ɪn][baɪ][meɪn] [fɔːrs] .

and	pulled	her	in	by	main	force	.
和	拉	她	在	经过	主要的	力量	.

然后强行把她拉了进来。

[ʃiː; ʃi] [skriːmd] [ænd; ənd] ['strʌgld] ; [ænd; ənd] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [hʌt] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd]

She	screamed	and	struggled	;	and	,	when	she	was	inside	the	hut	,	she	turned
她	尖叫	和	挣扎	;	和	,	什么时候	她	曾是	里面	这	小屋	,	她	转向

['ɪntuː][ə; eɪ] ['rɪgəlɪŋ] ,

into	a	wriggling	,
进入	一个	扭动	,

她尖叫挣扎；当她进入小屋后，她变成了一个扭动的怪物，

['raɪðɪŋ] ['drægən] .
writing **dragon** **.**
扭动 龙 .

扭动的巨龙。

[ðə; ði][skaɪ] ['da:kənd] , [ðə; ði] ['θʌndər] [kræʃt] , [ðə; ði]['drægən] ['vænɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hʌt]
The **sky** **darkened** **,** **the** **thunder** **crashed** **,** **the** **dragon** **vanished** **,** **and** **the** **hut**
这 天空 变暗 , 这 雷 崩溃了 , 这 龙 消失了 , 和 这 小屋
[wʌz; wəz] [kən'sʊmd] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] .
was **consumed** **by** **lightning** **.**
曾是 消耗 经过 闪电 .

天空变暗，雷声轰鸣，巨龙消失，小屋被闪电吞噬。

- [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri][æt; ət] [wʌt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [dʌn] .
Okikurumi **was** **very** **angry** **at** **what** **the** **man** **had** **done** **.**
- 曾是 非常 生气的 在 什么 这 男人 有 完毕 .

奥基库鲁米对那个人的所作所为非常生气。

[soʊ][hi:; hi] [left] [ɔ:f] ['fi:dɪŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] , [nʌn] , [nu:] ['wɪðər] .
So **he** **left** **off** **feeding** **the** **people** **,** **and** **went** **away** **,** **none** **,** **knew** **whither** **.**
所以 他 左边 离开 喂养 这 人们 , 和 去 离开 , 没有任何 , 知道 往哪里去 .

于是他停止了供养百姓，离开了，没有人知道他要去哪里。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði]['aɪnoʊz][hæv; həv] [bɪn] [pʊr] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] ['evər] [sɪns] [ðæt] [taɪm] . — (
That **is** **why** **the** **Ainos** **have** **been** **poor** **and** **miserable** **ever** **since** **that** **time** **.** **—** **(**
那 是 为什么 这 艾诺斯 有 到过 贫穷的 和 悲惨的 曾经 自从 那 时间 . — (
['rɪt(ə)n] [daʊn] [frʌm; frəm] ['meməri] .
Written **down** **from** **memory** **.**
书面 向下 从 记忆 .

这就是为什么从那时起，艾诺斯人就一直贫穷悲惨的原因。(凭记忆写下的)

[toʊld][baɪ] - , [dʒʊ'laɪ] , - .)
Told **by** **Kuteashguru** **,** **July** **,** **1886** **.** **)**
讲述 经过 - , 七月 , - .)

(库特什古鲁讲述，1886年7月。)

[ˌɛks'vi:'aɪ] . — [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['setld] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [ru:l] [ðə; ði] [wɜ:rld] .
xvi **.** **—** **How** **it** **was** **settled** **who** **should** **rule** **the** **World** **.**
十六 . — 如何 它 曾是 定居 WHO 应该 规则 这 世界 .

十六、——世界统治者是如何确定的。

[wen] [ðə; ði] [kri'eɪtər] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [kri'eɪtɪŋ] [ðɪs] [wɜ:rld] [ʌv; əv] [men] ,
When **the** **Creator** **had** **finished** **creating** **this** **world** **of** **men** **,**
什么时候 这 创作者 有 完成的 创建 这 世界 的 男人 ,

当造物主创造完人类世界之后，

[ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][bæd][gɔdz][wɜ:r; wər][ɔ:l] [mɪkst] [tə'geðər] [prə'mɪskjuəsli] ,
the **good** **and** **the** **bad** **gods** **were** **all** **mixed** **together** **promiscuously** **,**
这 好的 和 这 坏的 神 是 全部 混合 一起 滥交 ,

善神和恶神都混杂在一起，毫无章法。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] [dis'pju:tɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .
and **began** **disputing** **for** **the** **possession** **of** **the** **world** **.**
和 开始 争议 为了 这 拥有 的 这 世界 .

于是他们开始争夺世界的所有权。

[ðeɪ] [dɪ'spju:tɪd] , — [ðə; ði][bæd][gɔdz] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]
They **disputed** **,** **—** **the** **bad** **gods** **wanting** **to** **be** **at** **the** **head** **of** **the**
他们 争议 , — 这 坏的 神 想要 到 是 在 这 头 的 这
['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld] ,
government **of** **this** **world** **,**
政府 的 这 世界 ,

他们争论不休——邪恶的神灵都想成为这个世界的统治者，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [gɔdz] ['laɪkwaɪz] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [hed] .

and	the	good	gods	likewise	wanting	to	be	at	the	head	.
和	这	好的	神	同样地	想要	到	是	在	这	头	.

而善良的神灵也同样想要居于首位。

[soʊ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'reɪndʒmənt] [wʌz; wəz] [ə'griːd] [tuː; tə] : [huː'evər] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]

So	the	following	arrangement	was	agreed	to	:	Whoever	,	at	the	time	of
所以	这	下列的	安排	曾是	同意	到	:	谁	,	在	这	时间	的

['sʌnraɪz] ,

sunrise	,
日出	,

于是双方达成如下协议：任何人，在日出之时，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['luːmɪneri] , [ʃʊd; ʃəd] [ruːl] [ðə; ði][wɜːrld] .

should	be	the	first	to	see	the	luminary	,	should	rule	the	world	.
应该	是	这	第一的	到	看	这	杰出人物	,	应该	规则	这	世界	.

应该第一个见到那颗耀眼的星辰，应该统治世界。

[ɪf] [ðə; ði][bæd][gɔdz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][raɪz] , [ðen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ruːl] ;

If	the	bad	gods	should	be	the	first	to	see	it	rise	,	then	they	should	rule	;
如果	这	坏的	神	应该	是	这	第一的	到	看	它	上升	,	然后	他们	应该	规则	;

如果邪神率先见证它的崛起，那么就应该由它们来统治；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [gʊd] [gɔdz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] , [ðen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ruːl] .

and	if	the	good	gods	should	be	the	first	,	then	they	should	rule	.
和	如果	这	好的	神	应该	是	这	第一的	,	然后	他们	应该	规则	.

如果善良的神明应该位居首位，那么他们就应该统治一切。

[ˌðerə'pɑːn] [bəuθ][ðə; ði][bæd][gɔdz][ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪliənt] [gɔdz] [lʊkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [pleɪs]

Thereupon	both	the	bad	Gods	and	the	brilliant	gods	looked	towards	the	place
于是	两个都	这	坏的	神	和	这	杰出的	神	看起来	向	这	地方

[wer] [ðə; ði] ['luːmɪneri] [wʌz; wəz][tuː; tə][raɪz] .

where	the	luminary	was	to	rise	.
在哪里	这	杰出人物	曾是	到	上升	.

于是，邪神和光明之神都望向那道光体即将升起的地方。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɑːks] [- [gɑːd]] [ə'loʊn] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [west] .

But	the	fox	[	-	god	]	alone	stood	looking	towards	the	west	.
但	这	狐狸	[	-	上帝	]	独自的	站立	寻找	向	这	西方	.

但只有狐神独自伫立，眺望西方。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] , [ðə; ði][fɑːks] [kraɪd] [aʊt] : " [aɪ] [siː] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] .

After	a	little	time	,	the	fox	cried	out	:	"	I	see	the	sunrise	.
后	一个	小的	时间	,	这	狐狸	哭	出去	:	"	我	看	这	日出	.

过了一会儿，狐狸喊道："我看到日出了。"

" [ɑːn][ðə; ði][gɔdz] , [bəuθ][bæd][ænd; ənd] [gʊd] , ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] ,

"	On	the	gods	,	both	bad	and	good	,	turning	round	and	gazing	,
"	在	这	神	,	两个都	坏的	和	好的	,	转弯	圆形的	和	凝视	,

"诸神，无论善恶，都转身凝视着，

[ðeɪ] [sɔː] [ɪn] [truːθ] [ðə; ði] [rɪ'fʌldʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['luːmɪneri] [ɪn][ðə; ði] [west] .

they	saw	in	truth	the	refulgence	of	the	luminary	in	the	west	.
他们	锯	在	真相	这	反射	的	这	杰出人物	在	这	西方	.

他们真切地看到了西方先驱的光辉。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['brɪliənt] [gɔdz] [ruːl] [ðə; ði][wɜːrld] . — ([trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]

This	is	the	cause	for	which	the	brilliant	gods	rule	the	world	.	—	(	Translated
这	是	这	原因	为了	哪个	这	杰出的	神	规则	这	世界	.	—	(	翻译

['lɪtərəli] .

literally	.
字面上地	.

这就是诸神统治世界的原因。——（直译）

[toʊld][baɪ] - , 10th [dʒʊ'laɪ] , - .) [-]
Told by Ishanashte , 10th July , 1886 .) [21]
讲述 经过 - , 10th 七月 , - .) [-]

（伊沙纳什特于 1886 年 7 月 10 日讲述。）[21]

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] . — [ðə; ði][mæn] [huː] [lɔːst][hɪz; ɪz][waɪf] .
xvii . — The Man who lost his Wife .
十七 . 一 这 男人 WHO 丢失的 他的 妻子 .

xvii.—失去妻子的男人。

[ə; eɪ][mæn][hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['evriwer] ,
A man had lost his wife , and was searching for her everywhere ,
一个 男人 有 丢失的 他的 妻子 , 和 曾是 搜索 为了 她 到处 ,
['oʊvər] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] ,
over hill and dale ,
超过 爬坡道 和 戴尔 ,

一个男人失去了妻子，他四处寻找她，翻山越岭，四处奔波。

['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [siː] - [ʃɔːr] .
forest and sea - shore .
森林 和 海 - 支撑 .

森林和海岸。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][waɪd] [pleɪn] , [ɑːn] [wɪtʃ] [stʊd] [æn; ən][oʊk] - [triː] .
At last he came to a wide plain , on which stood an oak - tree .
在 最后的 他 来了 到 一个 宽的 清楚的 , 在 哪个 站立 一个 橡木 - 树 .

最后他来到了一片广阔的平原，平原上矗立着一棵橡树。

['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æn; ən][oʊk] - [triː] [æz; əz][ə; eɪ]
Going up to it he found it to be not so much an oak - tree as a
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

走近一看，他发现那与其说是一棵橡树，不如说是一座房子。

[ɪn] [wɪtʃ] [dwelt] [ə; eɪ][kaɪnd] - ['lʊkɪŋ] [oʊld][mæn] .
in which dwelt a kind - looking old man .
在 哪个 居住 一个 种类 - 寻找 老的 男人 .

里面住着一位看起来很和善的老人。

[sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] : " [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði][oʊk] - [triː] .
Said the old man : " I am the god of the oak - tree .
说 这 老的 男人 : " 我 是 这 上帝 的 这 橡木 - 树 .

老人说：“我是橡树之神。”

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [lɔːs] , [ænd; ənd][hæv; həv] [siːn] [jʊr; jər] ['feɪθf(ə)l] [sɜːrtʃ] .
I know of your loss , and have seen your faithful search .
我 知道 的 你的 损失 , 和 有 已见 你的 忠实 搜索 .

我知道你的损失，也看到了你坚持不懈的寻找。

[rest] [hɪr] [ə'waɪl] , [ænd; ənd] [rɪ'freʃ] [jɔːr'self] [baɪ] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] .
Rest here awhile , and refresh yourself by eating and smoking .
休息 这里 一会儿 , 和 刷新 你自己 经过 吃 和 吸烟 .

在此稍作休息，吃点东西，抽根烟，放松一下。

['æftər] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ] [hoʊp] [tuː; tə][faɪnd][jʊr; jər] [waɪf] [ə'gen] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'beɪ] [maɪ]['ɔːrdərz] ,
After that , if you hope to find your wife again , you must obey my orders ,
后 那 , 如果 你 希望 到 寻找 你的 妻子 再次 , 你 必须 服从 我的 订单 ,

之后，如果你还想找回你的妻子，就必须服从我的命令。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][æz; əz] ['fɑːloʊz] : [teɪk] [ðɪs] ['goʊldən] [hɔːrs] , [get][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

which	are	as	follows	:	Take	this	golden	horse	,	get	on	his	back	,
哪个	是	作为	跟随	:	拿	这	金的	马	,	得到	在	他的	后退	,

具体如下：骑上这匹金马，登上它的背，

[flaɪ][ʌp][ɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ][skaɪ] , [ænd; ənd] , [wen] [juː; jʊ][get][ðer; ðər] , [raɪd] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [striːts]

fly	up	on	him	to	the	sky	,	and	,	when	you	get	there	,	ride	about	the	streets
飞	向上	在	他	到	这	天空	,	和	,	什么时候	你	得到	那里	,	骑	关于	这	街道

,

,

,

骑着他飞到天上，到了那里，就骑着他到街上兜风吧。

['kɑːnstəntli] ['sɪŋɪŋ] .

constantly	singing	.
不断地	歌唱	.

不停地唱歌。

" [soʊ][ðə; ðɪ][mæn] ['maʊntɪd] [ðə; ðɪ] [hɔːrs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [pjʊr] [goʊld] .

"	So	the	man	mounted	the	horse	,	which	was	of	pure	gold	.
"	所以	这	男人	安装	这	马	,	哪个	曾是	的	纯的	金子	.

于是，那人骑上了一匹纯金打造的马。

[ðə; ðɪ]['sæd(ə)l][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] ['træpɪŋz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][goʊld]['ɔːlsoʊ] .

The	saddle	and	all	the	trappings	were	of	gold	also	.
这	鞍	和	全部	这	服饰	是	的	金子	还	.

马鞍和所有配件也都是黄金做的。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ]['sæd(ə)l] , [ðə; ðɪ] [hɔːrs] [fluː] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ][skaɪ] .

As	soon	as	he	was	in	the	saddle	,	the	horse	flew	up	to	the	sky	.
作为	很快	作为	他	曾是	在	这	鞍	,	这	马	飞翔	向上	到	这	天空	.

他刚一骑上马鞍，马就飞上了天空。

[ðer; ðər][ðə; ðɪ][mæn] [faʊnd] [ə; eɪ][wɜːrld] [laɪk]['aʊərz] , [bʌt; bət] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] .

There	the	man	found	a	world	like	ours	,	but	more	beautiful	.
那里	这	男人	成立	一个	世界	喜欢	我们的	,	但	更多的	美丽的	.

在那里，他发现了一个和我们世界一样的世界，但更加美丽。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'mens] ['sɪti] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [striːts] [ʌv; əv]

There	was	an	immense	city	in	it	;	and	up	and	down	the	streets	of
那里	曾是	一个	巨大	城市	在	它	;	和	向上	和	向下	这	街道	的

[ðæt] ['sɪti] ,

that	city	,
那	城市	,

里面有一座巨大的城市；在那座城市的街道上，

[deɪ] ['æftər] [deɪ] , [hiː; hi] [roʊd] , ['sɪŋɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [waɪl] .

day	after	day	,	he	rode	,	singing	all	the	while	.
天	后	天	,	他	骑	,	歌唱	全部	这	尽管	.

他日复一日地骑马，一路歌唱。

['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ðɪ][skaɪ][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] ,

Every	one	in	the	sky	stared	at	him	,
每一个	一	在	这	天空	凝视	在	他	,

天空中的所有星体都注视着他，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [pʊt][ðer; ðər][hændz][tuː; tə][ðer; ðər]['noʊzɪz] , ['seɪɪŋ] :

and	all	the	people	put	their	hands	to	their	noses	,	saying	:
和	全部	这	人们	放	他们的	双手	到	他们的	鼻子	,	说	:

于是所有人都捂住鼻子，说道：

" [haʊ] [ðæt] ['kriːtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊər] [wɜːrld] [stɪŋks] !
" How that creature from the lower world stinks !
" 如何 那 生物 从 这 降低 世界 臭气熏天 !

“那个来自下界的生物真臭！”

" [æt; ət][læst][ðə; ði] [stentʃ] [bɪ'keɪm] [soʊ][ɪn'tɑːlərəb(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [gɑːd][ʌv; əv]
" At last the stench became so intolerable to them that the chief god of
" 在 最后的 这 恶臭 成为 所以 无法容忍 到 他们 那 这 首席 上帝 的
[ðə; ði][skaɪ] [keɪm] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪf]
the sky came and told him that he should be made to find his wife if
这 天空 来了 和 讲述 他 那 他 应该 是 制成 到 寻找 他的 妻子 如果
['oʊnli][hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [ə'weɪ] .
only he would go away .
仅有的 他 会 去 离开 .

“最后，恶臭让他们无法忍受，以至于天空之神亲自出面告诉他，只要他离开，就让他找到他的妻子。”

[ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði][mæn] [fluː] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['goʊldən] [hɔːrs] .
Thereupon the man flew back to earth on his golden horse .
于是 这 男人 飞翔 后退 到 地球 在 他的 金的 马 .

于是，那人骑着他的金马飞回了地球。

[ə'laɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊk] - [triː] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][oʊk] - [gɑːd] :
Alighting at the foot of the oak - tree , he said to the oak - god :
下车 在 这 脚 的 这 橡木 - 树 , 他 说 到 这 橡木 - 上帝 :

他落在橡树下，对橡树神说：

" [hɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ] . [aɪ][dɪd][æz; əz][juː; jʊ] [beɪd] [ˌem 'iː] .
" Here am I . I did as you bade me .
" 这里 是 我 . 我 做过 作为 你 巴德 我 .

“我来了。我照你说的做了。”

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][faɪnd][maɪ][waɪf] . "
But I did not find my wife . "
但 我 做过 不是 寻找 我的 妻子 . "

但我没找到我的妻子。

" [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , " [sed] [ðə; ði][oʊk] - [gɑːd] ;
" Wait a moment , " said the oak - god ;
" 等待 一个 片刻 , " 说 这 橡木 - 上帝 ;

“等一下，”橡树神说道；

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ]['tuːmʌlt][hæz; həz] [bɪn] [kɔːzd] [baɪ][jʊr; jər]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ,
" you do not know what a tumult has been caused by your visit to the sky ,
" 你 做 不是 知道 什么 一个 骚乱 有 到过 导致 经过 你的 访问 到 这 天空 ,

“你不知道你这次天空之旅引起了多大的轰动。”

['niːðər] [hæv; həv][aɪ] [jet] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['diːmən] [huː] [stoʊl] [jʊr; jər] [waɪf] .
neither have I yet told you that it was a demon who stole your wife .
两者都不 有 我 然而 讲述 你 那 它 曾是 一个 恶魔 WHO 偷窃 你的 妻子 .

我还没告诉你，偷走你妻子的其实是恶魔。

[ðɪs] ['diːmən] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [hel] [bɪ'loʊ] ,
This demon , looking up from hell below ,
这 恶魔 , 寻找 向上 从 地狱 以下 ,

这个恶魔，从地狱深处向上望去，

[wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] [juː; jʊ]['raɪdɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]
was so much astonished to see and hear you riding up and down the
曾是 所以 很多 惊讶 到 看 和 听到 你 骑术 向上 和 向下 这
[striːts] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ['sɪŋɪŋ] ,
streets of heaven singing ,
街道 的 天堂 歌唱 ,

看到你骑着马在天堂的街道上来回穿梭，边骑边唱，我感到无比惊讶。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ɪz] [stɪl] [fɪkst] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

that	his	gaze	is	still	fixed	in	that	direction	.
那	他的	目光	是	仍然	固定的	在	那	方向	.

他的目光仍然停留在那个方向。

[aɪ] [wɪl] ['prɑ:fɪt] [ˌhɪr'baɪ] [tu:; tə][goʊ] [raʊnd] ['kwaɪətli] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [əb'zɔ:rbd] ,

I	will	profit	hereby	to	go	round	quietly	,	while	his	attention	is	absorbed	,
我	将要	利润	特此	到	去	圆形的	悄悄	,	尽管	他的	注意力	是	吸收	,

趁他注意力集中时，我可以悄悄地四处走动，这将对我大有裨益。

[ænd; ənd] [let] [jʊr; jər] [waɪf] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑ:ks] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ki:ps] [hɜ:r; hər] [ʃʌt] [ʌp] .

and	let	your	wife	out	of	the	box	in	which	he	keeps	her	shut	up	.
和	让	你的	妻子	出去	的	这	盒子	在	哪个	他	保持	她	关闭	向上	.

把你妻子从他囚禁她的牢笼里放出来吧。

" [ðə; ði] [oʊk] - [gɑ:d] [dɪd] [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] ['prɑ:mɪst] .

"	The	oak	-	god	did	as	he	had	promised	.
"	这	橡木	-	上帝	做过	作为	他	有	承诺	.

橡树神履行了他的承诺。

[hi:; hi] [brɔ:t] [bæk] [ðə; ði] ['wʊmən] , [ænd; ənd] ['hændɪd] ['oʊvər] [bəuθ] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [goʊld]

He	brought	back	the	woman	,	and	handed	over	both	her	and	the	gold
他	带来	后退	这	女士	,	和	递交	超过	两个都	她	和	这	金子

[hɔ:rs] [tu:; tə] [ðə; ði] [mæn] , [-]

horse	to	the	man	,	[	22	]
马	到	这	男人	,	[	-	]

他把那女人带了回来，把她和金马都交给了那个人。[22]

['seɪɪŋ] : " [du:] [nɑ:t] [ju:z] [ðɪs] [hɔ:rs] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] [mɔ:r] ['dʒə:niz] [tu:; tə] [ðə; ði] [skaɪ] .

saying	:	"	Do	not	use	this	horse	to	make	any	more	journeys	to	the	sky	.
说	:	"	做	不是	使用	这	马	到	制作	任何	更多的	旅程	到	这	天空	.

说："不要再用这匹马去往天空了。"

[steɪ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd] [bri:d] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] .

Stay	on	earth	,	and	breed	from	it	.
停留	在	地球	,	和	品种	从	它	.

留在地球上，繁衍后代。

" [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [əu'beid] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['veri] [rɪtʃ] .

"	The	couple	obeyed	his	commands	,	and	became	very	rich	.
"	这	夫妻	服从	他的	命令	,	和	成为	非常	富有的	.

这对夫妇听从了他的命令，变得非常富有。

[ðə; ði] [goʊld] [hɔ:rs] [geɪv] [bɜ:rθ] [tu:; tə] [tu:] ['hɔ:rsɪz] , [ænd; ənd] [ði:z] [tu:] [bred] ['laɪkwaɪz] ,

The	gold	horse	gave	birth	to	two	horses	,	and	these	two	bred	likewise	,
这	金子	马	给予	出生	到	二	马匹	,	和	这些	二	繁殖	同样地	,

金马生了两匹马，这两匹马也同样繁衍后代。

[tɪl] [æt; ət] [læst] ['hɔ:rsɪz] [fɪld] [ɔ:l] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪnoʊz] . — (['rɪt(ə)n] [daʊn] [frʌm; frəm]

till	at	last	horses	filled	all	the	land	of	the	Ainos	.	—	(	Written	down	from
直到	在	最后的	马匹	已填	全部	这	土地	的	这	艾诺斯	.	—	(	书面	向下	从

['meməri] .

memory	.
记忆	.

最后，马匹遍布了埃诺斯人的土地。（凭记忆写下。）

[toʊld] [baɪ] - , 21st [dʒʊ'laɪ] , - .)

Told	by	Ishanashte	,	21st	July	,	1886	.	)
讲述	经过	-	,	21st	七月	,	-	.	)

由 Ishanashte 讲述，1886 年 7 月 21 日。）

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] . — [ðə; ði]

xviii	.	—	The
十八	.	一	这

十八.—

[fɜːrst] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [ɪn]['ainəu] - [lænd] .

First	Appearance	of	the	Horse	in	Aino	-	land	.
第一的	外貌	的	这	马	在	爱乃	-	土地	.

马在爱诺兰的首次登场。

[ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌzbənd] .

A	very	beautiful	woman	had	a	husband	.
一个	非常	美丽的	女士	有	一个	丈夫	.

一位非常漂亮的女人有一个丈夫。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['skɪlfl] ['feloʊ] .

He	was	a	very	skilful	fellow	.
他	曾是	一个	非常	熟练	同伴	.

他是个非常能干的人。

[wʌns] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

Once	he	went	to	the	mountains	,	and	disappeared	.
一次	他	去	到	这	山脉	,	和	消失	.

他曾去过山里，然后就消失了。

[bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , ['berɪŋ] [ə; eɪ] [dɪr] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

But	at	night	he	returned	,	bearing	a	deer	on	his	back	.
但	在	夜晚	他	返回	,	轴承	一个	鹿	在	他的	后退	.

但到了晚上，他回来了，背上驮着一只鹿。

['æftər] ['fiːstɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dɪr] , [ðeɪ] [went] [tuː; tə][bed] .

After	feasting	on	the	deer	,	they	went	to	bed	.
后	盛宴	在	这	鹿	,	他们	去	到	床	.

享用完鹿肉后，他们就去睡觉了。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði] ['wʊmən] [wept] [ænd; ənd] [skriːmd] , ['seɪɪŋ] :

But	in	the	middle	of	the	night	,	the	woman	wept	and	screamed	,	saying	:
但	在	这	中间	的	这	夜晚	,	这	女士	哭泣	和	尖叫	,	说	:

但半夜里，那女人哭喊着说：

" [ðɪs] [mæn][ɪz][nɑːt][maɪ] ['hʌzbənd] .

"	This	man	is	not	my	husband	.
"	这	男人	是	不是	我的	丈夫	.

“这个人不是我的丈夫。”

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] , [aɪ] [wɪl] [dɪ'kler] [ðə; ði][fækt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Though	with	shame	,	I	will	declare	the	fact	as	it	is	.
尽管	和	耻辱	,	我	将要	宣布	这	事实	作为	它	是	.

虽然感到羞愧，但我还是要如实陈述事实。

[hɪz; ɪz]['piːnɪs][ɪz][soʊ][bɪg] , [soʊ][bɪg] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][get]['ɪntuː][maɪ][və'dʒaɪnə] ;

His	penis	is	so	big	,	so	big	,	so	big	,	that	it	will	not	get	into	my	vagina	;
他的	阴茎	是	所以	大的	,	所以	大的	,	所以	大的	,	那	它	将要	不是	得到	进入	我的	阴道	;

他的阴茎太大了，太大了，太大了，根本进不了我的阴道；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][get][ɪn] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] .

and	if	it	did	get	in	,	I	should	die	.
和	如果	它	做过	得到	在	,	我	应该	死	.

如果它真的进来了，我就得死。

" [ə'lɑːrmd] [baɪ][hɜːr; hər][kraɪz] , [ðə; ði] ['neɪbərz] [ræn][aʊt] , [ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [haʊs] ;

"	Alarmed	by	her	cries	,	the	neighbours	ran	out	,	and	came	into	her	house	;
"	惊慌	经过	她	哭泣	,	这	邻居	跑	出去	,	和	来了	进入	她	房子	;

“邻居们被她的哭声吓了一跳，跑出来，进了她的房子；

[ænd; ənd][wʌn] [strɔːŋ] [ˈfeloʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [stɪk] , [ænd; ənd] [biːt] [ðə; ðɪ] [ˈhʌzbənd] , [ˈseɪɪŋ] :

and	one	strong	fellow	took	a	stick	,	and	beat	the	husband	,	saying	:
和	一	强的	同伴	采取	一个	戳	,	和	打	这	丈夫	,	说	:

一个壮汉拿起一根棍子，打丈夫，一边打一边说：

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ˈdev(ə)l] , " [ˌwerəˈpɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈhʌzbənd] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [hɔːrs] ,

"	You	must	be	some	sort	of	devil	,	"	whereupon	the	husband	turned	into	a	horse	,
"	你	必须	是	一些	种类	的	魔鬼	,	"	于是	这	丈夫	转向	进入	一个	马	,

“你一定是魔鬼！”话音刚落，丈夫就变成了一匹马。

[ænd; ənd][ræn] [əˈweɪ] [neɪŋ] .

and	ran	away	neighing	.
和	跑	离开	嘶鸣	.

然后嘶鸣着跑开了。

[ˈæftərwərdz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbiːtn] [tuː; tə] [deθ] .

Afterwards	he	was	beaten	to	death	.
然后	他	曾是	被打败	到	死亡	.

之后他被殴打致死。

[ðə; ðɪ] [truːθ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ænd; ənd] [səˈplæntɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [hɔːrs] .

The	truth	was	that	the	husband	had	been	killed	and	supplanted	by	the	horse	.
这	真相	曾是	那	这	丈夫	有	到过	被杀	和	取代	经过	这	马	.

:
.

真相是，丈夫已经被马杀死并取代了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst][ðə; ðɪ][ˈaɪnoʊz] [sɔː] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] .

That	was	the	first	the	Ainos	saw	of	horses	.
那	曾是	这	第一的	这	艾诺斯	锯	的	马匹	.

那是艾诺斯人第一次见到马。

[ɪn] [ˈeɪnʃənt] [deɪz] [ˈevri] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈkriːtʃər] [kʊd; kəd] [ðʌs] [əˈsuːm] [ˈhjuːmən] [ʃeɪp] .

In	ancient	days	every	sort	of	creature	could	thus	assume	human	shape	.
在	古老的	天	每一个	种类	的	生物	可以	因此	认为	人类	形状	.

在古代，任何种类的生物都可以化作人形。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] . — ([trænzˈleɪtəd, træn'sleɪtɪd] [ˈlɪtərəli] .

So	it	is	said	.	—	(	Translated	literally	.
所以	它	是	说	.	—	(	翻译	字面上地	.

据说如此。（直译）

[toʊld][baɪ] [pɛnri] , 12th [dʒʊˈlaɪ] , - .)

Told	by	Penri	,	12th	July	,	1886	.	)
讲述	经过	彭里	,	12th	七月	,	-	.	)

（彭里于1886年7月12日讲述。）

[ˌɛksˌaɪˈɛks] . — [ˈsʌnraɪz] .

xix	.	—	Sunrise	.
十九	.	—	日出	.

十九.—日出。

[wen] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ˈraɪzɪz][æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] [[aɪ] . [iː] . [ɪn][ðə; ðɪ] [iːst]] ,

When	the	sun	rises	at	the	head	of	the	world	[	i	.	e	.	in	the	east	]	,
什么时候	这	太阳	上升	在	这	头	的	这	世界	[	我	.	e	.	在	这	东方	]	,

当太阳从世界的尽头（即东方）升起时，

[ə; eɪ]['dev(ə)l] [traɪz] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

a	devil	tries	to	swallow	it	.
一个	魔鬼	尝试	到	吞	它	.

一个恶魔试图吞下它。

[bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn] [θrʌsts] [tuː] [ɔːr] [θriː] [krəuz][ɔːr][fɔksiz]['ɪntuː][ðə; ði]['dɛvəlz] [maʊθ] .

But	some	one	thrusts	two	or	three	crows	or	foxes	into	the	devil's	mouth	.
但	一些	一	推力	二	或者	三	乌鸦	或者	狐狸	进入	这	魔鬼的	嘴	.

但有人却把两三只乌鸦或狐狸塞进魔鬼的嘴里。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [sʌn] [maʊnts] [ɑːn] [haɪ] .

Meanwhile	the	sun	mounts	on	high	.
同时	这	太阳	安装	在	高的	.

与此同时，太阳高悬空中。

[ðə; ði] ['kriːtʃərz] , [ðæn; ðən] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] [mɔːr] ['nuːmərəs] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,

The	creatures	,	than	which	there	are	none	more	numerous	in	this	world	,
这	生物	,	比	哪个	那里	是	没有任何	更多的	很多的	在	这	世界	,

世界上数量最多的生物，

[ɑːr; ər][ðə; ði][krəuz][ænd; ənd][ðə; ði] [fɔksiz] .

are	the	crows	and	the	foxes	.
是	这	乌鸦	和	这	狐狸	.

是乌鸦和狐狸。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ðʌs] .

That	is	why	things	are	thus	.
那	是	为什么	事物	是	因此	.

这就是事情如此发生的原因。

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ðerz] , [ðə; ði][krəuz][ænd; ənd] [fɔksiz] [ʃer] [ɪn] [ɔːl] ['mænz]

In	return	for	this	service	of	theirs	,	the	crows	and	foxes	share	in	all	man's
在	返回	为了	这	服务	的	他们的	,	这	乌鸦	和	狐狸	分享	在	全部	男人的

['iːtəbəlz] .

eatables	.
食物	.

作为对它们服务的回报，乌鸦和狐狸可以分享人类的所有食物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [fækt] . — ([trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ['lɪtərəli] .

It	is	because	of	the	above	fact	.	—	(	Translated	literally	.
它	是	因为	的	这	多于	事实	.	—	(	翻译	字面上地	.

正是由于上述事实。（直译）

[toʊld][baɪ] [pɛnri] , 13th [dʒʊ'laɪ] , - .) [-]

Told	by	Penri	,	13th	July	,	1886	.	)	[	23	]
讲述	经过	彭里	,	13th	七月	,	-	.	)	[	-	]

彭里于 1886 年 7 月 13 日讲述。）[23]

['eks 'eks] . — [ðə; ði]

xx	.	—	The
xx	.	—	这

xx.—

[seks][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['luːməˌnɛriːz] .

Sex	of	the	Two	Luminaries	.
性别	的	这	二	杰出人物	.

两位耀眼明星的性别。

['fɔːrmərli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['luːmɪneri] [ðæt] [keɪm] [aʊt][æt; ət] [naɪt] .

Formerly	it	was	the	female	luminary	that	came	out	at	night	.
以前	它	曾是	这	女性	杰出人物	那	来了	出去	在	夜晚	.

以前是女性名人晚上出来活动。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['greɪtli] [ʃɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪmə'rælɪtiz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['goʊɪŋ][ɑːn][aʊt]

But	she	was	so	greatly	shocked	at	the	immoralities	which	she	saw	going	on	out
但	她	曾是	所以	非常	震惊	在	这	不道德行为	哪个	她	锯	去	在	出去

[ʌv; əv] [dɔːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [græs] ,

of	doors	among	the	grass	,
的	门	之中	这	草	,

但她看到草地上发生的种种不道德行为，感到非常震惊。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [iks'tʃeindʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪl] ['luːmɪneri] , [huː] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn] , [dɪd][nɑːt] [ker] [soʊ]

that	she	exchanged	with	the	male	luminary	,	who	,	being	a	man	,	did	not	care	so
那	她	交换	和	这	男性	杰出人物	,	WHO	,	存在	一个	男人	,	做过	不是	关心	所以

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

她与那位男性名人交换了意见，但那位男性名人因为是男性，所以并不太在意。

[soʊ] [naʊ] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['deɪəti; 'diːəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ɪz][ə; eɪ] [meɪl] ['deɪəti; 'diːəti] .

So	now	the	sun	is	a	female	deity	,	and	the	moon	is	a	male	deity	.
所以	现在	这	太阳	是	一个	女性	神	,	和	这	月亮	是	一个	男性	神	.

所以现在太阳是女神，月亮是男神。

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ðə; ði] [sʌn] [mʌst; məst][biː; bi]['ɔːf(ə)n] [ʃɑːkt] [æt; ət] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [siːz] ['goʊɪŋ][ɑːn]['iːv(ə)n][ɪn]

But	surely	the	sun	must	be	often	shocked	at	what	she	sees	going	on	even	in
但	一定	这	太阳	必须	是	经常	震惊	在	什么	她	看到	去	在	甚至	在

[ðə; ði] [deɪ] - [taɪm] ,

the	day	-	time	,
这	天	-	时间	,

但太阳肯定也经常会对白天发生的种种景象感到震惊吧。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [græs] . — (['rɪt(ə)n] [daʊn]

when	the	young	people	are	in	the	open	among	the	grass	.	—	(	Written	down
什么时候	这	年轻的	人们	是	在	这	打开	之中	这	草	.	—	(	书面	向下

[frʌm; frəm] ['meməri] .

from	memory	.
从	记忆	.

当年轻人在草地上玩耍时。（凭记忆写下。）

[toʊld][baɪ] - , [noʊ'vembər] , - .)

Told	by	Ishanashte	,	November	,	1886	.	)
讲述	经过	-	,	十一月	,	-	.	)

由 Ishanashte 讲述，1886 年 11 月。）

[iː] . — ['mɔːrəl] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

II	.	—	MORAL	TALES	.
二	.	—	道德	故事	.

二、道德故事。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] . — [ðə; ði][kaɪnd] ['gɪvər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['grʌdʒɪŋ] ['gɪvər] .

xxi	.	—	The	Kind	Giver	and	the	Grudging	Giver	.
二十一	.	—	这	种类	赠予者	和	这	勉强地	赠予者	.

xxi.—慷慨的施予者和吝啬的施予者。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][mæn][hæd; həd][leɪd][hɪz; ɪz][net] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] ; ['hævɪŋ] [leɪd][hɪz; ɪz][net] ,

A	certain	man	had	laid	his	net	across	the	river	;	having	laid	his	net	,
一个	肯定	男人	有	铺设	他的	网	穿过	这	河	;	拥有	铺设	他的	网	,

有一个人在河上撒网；撒网之后，

[hiː; hi] [kɪld] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [fɪʃ] .

he	killed	a	quantity	of	fish	.
他	被杀	一个	数量	的	鱼	.

他杀死了相当数量的鱼。

['miːnwaɪl] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['reɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [pɜːrtʃt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

Meanwhile	**there**	**came**	**a**	**raven**	**,**	**and**	**perched**	**beside**	**him**	**.**
同时	那里	来了	一个	乌鸦	,	和	栖息	旁	他	.

这时，一只渡鸦飞来，停在他旁边。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtli] ['hʌŋgɝɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [fɪʃ] .

It	**seemed**	**to**	**be**	**greatly**	**hungering**	**after**	**the**	**fish**	**.**
它	似乎	到	是	非常	饥饿	后	这	鱼	.

它似乎非常渴望得到这些鱼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['pitid] .

It	**was**	**much**	**to**	**be**	**pitied**	**.**
它	曾是	很多	到	是	可怜的	.

真是令人惋惜。

[soʊ][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [wɑːʃt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['reɪv(ə)n] .

So	**the**	**fisherman**	**washed**	**one**	**of**	**the**	**fish**	**,**	**and**	**threw**	**it**	**to**	**the**	**raven**	**.**
所以	这	渔夫	洗过	一	的	这	鱼	,	和	扔	它	到	这	乌鸦	.

于是，渔夫洗净了一条鱼，扔给了乌鸦。

[ðə; ði]['reɪv(ə)n] [eɪt] [ðə; ði] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dʒɔɪ] .

The	**raven**	**ate**	**the**	**fish**	**with**	**great**	**joy**	**.**
这	乌鸦	吃	这	鱼	和	伟大的	喜悦	.

乌鸦非常高兴地吃掉了那条鱼。

['æftərwərdz] [ðə; ði]['reɪv(ə)n] [keɪm] [ə'gen] .

Afterwards	**the**	**raven**	**came**	**again**	**.**
然后	这	乌鸦	来了	再次	.

之后，乌鸦又来了。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['reɪv(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [spoʊk] [ðʌs] , [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] :

Though	**it**	**was**	**a**	**raven**	**,**	**it**	**spoke**	**thus**	**,**	**just**	**like**	**a**	**human**	**being**	**:**
尽管	它	曾是	一个	乌鸦	,	它	辐	因此	,	只是	喜欢	一个	人类	存在	:

虽然它是一只渡鸦，但它说话的方式却像人一样：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] [fed] [ɑːn] [fɪʃ] [baɪ][juː; jʊ] .

"	**I**	**am**	**very**	**grateful**	**for**	**having**	**been**	**fed**	**on**	**fish**	**by**	**you**	**.**
"	我	是	非常	感激的	为了	拥有	到过	美联储	在	鱼	经过	你	.

“我非常感激你让我吃到鱼。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ][oʊld] ['fɑːðər] , [hiː; hi] [tuː] [wɪl] [θæŋk] [juː; jʊ] .

If	**you**	**will**	**come**	**with**	**me**	**to**	**my**	**old**	**father**	**,**	**he**	**too**	**will**	**thank**	**you**	**.**
如果	你	将要	来	和	我	到	我的	老的	父亲	,	他	也	将要	感谢	你	.

如果你愿意陪我去看看我年迈的父亲，他也会感谢你的。

[soʊ][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [kʌm] .

So	**you**	**had**	**better**	**come**	**.**
所以	你	有	更好的	来	.

所以你最好还是来。

" [ðə; ði][mæn] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['reɪv(ə)n] .

"	**The**	**man**	**went**	**with**	**the**	**raven**	**.**
"	这	男人	去	和	这	乌鸦	.

“那人与乌鸦同去了。”

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['reɪv(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [fluː] [θruː] [ðə; ði] [er] .

Being	**a**	**raven**	**,**	**it**	**flew**	**through**	**the**	**air**	**.**
存在	一个	乌鸦	,	它	飞翔	通过	这	空气	.

作为一只渡鸦，它在空中飞翔。

[ðə; ði][mæn] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [fʊt] .

The	**man**	**followed**	**it**	**on**	**foot**	**.**
这	男人	随后	它	在	脚	.

那人步行跟了上去。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [haʊs] .

After	they	had	gone	a	long	way	,	they	came	to	a	large	house	.
后	他们	有	已消失	一个	长的	方式	,	他们	来了	到	一个	大的	房子	.

他们走了很远的路，来到了一栋大房子前。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt][ðer; ðər] , [ðə; ði]['reɪv(ə)n] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

When	they	got	there	,	the	raven	went	into	the	house	.
什么时候	他们	得到	那里	,	这	乌鸦	去	进入	这	房子	.

他们到达那里后，乌鸦飞进了房子。

[ðə; ði][mæn] [went] [ɪn]['ɔːlsoʊ] .

The	man	went	in	also	.
这	男人	去	在	还	.

那人也进去了。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [laɪk] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪn][fɔːrm] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

When	he	looked	,	it	appeared	like	a	human	being	in	form	,	though	it	was	a
什么时候	他	看起来	,	它	出现	喜欢	一个	人类	存在	在	形式	,	尽管	它	曾是	一个

['reɪv(ə)n] .

raven	.
乌鸦	.

他看过去，发现它虽然是只乌鸦，但外形却像人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][dɪ'vaɪn][oʊld][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'vaɪn][oʊld] ['wʊmən] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]

There	were	also	a	divine	old	man	and	a	divine	old	woman	besides	the
那里	是	还	一个	神圣的	老的	男人	和	一个	神圣的	老的	女士	除了	这

[dɪ'vaɪn] [gɜːrl] .

divine	girl	.
神圣的	女孩	.

除了神女之外，还有一位神老者和一位神老妇。

[ðɪs] [gɜːrl][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd][led][ðə; ði][mæn] ['hɪðər] .

This	girl	was	she	who	had	led	the	man	hither	.
这	女孩	曾是	她	WHO	有	引领	这	男人	这里	.

这个女孩就是把这个男人带到这里来的。

[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [oʊld][mæn] [spoʊk] [ðʌs] : " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] .

The	divine	old	man	spoke	thus	:	"	I	am	very	grateful	to	you	.
这	神圣的	老的	男人	辐	因此	:	"	我	是	非常	感激的	到	你	.

那位神圣的老人说道：“我非常感谢您。”

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['fiːdɪŋ] [maɪ] ['dɔːtər] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [fɪʃ] ,

As	I	am	very	grateful	to	you	for	feeding	my	daughter	with	good	fish	,
作为	我	是	非常	感激的	到	你	为了	喂养	我的	女儿	和	好的	鱼	,

我非常感谢您用优质的鱼喂养我的女儿，

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][juː; jʊ] [brɔːt] [hɪr] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] [juː; jʊ] .

I	have	had	you	brought	here	in	order	to	reward	you	.
我	有	有	你	带来	这里	在	命令	到	报酬	你	.

我把你带到这里来是为了奖励你。

" [ðʌs] [spoʊk] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [oʊld][mæn] .

"	Thus	spoke	the	divine	old	man	.
"	因此	辐	这	神圣的	老的	男人	.

“神圣的老者如是说道。”

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][goʊld] ['pʌpi] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪlvər] ['pʌpi] .

Then	there	were	a	gold	puppy	and	a	silver	puppy	.
然后	那里	是	一个	金子	小狗	和	一个	银	小狗	.

然后还有一只金色的小狗和一只银色的小狗。

[bəuθ] [ðiːz] ['pʌpiz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][mæn] .

Both	**these**	**puppies**	**were**	**given**	**to**	**the**	**man**	**.**
两个都	这些	小狗	是	给定	到	这	男人	.

这两只小狗都送给了那个人。

[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [oʊld][mæn] [spoʊk] [ðʌs] : [-]

The	**divine**	**old**	**man**	**spoke**	**thus**	**:**	**[**	**24**	**]**
这	神圣的	老的	男人	辐	因此	:	[	-	]

神圣的老人说道：[24]

" [ðoʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [juː; jʊ] ['treʒərz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] .

"	**Though**	**I**	**should**	**give**	**you**	**treasures**	**,**	**it**	**would**	**be**	**useless**	**.**
"	尽管	我	应该	给	你	宝藏	,	它	会	是	无用	.

“即使我把珍宝送给你，也是无济于事的。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [ðiːz] ['pʌpiz] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['greɪtli] ['benɪfɪtɪd] .

But	**if**	**I**	**give**	**you**	**these**	**puppies**	**,**	**you**	**will**	**be**	**greatly**	**benefited**	**.**
但	如果	我	给	你	这些	小狗	,	你	将要	是	非常	受益	.

但如果我把这些小狗送给你，你将受益匪浅。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ekskrɪmənt] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['pʌpiz] ,

As	**for**	**the**	**excrements**	**of**	**these**	**two**	**puppies**	**,**
作为	为了	这	粪便	的	这些	二	小狗	,

至于这两只小狗的粪便，

[ðə; ði][goʊld] ['pʌpi] [ɪk'skriːts] [goʊld][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪlvər] ['pʌpi] [ɪk'skriːts] ['sɪlvər] .

the	**gold**	**puppy**	**excretes**	**gold**	**and**	**the**	**silver**	**puppy**	**excretes**	**silver**	**.**
这	金子	小狗	排泄物	金子	和	这	银	小狗	排泄物	银	.

金小狗排泄金子，银小狗排泄银子。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [soʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['greɪtli] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt] [ɪf] [juː; jʊ] [sel] [ðiːz] ['ekskrɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði]

This	**being**	**so**	**,**	**you**	**will**	**be**	**greatly**	**enriched**	**if**	**you**	**sell**	**these**	**excrements**	**to**	**the**
这	存在	所以	,	你	将要	是	非常	富含	如果	你	卖	这些	粪便	到	这

[ə'fɪʃ(ə)lz] .

officials	**.**
官员	.

既然如此，如果你把这些粪便卖给官员，你就会发大财。

[ˌʌndər'stænd] [ðɪs] !

Understand	**this**	**!**
理解	这	!

明白这一点!

" [ðen] [ðə; ði][mæn] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'spektfl] [ˌsæljə'teɪʃənz] , [went] [ə'weɪ] , ['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði]

"	**Then**	**the**	**man**	**,**	**with**	**respectful**	**salutations**	**,**	**went**	**away**	**,**	**carrying**	**with**	**him**	**the**
"	然后	这	男人	,	和	尊重	问候	,	去	离开	,	携带	和	他	这

[tuː] ['pʌpiz] ,

two	**puppies**	**,**
二	小狗	,

“然后，那人恭敬地行了个礼，抱着两只小狗离开了。”

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] .

and	**came**	**to**	**his**	**own**	**house**	**.**
和	来了	到	他的	自己的	房子	.

然后他回到了自己的家。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['pʌpiz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fuːd] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

Then	**he**	**gave**	**the**	**puppies**	**a**	**little**	**food**	**at**	**a**	**time**	**.**
然后	他	给予	这	小狗	一个	小的	食物	在	一个	时间	.

然后他一点一点地喂小狗们食物。

[wen] [ðə; ði][goʊld] ['pʌpi] [ɪk'skri:tid] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪk'skri:tid] [goʊld][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

When	**the**	**gold**	**puppy**	**excreted**	**,**	**it**	**excreted**	**gold**	**for**	**him**	**.**
什么时候	这	金子	小狗	排泄物	,	它	排泄物	金子	为了	他	.

金小狗排便时，排出的都是金子。

[wen] [ðə; ði]['sɪlvər] ['pʌpi] [ɪk'skri:tid] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪk'skri:tid] ['sɪlvər] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

When	**the**	**silver**	**puppy**	**excreted**	**,**	**it**	**excreted**	**silver**	**for**	**him**	**.**
什么时候	这	银	小狗	排泄物	,	它	排泄物	银	为了	他	.

当那只银色小狗排泄时，它排泄出来的都是银色的。

[ðə; ði][mæn] ['greɪtli] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt] [hɪm'self] [baɪ] ['selɪŋ] [ðə; ði]['met(ə)l] .

The	**man**	**greatly**	**enriched**	**himself**	**by**	**selling**	**the**	**metal**	**.**
这	男人	非常	富含	他自己	经过	销售	这	金属	.

这个人靠出售金属发了大财。

[ˌðerə'pɑ:n] [ə'nʌðər] [mæn] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] , [set][hɪz; ɪz][net][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] .

Thereupon	**another**	**man**	**,**	**for**	**the**	**sake**	**of**	**imitation**	**,**	**set**	**his**	**net**	**in**	**the**	**river**	**.**
于是	其他	男人	,	为了	这	清酒	的	模仿	,	放	他的	网	在	这	河	.

于是，另一个人为了效仿，也在河里撒网捕鱼。

[hi:; hi] [kɪld] [ə; eɪ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [fɪʃ] .

He	**killed**	**a**	**quantity**	**of**	**fish**	**.**
他	被杀	一个	数量	的	鱼	.

他杀死了相当数量的鱼。

[ðen] [ðə; ði]['reɪv(ə)n] [keɪm] .

Then	**the**	**raven**	**came**	**.**
然后	这	乌鸦	来了	.

然后乌鸦来了。

[ðə; ði][mæn] [smiəd] [ə; eɪ] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ] [mʌd] , [ænd; ənd] [ðen] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['reɪv(ə)n] .

The	**man**	**smeared**	**a**	**fish**	**with**	**mud**	**,**	**and**	**then**	**threw**	**it**	**to**	**the**	**raven**	**.**
这	男人	涂抹	一个	鱼	和	泥	,	和	然后	扔	它	到	这	乌鸦	.

那人把泥巴涂在一条鱼上，然后扔给了乌鸦。

[ðə; ði]['reɪv(ə)n] [flu:] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

The	**raven**	**flew**	**away**	**with**	**it**	**.**
这	乌鸦	飞翔	离开	和	它	.

渡鸦叼着它飞走了。

[ðə; ði][mæn] [went] ['æftər][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] , ['æftər]['goʊɪŋ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] , [ri:tʃt] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [haʊs] .

The	**man**	**went**	**after**	**it**	**,**	**and**	**at**	**last**	**,**	**after**	**going**	**a**	**long**	**way**	**,**	**reached**	**a**	**large**	**house**	**.**
这	男人	去	后	它	,	和	在	最后的	,	后	去	一个	长的	方式	,	达到	一个	大的	房子	.

那人追了上去，走了很远的路，最后来到了一栋大房子前。

[hi:; hi] [went] [ɪn][ðer; ðər] .

He	**went**	**in**	**there**	**.**
他	去	在	那里	.

他进去了。

[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] .

The	**divine**	**old**	**man**	**was**	**very**	**angry**	**.**
这	神圣的	老的	男人	曾是	非常	生气的	.

神圣的老者非常生气。

[hi:; hi] [spoʊk] [ðʌs] : " [ju:; jʊ][mæn][ɑ:r; ər][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [hɑ:rt] .

He	**spoke**	**thus**	**:**	**"**	**You**	**man**	**are**	**a**	**man**	**with**	**a**	**very**	**bad**	**heart**	**.**
他	辐	因此	:	"	你	男人	是	一个	男人	和	一个	非常	坏的	心	.

他这样说道：“你这个人心肠很坏。”

[wen] [juː; jʊ] [geɪv] [maɪ] ['dɔːtər] [ə; eɪ] [fɪʃ] , [juː; jʊ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [smiəd] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [mʌd] .

When	you	gave	my	daughter	a	fish	,	you	gave	it	smeared	all	over	with	mud	.
什么时候	你	给予	我的	女儿	一个	鱼	,	你	给予	它	涂抹	全部	超过	和	泥	.

你给我女儿的鱼身上沾满了泥巴。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['æŋgri] .

I	am	very	angry	.
我	是	非常	生气的	.

我非常生气。

[stɪl] , [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['æŋgri] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['pʌpiz] ,

Still	,	though	I	am	angry	,	I	will	give	you	some	puppies	,
仍然	,	尽管	我	是	生气的	,	我	将要	给	你	一些	小狗	,

虽然我很生气，但我还是会送你几只小狗。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] .

as	you	have	come	to	my	house	.
作为	你	有	来	到	我的	房子	.

既然你已经来到我家了。

[ɪf] [juː; jʊ] [triːt] [ðem; ðəm] ['prɑːpərli] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['benɪfɪtɪd] .

If	you	treat	them	properly	,	you	will	be	benefited	.
如果	你	对待	他们	适当地	,	你	将要	是	受益	.

如果你善待他们，你将受益匪浅。

" [ðʌs] [spoʊk] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [oʊld][mæn] ,

"	Thus	spoke	the	divine	old	man	,
"	因此	辐	这	神圣的	老的	男人	,

“神圣的老者如此说道，

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][goʊld] ['pʌpi] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪlvər] ['pʌpi] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] .

and	gave	a	gold	puppy	and	a	silver	puppy	to	the	man	.
和	给予	一个	金子	小狗	和	一个	银	小狗	到	这	男人	.

然后送给那个人一只金小狗和一只银小狗。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] , [ðə; ði][mæn] [went] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

With	a	bow	,	the	man	went	home	with	them	.
和	一个	弓	,	这	男人	去	家	和	他们	.

那人鞠躬后，和他们一起回家了。

[ðə; ði][mæn] [θɔːt] [ðʌs] : " [ɪf] [aɪ] [fiːd] [ðə; ði] ['pʌpiz] ['plentɪfəli] , [ðeɪ] [wɪl] [ɪk'skriːt] ['plenti] [ʌv; əv]

The	man	thought	thus	:	"	If	I	feed	the	puppies	plentifully	,	they	will	excrete	plenty	of
这	男人	想法	因此	:	"	如果	我	喂养	这	小狗	大量	,	他们	将要	排泄	很多	的

['met(ə)l] .

metal	.
金属	.

这个人心想：“如果我给小狗们喂足食物，它们就会排出大量的金属。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [ɪk'skriːtɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

It	would	be	foolish	to	have	them	excreting	only	a	little	at	a	time	.
它	会	是	愚蠢	到	有	他们	排泄	仅有的	一个	小的	在	一个	时间	.

如果让他们每次只排泄少量粪便，那就太不明智了。

[soʊ][aɪ] [wɪl] [duː] [ðæt] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['veri] [rɪtʃ] .

So	I	will	do	that	,	and	become	very	rich	.
所以	我	将要	做	那	,	和	变得	非常	富有的	.

所以我会这么做，然后变得非常富有。

" ['θɪŋkɪŋ] [ðʌs] , [hiː; hi] [fed] [ðə; ði] ['pʌpiz] ['plentɪfəli] [ɑːn] ['eniθɪŋ] , ['iːv(ə)n][ɑːn]['dɜːrti] [θɪŋz] .

"	Thinking	thus	,	he	fed	the	puppies	plentifully	on	anything	,	even	on	dirty	things	.
"	思维	因此	,	他	美联储	这	小狗	大量	在	任何事物	,	甚至	在	肮脏的	事物	.

“他这样想着，就什么都喂小狗吃，甚至连脏东西也不放过。”

[ðen] [ðeɪ] [ɪk'skri:tid] [noʊ]['met(ə)l][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

Then	they	excreted	no	metal	for	him	.
然后	他们	排泄物	不	金属	为了	他	.

然后他们没有为他排出任何金属。

[ðeɪ] ['oʊnli] [ɪk'skri:tid] ['dɜ:rti] [dʌŋ] .

They	only	excreted	dirty	dung	.
他们	仅有的	排泄物	肮脏的	粪	.

它们只会排出肮脏的粪便。

[ðə; ði]['mænz] [haʊs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['dɜ:rti] [dʌŋ] .

The	man's	house	was	full	of	nothing	but	dirty	dung	.
这	男人的	房子	曾是	满的	的	没有什么	但	肮脏的	粪	.

那人的房子里除了肮脏的粪便什么也没有。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['fɔ:rmər][mæn] , [hu:] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] ['pʌpiz] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɪ'vaɪn][oʊld]

As	for	the	former	man	,	who	had	received	puppies	from	the	divine	old
作为	为了	这	以前的	男人	,	WHO	有	已收到	小狗	从	这	神圣的	老的

[mæn] ,

man	,
男人	,

至于那位从神圣的老人那里得到小狗的前任男子，

[hi:; hi] [fed] [hɪz; ɪz][ɑ:n] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [gʊd] [fu:d] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

he	fed	his	on	nothing	but	good	food	,	a	little	at	a	time	.
他	美联储	他的	在	没有什么	但	好的	食物	,	一个	小的	在	一个	时间	.

他只给他喂好吃的，而且每次只喂一点点。

['grædʒuəli] [ðeɪ] [ɪk'skri:tid] ['met(ə)l][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

Gradually	they	excreted	metal	for	him	.
逐步地	他们	排泄物	金属	为了	他	.

他们逐渐为他排出金属。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt] .

He	was	greatly	enriched	.
他	曾是	非常	富含	.

他因此变得非常富有。

[ðʌs] [ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] , [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][men] [hu:] [wɪʃt] [tu:; tə][groʊ] [rɪtʃ] ,

Thus	in	ancient	times	,	with	regard	to	men	who	wished	to	grow	rich	,
因此	在	古老的	时代	,	和	看待	到	男人	WHO	希望	到	生长	富有的	,

因此，在古代，对于那些渴望致富的人来说，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [groʊ] [rɪtʃ] [ɪf] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] [wɜ:r; wər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

they	could	grow	rich	if	their	hearts	were	as	good	as	possible	.
他们	可以	生长	富有的	如果	他们的	心	是	作为	好的	作为	可能的	.

如果他们心地善良，他们就能致富。

[æz; əz][fɔ:r; fər][bæd] - ['hɑrtɪd] [men] , [ðə; ði][gɔdz] [bɪ'keɪm] ['æŋgri][æt; ət][ɔ:l][ðer; ðər] ['veriəs] [-]

As	for	bad	-	hearted	men	,	the	gods	became	angry	at	all	their	various	[	25	]
作为	为了	坏的	-	心地	男人	,	这	神	成为	生气的	在	全部	他们的	各种各样的	[	-	]

至于心肠歹毒的人，众神对他们各种各样的行为感到愤怒[25]

[mɪsdi:zd] .

misdeeds	.
不当行为	.

不当行为。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] [ðæt] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['æŋgər] ,

It	was	for	this	reason	that	,	on	account	of	their	anger	,
它	曾是	为了	这	原因	那	,	在	帐户	的	他们的	愤怒	,

正因如此，由于他们的愤怒，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

爱诺民间故事(Aino Folk-Tales)
第3/5页

['i:v(ə)n][ə; eɪ][goʊld] ['pʌpi] [ɪk'skri:tid] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dʌŋ] .

even	a	gold	puppy	excreted	nothing	but	dung	.
甚至	一个	金子	小狗	排泄物	没有什么	但	粪	.

就连一只金毛幼犬也只排泄粪便。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ðæt] [bæd] - ['hɑrtɪd] [mæn] ,

As	for	the	house	of	that	bad	-	hearted	man	,
作为	为了	这	房子	的	那	坏的	-	心地	男人	,

至于那个心肠歹毒的人的房子，

[ˌaɪ 'ti:] [gru:] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [dʌŋ] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [tu:] ['dɜ:rti][fɔ:r; fər] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] ['entər] .

it	grew	so	full	of	dung	as	to	be	too	dirty	for	other	people	to	enter	.
它	生长	所以	满的	的	粪	作为	到	是	也	肮脏的	为了	其他	人们	到	进入	.

它里面堆满了粪便，脏得其他人都无法进入。

[ðɪs] ['bi:ɪŋ] [soʊ] , [oʊ] !

This	being	so	,	oh	!
这	存在	所以	,	哦	!

既然如此，哦!

[men] , [du:][nɑ:t][bi:; bi][bæd] - ['hɑrtɪd] .

men	,	do	not	be	bad	-	hearted	.
男人	,	做	不是	是	坏的	-	心地	.

男人们，不要心怀恶意。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['stɔ:ri] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] . — ([trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ['lɪtərəli] .

That	is	the	story	which	I	have	heard	.	—	(	Translated	literally	.
那	是	这	故事	哪个	我	有	听到	.	—	(	翻译	字面上地	.

这就是我听到的故事。（直译）

[toʊld][baɪ] - , 20th [dʒʊ'laɪ] , - .)

Told	by	Ishanashte	,	20th	July	,	1886	.	)
讲述	经过	-	,	20th	七月	,	-	.	)

由 Ishanashte 讲述，1886 年 7 月 20 日。）

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . — [ðə; ði]

xxii	.	—	The
二十二	.	—	这

二十二.—

[mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:][ə; eɪ][fɑ:ks] .

Man	who	was	changed	into	a	Fox	.
男人	WHO	曾是	已更改	进入	一个	狐狸	.

一个被变成狐狸的人。

[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['mænz] [kən'dʌkt] [wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑ:loʊz] : [hi:; hi] [went] [tu:; tə] ['evri] [pleɪs] ,

A	certain	man's	conduct	was	as	follows	:	he	went	to	every	place	,
一个	肯定	男人的	执行	曾是	作为	跟随	:	他	去	到	每一个	地方	,

某人的行为是这样的：他到处走，

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tu:; tə][du:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tel] [laɪz][ænd; ənd][ɪk'stɔ:rt] [θɪŋz] [frʌm; frəm]

making	it	his	business	to	do	nothing	but	tell	lies	and	extort	things	from
制作	它	他的	商业	到	做	没有什么	但	告诉	谎言	和	勒索	事物	从

['pi:p(ə)l] .

people	.
人们	.

他以说谎和敲诈勒索为生。

[ðen] , ['æftər][ə; eɪ][taɪm] , [wen] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə][ɪk'stɔ:rt] [ə'gen] , [hi:; hi] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [ə'nʌðər]
Then , after a time , when wanting to extort again , he went on to another
然后 , 后 一个 时间 , 什么时候 想要 到 勒索 再次 , 他 去 在 到 其他
[pleɪs] .
place .
地方 .

过了一段时间，当他想再次敲诈勒索时，他又去了另一个地方。

[waɪl] ['wɔ:kɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [laɪz] [hi:; hi][kʊd; kəd] [tel] .
While walking along he used to think of what lies he could tell .
尽管 步行 沿着 他 用过的 到 思考 的 什么 谎言 他 可以 告诉 .

他边走边想着自己可以编造哪些谎言。

['æftərwərdz] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
Afterwards he heard a voice .
然后 他 听到 一个 嗓音 .

随后他听到一个声音。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]['hju:mən] ['læŋgwɪdʒ] .
It was not human language .
它 曾是 不是 人类 语言 .

那不是人类语言。

[hi:; hi] [wɔ:kt] ['seɪɪŋ] — " [pəj] !
He walked saying — " Pau !
他 步行 说 — " 保罗 !

他边走边说——“保罗！”

[pəj] ! " [[si:]]
pau ! " [C]
保 ! " [C]

砰！[C]

[wen] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɑ:di] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɑ:ksəz] .
When he looked at his own body , it was a fox's .
什么时候 他 看起来 在 他的 自己的 身体 , 它 曾是 一个 狐狸的 .

当他看向自己的身体时，发现那是一只狐狸的身体。

[ðen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] , ['weðər] [hi:; hi] [maɪt] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['vɪlɪdʒ] , [ɔ:r][goʊ][tu:; tə]
Then he thought that , whether he might return to his own village , or go to
然后 他 想法 那 , 无论 他 可能 返回 到 他的 自己的 村庄 , 或者 去 到
[ə'nʌðər] [pleɪs] ,
another place ,
其他 地方 ,

然后他想，他或许应该回到自己的村庄，或者去别的地方。

[ðə; ði][dɔ:gz] [wʊd] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
the dogs would kill him .
这 狗 会 杀 他 .

那些狗会杀了他。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ] [terz] , [hi:; hi] [went] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['maʊntnz] .
So , with tears , he went away from the road into the mountains .
所以 , 和 眼泪 , 他 去 离开 从 这 路 进入 这 山脉 .

于是，他含着泪离开了公路，走进了山里。

[ðer; ðər][hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , ['li:fi] [oʊk] - [tri:] .
There he found a large , leafy oak - tree .
那里 他 成立 一个 大的 , 绿叶 橡木 - 树 .

他在那里发现了一棵枝繁叶茂的大橡树。

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] ['kraɪɪŋ] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	lay	down	crying	beneath	it	.
他	躺	向下	哭泣	下面	它	.

他躺在树下哭泣。

[ðen] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] .

Then	he	fell	asleep	.
然后	他	跌倒	睡着了	.

然后他就睡着了。

[hiː; hi] [dremt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [haʊs] .

He	dreamt	that	there	was	a	large	house	.
他	梦见	那	那里	曾是	一个	大的	房子	.

他梦见了一栋大房子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [haʊs] .

He	was	outside	of	that	house	.
他	曾是	外部	的	那	房子	.

他当时就在那栋房子外面。

[ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] ['wʊmən] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [spoʊk] [ðʌs] : " [oʊ] ! [wʌt] [ə; eɪ][bæd][mæn] !

A	divine	woman	came	out	of	it	,	and	spoke	thus	:	"	Oh	!	what	a	bad	man	!
一个	神圣的	女士	来了	出去	的	它	,	和	辐	因此	:	"	哦	!	什么	一个	坏的	男人	!

一位神圣的女子从中走出，说道："哦！多么坏的人啊！

[wʌt] [ə; eɪ] ['vɪlən] !

what	a	villain	!
什么	一个	恶棍	!

真是个恶棍！

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][bæd][gɑːd] , [ə; eɪ]['devə)l] , [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [mɪsdiːzd] .

You	have	become	a	bad	god	,	a	devil	,	as	a	divine	punishment	for	your	misdeeds	.
你	有	变得	一个	坏的	上帝	,	一个	魔鬼	,	作为	一个	神圣的	惩罚	为了	你的	不当行为	.

你因自己的罪行而受到神罚，变成了恶神，变成了魔鬼。

['biːɪŋ] [ðʌs] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['devə)l] , [waɪ] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd][stænd] [nɪr] [maɪ] [haʊs] ?

Being	thus	made	into	a	devil	,	why	do	you	come	and	stand	near	my	house	?
存在	因此	制成	进入	一个	魔鬼	, 为什么	做	你	来	和	站立	靠近	我的	房子	?

你既然已经变成了魔鬼，为什么还要来到我家附近站着呢?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [ə'loʊn] .

I	should	like	to	leave	you	alone	.
我	应该	喜欢	到	离开	你	独自的	.

我想让你一个人待着。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ðɪs] [triː] , [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [triːz] [baɪ] ['hevə)n] ,

But	as	I	am	this	tree	,	which	is	made	the	chief	of	trees	by	heaven	,
但	作为	我	是	这	树	,	哪个	是	制成	这	首席	的	树木	经过	天堂	,

但我乃是这棵树，是上天拣选的树中之王，

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'faɪl] [ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][daɪ] [bɪ'saɪd] [maɪ] [haʊs] ,

and	as	it	would	defile	me	to	have	you	die	beside	my	house	,
和	作为	它	会	亵渎	我	到	有	你	死	旁	我的	房子	,

而且，如果你死在我家旁边，那将玷污我的尊严。

[aɪ] [wɪl] [tɜːrn][juː; jʊ]['ɪntuː][ə; eɪ][mæn] [ə'gen] [ænd; ənd] [send] [juː; jʊ] [hoʊm] .

I	will	turn	you	into	a	man	again	and	send	you	home	.
我	将要	转动	你	进入	一个	男人	再次	和	发送	你	家	.

我会让你重新变回男人，然后送你回家。

[duː][nɑːt] [ˌmɪsbɪ'heɪv] [jɔːr'self] [ˌhens'fɔːrθ] !
Do not misbehave yourself henceforth !
做 不是 行为不端 你自己 今后 !

从今以后，不要再有不检点的行为了！

" [ðʌs] [spoʊk] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['wʊmən] .
" Thus spoke the divine woman .
" 因此 辐 这 神圣的 女士 .

“神圣的女人如是说。”

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [driːm] .
Such was his dream .
这样的 曾是 他的 梦 .

这就是他的梦想。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['brænʧɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] [broʊk] , [ænd; ənd] [keɪm] ['kræʃɪŋ]
Meanwhile the branches at the top of the tree broke , and came crashing
同时 这 分支 在 这 顶部 的 这 树 打破 , 和 来了 崩溃
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

与此同时，树顶的树枝断裂，轰然落下。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['greɪtli] ['fraɪt(ə)nd] .
and he was greatly frightened .
和 他 曾是 非常 害怕 .

他非常害怕。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ə'gen] .
But when he started up , he was a man again .
但 什么时候 他 开始 向上 , 他 曾是 一个 男人 再次 .

但当他重新振作起来时，他又变回了男人。

[ðen] [hiː; hi] ['wəːʃɪp] [ðə; ði] [triː] .
Then he worshipped the tree .
然后 他 崇拜 这 树 .

然后他膜拜了那棵树。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] .
Then he returned home .
然后 他 返回 家 .

然后他就回家了。

[ðen] ['æftərwərdz] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [-]
Then afterwards he did not [26]
然后 然后 他 做过 不是 [-]

之后他却没有[26]

[ˌmɪsbɪ'heɪv] .
misbehave .
行为不端 .

行为不端。

[soʊ] ['ɔːlsoʊ] [mʌst; məst] [juː; jʊ] [nɑːt] [ˌmɪsbɪ'heɪv] , [juː; jʊ] [men] [huː] [lɪv; laɪv] [naʊ] ! — (
So also must you not misbehave , you men who live now ! — (
所以 还 必须 你 不是 行为不端 , 你 男人 WHO 居住 现在 ! — (
[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ['lɪtərəli] .
Translated literally .
翻译 字面上地 .

所以，你们这些活着的人，也绝不能胡作非为！——（直译）

[toʊld][baɪ] [pɛnri] , 19th [dʒʊ'laɪ] , - .)

Told	by	Penri	,	19th	July	,	1886	.	)
讲述	经过	彭里	,	19th	七月	,	-	.	)

（彭里于1886年7月19日讲述。）

[[siː]]

[	C	]
[	C	]

[C]

[æn; ən] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːks] .

An	onomatopœia	for	the	bark	of	the	fox	.
一个	拟声词	为了	这	吠	的	这	狐狸	.

狐狸吠叫的拟声词。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . — [ðə; ði][ræt] [bɔɪ] .

xxiii	.	—	The	Rat	Boy	.
二十三	.	—	这	鼠	男生	.

二十三、——鼠童。

[ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['vɪlɪdʒ] [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] ['kʌp(ə)l] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tʃaɪldləs] .

In	a	certain	village	there	lived	a	very	rich	couple	;	but	they	were	childless	.
在	一个	肯定	村庄	那里	居住地	一个	非常	富有的	夫妻	;	但	他们	是	无子女	.

某个村庄里住着一对非常富有的夫妇，但他们没有孩子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][tʃaɪld] .

They	were	very	anxious	for	a	child	.
他们	是	非常	焦虑的	为了	一个	孩子	.

他们非常渴望有个孩子。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] , [æz; əz][ðə; ði] [waɪf] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] [tuː; tə] [fetʃ] [wʊd] ,

But	one	day	,	as	the	wife	went	to	the	mountains	to	fetch	wood	,
但	一	天	,	作为	这	妻子	去	到	这	山脉	到	拿来	木头	,

但有一天，当妻子去山上砍柴时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['kraɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [triː] .

she	found	a	little	boy	crying	beside	a	tree	.
她	成立	一个	小的	男生	哭泣	旁	一个	树	.

她发现一个小男孩在树旁哭泣。

[ri'dʒɔist] [æt; ət] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

Rejoiced	at	this	,	she	took	him	down	with	her	to	the	village	.
欣喜若狂	在	这	,	她	采取	他	向下	和	她	到	这	村庄	.

她为此感到高兴，便带着他一起去了村子。

[ˌðens'fɔːrθ] [ðeɪ] [kept] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Thenceforth	they	kept	the	boy	with	them	.
此后	他们	保留	这	男生	和	他们	.

此后，他们就把这个男孩留在了身边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [dɪr] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] [fɪʃ] ;

It	was	a	place	where	there	was	plenty	of	deer	and	also	of	fish	;
它	曾是	一个	地方	在哪里	那里	曾是	很多	的	鹿	和	还	的	鱼	;

那里鹿和鱼都很多；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [laɪk][tuː; tə] [iːt] .

it	was	a	place	provided	with	all	the	things	which	people	like	to	eat	.
它	曾是	一个	地方	假如	和	全部	这	事物	哪个	人们	喜欢	到	吃	.

这里提供人们爱吃的一切食物。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðeɪ] ['hʌntɪd] [ðə; ði] [dɪr] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [kætʃ] [ðem; ðəm] ; [ðoʊ] [ðeɪ] ['æŋgld]

But	though	they	hunted	the	deer	,	they	could	not	catch	them	;	though	they	angled
但	尽管	他们	猎杀	这	鹿	,	他们	可以	不是	抓住	他们	;	尽管	他们	倾斜的

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪʃ] ,

for	the	fish	,
为了	这	鱼	,

尽管他们猎捕鹿，却未能捕获它们；尽管他们垂钓鱼，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [kætʃ] [ðem; ðəm] .

they	could	not	catch	them	.
他们	可以	不是	抓住	他们	.

他们没能抓住他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['hʌŋgri] .

They	were	very	hungry	.
他们	是	非常	饥饿的	.

他们非常饿。

['hɪrɪŋ] [ðæt] [greɪt] ['kwɑːntətiz] [bəuθ][ʌv; əv] [fɪʃ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [dɪr] [wɜːr; wər] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

Hearing	that	great	quantities	both	of	fish	and	of	deer	were	killed	in	the	village
听力	那	伟大的	数量	两个都	的	鱼	和	的	鹿	是	被杀	在	这	村庄

[nekst][tuː; tə] [ðerz] ,

next	to	theirs	,
下一个	到	他们的	,

听说隔壁村子里有大量的鱼和鹿被猎杀，

[tɔːrdz] [ðə; ði] ['maʊntnz] , [ðə; ði] [waɪf] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [bai] [fuːd] [ðer; ðər] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld]

towards	the	mountains	,	the	wife	went	off	to	buy	food	there	,	taking	the	child
向	这	山脉	,	这	妻子	去	离开	到	买	食物	那里	,	采取	这	孩子

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

with	her	.
和	她	.

妻子带着孩子往山上走去买食物。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [nekst][tuː; tə] [ðerz] , [tɔːrdz] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

She	went	to	the	village	next	to	theirs	,	towards	the	mountains	.
她	去	到	这	村庄	下一个	到	他们的	,	向	这	山脉	.

她去了隔壁村，朝山的方向走去。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] .

She	went	to	the	house	of	the	chief	.
她	去	到	这	房子	的	这	首席	.

她去了酋长的家。

[ðə; ði] ['wʊmən] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔː] [fɪʃ] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][poʊlz] , [ænd; ənd] [fleʃ] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][poʊlz] .

The	woman	looked	and	saw	fish	hanging	on	poles	,	and	flesh	hanging	on	poles	.
这	女士	看起来	和	锯	鱼	绞刑	在	杆子	,	和	肉	绞刑	在	杆子	.

女人抬头一看，只见杆子上挂着鱼，杆子上挂着肉。

[wɪð; wɪθ] [terz] [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] .

With	tears	she	longed	for	some	.
和	眼泪	她	渴望	为了	一些	.

她含着泪渴望着能得到一些。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] , [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃiːfs] [haʊs] .

She	went	in	,	she	went	in	to	the	chief's	house	.
她	去	在	,	她	去	在	到	这	酋长的	房子	.

她进去了，她进了酋长的房子。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [steɪd] [ðer; ðər] .

Then	she	stayed	there	.
然后	她	入住	那里	.

然后她就待在那里。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [fiːst] [ɑːn] [ðə; ði] [best] ['bɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [best] ['bɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði]

She	**was**	**feasted**	**on**	**the**	**best**	**bits**	**of**	**the**	**fish**	**and**	**on**	**the**	**best**	**bits**	**of**	**the**
她	曾是	盛宴	在	这	最好的	比特	的	这	鱼	和	在	这	最好的	比特	的	这

[fleʃ] .

flesh	**.**
肉	.

她享用了鱼身上最好的部分和肉身上最好的部分。

['æftər] [ðæt] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

After	**that**	**,**	**as**	**she**	**lay**	**down**	**with**	**her**	**little**	**boy**	**,**
后	那	,	作为	她	躺	向下	和	她	小的	男生	,

之后，她抱着小男孩躺了下来，

[hiː; hi] [roʊz] ['kwaɪətli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .

he	**rose**	**quietly**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**night**	**.**
他	玫瑰	悄悄	在	这	中间	的	这	夜晚	.

他半夜悄悄起身。

[ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ræt] ['nɪblɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd] [fleʃ] [ɑːn] [ðə; ði]

Then	**there**	**was**	**the**	**sound**	**of**	**a**	**rat**	**nibbling**	**at**	**the**	**fish**	**and**	**flesh**	**on**	**the**
然后	那里	曾是	这	声音	的	一个	鼠	轻咬	在	这	鱼	和	肉	在	这

[poʊlz] .

poles	**.**
杆子	.

然后传来老鼠啃食鱼竿上鱼肉的声音。

[ðə; ði] ['wʊmən] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [streɪndʒ] .

The	**woman**	**thought**	**it**	**very**	**strange**	**.**
这	女士	想法	它	非常	奇怪的	.

那位女士觉得这很奇怪。

[soʊ] [æt; ət] [dɑːn] [ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] ['kwaɪətli] [bæk] , [leɪ] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['wʊmənz] [saɪd] ,

So	**at**	**dawn**	**the**	**boy**	**came**	**quietly**	**back**	**,**	**lay**	**down**	**by**	**the**	**woman's**	**side**	**,**
所以	在	黎明	这	男生	来了	悄悄	后退	,	躺	向下	经过	这	女性的	边	,

于是，黎明时分，男孩静静地回来了，躺在女人身边。

[ænd; ənd] [slept] [ðer; ðər] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [braɪt] .

and	**slept**	**there**	**till**	**the**	**day**	**was**	**bright**	**.**
和	睡着了	那里	直到	这	天	曾是	明亮的	.

他们在那里睡到天亮。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [roʊz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃiːf] [went] [aʊt] [ænd; ənd] ['mʌmbld] [ðʌs]

The	**people**	**of**	**the**	**house**	**rose**	**,**	**and**	**the**	**chief**	**went**	**out**	**and**	**mumbled**	**thus**
这	人们	的	这	房子	玫瑰	,	和	这	首席	去	出去	和	喃喃自语	因此

[tuː; tə] [hɪm'self] :

to	**himself**	**:**
到	他自己	:

屋里的人都站了起来，首领走了出去，喃喃自语道：

" ['nevər] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] [sʌtʃ] [ræts] [æz; əz] [ðɪs] .

"	**Never**	**were**	**there**	**such**	**rats**	**as**	**this**	**.**
"	绝不	是	那里	这样的	老鼠	作为	这	.

“从来没有像这这样的老鼠。”

[ðer; ðər] [hæv; həv] [bɪn] [ræts] ['nɪblɪŋ] [maɪ] [gʊd] [fɪʃ] [ænd; ənd] [maɪ] [gʊd] [fleʃ] .

There	**have**	**been**	**rats**	**nibbling**	**my**	**good**	**fish**	**and**	**my**	**good**	**flesh**	**.**
那里	有	到过	老鼠	轻咬	我的	好的	鱼	和	我的	好的	肉	.

老鼠偷吃了我的好鱼和好肉。

" [soʊ][ðə; ði] ['wʊmən] [bɔːt] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [fɪʃ] [ænd; ənd] [fleʃ] [ænd; ənd] [went] [ɔːf] [wɪð; wɪθ]

"	So	the	woman	bought	a	quantity	of	fish	and	flesh	and	went	off	with
"	所以	这	女士	买	一个	数量	的	鱼	和	肉	和	去	离开	和

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

于是，那女人买了一些鱼和肉，带着它们离开了。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [dis'laikt] [tuː; tə][duː]

She	wanted	the	little	boy	to	walk	in	front	of	her	;	but	he	disliked	to	do
她	通缉	这	小的	男生	到	走	在	正面	的	她	;	但	他	不喜欢	到	做

[soʊ] .

so	.
所以	.

她想让小男孩走在她前面；但他不愿意这样做。

[hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli] [wɔːk] ['æftər][hɜːr; hər] .

He	would	only	walk	after	her	.
他	会	仅有的	走	后	她	.

他只会跟在她身后走。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ræt] ['nɪblɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][loʊd] .

Then	there	was	the	sound	of	a	rat	nibbling	at	her	load	.
然后	那里	曾是	这	声音	的	一个	鼠	轻咬	在	她	加载	.

然后，她听到老鼠在啃咬她身上的东西。

[wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['grɪnɪŋ] .

When	she	looked	back	,	the	little	boy	was	grinning	.
什么时候	她	看起来	后退	,	这	小的	男生	曾是	咧嘴笑	.

她回头一看，小男孩正咧嘴笑着。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [ɑːn] ; [ðeɪ] [went] [hoʊm] .

So	they	went	on	;	they	went	home	.
所以	他们	去	在	;	他们	去	家	.

于是他们继续前行，回家了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [bəuθ][ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fleʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːr] - [haʊs] .

Then	she	put	both	the	fish	and	the	flesh	into	the	store	-	house	.
然后	她	放	两个都	这	鱼	和	这	肉	进入	这	店铺	-	房子	.

然后她把鱼和肉都放进了仓库。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [-]

Then	she	whispered	[	27	]
然后	她	低声说道	[	-	]

然后她低声说道[27]

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

to	her	husband	.
到	她	丈夫	.

对她的丈夫。

[ðen] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][træp] .

Then	her	husband	went	into	the	next	room	,	and	made	a	trap	.
然后	她	丈夫	去	进入	这	下一个	房间	,	和	制成	一个	陷阱	.

然后她的丈夫走进隔壁房间，设下了一个陷阱。

[ðen] [ðə; ði][træp][wʌz; wəz][set][ɪn][ðə; ði] [stɔːr] - [haʊs] .

Then	the	trap	was	set	in	the	store	-	house	.
然后	这	陷阱	曾是	放	在	这	店铺	-	房子	.

然后，他们在仓库里设下了陷阱。

[ðen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [bed] .

Then	they	went	to	bed	.
然后	他们	去	到	床	.

然后他们就去睡觉了。

[ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ;

The	little	boy	lay	between	the	woman	and	her	husband	;
这	小的	男生	躺	之间	这	女士	和	她	丈夫	;

小男孩躺在女人和她丈夫之间;

[bʌt; bət] ['æftər] [ə'waɪl] [hiː; hi] ['kwaɪətli] [roʊz] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

but	after	awhile	he	quietly	rose	and	went	out	.
但	后	一会儿	他	悄悄	玫瑰	和	去	出去	.

但过了一会儿，他静静地起身走了出去。

[hiː; hi] [steɪd] [ə'weɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

He	stayed	away	,	without	coming	back	.
他	入住	离开	,	没有	未来	后退	.

他离开了，再也没有回来。

['deɪlaɪt] [keɪm] .

Daylight	came	.
日光	来了	.

天亮了。

[ɑːn] [ðə; ðɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [haʊs] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [stɔːr] - [haʊs] ,

On	the	man	of	the	house	going	into	the	store	-	house	,
在	这	男人	的	这	房子	去	进入	这	店铺	-	房子	,

当男主人进入仓库时，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ræt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [træp] .

there	was	a	large	rat	in	the	trap	.
那里	曾是	一个	大的	鼠	在	这	陷阱	.

捕鼠器里有一只大老鼠。

[soʊ] [hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [biːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd] [swept] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

So	he	brought	it	down	,	beat	it	to	death	,	and	swept	it	on	to	the
所以	他	带来	它	向下	,	打	它	到	死亡	,	和	扫荡	它	在	到	这

[dʌst] - [hiːp] .

dust	-	heap	.
灰尘	-	堆	.

于是他把它弄下来，打死，然后扫到垃圾堆上。

[ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [driːm] .

That	night	he	had	a	dream	.
那	夜晚	他	有	一个	梦	.

那天晚上他做了一个梦。

[ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'veɪn] ['æspekt] [spoʊk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðʌs] ; " [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['tʃaɪldləs] ,

A	person	of	divine	aspect	spoke	to	him	thus	;	"	You	were	childless	,
一个	人	的	神圣的	方面	辐	到	他	因此	;	"	你	是	无子女	,

一位具有神圣外貌的人对他说："你没有孩子，

[ænd; ənd] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

and	wanting	to	have	a	child	.
和	想要	到	有	一个	孩子	.

并且想要个孩子。

[ðə; ðɪ] [moʊst] ['wɪkɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ræts] , ['siːɪŋ] [ðɪs] , [tʊk] [ðə; ðɪ] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

The	most	wicked	of	the	rats	,	seeing	this	,	took	the	shape	of	a	little	boy	,
这	最多	邪恶	的	这	老鼠	,	看到	这	,	采取	这	形状	的	一个	小的	男生	,

最邪恶的那只老鼠看到这一幕，变成了一个小男孩的模样。

[ænd; ənd] [dwelt] [ɪn][jʊr; jər] [haʊs] .

and	dwelt	in	your	house	.
和	居住	在	你的	房子	.

并住在你家里。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [jʊr; jər] ['vɪlɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [pə'luːtɪd] .

For	this	reason	,	your	village	has	been	polluted	.
为了	这	原因	,	你的	村庄	有	到过	受污染的	.

因此，你们的村庄受到了污染。

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] [kɪld] [ðə; ði][ræt] , [ɔːl] [wɪl] [naʊ] [biː; bi] [raɪt] .

But	as	you	have	now	killed	the	rat	,	all	will	now	be	right	.
但	作为	你	有	现在	被杀	这	鼠	,	全部	将要	现在	是	正确的	.

但是既然你已经杀死了老鼠，一切都会好起来的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [soʊ][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][tʃaɪld] .

I	am	sorry	for	you	,	so	you	shall	have	a	child	.
我	是	对不起	为了	你	,	所以	你	将	有	一个	孩子	.

我为你感到难过，所以你将会有一个孩子。

" [ðʌs] [dɪd][hiː; hi] [driːm] [ðæt] [ðə; ði][gɑːd] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	Thus	did	he	dream	that	the	god	spoke	to	him	.
"	因此	做过	他	梦	那	这	上帝	辐	到	他	.

“于是他梦见神明与他说话。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] , [ðeɪ] [gɑːt][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃaɪldləs] .

As	it	was	true	,	they	got	a	child	,	though	they	had	been	childless	.
作为	它	曾是	真的	,	他们	得到	一个	孩子	,	尽管	他们	有	到过	无子女	.

结果，他们如愿以偿地有了一个孩子，尽管他们之前一直没有孩子。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ,

For	this	reason	,
为了	这	原因	,

为此原因，

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ɔːr] ['eniwer] [els] [ðæt] [wʌn][faindz]

whether	it	be	on	the	shore	or	in	the	mountains	or	anywhere	else	that	one	finds
无论	它	是	在	这	支撑	或者	在	这	山脉	或者	任何地方	别的	那	一	发现

['iːðər] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɔːr][ə; eɪ] ['pʌpi] ,

either	a	child	or	a	puppy	,
任何一个	一个	孩子	或者	一个	小狗	,

无论是在海边、山里，还是任何发现小孩或小狗的地方，

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][let][ˌaɪ 'tiː] [dwel] [ɪn] [wʌnz] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ɪts]['ɔːrɪdʒɪn] . — (

one	should	not	let	it	dwell	in	one's	house	without	knowing	its	origin	.	—	(
一	应该	不是	让	它	住	在	一个人的	房子	没有	会心	它是	起源	.	—	(

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ['lɪtərəli] .

Translated	literally	.
翻译	字面上地	.

不了解其来源，就不应该让它留在自己家中。——（直译）

[toʊld][baɪ] [pɛnri] , 20th [dʒʊ'laɪ] - .)

Told	by	Penri	,	20th	July	1886	.	)
讲述	经过	彭里	,	20th	七月	-	.	)

（彭里于1886年7月20日讲述。）

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] . — [dəunt] [θroʊ] ['juːsf(ə)l] [θɪŋz] [ə'weɪ] .

xxiv	.	—	Don't	throw	Useful	Things	away	.
二十四	.	—	不	扔	有用	事物	离开	.

二十四——不要扔掉有用的东西。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][mæn][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

A	certain	man	had	a	little	boy	.
一个	肯定	男人	有	一个	小的	男生	.

某男子有个小男孩。

[ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]

A	divine	little	boy	and	a	divine	little	girl	used	to	come	and	play	with
一个	神圣的	小的	男生	和	一个	神圣的	小的	女孩	用过的	到	来	和	玩	和

[hɪm; ɪm] ['evri] [deɪ] .

him	every	day	.
他	每一个	天	.

每天都有一个可爱的小男孩和一个可爱的小女孩来和他一起玩。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ə'loʊn] [kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] .

But	the	little	boy	alone	could	see	them	.
但	这	小的	男生	独自的	可以	看	他们	.

但只有小男孩能看到他们。

[hɪz; ɪz] ['perənts] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [bi'liːvd] [ðer; ðər][tʃaɪld][tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] .

His	parents	could	not	see	them	,	but	believed	their	child	to	be	alone	.
他的	父母	可以	不是	看	他们	,	但	相信	他们的	孩子	到	是	独自的	.

他的父母看不到他们，但认为自己的孩子独自一人。

[naʊ] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [fel] [ɪl] ,

Now	one	day	he	fell	ill	,
现在	一	天	他	跌倒	患病的	,

有一天他病倒了，

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [hɪz; ɪz] [tuː] ['pleɪˌmeɪts] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

and	during	his	illness	his	two	playmates	did	not	come	to	see	him	.
和	期间	他的	疾病	他的	二	玩伴	做过	不是	来	到	看	他	.

他生病期间，他的两个玩伴都没有来看望他。

['oʊnli][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [læst] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] ,

Only	at	the	very	last	did	they	come	,
仅有的	在	这	非常	最后的	做过	他们	来	,

他们直到最后才来。

[wen] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [deθ] .

when	he	seemed	to	be	on	the	point	of	death	.
什么时候	他	似乎	到	是	在	这	观点	的	死亡	.

当时他似乎已经濒临死亡。

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [sed] : " [wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɪlnəs] .

Then	they	came	,	and	the	little	girl	said	:	"	We	know	the	cause	of	your	illness	.
然后	他们	来了	,	和	这	小的	女孩	说	:	"	我们	知道	这	原因	的	你的	疾病	.

然后他们来了，小女孩说：“我们知道你生病的原因了。”

[jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [pə'zest] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æks] .

Your	grandfather	possessed	a	beautiful	axe	.
你的	祖父	拥有	一个	美丽的	斧头	.

你祖父有一把漂亮的斧子。

[aɪ][maɪ'self][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [smɔːl] [treɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['fæʃnd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [æks] ,

I	myself	am	a	small	tray	which	he	fashioned	with	that	axe	,
我	我	是	一个	小的	托盘	哪个	他	造型	和	那	斧头	,

我本身就是他用那把斧子打造的一个小托盘。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪz][ə; eɪ]['pes(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['fæʃnd]

and	the	little	boy	who	comes	with	me	is	a	pestle	which	was	also	fashioned
和	这	小的	男生	WHO	来	和	我	是	一个	杵	哪个	曾是	还	造型

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

with	it	.
和	它	.

和我一起来的小男孩是一个研杵，也是用它制成的。

[soʊ][ðə; ðɪ][æks][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] ['tʃiːftən] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪts] ['tʃɪldrən] .

So	the	axe	was	our	chieftain	,	and	we	are	its	children	.
所以	这	斧头	曾是	我们的	头目	,	和	我们	是	它是	孩子们	.

所以斧头是我们的首领，我们是它的孩子。

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæz; həz] [bɪn] [bæd] .

But	your	father	has	been	bad	.
但	你的	父亲	有	到过	坏的	.

但你父亲一直很坏。

[hiː; hi][hæz; həz] [θroʊn] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ][æks] , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['rʌstɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [flɔːr] .

He	has	thrown	away	the	axe	,	which	is	now	rusting	under	the	floor	.
他	有	抛掷	离开	这	斧头	,	哪个	是	现在	生锈	在下面	这	地面	.

他把斧头扔掉了，现在斧头正在地板下生锈。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪl] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['aʊər; ɑːr] ['tʃiːftən]

For	this	are	you	ill	,	in	order	to	punish	your	father	,	because	our	chieftain
为了	这	是	你	患病的	,	在	命令	到	惩治	你的	父亲	,	因为	我们的	头目

[-]
[28]
[-]

你生病是为了惩罚你的父亲，因为我们的首领[28]

[ðə; ðɪ][æks][ɪz]['æŋgri] .

the	axe	is	angry	.
这	斧头	是	生气的	.

斧头很生气。

['ðerfɔːr] , [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][jʊr; jər] ['pleɪˌmeɪts] , [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][wɔːrn][juː; jʊ] [ðæt] ,

Therefore	,	as	we	were	your	playmates	,	we	have	come	to	warn	you	that	,
所以	,	作为	我们	是	你的	玩伴	,	我们	有	来	到	警告	你	那	,

因此，作为你们的玩伴，我们前来警告你们：

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][æks] ,

if	you	wish	to	live	,	you	must	tell	your	father	to	search	for	the	axe	,
如果	你	希望	到	居住	,	你	必须	告诉	你的	父亲	到	搜索	为了	这	斧头	,

如果你想活命，就必须告诉你的父亲去找那把斧子。

[tuː; tə] ['pɑːlɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] ['hænd(ə)l][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

to	polish	it	,	to	make	a	new	handle	for	it	,
到	抛光	它	,	到	制作	一个	新的	处理	为了	它	,

打磨它，给它做一个新的把手，

[ænd; ənd][tuː; tə][set] [ʌp] [ðə; ðɪ][dɪ'vaɪn] ['sɪmblz] [ɪn][ɪts] ['ɑːnər] .

and	to	set	up	the	divine	symbols	in	its	honour	.
和	到	放	向上	这	神圣的	符号	在	它是	荣誉	.

并设立神圣的象征物以示敬意。

[ðen] [meɪ] [juː; jʊ][biː; bi] [kjʊr] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][æks] [tuː] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['vɪzɪt][ɪn]['hjuːmən] [ʃeɪp] .

Then	may	you	be	cured	,	and	the	axe	too	will	pay	you	a	visit	in	human	shape	.
然后	可能	你	是	治愈	,	和	这	斧头	也	将要	支付	你	一个	访问	在	人类	形状	.

愿你痊愈，愿斧头也化作人形前来拜访你。

" [soʊ][ðə; ði] [bɔɪ] [toʊld][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [ðɪs] .

"	So	the	boy	told	his	father	of	this	.
"	所以	这	男生	讲述	他的	父亲	的	这	.

于是，男孩把这件事告诉了他的父亲。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

The	father	thought	that	his	son	had	been	instructed	in	a	dream	.
这	父亲	想法	那	他的	儿子	有	到过	指示	在	一个	梦	.

父亲认为儿子在梦中得到了启示。

[hiː; hi] [səːtʃt] ['ʌndər] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][æks] , [ænd; ənd]

He	searched	under	the	floor	of	the	house	,	and	found	the	axe	,	and
他	搜索	在下面	这	地面	的	这	房子	,	和	成立	这	斧头	,	和

['pɑːlɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

polished	it	,
抛光	它	,

他在房子地板下面找到了斧子，并把它擦亮了。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [nuː] ['hænd(ə)l][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][set] [ʌp][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['sɪmblz] [ɪn][ɪts]

and	made	a	new	handle	for	it	,	and	set	up	the	divine	symbols	in	its
和	制成	一个	新的	处理	为了	它	,	和	放	向上	这	神圣的	符号	在	它是

['ɑːnər] .

honour	.
荣誉	.

于是为它制作了一个新的把手，并在上面刻上了神圣的符号以示敬意。

[ðen] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [hiːld] .

Then	his	son	was	immediately	healed	.
然后	他的	儿子	曾是	立即地	已治愈	.

随后他的儿子立刻痊愈了。

['æftər] [ðæt] , [ðə; ði][æks] ([huː] [ə'pɪrd] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [mæn]) , [ðə; ði] [treɪ] ,

After	that	,	the	axe	(	who	appeared	as	a	very	handsome	man	)	,	the	tray	,
后	那	,	这	斧头	(	WHO	出现	作为	一个	非常	英俊的	男人	)	,	这	托盘	,

之后，斧头（看起来像个非常英俊的男人）、托盘、

[ænd; ənd][ðə; ði]['pes(ə)l] [ɔːl] [keɪm] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] .

and	the	pestle	all	came	,	and	became	the	little	boy's	brothers	and	sisters	.
和	这	杵	全部	来了	,	和	成为	这	小的	男孩们	兄弟	和	姐妹	.

于是，所有的杵都来了，都成了小男孩的兄弟姐妹。

[ðə; ði][æks] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ][gɑːd] , [nuː] [ɔːl] [ðæt] [went] [ɑːn][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ;

The	axe	,	being	a	god	,	knew	all	that	went	on	and	the	causes	of	everything	;
这	斧头	,	存在	一个	上帝	,	知道	全部	那	去	在	和	这	原因	的	一切	;

斧头如同神明，知晓一切事物的来龙去脉；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [treɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['pes(ə)l] [juːst] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [bɔɪ]

and	it	and	the	tray	and	the	pestle	used	always	to	tell	the	boy
和	它	和	这	托盘	和	这	杵	用过的	总是	到	告诉	这	男生

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

它、托盘和研杵总是用来告诉男孩一切事情。

[ðʌs] , [ɪf] ['eni] [wʌn][wʌz; wəz] [sɪk] , [hiː; hi] [nuː] [waɪ] [ðə; ði] ['sɪknəs] [hæd; həd] [kʌm] ,

Thus	,	if	any	one	was	sick	,	he	knew	why	the	sickness	had	come	,
因此	,	如果	任何	一	曾是	生病的	,	他	知道	为什么	这	疾病	有	来	,

因此，如果有人生病了，他就知道生病的原因了。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['triːtɪd] .

and	how	it	should	be	treated	.
和	如何	它	应该	是	治疗	.

以及应该如何处理。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['suːθseɪər] [ænd; ənd]['wɪzərd] , [huː] [kʊd; kəd][tɜːrn]

He	was	looked	upon	as	a	great	soothsayer	and	wizard	,	who	could	turn
他	曾是	看起来	之上	作为	一个	伟大的	预言家	和	巫师	,	WHO	可以	转动

[deθ] ['ɪntuː][laɪf] .

death	into	life	.
死亡	进入	生活	.

他被视为一位伟大的预言家和巫师，能够化腐朽为神奇。

[ðɪs] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ['oʊnli] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

This	was	because	other	people	only	saw	him	.
这	曾是	因为	其他	人们	仅有的	锯	他	.

这是因为其他人只看到了他。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siː] [hɪz; ɪz][dɪ'veɪn] [ɪn'fɔːmənts] , [ðə; ði][æks] , [ðə; ði] [treɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pes(ə)l] .

They	did	not	see	his	divine	informants	,	the	axe	,	the	tray	,	and	the	pestle	.
他们	做过	不是	看	他的	神圣的	线人	,	这	斧头	,	这	托盘	,	和	这	杵	.

他们没有看到他的神圣使者——斧头、托盘和杵。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ['nevər] [θroʊ] [ə'weɪ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][jʊr; jər] ['ænsestərz] .

For	this	reason	never	throw	away	anything	that	has	belonged	to	your	ancestors	.
为了	这	原因	绝不	扔	离开	任何事物	那	有	属于	到	你的	祖先	.

因此，千万不要丢弃任何属于你祖先的东西。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [baɪ][ðə; ði][gɔdz] [ɪf] [juː; jʊ][duː][soʊ] .

You	will	be	punished	by	the	gods	if	you	do	so	.
你	将要	是	受到惩罚	经过	这	神	如果	你	做	所以	.

你若这样做，将会受到神明的惩罚。

[[ɪn][ə; eɪ] ['veriənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [teɪl] ,

[	In	a	variant	of	this	tale	,
[	在	一个	变体	的	这	故事	,

[在这个故事的一个变体中，

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][tʃaɪld]['æftər][tʃaɪld] [bɔːrn] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt]

the	death	of	child	after	child	borne	by	a	certain	woman	was	owing	to	the	fact
这	死亡	的	孩子	后	孩子	出生	经过	一个	肯定	女士	曾是	欠款	到	这	事实

[ðæt] [ðə; ði] [dɑːl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][hæd; həd] [pleɪd] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ([ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]

that	the	doll	with	which	she	herself	had	played	as	a	child	(	a	piece	of
那	这	玩具娃娃	和	哪个	她	她自己	有	玩	作为	一个	孩子	(	一个	片	的

[wʊd] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd]) [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [græs] ,

wood	shaped	like	a	bird	)	had	been	thrown	away	in	the	grass	,
木头	形状	喜欢	一个	鸟	)	有	到过	抛掷	离开	在	这	草	,

某女子所生的孩子接连夭折，原因是她小时候玩过的木偶（一块木头做成的小鸟）被扔到了草地上。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðʌs] [hæd; həd][ɪts]['æŋgər] [ə'raʊzd] .

and	had	thus	had	its	anger	aroused	.
和	有	因此	有	它是	愤怒	被唤醒	.

就这样，它的愤怒被激起了。

[ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [spuːn] , [ðə; ði] [kʌp] ,

A	conversation	on	the	subject	between	the	spoon	,	the	cup	,
一个	对话	在	这	主题	之间	这	勺子	,	这	杯子	,

勺子和杯子就此话题展开了一场对话。

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪərn] [tʃeɪn] [wer'baɪ] [ðə; ði]['ket(ə)l] [ɪz] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [hʊk] [ɪn]

and	the	iron	chain	whereby	the	kettle	is	hung	over	the	fire	from	a	hook	in
和	这	铁	链	由此	这	壶	是	悬挂	超过	这	火	从	一个	钩	在

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,

the	ceiling	,
这	天花板	,

还有用来将水壶悬挂在天花板挂钩上的铁链，铁链将水壶挂在火上。

[ɪz] [ˌoʊvərˈhɜːrd] [baɪ] [ə; eɪ] [hæf] - [bɜːrnt] [piːs] [ʌv; əv] [ˈfaɪərwʊd] , [huː] [wɔːnz] [ðə; ði] [ˈwʊmənz] [ˈhʌzbənd] [ɪn]

is	overheard	by	a	half	-	burnt	piece	of	firewood	,	who	warns	the	woman's	husband	in
是	无意中听到	经过	一个	一半	-	烧焦的	片	的	柴	,	WHO	警告	这	女性的	丈夫	在

[ə; eɪ] [driːm] .

a	dream	.
一个	梦	.

被半烧焦的木柴听到，木柴在梦中警告了女人的丈夫。

[ðə; ði] [dɑːl] [ɪz] [ðen] [lʊkt] [fɔːr; fər] ; [ænd; ənd] , [wen] [faʊnd] ,

The	doll	is	then	looked	for	;	and	,	when	found	,
这	玩具娃娃	是	然后	看起来	为了	;	和	,	什么时候	成立	,

然后人们开始寻找玩偶；找到之后，

[ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [ˈsɪmblz] [ɑːr; ər] [set] [ʌp] [ɪn] [ɪts] [ˈɑːnər] .

the	divine	symbols	are	set	up	in	its	honour	.
这	神圣的	符号	是	放	向上	在	它是	荣誉	.

人们设立神圣的象征物来纪念它。

[ˌðerəˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [berz] [əˈgen] .

Thereupon	the	woman	bears	again	.
于是	这	女士	熊	再次	.

于是，那女人又生了。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [tʃaɪld] [səˈvaivz] , [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv] [bəuθ] [ɪts] [ˈperənts] .] — (['rɪt(ə)n] [daʊn]

This	time	the	child	survives	,	to	the	delight	of	both	its	parents	.	]	—	(	Written	down
这	时间	这	孩子	幸存	,	到	这	喜	的	两个都	它是	父母	.	]	—	(	书面	向下

[frʌm; frəm] ['meməri] .

from	memory	.
从	记忆	.

这一次，孩子活了下来，他的父母都欣喜若狂。——（凭记忆写下来。

[toʊld] [baɪ] - , 2nd [dɪˈsembər] , - .) [-]

Told	by	Ishanashte	,	2nd	December	,	1886	.	)	[	29	]
讲述	经过	-	,	2nd	十二月	,	-	.	)	[	-	]

（伊沙纳什特于 1886 年 12 月 2 日讲述。）[29]

[ˌɛksˈɛksˈviː] . — [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['wɪzərd] ['pʌnɪʃt] .

xxv	.	—	The	Wicked	Wizard	punished	.
25	.	—	这	邪恶	巫师	受到惩罚	.

二十五、——邪恶巫师受到惩罚。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['wɪzərd] [toʊld] [ə; eɪ] [mæn] [huːm] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] ,

One	day	a	wizard	told	a	man	whom	he	knew	that	,
一	天	一个	巫师	讲述	一个	男人	谁	他	知道	那	,

有一天，一位巫师告诉他认识的一个人：

[ɪf] ['eni] [wʌn] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [klaɪm] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['maʊnt(ə)n] - [piːk] [ænd; ənd] [dʒʌmp] [ɔːf] [ɑːn] [tuː; tə]

if	any	one	were	to	climb	a	certain	mountain	-	peak	and	jump	off	on	to
如果	任何	一	是	到	爬	一个	肯定	山	-	顶峰	和	跳	离开	在	到

[ðə; ði] [belt] [ʌv; əv] [klaʊdz] [bɪˈloʊ] ,

the	belt	of	clouds	below	,
这	腰带	的	云	以下	,

如果有人爬上某座山峰，然后跳到下面的云层中，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [raɪd] [əˈbaʊt] [ɑːn] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ɑːn] [ə; eɪ] [hɔːrs] ,

he	would	be	able	to	ride	about	on	them	as	on	a	horse	,
他	会	是	有能力的	到	骑	关于	在	他们	作为	在	一个	马	,

他可以像骑马一样骑着它们四处走动。

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .

and	see	the	whole	world	.
和	看	这	所有的	世界	.

并饱览整个世界。

['trʌstɪŋ] [ɪn] [ðɪs] , [ðə; ði][mæn][dɪd][æz; əz][ðə; ði]['wɪzərd][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] ,

Trusting	**in**	**this**	**,**	**the**	**man**	**did**	**as**	**the**	**wizard**	**had**	**told**	**him**	**,**
信任	在	这	,	这	男人	做过	作为	这	巫师	有	讲述	他	,

相信了这一点，那人便照着巫师的吩咐做了。

[ænd; ənd][ɪn]['veri] [truːθ][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə][raɪd][ə'baʊt][ɑːn][ðə; ði][klaʊdz] .

and	**in**	**very**	**truth**	**was**	**enabled**	**to**	**ride**	**about**	**on**	**the**	**clouds**	**.**
和	在	非常	真相	曾是	已启用	到	骑	关于	在	这	云	.

事实上，他真的能够乘着云朵翱翔。

[hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] ,

He	**visited**	**the**	**whole**	**world**	**in**	**this**	**fashion**	**,**
他	到访	这	所有的	世界	在	这	时尚	,

他就是这样游历了全世界。

[ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [ə; eɪ][mæp] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][bəuθ][ʌv; əv]

and	**brought**	**back**	**a**	**map**	**which**	**he**	**had**	**drawn**	**of**	**the**	**whole**	**world**	**both**	**of**
和	带来	后退	一个	地图	哪个	他	有	绘制	的	这	所有的	世界	两个都	的

[men] [ænd; ənd][ʌv; əv][gɔdz] .

men	**and**	**of**	**gods**	**.**
男人	和	的	神	.

他带回了一张他绘制的整个世界地图，上面标示了人类和神灵的世界。

[ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] - [piːk] [ɪn]['ainəu] - [lænd] , [hiː; hi] [stept] [ɔːf][ðə; ði] [klaʊd]

On	**arriving**	**back**	**at**	**the**	**mountain**	**-**	**peak**	**in**	**Aino**	**-**	**land**	**,**	**he**	**stepped**	**off**	**the**	**cloud**
在	抵达	后退	在	这	山	-	顶峰	在	爱乃	-	土地	,	他	步	离开	这	云

[ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ,

on	**to**	**the**	**mountain**	**,**
在	到	这	山	,

回到爱诺国的山顶后，他从云层中踏上了山峰。

[ænd; ənd] , [dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['væli] , [toʊld][ðə; ði]['wɪzərd] [haʊ] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l]

and	**,**	**descending**	**to**	**the**	**valley**	**,**	**told**	**the**	**wizard**	**how**	**successful**	**and**	**delightful**
和	,	下降	到	这	谷	,	讲述	这	巫师	如何	成功的	和	愉快

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [hæd; həd] [bɪn] ,

the	**journey**	**had**	**been**	**,**
这	旅行	有	到过	,

然后，她下到山谷，告诉巫师这次旅行多么成功和愉快。

[ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['kaɪndli] ['græntɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [saɪts]

and	**thanked**	**him**	**for**	**the**	**opportunity**	**kindly**	**granted**	**him**	**of**	**seeing**	**sights**
和	谢谢	他	为了	这	机会	亲切地	的确	他	的	看到	景点

[soʊ] ['nuːmərəs] [ænd; ənd][soʊ] [streɪndʒ] .

so	**numerous**	**and**	**so**	**strange**	**.**
所以	很多的	和	所以	奇怪的	.

并感谢他慷慨地给予自己机会，让他得以欣赏如此众多而奇特的景色。

[ðə; ði] ['wɪzərd] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

The	**wizard**	**was**	**overcome**	**with**	**astonishment**	**.**
这	巫师	曾是	克服	和	惊讶	.

巫师惊讶不已。

[fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪ] ,

For	**what**	**he**	**had**	**told**	**the**	**other**	**man**	**was**	**a**	**lie**	**,**
为了	什么	他	有	讲述	这	其他	男人	曾是	一个	说谎	,

因为他告诉另一个人的是谎言。

[ə; eɪ] ['wɪkɪd] [laɪ] [ɪn'ventɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][soʊl] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɔːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [deθ] ; [fɔːr; fər][hiː; hi]

a	wicked	lie	invented	with	the	sole	intention	of	causing	his	death	;	for	he
一个	邪恶	说谎	发明	和	这	唯一	意图	的	导致	他的	死亡	;	为了	他

[heitid] [hɪm; ɪm] .

hated	him	.
憎恨	他	.

一个恶毒的谎言，其唯一目的就是害死他；因为他恨他。

[ˌnevərðə'les] , ['siːɪŋ] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sɪmpli] [ment] [fɔːr; fər][æn; ən]['aɪd(ə)l] [teɪl] [wʌz; wəz]

Nevertheless	,	seeing	that	what	he	had	simply	meant	for	an	idle	tale	was
尽管如此	,	看到	那	什么	他	有	简单地	意思是	为了	一个	闲置的	故事	曾是

[ə'pærəntli] [æn; ən]['æktʃuəl][fækt] ,

apparently	an	actual	fact	,
显然	一个	实际的	事实	,

然而，当他意识到自己原本只是想讲个故事，结果却发现那竟然是事实时，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɜːrld] [hɪm'self] [ɪn] [ðɪs] ['iːzi] ['fæʃ(ə)n] .

he	decided	to	see	the	world	himself	in	this	easy	fashion	.
他	决定	到	看	这	世界	他自己	在	这	简单的	时尚	.

他决定以这种轻松的方式亲自去看看这个世界。

[soʊ] , [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [piːk] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [belt] [ʌv; əv] [klaʊdz] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [weɪ]

So	,	ascending	the	mountain	-	peak	,	and	seeing	a	belt	of	clouds	a	short	way
所以	,	上升	这	山	-	顶峰	,	和	看到	一个	腰带	的	云	一个	短的	方式

[bɪ'loʊ] ,

below	,
以下	,

于是，我登上山顶，看到下方不远处有一条云带，

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɔːf] [ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['væli]

he	jumped	off	on	to	it	,	but	was	instantly	dashed	to	pieces	in	the	valley
他	跳了起来	离开	在	到	它	,	但	曾是	即刻	虚线	到	件	在	这	谷

[bɪ'loʊ] .

below	.
以下	.

他跳到上面，但立刻就被摔得粉碎，掉到下面的山谷里。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,

That	night	the	god	of	the	mountain	appeared	to	the	good	man	in	a	dream	,
那	夜晚	这	上帝	的	这	山	出现	到	这	好的	男人	在	一个	梦	,

当晚，山神在善良的男子的梦中显灵。

[ænd; ənd] [sed] : " [ðə; ði] ['wɪzərd] [hæz; həz] [met] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [frɔːd] [ænd; ənd] ['fɑːli]

and	said	:	"	The	wizard	has	met	with	the	death	which	his	fraud	and	folly
和	说	:	"	这	巫师	有	遇见	和	这	死亡	哪个	他的	欺诈罪	和	蠢事

[dɪ'zɜːrv] .

deserve	.
应得	.

他说：“巫师已经得到了他欺诈和愚蠢应得的死亡。”

[juː; jʊ][aɪ] [kept] [frʌm; frəm][hɜːrt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .

You	I	kept	from	hurt	,	because	you	are	a	good	man	.
你	我	保留	从	伤害	,	因为	你	是	一个	好的	男人	.

我保护你免受伤害，因为你是个好人。

[soʊ] [wen] , [ə'biːdiənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪzərdz] [əd'vaɪs] , [juː; jʊ] [lept] [ɔːf][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [klaʊd] ,

So	when	,	obedient	to	the	wizard's	advice	,	you	leapt	off	on	to	the	cloud	,
所以	什么时候	,	听话	到	这	巫师的	建议	,	你	跳跃	离开	在	到	这	云	,

所以，当你听从巫师的建议，跳上云霄时，

[aɪ] [bɔːr] [juː; jʊ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [juː; jʊ] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['waɪzər]

I	bore	you	up	,	and	showed	you	the	world	in	order	to	make	you	a	wiser
我	钻孔	你	向上	,	和	显示	你	这	世界	在	命令	到	制作	你	一个	更明智

[mæn] .

man	.
男人	.

我带你四处游历，让你见识世界，是为了让你成为一个更睿智的人。

[let] [ɔːl] [men] [lɜːrn] [frʌm; frəm] [ðɪs] [haʊ] ['wɪkɪdnəs] [liːdz] [tuː; tə] [kən'daɪn] ['pʌnɪʃmənt] ! " — (

Let	all	men	learn	from	this	how	wickedness	leads	to	condign	punishment	!	"	—	(
让	全部	男人	学习	从	这	如何	邪恶	线索	到	条件	惩罚	!	"	—	(

['rɪt(ə)n] [daʊn] [frʌm; frəm] ['meməri] .

Written	down	from	memory	.
书面	向下	从	记忆	.

让所有人都从中吸取教训，邪恶必将受到应有的惩罚！——（凭记忆写下来）

[toʊld] [baɪ] - , 21st [dʒʊ'laɪ] , - .)

Told	by	Ishanashte	,	21st	July	,	1886	.	)
讲述	经过	-	,	21st	七月	,	-	.	)

由 Ishanashte 讲述，1886 年 7 月 21 日。）

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] . — [ðə; ðɪ] ['æŋgri] [kroʊ] .

xxvi	.	—	The	Angry	Crow	.
26	.	—	这	生气的	乌鸦	.

二十六、——愤怒的乌鸦。

[ə; eɪ] [mæn] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['vɪlɪdʒ] — [wens] [wʌz; wəz] [nɑːt] [noʊn] , — [drest] ['oʊnli] [ɪn]

A	man	came	to	a	certain	village	—	whence	was	not	known	,	—	dressed	only	in
一个	男人	来了	到	一个	肯定	村庄	—	何处	曾是	不是	已知	,	—	穿着	仅有的	在

[faɪn] [blæk] [roʊbz] .

fine	black	robes	.
美好的	黑色的	长袍	.

一个男人来到某个村庄——来历不明——他只穿着一件漂亮的黑色长袍。

[waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , [sʌm; səm] [raɪs] - [bɪr] [wʌz; wəz] [bruːd] .

While	he	was	there	,	some	rice	-	beer	was	brewed	.
尽管	他	曾是	那里	,	一些	米	-	啤酒	曾是	酿造	.

在他逗留期间，有人酿造了一些米酒。

[ɑːn] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [drɪŋk] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] ['dʒɔɪfl] , [ænd; ənd] [-]

On	being	given	some	of	it	to	drink	,	he	was	very	joyful	,	and	[	30	]
在	存在	给定	一些	的	它	到	喝	,	他	曾是	非常	快乐	,	和	[	-	]

他喝了一些之后非常高兴，[30]

[ðen] [dɑːnst] .

then	danced	.
然后	跳舞	.

然后跳舞。

[ðen] , [æz; əz] [hiː; hi] [went] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] ,

Then	,	as	he	went	out	-	of	-	doors	,
然后	,	作为	他	去	出去	-	的	-	门	,

然后，当他走到户外时，

[hiː; hi] [ˌɑːr 'iː] - ['entərd] [ðə; ðɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [hɑːrd] [dʌŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

he	re	-	entered	the	house	with	a	piece	of	hard	dung	in	his	mouth	,
他	关于	-	进入	这	房子	和	一个	片	的	难的	粪	在	他的	嘴	,

他嘴里叼着一块硬粪，重新走进了屋子。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ælkoʊv] .

and	put	it	in	the	alcove	.
和	放	它	在	这	壁龛	.

把它放在壁龛里。

[æz; əz][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'keɪm] ['æŋgri][ænd; ənd] [biːt] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

As	the	master	of	the	house	became	angry	and	beat	him	,	he	,	being	a
作为	这	掌握	的	这	房子	成为	生气的	和	打	他	,	他	,	存在	一个

[lɑːrdʒ] [kroʊ] ,

large	crow	,
大的	乌鸦	,

主人勃然大怒，殴打了他，而他，因为是一只体型庞大的乌鸦，

[fluː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] " - ! - !

flew	out	of	the	window	,	making	the	sound	"	Kā	!	kā	!
飞翔	出去	的	这	窗户	,	制作	这	声音	"	-	!	-	!

飞出窗外，发出“咔！咔！”的声音。

" [fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , ['iːv(ə)n][krəuz][ɑːr; ər] ['kriːtʃərz] [tuː; tə][biː; bi] ['dredɪd] .

"	For	this	reason	,	even	crows	are	creatures	to	be	dreaded	.
"	为了	这	原因	,	甚至	乌鸦	是	生物	到	是	令人恐惧的	.

“正因如此，就连乌鸦也成了令人畏惧的生物。”

[biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] ! — ([trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ['lɪtərəli] .

Be	very	careful	!	—	(	Translated	literally	.
是	非常	小心	!	—	(	翻译	字面上地	.

务必小心！——（直译）

[toʊld][baɪ] [pɛnri] , 11th [dʒʊ'laɪ] , - .)

Told	by	Penri	,	11th	July	,	1886	.	)
讲述	经过	彭里	,	11th	七月	,	-	.	)

（彭里于1886年7月11日讲述。）

[[ɪn] [ə'nʌðər] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] , [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ]['mɪstər][dʒɑːn] ['bætʃəlɚ] ,

[	In	another	version	of	this	story	,	communicated	to	me	by	Mr	John	Batchelor	,
[	在	其他	版本	的	这	故事	,	沟通	到	我	经过	先生	约翰	巴切勒	,

[ðə; ði] [kroʊ] ,

the	crow	,
这	乌鸦	,

[在约翰·巴切勒先生告诉我的另一个版本的故事中，乌鸦是.....

[ɪn'reɪdʒd] [æt; ət][nɑːt] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [fiːst] ['gɪv(ə)n][baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv]

enraged	at	not	having	received	an	invitation	to	a	feast	given	by	some	of
愤怒	在	不是	拥有	已收到	一个	邀请	到	一个	盛宴	给定	经过	一些	的

[ðə; ði] [mɔːr] ['hænsəm] [bɜːrdz] ,

the	more	handsome	birds	,
这	更多的	英俊的	鸟类	,

因为没有收到一些漂亮鸟类举办的宴会的邀请而勃然大怒。

[flaɪz] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][hɑːrd] [dʌŋ] [ɪn][ɪts] [maʊθ] ,

flies	high	into	the	air	with	a	piece	of	hard	dung	in	its	mouth	,
苍蝇	高的	进入	这	空气	和	一个	片	的	难的	粪	在	它是	嘴	,

它嘴里叼着一块硬粪，高高飞向天空。

[ænd; ənd] [lets] [ˌaɪ 'tiː][drɑːp]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv]

and	lets	it	drop	into	the	middle	of	the	party	,	to	the	great	confusion	of
和	让我们	它	降低	进入	这	中间	的	这	派对	,	到	这	伟大的	困惑	的

[ðə; ði] [gests] .

the	guests	.
这	客人	.

然后它掉落在派对中央，令宾客们大为困惑。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər] [bɜːrdz] [teɪk] ['kaʊns(ə)l] [tə'geðər] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ədˌvaɪzə'bɪlətɪ][ʌv; əv]

Some	of	the	smaller	birds	take	counsel	together	as	to	the	advisability	of
一些	的	这	较小的	鸟类	拿	法律顾问	一起	作为	到	这	建议性	的

[ˌɪntər'fɪrɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] ['hɑːrmənɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,

interfering	to	restore	the	harmony	of	the	occasion	,
干扰	到	恢复	这	和谐	的	这	场合	,

一些体型较小的鸟儿聚在一起商议是否应该介入，以恢复现场的和谐。

[bʌt; bət] ['faɪnəlɪ] [dɪ'saɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

but	finally	decide	that	it	is	not	for	them	,
但	最后	决定	那	它	是	不是	为了	他们	,

但最终他们还是决定这不适合他们。

[huː] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [ˌɪnvi'teiʃənz] , [tuː; tə][mɪks] [ðəm'selvz]

who	were	also	omitted	from	the	list	of	invitations	,	to	mix	themselves
WHO	是	还	省略	从	这	列表	的	邀请函	,	到	混合	他们自己

[ʌp][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mætər] .

up	with	such	a	matter	.
向上	和	这样的	一个	事情	.

那些同样被排除在邀请名单之外的人，也不应该卷入这样的事情。

['mɔːrəl] : [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ə; eɪ] [fiːst] , [æsk][ɔːl][jʊr; jər] [frendz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Moral	:	If	you	give	a	feast	,	ask	all	your	friends	to	it	.
道德	:	如果	你	给	一个	盛宴	,	问	全部	你的	朋友们	到	它	.

寓意：如果你举办宴会，要邀请所有的朋友参加。

[ɪf] ['eni] [ɑːr; ər] [left] [aʊt] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [fiːl] [hɜːrt] .]

If	any	are	left	out	,	they	are	sure	to	feel	hurt	.	]
如果	任何	是	左边	出去	,	他们	是	当然	到	感觉	伤害	.	]

如果有人被排除在外，他们肯定会感到受伤。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] . — - , - , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːrk] .

xxvii	.	—	Okikurumi	,	Samayunguru	,	and	the	Shark	.
xxvii	.	—	-	,	-	,	和	这	鲨鱼	.

xxvii.—Okikurumi、Samayunguru 和鲨鱼。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hentʃmən] - [went] [aʊt] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd]

Okikurumi	and	his	henchman	Samayunguru	went	out	one	day	to	sea	,	and
-	和	他的	喽啰	-	去	出去	一	天	到	海	,	和

[spɪrd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃɑːrk] ,

speared	a	large	shark	,
被长矛刺穿	一个	大的	鲨鱼	,

有一天，奥基库鲁米和他的手下萨马永古鲁出海，用鱼叉刺死了一条大鲨鱼。

[wɪtʃ] [ræn] [ə'weɪ] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [siː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪn][ænd; ənd][ðə; ði][boʊt] .

which	ran	away	,	up	and	down	the	sea	,	with	the	line	and	the	boat	.
哪个	跑	离开	,	向上	和	向下	这	海	,	和	这	线	和	这	船	.

它带着绳索和小船，在海上逃窜，来回奔跑。

[ðə; ði] [tuː] [men] [gruː] ['veri] ['taɪərd][ʌv; əv] ['pʊlɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

The	two	men	grew	very	tired	of	pulling	at	him	,
这	二	男人	生长	非常	疲劳的	的	拉	在	他	,

两人拉扯他拉得筋疲力尽。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [prɪ'vent] [ðə; ði] [boʊt] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [pʊld] [ə'baʊt] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] .

and	could	not	prevent	the	boat	from	being	pulled	about	in	all	directions	.
和	可以	不是	防止	这	船	从	存在	拉	关于	在	全部	方向	.

无法阻止船只被拉向各个方向。

[ðer; ðər][hændz][wɜːr; wər] ['blʌdɪ] [ænd; ənd] ['blɪstərd] [bəuθ][ɑːn][ðə; ði] [bæks] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [pɑːmz] ,

Their	hands	were	bloody	and	blistered	both	on	the	backs	and	on	the	palms	,
他们的	双手	是	血腥	和	起泡的	两个都	在	这	背部	和	在	这	棕榈树	,

他们的双手血迹斑斑，手背和手掌上都长满了水泡。

[tɪl] [æt; ət] [læst] - [sæŋk] [ded] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .

till	at	last	Samayunguru	sank	dead	in	the	bottom	of	the	boat	.
直到	在	最后的	-	沉没	死的	在	这	底部	的	这	船	.

最后，萨马永古鲁沉入船底，不幸身亡。

[æt; ət] [læst] - [kʊd; kəd][hoʊld][ɑːn][noʊ][lɔːŋgər] , [ænd; ənd][hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðə; ði] [ʃɑːrk] ,

At	last	Okikurumi	could	hold	on	no	longer	,	and	he	cursed	the	shark	,
在	最后的	-	可以	抓住	在	不	更长	,	和	他	被诅咒的	这	鲨鱼	,

['seɪɪŋ] : " [juː; jʊ][bæd] [ʃɑːrk] !

saying	:	"	You	bad	shark	!
说	:	"	你	坏的	鲨鱼	!

最后，奥基库鲁米再也坚持不住了，他咒骂着鲨鱼说：“你这条坏鲨鱼！”

[aɪ] [wɪl] [kʌt] [ðə; ði] [roʊp] .

I	will	cut	the	rope	.
我	将要	切	这	绳索	.

我会割断绳子。

[bʌt; bət][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːr'puːn] , [meɪd] [hæf][ʌv; əv]['aɪərn][ænd; ənd][hæf][ʌv; əv][boʊn] ,

But	the	tip	of	the	harpoons	,	made	half	of	iron	and	half	of	bone	,
但	这	提示	的	这	鱼叉	,	制成	一半	的	铁	和	一半	的	骨	,

但鱼叉的尖端，一半是铁，一半是骨头，

[ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] ['stɪkɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [fleʃ] ;

shall	remain	sticking	in	your	flesh	;
将	保持	粘性	在	你的	肉	;

会一直留在你的肉里；

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ɪn][jʊr; jər]['bɑːdi][ðə; ði] [rɪˌvɜːrbə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn][ænd; ənd][ðə; ði]

and	you	shall	feel	in	your	body	the	reverberation	of	the	iron	and	the
和	你	将	感觉	在	你的	身体	这	混响	的	这	铁	和	这

['skreɪpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊn] ;

scraping	of	the	bone	;
刮擦	的	这	骨	;

你会在体内感受到铁器的震动和骨头的刮擦声；

[ænd; ənd][ɑːn][jʊr; jər][skɪn][ʃæl; ʃəl] [groʊ] [ðə; ði] - - [triː] [ænd; ənd][ðə; ði] - - [triː] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

and	on	your	skin	shall	grow	the	rasupa	-	tree	and	the	shiuri	-	tree	of	which
和	在	你的	皮肤	将	生长	这	-	-	树	和	这	-	-	树	的	哪个

[ðə; ði] [spɪr] - ['hænd(ə)l][ɪz] [meɪd] ,

the	spear	-	handle	is	made	,
这	矛	-	处理	是	制成	,

你的皮肤上将长出拉苏帕树和希乌里树，矛柄就是用这两种树的枝条制成的。

[ænd; ənd][ðə; ði][haɪ] - [græs] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːr'puːn] [ɪz] [taɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]

and	the	hai	-	grass	by	which	the	tip	of	the	harpoon	is	tied	to	the	body	of
和	这	嗨	-	草	经过	哪个	这	提示	的	这	鱼叉	是	系	到	这	身体	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

以及用来将鱼叉尖端绑在叉身上的海草。

[ænd; ənd][ðə; ði] - - [triː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][roʊp] ['taɪɪŋ] [ðə; ði] [hɑːr'puːn] [ɪt'self] [ɪz] [meɪd] , [soʊ]

and	the	nipesh	-	tree	of	which	the	rope	tying	the	harpoon	itself	is	made	,	so
和	这	-	-	树	的	哪个	这	绳索	捆绑	这	鱼叉	本身	是	制成	,	所以

[ðæt] ,

that	,
那	,

而用来制作鱼叉绳索的尼佩什树，正是如此，

[ðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['maɪti] [fɪʃ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [swɪm] [ɪn][ðə; ði]

though	you	are	such	a	mighty	fish	,	you	shall	not	be	able	to	swim	in	the
尽管	你	是	这样的	一个	强大的	鱼	,	你	将	不是	是	有能力的	到	游泳	在	这

['wɔːtər] ;

water	;
水	;

即使你是如此强大的鱼，你也无法在水中游泳；

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][daɪ] , [ænd; ənd]

and	you	shall	die	,	and
和	你	将	死	,	和

你将会死去，而且

[ə; eɪ] [-]

a	[	31	]
一个	[	-	]

a[31]

[læst] [biː; bi] [wɑːʃt] [ə'ʃɔːr] [æt; ət][ðə; ði]['rɪvər] - [maʊθ] [ʌv; əv]['sɑːruː] ;

last	be	washed	ashore	at	the	river	-	mouth	of	Saru	;
最后的	是	洗过	岸上	在	这	河	-	嘴	的	萨鲁	;

最后被冲到萨鲁河口岸边；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kæriər] - [krəuz][ænd; ənd][ðə; ði][dɔːgz][ænd; ənd] [fɔksiz] [wɪl] [nɑːt] [iːt] [juː; jʊ] ,

and	even	the	carrier	-	crows	and	the	dogs	and	foxes	will	not	eat	you	,
和	甚至	这	载体	-	乌鸦	和	这	狗	和	狐狸	将要	不是	吃	你	,

就连乌鸦、狗和狐狸都不会吃你。

[bʌt; bət] [wɪl] ['oʊnli] [vɔɪd] [ðer; ðər] - [ə'pɑːn][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][æt; ət] [læst] [rɑːt] [ə'weɪ]

but	will	only	void	their	fæces	upon	you	,	and	you	shall	at	last	rot	away
但	将要	仅有的	空白	他们的	-	之上	你	,	和	你	将	在	最后的	腐烂	离开

[tuː; tə] [ɜːrθ] .

to	earth	.
到	地球	.

但它们只会向你倾泻粪便，而你最终将腐烂成尘土。

" [ðə; ði] [ʃɑːrk] [læft] , ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ['telɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] .

"	The	shark	laughed	,	thinking	this	was	merely	a	human	being	telling	a	falsehood	.
"	这	鲨鱼	笑了	,	思维	这	曾是	仅仅	一个	人类	存在	讲述	一个	谬误	.

鲨鱼笑了，心想这只是人类在说谎而已。

- [kʌt] [ðə; ði] [roʊp] , [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][lænd] .

Okikurumi	cut	the	rope	,	and	,	after	a	long	time	,	managed	to	reach	the	land	.
-	切	这	绳索	,	和	,	后	一个	长的	时间	,	管理	到	抵达	这	土地	.

奥基库鲁米割断了绳子，经过漫长的挣扎，终于到达了岸边。

[ðen] [hiː; hi] [ri'vaivd] - , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ded] .

Then	he	revived	Samayunguru	,	who	had	been	dead	.
然后	他	复活	-	,	WHO	有	到过	死的	.

然后他救活了已经死去的萨马永古鲁。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ðə; ði] [ʃɑːrk] [daɪd][ænd; ənd][wʌz; wəz] [wɑːʃt] [ə'ʃɔːr] [æt; ət][ðə; ði]['rɪvər] - [maʊθ] [ʌv; əv]['sɑːruː] ;

And	afterwards	the	shark	died	and	was	washed	ashore	at	the	river	-	mouth	of	Saru	;
和	然后	这	鲨鱼	死亡	和	曾是	洗过	岸上	在	这	河	-	嘴	的	萨鲁	;

之后，鲨鱼死亡，被冲到萨鲁河口岸边；

[ænd; ənd][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði][hɑːr'puːn] [meɪd] [hæf][ʌv; əv]['aɪərn][ænd; ənd][hæf][ʌv; əv][boʊn][hæd; həd]

and	the	tip	of	the	harpoon	made	half	of	iron	and	half	of	bone	had
和	这	提示	的	这	鱼叉	制成	一半	的	铁	和	一半	的	骨	有

[stʌk] [ɪn][ɪts] [fleʃ] ;

stuck	in	its	flesh	;
卡住	在	它是	肉	;

鱼叉的尖端一半是铁，一半是骨头，扎进了它的皮肉里；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [felt] [ɪn][ɪts]['bɑːdi][ðə; ði] [rɪˌvɜːrbə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæmərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	it	had	felt	in	its	body	the	reverberation	of	the	hammering	of	the
和	它	有	毛毡	在	它是	身体	这	混响	的	这	锤击	的	这

['aɪərn][ænd; ənd][ðə; ði] ['skreɪpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊn] ;

iron	and	the	scraping	of	the	bone	;
铁	和	这	刮擦	的	这	骨	;

它感觉到了铁锤敲击和骨头刮擦的震动；

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [skɪn] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [ðə; ði] - - [triː] [ænd; ənd][ðə; ði] - - [triː] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

and	in	its	skin	were	growing	the	rasupa	-	tree	and	the	shiuri	-	tree	of	which
和	在	它是	皮肤	是	生长	这	-	-	树	和	这	-	-	树	的	哪个

[ðə; ði] [spɪr] - ['hænd(ə)l] [juːst] [baɪ] - [wʌz; wəz] [meɪd] ,

the	spear	-	handle	used	by	Okikurumi	was	made	,
这	矛	-	处理	用过的	经过	-	曾是	制成	,

它的树皮上长着rasupa树和shiuri树，Okikurumi使用的矛柄就是用这两种树的枝条制成的。

[ænd; ənd][ðə; ði][haɪ] - [græs] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði][hɑːr'puːn][wʌz; wəz][taɪd][tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdi]

and	the	hai	-	grass	by	which	the	tip	of	the	harpoon	was	tied	to	the	body
和	这	嗨	-	草	经过	哪个	这	提示	的	这	鱼叉	曾是	系	到	这	身体

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

还有用来将鱼叉尖端绑在鱼叉主体上的海草。

[ænd; ənd][ðə; ði] - - [triː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][roʊp] ['taɪɪŋ] [ðə; ði][hɑːr'puːn] [ɪt'self][wʌz; wəz] [meɪd] ;

and	the	nipesh	-	tree	of	which	the	rope	tying	the	harpoon	itself	was	made	;
和	这	-	-	树	的	哪个	这	绳索	捆绑	这	鱼叉	本身	曾是	制成	;

而绑住鱼叉的绳子正是用这种尼佩什树的树干制成的；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kæriən] - [krəuz][ænd; ənd][ðə; ði][dɔːgz][ænd; ənd] [fɔksiz] [wʊd] [nɑːt] [iːt] [ðə; ði]

and	even	the	carrion	-	crows	and	the	dogs	and	foxes	would	not	eat	the
和	甚至	这	腐肉	-	乌鸦	和	这	狗	和	狐狸	会	不是	吃	这

[bæd] [ʃɑːrk] ,

bad	shark	,
坏的	鲨鱼	,

就连食腐乌鸦、狗和狐狸都不吃那条恶鲨。

[bʌt; bət]['oʊnli] ['vɔɪdɪd] [ðer; ðər] - [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi] [rɔtid] [ə'weɪ] [tuː; tə]

but	only	voided	their	fæces	upon	him	;	and	at	last	he	rotted	away	to
但	仅有的	无效	他们的	-	之上	他	;	和	在	最后的	他	腐烂的	离开	到

[ɜːrθ] .

earth	.
地球	.

但它们只是向他排泄粪便；最终，他腐烂化为尘土。

['ðerfɔːr] [teɪk] ['wɔːrnɪŋ] , [oʊ] ! [ʃɑːrks] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][deɪ] , [lest][juː; jʊ][daɪ][æz; əz] [ðɪs] [ʃɑːrk]

Therefore	take	warning	,	oh	!	sharks	of	the	present	day	,	lest	you	die	as	this	shark
所以	拿	警告	,	哦	!	鲨鱼	的	这	展示	天	,	免得	你	死	作为	这	鲨鱼

[daɪd] !

died	!
死亡	!

因此，现代的鲨鱼们啊！你们当警醒，免得像这条鲨鱼一样死去！

— (['rɪt(ə)n] [daʊn] [frʌm; frəm] ['meməri] .
— (Written down from memory .
— (书面 向下 从 记忆 .

——（凭记忆写下来。）

[toʊld][baɪ] - , 24th [noʊ'vembər] , - .)
Told by Ishanashte , 24th November , 1886 .)
讲述 经过 - , 24th 十一月 , - .)

（伊沙纳什特讲述，1886年11月24日。）

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd] - ['saɪk(ə)l] . [[diː]]
III . — TALES OF THE PANAUMBE AND PENAUMBE CYCLE . [D]
三、 . 一 故事 的 这 - 和 - 循环 . [D]

III.—帕瑙姆贝和佩瑙姆贝故事集。[D]

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] . — - , - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [fɔksiz] .
xxviii . — Panaumbe , Penaumbe , and the Weeping Foxes .
二十八 . 一 - , - , 和 这 哭泣 狐狸 .

二十八.—帕瑙姆贝、佩瑙姆贝和哭泣的狐狸。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] - [ænd; ənd] - .
There were Panaumbe and Penaumbe .
那里 是 - 和 - .

有帕瑙姆贝和佩瑙姆贝。

- [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] : " [oʊ] !
Panaumbe went down to the bank of a river , and called out : " Oh !
- 去 向下 到 这 银行 的 一个 河 , 和 称为 出去 : " 哦 !

帕瑙姆贝走到河岸边，喊道："哦！

[juː; jʊ] ['fɛloʊz] [ɑːn][ðə; ði] [klɪf] [bɪ'haɪnd]['jɑːndər] [klɪf] !
you fellows on the cliff behind yonder cliff !
你 伙伴们 在 这 悬崖 在后面 远处 悬崖 !

你们这些在后面悬崖上的家伙！

['feri] [ˌem 'iː] [ə'krɔːs] !
Ferry me across !
渡船 我 穿过 !

摆渡我过去！

" [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] : " [wiː; wi][mʌst; məst][fɜːrst] [skuːp] [aʊt] [ə; eɪ] [boʊt] .
" They replied : " We must first scoop out a boat .
" 他们 回复 : " 我们 必须 第一的 舀 出去 一个 船 .

他们回答说："我们首先必须挖出一艘船。"

[weɪt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] !
Wait for us !
等待 为了 我们 !

等等我们！

" ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] - [kɔːld] [aʊt] [ə'gen] .
" After a little while Panaumbe called out again .
" 后 一个 小的 尽管 - 称为 出去 再次 .

过了一会儿，帕瑙姆贝又喊了起来。

" [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [poʊlz] , " [sed] [ðeɪ] ; " [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [poʊlz] .
" We have no poles , " said they ; " we are going to make some poles .
" 我们 有 不 杆子 , " 说 他们 ; " 我们 是 去 到 制作 一些 杆子 .

“我们没有杆子，”他们说；“我们要自己做一些杆子。”

[weɪt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] !
Wait for us !
等待 为了 我们 !

等等我们！

" ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔːŋgər] , [hiː; hi] [kɔːld] [-]
" After a little longer , he called [32]
" 后 一个 小的 更长 , 他 称为 [-]

过了一会儿，他打电话[32]

[aʊt][ə; eɪ][θɜːrd][taɪm] .
out a third time .
出去 一个 第三 时间 .

第三次出局。

[ðeɪ] [rɪ'plaɪd] [ðʌs] : " [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [weɪt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] !
They replied thus : " We are coming for you , Wait for us !
他们 回复 因此 : " 我们 是 未来 为了 你 , 等待 为了 我们 !

他们回答说："我们来救你们了，等着我们吧！"

" [ðen] [ðə; ði][boʊt] ['stɑːrtɪd] , — [ə; eɪ][bɪg] [boʊt] [ɔːl] [fʊl] [ʌv; əv] [fɔksiz] .
" Then the boat started , — a big boat all full of foxes .
" 然后 这 船 开始 , — 一个 大的 船 全部 满的 的 狐狸 .

"然后船就开动了——一艘满载狐狸的大船。"

[soʊ] - , ['hævɪŋ] [fɜːrst] [siːzd] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['blʌdʒən] , [feɪnd] [ded] .
So Panaumbe , having first seized hold of a good bludgeon , feigned dead .
所以 - , 拥有 第一的 查获 抓住 的 一个 好的 棍棒 , 假装 死的 .

于是，帕瑙姆贝先是抓起一根结实的棍子，装死。

[ðen] [ðə; ði] [fɔksiz] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [spoʊk] [ðʌs] : " - !
Then the foxes arrived , and spoke thus : " Panaumbe !
然后 这 狐狸 到达的 , 和 辐 因此 : " - !

然后狐狸来了，说道："帕瑙姆贝！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['pitid] .
You are to be pitied .
你 是 到 是 可怜的 .

你真可怜。

[wɜːr; wər][juː; jʊ]['froʊz(ə)n][tuː; tə] [deθ] , [ɔːr][wɜːr; wər][juː; jʊ] [stɑːrvd] [tuː; tə] [deθ] ?
Were you frozen to death , or were you starved to death ?
是 你 冷冻 到 死亡 , 或者 是 你 饥饿 到 死亡 ?

你是被冻死的，还是被饿死的?

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ɔːl][ðə; ði][fɔksiz] [keɪm] [ʌp] [kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wept] .
" With these words , all the foxes came up close to him , and wept .
" 和 这些 字 , 全部 这 狐狸 来了 向上 关闭 到 他 , 和 哭泣 .

"听到这话，所有的狐狸都围拢到他身边，哭了起来。"

[ˌðerə'pɑːn] - ['brændɪʃt] [hɪz; ɪz] ['blʌdʒən] , [strʌk] [ɔːl][ðə; ði][fɔksiz] , [ænd; ənd] [kɪld]
Thereupon Panaumbe brandished his bludgeon , struck all the foxes , and killed
[ðem; ðəm] .
them .
于是 - 挥舞 他的 棍棒 , 击 全部 这 狐狸 , 和 被杀
他们 .

于是，帕瑙姆贝挥舞着棍棒，击打所有的狐狸，将它们全部打死。

['oʊnli][wʌn][fɑːks][dɪd][hiː; hi][let][goʊ] , ['æftər] ['breɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ɪts][legz] .
Only one fox did he let go , after breaking one of its legs .
仅有的 一 狐狸 做过 他 让 去 , 后 打破 一 的 它是 腿 .

他只放走了一只狐狸，还打断了它的一条腿。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][rest] , ['hævɪŋ] [kɪld] [ðem; ðəm][ɔːl] , [hiː; hi] ['kærid] [ðem; ðəm][hoʊm][tuː; tə][hɪz; ɪz]

As	for	the	rest	,	having	killed	them	all	,	he	carried	them	home	to	his
作为	为了	这	休息	,	拥有	被杀	他们	全部	,	他	携带	他们	家	到	他的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

至于其余的人，他把他们都杀了，然后把尸体带回了家。

[ænd; ənd] [gruː] ['veri] [rɪtʃ] [[baɪ] ['selɪŋ] [ðer; ðər] [fleʃ] [ænd; ənd][ðer; ðər][skɪnz]] .

and	grew	very	rich	[	by	selling	their	flesh	and	their	skins	]	.
和	生长	非常	富有的	[	经过	销售	他们的	肉	和	他们的	皮肤	]	.

他们靠卖肉和皮变得非常富有。

[ðen] - [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [spoʊk] [ðʌs] : " [ˌwer'æz] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ]

Then	Penaumbe	came	down	to	him	,	and	spoke	thus	:	"	Whereas	you	and	I
然后	-	来了	向下	到	他	,	和	辐	因此	:	"	然而	你	和	我

[wɜːr; wər][bəuθ] ['iːkwəli] [pʊr] ,

were	both	equally	poor	,
是	两个都	同样地	贫穷的	,

于是佩纳姆贝走到他跟前，说道："虽然你我都同样贫穷，

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kɪl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [fɔksiz] , [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [bɪ'kʌm] [rɪtʃ] ?

how	did	you	kill	such	a	number	of	foxes	,	and	thereby	become	rich	?
如何	做过	你	杀	这样的	一个	数字	的	狐狸	,	和	从而	变得	富有的	?

你是如何猎杀这么多狐狸，从而变得富有的?

" - [rɪ'plaɪd] : " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [daɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [ɪn'strʌkt] [juː; jʊ] .

"	Panaumbe	replied	:	"	If	you	will	come	and	dine	with	me	,	I	will	instruct	you	.
"	-	回复	:	"	如果	你	将要	来	和	用餐	和	我	,	我	将要	指示	你	.

帕瑙姆贝回答说："如果你愿意来和我一起用餐，我将指导你。"

" [bʌt; bət] - [æt; ət] [wʌns] [sed] : " [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

"	But	Penaumbe	at	once	said	:	"	I	have	heard	all	about	it	before	.
"	但	-	在	一次	说	:	"	我	有	听到	全部	关于	它	前	.

但佩纳姆贝立刻说道："我以前就听说过这件事。"

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][hiː; hi] [pɪst] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] - [sɪl] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

"	With	these	words	he	pissed	against	the	door	-	sill	,	and	went	out	.
"	和	这些	字	他	生气了	反对	这	门	-	窗台	,	和	去	出去	.

"说完这些话，他对着门槛撒了泡尿，然后走了出去。"

[dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [hiː; hi] [kɔːld] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] [æz; əz] -

Descending	to	the	bank	of	the	river	,	he	called	,	crying	out	as	Panaumbe
下降	到	这	银行	的	这	河	,	他	称为	,	哭泣	出去	作为	-

[hæd; həd] [dʌn] .

had	done	.
有	完毕	.

他走到河岸边，像帕瑙姆贝一样大声呼喊。

[ðə; ði][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] : " [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [boʊt] .

The	reply	was	:	"	We	are	going	to	make	a	boat	.
这	回复	曾是	:	"	我们	是	去	到	制作	一个	船	.

回复是："我们要造一艘船。"

[weɪt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] !

Wait	for	us	!
等待	为了	我们	!

等等我们!

" ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [ə'gen] .

"	After	a	little	while	,	he	called	out	again	.
"	后	一个	小的	尽管	,	他	称为	出去	再次	.

过了一会儿，他又喊了起来。

[ðeɪ] [rɪ'plaɪd] : " [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][poʊlz] .

They	replied	:	"	We	are	going	to	make	the	poles	.
他们	回复	:	"	我们	是	去	到	制作	这	杆子	.

他们回答说："我们要建造电线杆。"

[weɪt] [fɔːr; fər][juː 'es] !

Wait	for	us	!
等待	为了	我们	!

等等我们!

" ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔːŋgər] , [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] , — [ə; eɪ] [hoʊl] ['bəutful][ʌv; əv][fɔksiz] .

"	After	a	little	longer	,	they	started	,	—	a	whole	boatful	of	foxes	.
"	后	一个	小的	更长	,	他们	开始	,	—	一个	所有的	满船	的	狐狸	.

过了一会儿，它们开始出发了——整整一船狐狸。

[soʊ] - [fɜːrst] [feɪnd] [ded] .

So	Penaumbe	first	feigned	dead	.
所以	-	第一的	假装	死的	.

于是佩纳姆贝先是装死。

[ðen] [ðə; ði][fɔksiz] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [sed] : " - [hɪr] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['pitid] .

Then	the	foxes	arrived	,	and	said	:	"	Penaumbe	here	is	to	be	pitied	.
然后	这	狐狸	到达的	,	和	说	:	"	-	这里	是	到	是	可怜的	.

这时狐狸来了，说道："这里的佩瑙姆贝真可怜。"

[dɪd][hiː; hi][daɪ][ʌv; əv][koʊld] ?

Did	he	die	of	cold	?
做过	他	死	的	寒冷的	?

他是不是冻死了?

[ɔːr][dɪd][hiː; hi][daɪ][frʌm; frəm][wɑːnt][ʌv; əv] [fuːd] ?

or	did	he	die	from	want	of	food	?
或者	做过	他	死	从	想	的	食物	?

还是死于饥饿?

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [kloʊz][tuː; tə] - [ænd; ənd] [wept] .

"	With	these	words	,	they	all	came	close	to	Penaumbe	and	wept	.
"	和	这些	字	,	他们	全部	来了	关闭	到	-	和	哭泣	.

说完这些话，他们都走到佩纳姆贝身边，哭了起来。

[bʌt; bət][wʌn][fɑːks] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ][fɑːks] [huː] [limpt] , [spoʊk] [ðʌs] : " [aɪ] [rɪ'membər]

But	one	fox	among	them	,	a	fox	who	limped	,	spoke	thus	:	"	I	remember
但	一	狐狸	之中	他们	,	一个	狐狸	WHO	跛行	,	辐	因此	:	"	我	记住

['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʌns] ['hæpənd] .

something	which	once	happened	.
某物	哪个	一次	发生	.

但它们之中有一只跛脚的狐狸这样说道："我记得曾经发生过一件事。"

[wiːp] [æt; ət][ə; eɪ] ['greɪtər] ['dɪstəns] !

Weep	at	a	greater	distance	!
哭泣	在	一个	更大的	距离	!

远距离哭泣吧!

" [soʊ][ɔːl][ðə; ði][fɔksiz][sæt][ænd; ənd][wept]['evər]['fɜːrðər][ænd; ənd]['fɜːrðər] [ə'weɪ] .

"	So	all	the	foxes	sat	and	wept	ever	further	and	further	away	.
"	所以	全部	这	狐狸	卫星	和	哭泣	曾经	更远	和	更远	离开	.

于是，所有的狐狸都坐着哭泣，越走越远。

- [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kɪl] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fɔksiz] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] ['brændɪʃt]

Penaumbe	**was**	**unable**	**to**	**kill**	**any**	**of**	**those**	**foxes**	**;**	**and**	**,**	**as**	**he**	**brandished**
-	曾是	无法	到	杀	任何	的	那些	狐狸	;	和	,	作为	他	挥舞

[hɪz; ɪz] ['blʌdʒən] ,

his	**bludgeon**	**,**
他的	棍棒	,

佩纳姆贝一只狐狸也没能杀死；于是，当他挥舞着棍棒时，

[ðeɪ] [ɔːl][ræn] [ə'weɪ] .

they	**all**	**ran**	**away**	**.**
他们	全部	跑	离开	.

他们都逃走了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kætʃ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] [daɪd][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [deθ] . — (

He	**did**	**not**	**catch**	**a**	**single**	**one**	**,**	**and**	**he**	**himself**	**died**	**a**	**miserable**	**death**	**.**	**—**	**(**
他	做过	不是	抓住	一个	单身的	一	,	和	他	他自己	死亡	一个	悲惨的	死亡	.	—	(

['lɪtərəl] [trænz'leɪʃ(ə)n] .

Literal	**translation**	**.**
文字	翻译	.

他一只也没抓到，自己也死得很惨。——（直译）

[toʊld][baɪ] - , 23rd [dʒʊ'laɪ] , - .)

Told	**by**	**Ishanashte**	**,**	**23rd**	**July**	**,**	**1886**	**.**	**)**
讲述	经过	-	,	23rd	七月	,	-	.	)

（伊沙纳什特讲述，1886年7月23日。）

[[diː]]

[	**D**	**]**
[	D	]

[D]

- [miːnz] " [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] .

Panaumbe	**means**	**"**	**the**	**person**	**on**	**the**	**lower**	**course**	**of**	**the**	**stream**	**.**
-	方法	"	这	人	在	这	降低	课程	的	这	溪流	.

Panaumbe 的意思是“溪流下游的人”。

" - [miːnz] " [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] .

"	**Penaumbe**	**means**	**"**	**the**	**person**	**on**	**the**	**upper**	**course**	**of**	**the**	**stream**	**.**
"	-	方法	"	这	人	在	这	上	课程	的	这	溪流	.

“Penaumbe”的意思是“位于河流上游的人”。

" [kɑːnf] .

"	**Conf**	**.**
"	conf	.

“Conf.

['ainəu] " ['memwɑːr] , " [piː] . - .

Aino	**"**	**Memoir**	**,**	**"**	**p**	**.**	**28**	**.**
爱乃	"	回忆录	,	"	p	.	-	.

爱野“回忆录”，第 28 页。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] . — - , - , [ðə; ði] ['fɪʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnsekts] .

xxix	**.**	**—**	**Panaumbe**	**,**	**Penaumbe**	**,**	**the**	**Fishes**	**,**	**and**	**the**	**Insects**	**.**
二十九	.	—	-	,	-	,	这	鱼类	,	和	这	昆虫	.

二十九.—帕瑙姆贝、佩瑙姆贝、鱼类和昆虫。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] - [ænd; ənd] - .

There	**were**	**Panaumbe**	**and**	**Penaumbe**	**.**
那里	是	-	和	-	.

有帕瑙姆贝和佩瑙姆贝。

- [went] [daʊn] [tuː; tə] [-]
Panaumbe went down to [33]
- 去 向下 到 [-]

帕瑙姆贝下到[33]

[ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] , [skwɔtid] [ɑːn][ðə; ði][sænd] , [pʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz]
the sea - shore , squatted on the sand , pulled up his clothes , and , turning his
这 海 - 支撑 , 蹲着 在 这 沙 , 拉 向上 他的 衣服 , 和 , 转弯 他的
[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,
back to the sea ,
后退 到 这 海 ,

他蹲在沙滩上，撩起衣服，背对着大海，

['oʊpənd] [hɪz; ɪz]['eɪnəs][æz; əz] ['waɪdli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
opened his anus as widely as possible .
打开 他的 肛门 作为 广泛 作为 可能的 .

他尽可能地张开肛门。

[ðen] [ɔːl][ðə; ði] [weɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sæmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [gʊd] ['fɪʃɪz] , [bəuθ] [greɪt]
Then all the whales and the salmon and the other good fishes , both great
然后 全部 这 鲸鱼 和 这 三文鱼 和 这 其他 好的 鱼 , 两个都 伟大的
[ænd; ənd] [smɔːl] ,
and small ,
和 小的 ,

然后是所有的鲸鱼、鲑鱼和其他各种大小的美味鱼类，

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kævərn][ɪn][ðə; ði] ['rɑːks] .
thought it was a beautiful cavern in the rocks .
想法 它 曾是 一个 美丽的 洞穴 在 这 岩石 .

我原以为那是一个美丽的岩石洞穴。

[ðeɪ] [ɔːl] [swæm] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
They all swam towards it , and crowded into it .
他们 全部 游泳 向 它 , 和 挤 进入 它 .

它们都游向它，挤进了里面。

- [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] .
Panaumbe was much pleased .
- 曾是 很多 高兴 .

帕瑙姆贝非常高兴。

[wen] [hɪz; ɪz][ˌɪn'saɪd][wʌz; wəz] [kwaɪt] [fʊl] , [hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz]['eɪnəs][ænd; ənd][ræn] [hoʊm] .
When his inside was quite full , he closed his anus and ran home .
什么时候 他的 里面 曾是 相当 满的 , 他 关闭 他的 肛门 和 跑 家 .

当他感觉体内已经充满东西时，他闭上肛门，跑回了家。

[wen] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
When he got to the house , he closed the door and the window .
什么时候 他 得到 到 这 房子 , 他 关闭 这 门 和 这 窗户 .

他到家后，关上了门窗。

[ðen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz]['eɪnəs] [ə'gen] ,
Then he opened his anus again ,
然后 他 打开 他的 肛门 再次 ,

然后他又张开了肛门，

[ænd; ənd] [let] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [weɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sæmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [gʊd] ['fɪʃɪz] ,
and let out all the whales and the salmon and the other good fishes ,
和 让 出去 全部 这 鲸鱼 和 这 三文鱼 和 这 其他 好的 鱼 ,

把所有的鲸鱼、鲑鱼和其他美味的鱼类都放出去。

[bəuθ] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [haʊs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

both	**great**	**and**	**small**	**,**	**so**	**that**	**the**	**whole**	**house**	**was**	**full**	**of**	**them**	**.**
两个都	伟大的	和	小的	,	所以	那	这	所有的	房子	曾是	满的	的	他们	.

大大小小的都有，以至于整个房子里都挤满了它们。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [swɪm] [ə'weɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] ['wɪndoʊ] [wɜːr; wər] [ʃʌt] .

They	**could**	**not**	**swim**	**away**	**,**	**because**	**the**	**door**	**and**	**window**	**were**	**shut**	**.**
他们	可以	不是	游泳	离开	,	因为	这	门	和	窗户	是	关闭	.

他们无法游走，因为门窗都关着。

[soʊ] - [kɔːt] [ðem; ðəm][ɔːl] .

So	**Panaumbe**	**caught**	**them**	**all**	**.**
所以	-	捕捉	他们	全部	.

所以帕瑙姆贝把它们全都抓住了。

[sʌm; səm][hiː; hi] [eɪt] , [ænd; ənd][sʌm; səm][hiː; hi][soʊld] .

Some	**he**	**ate**	**,**	**and**	**some**	**he**	**sold**	**.**
一些	他	吃	,	和	一些	他	卖	.

他把一部分吃了，一部分卖掉了。

[soʊ][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [mæn] .

So	**he**	**became**	**a**	**very**	**rich**	**man**	**.**
所以	他	成为	一个	非常	富有的	男人	.

于是他成了个非常富有的人。

[ðen] - [keɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] [spoʊk] [ðʌs] : " [juː; jʊ][wɜːr; wər] [pʊr] [bɪ'fɔːr] .

Then	**Penaumbe**	**came**	**down**	**,**	**and**	**spoke**	**thus**	**:**	**"**	**You**	**were**	**poor**	**before**	**.**
然后	-	来了	向下	,	和	辐	因此	:	"	你	是	贫穷的	前	.

然后佩纳姆贝走了下来，说道："你以前很穷。"

[naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [rɪtʃ] .

Now	**you**	**are**	**very**	**rich**	**.**
现在	你	是	非常	富有的	.

你现在非常富有了。

[haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [soʊ] [rɪtʃ] ?

How	**have**	**you**	**managed**	**to**	**get**	**so**	**rich**	**?**
如何	有	你	管理	到	得到	所以	富有的	?

你是怎么变得这么富有的?

" - [sed] : " [kʌm] [ænd; ənd] [daɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	**Panaumbe**	**said**	**:**	**"**	**Come**	**and**	**dine**	**with**	**me**	**.**
"	-	说	:	"	来	和	用餐	和	我	.

帕瑙姆说："来和我一起吃饭吧。"

[aɪ][kæn; kən] [ɪn'strʌkt] [juː; jʊ] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['iːtɪŋ] .

I	**can**	**instruct**	**you**	**while**	**we**	**are**	**eating**	**.**
我	能	指示	你	尽管	我们	是	吃	.

我可以边吃饭边指导你。

" [soʊ] , [wen] - [hæd; həd][toʊld] - [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [rɪtʃ] , -

"	**So**	**,**	**when**	**Panaumbe**	**had**	**told**	**Penaumbe**	**how**	**he**	**had**	**become**	**rich**	**,**	**Penaumbe**
"	所以	,	什么时候	-	有	讲述	-	如何	他	有	变得	富有的	,	-

[sed] : " [aɪ] [nuː] [ðæt] [bɪ'fɔːr] .

said	**:**	**"**	**I**	**knew**	**that**	**before**	**.**
说	:	"	我	知道	那	前	.

"所以，当帕瑙姆贝告诉佩瑙姆贝他是如何致富的时候，佩瑙姆贝说：'我以前就知道了。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] , [hiː; hi] [pɪst] [ə'genst] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] , — [daʊn]

"	With	these	words	,	he	pissed	against	the	threshold	,	and	went	out	,	—	down
"	和	这些	字	,	他	生气了	反对	这	临界点	,	和	去	出去	,	一	向下

[tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] .

to	the	sea	-	shore	.
到	这	海	-	支撑	.

“说完这些话，他对着门槛撒了泡尿，然后走了出去——走到了海边。”

[ðen] [hiː; hi][dɪd][æz; əz] - [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] ,

Then	he	did	as	Panaumbe	had	told	him	,
然后	他	做过	作为	-	有	讲述	他	,

然后他就按照帕瑙姆贝告诉他的那样做了。

[ænd; ənd]['oʊpənd][hɪz; ɪz]['eɪnəs][æz; əz][waɪd] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [tɔːrdz] [ðə; ði] [siː] .

and	opened	his	anus	as	wide	as	possible	towards	the	sea	.
和	打开	他的	肛门	作为	宽的	作为	可能的	向	这	海	.

他将肛门尽可能地张开，朝向大海。

[ðen] [hiː; hi] [felt] [ɔːl][ðə; ði] [weɪlz] [ænd; ənd] ['sæmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɪʃɪz] , [bəuθ] [greɪt]

Then	he	felt	all	the	whales	and	salmon	and	the	other	fishes	,	both	great
然后	他	毛毡	全部	这	鲸鱼	和	三文鱼	和	这	其他	鱼	,	两个都	伟大的

[ænd; ənd] [smɔːl] ,

and	small	,
和	小的	,

然后他感觉到了所有的鲸鱼、鲑鱼和其他鱼类，无论大小。

['kraʊdɪŋ] [ɪn] .

crowding	in	.
拥挤	在	.

拥挤不堪。

[wen] [hɪz; ɪz][ˌɪn'saɪd][wʌz; wəz] [kwaɪt] [fʊl] , [hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz]['eɪnəs] , [ænd; ənd][ræn] [hoʊm] ['veri]

When	his	inside	was	quite	full	,	he	closed	his	anus	,	and	ran	home	very
什么时候	他的	里面	曾是	相当	满的	,	他	关闭	他的	肛门	,	和	跑	家	非常

['kwɪkli] .

quickly	.
迅速地	.

当他感觉体内已经很饱的时候，他闭上了肛门，然后迅速跑回了家。

[wen] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

When	he	got	to	the	house	he	closed	the	door	and	the	window	,
什么时候	他	得到	到	这	房子	他	关闭	这	门	和	这	窗户	,

他到家后关上了门窗。

[ænd; ənd] [stɑːpt] [ʌp]['iːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːlɪst] [tʃɪŋks] .

and	stopped	up	even	the	smallest	chinks	.
和	停止	向上	甚至	这	最小	裂缝	.

甚至堵住了最小的缝隙。

[ðen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz]['eɪnəs] [ə'gen] , [ænd; ənd] [let] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [weɪlz] [ænd; ənd] ['sæmən] ,

Then	he	opened	his	anus	again	,	and	let	out	all	the	whales	and	salmon	,
然后	他	打开	他的	肛门	再次	,	和	让	出去	全部	这	鲸鱼	和	三文鱼	,

然后他又张开肛门，放出了所有的鲸鱼和鲑鱼。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [gʊd] ['fɪʃɪz] , [bəuθ] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] ,

and	the	other	good	fishes	,	both	great	and	small	,
和	这	其他	好的	鱼	,	两个都	伟大的	和	小的	,

以及其他各种大小的优质鱼类，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

so	that	the	whole	house	was	full	of	them	.
所以	那	这	所有的	房子	曾是	满的	的	他们	.

所以整栋房子里都挤满了它们。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] , [wʌt] [hæd; həd] [felt] [laɪk] [weɪlz] [ænd; ənd] ['sæmən] , [ænd; ənd] [ɔːl]

But	when	they	came	out	,	what	had	felt	like	whales	and	salmon	,	and	all
但	什么时候	他们	来了	出去	,	什么	有	毛毡	喜欢	鲸鱼	和	三文鱼	,	和	全部

['sɔrts] [ʌv; əv] ['fɪʃɪz] ,

sorts	of	fishes	,
排序	的	鱼	,

但当它们出来时，感觉像是鲸鱼、鲑鱼和各种各样的鱼，

[wɜːr; wər] ['riːəli] ['wɒsps] [ænd; ənd] [hɔːrs] - [flaɪz] [ænd; ənd] ['spaɪdər] [ænd; ənd] [sentɪ'piːdz] , [ænd; ənd]

were	really	wasps	and	horse	-	flies	and	spiders	and	centipedes	,	and
是	真的	黄蜂	和	马	-	苍蝇	和	蜘蛛	和	蜈蚣	,	和

['ʌðər] ['pɔɪzənəs] ['ɪnsekts] , [wɪtʃ] [stʌŋ] [hɪm; ɪm] ['terəbli] .

other	poisonous	insects	,	which	stung	him	terribly	.
其他	有毒	昆虫	,	哪个	被蜇了	他	可怕	.

其实是黄蜂、马蝇、蜘蛛、蜈蚣和其他有毒昆虫，它们把他蜇得非常厉害。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [aʊt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] - [hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði]

They	could	not	get	out	,	because	Penaumbe	had	closed	the	window	and	the
他们	可以	不是	得到	出去	,	因为	-	有	关闭	这	窗户	和	这

[dɔːr] ,

door	,
门	,

他们出不去，因为佩纳姆贝关上了窗户和门。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [stɑːpt] [ʌp] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [tʃɪŋks] .

and	had	stopped	up	even	the	smallest	chinks	.
和	有	停止	向上	甚至	这	最小	裂缝	.

甚至连最小的缝隙都被堵住了。

[soʊ] - [wʌz; wəz] [stʌŋ] [tuː; tə] [deθ] [baɪ] [ðə; ði] ['wɒsps] [ænd; ənd] [sentɪ'piːdz] [ænd; ənd] ['ʌðər]

So	Penaumbe	was	stung	to	death	by	the	wasps	and	centipedes	and	other
所以	-	曾是	被蜇了	到	死亡	经过	这	黄蜂	和	蜈蚣	和	其他

['pɔɪzənəs] ['ɪnsekts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌɪn'saɪd] . — (['rɪt(ə)n] [daʊn] [frʌm; frəm]

poisonous	insects	which	had	come	home	in	his	inside	.	—	(	Written	down	from
有毒	昆虫	哪个	有	来	家	在	他的	里面	.	—	(	书面	向下	从

['meməri] .

memory	.
记忆	.

于是，佩纳姆贝被寄生在他体内的黄蜂、蜈蚣和其他有毒昆虫蜇死了。（凭记忆写下的）

[toʊld] [baɪ] - , [dʒuːn] , - .) [-]

Told	by	Kannariki	,	June	,	1886	.	)	[	34	]
讲述	经过	-	,	六月	,	-	.	)	[	-	]

（坎纳里基于 1886 年 6 月讲述。）[34]

[ɛ.ksɛ.ksɛks] . — - , - , [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] - ['laɪən] .

xxx	.	—	Panaumbe	,	Penaumbe	,	and	the	Sea	-	Lion	.
xxx	.	—	-	,	-	,	和	这	海	-	狮子	.

xxx.—帕瑙姆贝、佩瑙姆贝和海狮。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] - [ænd; ənd] - .

There	were	Panaumbe	and	Penaumbe	.
那里	是	-	和	-	.

有帕瑙姆贝和佩瑙姆贝。

- [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

Panaumbe	went	down	to	the	sea	-	shore	,	and	walked	up	and	down	upon	the
-	去	向下	到	这	海	-	支撑	,	和	步行	向上	和	向下	之上	这

[sænd] .

sand	.
沙	.

帕瑙姆贝走到海边，在沙滩上来回走动。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [siː] - ['laɪən][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

Then	he	saw	a	sea	-	lion	in	the	water	.
然后	他	锯	一个	海	-	狮子	在	这	水	.

然后他看到水里有一只海狮。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðæt] [siː] - ['laɪən] , [ænd; ənd] [iːt] [ɪts] [fleʃ] .

He	wanted	to	catch	that	sea	-	lion	,	and	eat	its	flesh	.
他	通缉	到	抓住	那	海	-	狮子	,	和	吃	它是	肉	.

他想抓住那头海狮，吃掉它的肉。

[soʊ][hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] : " [oʊ] ! ['mɪstər] . [siː] - ['laɪən] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [hɪr] ,

So	he	called	out	to	it	:	"	Oh	!	Mr	.	Sea	-	Lion	,	if	you	will	come	here	,
所以	他	称为	出去	到	它	:	"	哦	!	先生	.	海	-	狮子	,	如果	你	将要	来	这里	,

于是他向它喊道："哦！海狮先生，如果你愿意过来，

[aɪ] [wɪl] [pɪk] [ðə; ði] [laɪs] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] .

I	will	pick	the	lice	out	of	your	head	.
我	将要	挑选	这	虱子	出去	的	你的	头	.

我会帮你把头上的虱子都挑出来。

" [ðə; ði] [siː] - ['laɪən][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][laɪs] [pɪkt] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [hed] .

"	The	sea	-	lion	was	very	glad	to	have	the	lice	picked	out	of	its	head	.
"	这	海	-	狮子	曾是	非常	高兴的	到	有	这	虱子	挑选	出去	的	它是	头	.

“海狮很高兴有人帮它把头上的虱子挑出来。”

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][swæm][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

So	it	swam	to	him	.
所以	它	游泳	到	他	.

于是它游向了他。

[ðen] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði] [laɪs] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [hed] .

Then	he	pretended	to	pick	the	lice	out	of	its	head	.
然后	他	假装	到	挑选	这	虱子	出去	的	它是	头	.

然后他假装从它头上挑出虱子。

[bʌt; bət][ɪn] [ri'æləti] [hiː; hi] [pɪkt] [ðə; ði] [fleʃ] [ɔːf] [ɪts] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði][fæt] , [ænd; ənd] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

But	in	reality	he	picked	the	flesh	off	its	head	,	and	the	fat	,	and	ate	it	.
但	在	现实	他	挑选	这	肉	离开	它是	头	,	和	这	胖的	,	和	吃	它	.

但实际上，他把鸡头上的肉和脂肪都剔下来吃了。

[ðen] [hiː; hi] [sed] : " [ɔːl] [ðə; ði] [laɪs] [ɑːr; ər] [pɪkt] [ɔːf] .

Then	he	said	:	"	All	the	lice	are	picked	off	.
然后	他	说	:	"	全部	这	虱子	是	挑选	离开	.

然后他说："所有的虱子都被拔掉了。”

[juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] .

You	may	go	.
你	可能	去	.

你可以走了。

" ['æftər][ðə; ði] [siː] - ['laɪən][hæd; həd] [swʌm] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [weɪ] , [ˌaɪ 'tiː][pʊt] [ɪts] [pɔː] [ʌp][tuː; tə][ɪts] [hed] ,

"	After	the	sea	-	lion	had	swum	a	short	way	,	it	put	its	paw	up	to	its	head	,
"	后	这	海	-	狮子	有	游泳	一个	短的	方式	,	它	放	它是	爪子	向上	到	它是	头	,

“海狮游了一小段距离后，把爪子举到头上，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðə; ði][laɪs][hæd; həd] ['riːəli] [ɔːl] [bɪn] ['teɪkən][ɔːf] .

in	order	to	see	whether	the	lice	had	really	all	been	taken	off	.
在	命令	到	看	无论	这	虱子	有	真的	全部	到过	已采取	离开	.

为了看看虱子是否真的全部被清除干净了。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [felt] [ðæt] [ɪts] [fleʃ] [ænd; ənd] [fæt] [wɜːr; wər] [ɔːl] [gɔːn] , [ænd; ənd] [ðæt] ['oʊnli] [ðə; ði] [boʊnz]

Then	**it**	**felt**	**that**	**its**	**flesh**	**and**	**fat**	**were**	**all**	**gone**	**,**	**and**	**that**	**only**	**the**	**bones**
然后	它	毛毡	那	它是	肉	和	胖的	是	全部	已消失	,	和	那	仅有的	这	骨头

[rɪ'meɪnd] .

remained	**.**
剩余	.

然后它感觉自己的血肉和脂肪都消失了，只剩下骨头了。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [swæm] [bæk] ['kwɪkli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

So	**it**	**was**	**very**	**angry**	**,**	**and**	**swam**	**back**	**quickly**	**towards**	**the**	**shore**	**,**
所以	它	曾是	非常	生气的	,	和	游泳	后退	迅速地	向	这	支撑	,

它非常生气，迅速游回岸边。

[tuː; tə] [kætʃ] - [ænd; ənd] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

to	**catch**	**Panaumbe**	**and**	**kill**	**him**	**.**
到	抓住	-	和	杀	他	.

抓住帕瑙姆贝并杀了他。

- , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [siː] - ['laɪən] [pər'sʊ] [hɪm; ɪm] , [ræn] ['ɪnlənd] [tɔːrdz] [ðə; ði]

Panaumbe	**,**	**when**	**he**	**saw**	**the**	**sea**	**-**	**lion**	**pursuing**	**him**	**,**	**ran**	**inland**	**towards**	**the**
-	,	什么时候	他	锯	这	海	-	狮子	追求	他	,	跑	内陆	向	这

['maʊntnz] .

mountains	**.**
山脉	.

帕瑙姆贝看到海狮追赶他，便向内陆的山脉方向跑去。

['æftər] ['rʌnɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] , [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [pæθ] [dɪ'vaɪdɪd] .

After	**running**	**some**	**time**	**,**	**he**	**reached**	**a**	**place**	**where**	**the**	**path**	**divided**	**.**
后	跑步	一些	时间	,	他	达到	一个	地方	在哪里	这	小路	分割	.

跑了一段时间后，他来到了岔路口。

[æn; ən] [oʊld] [kroʊ] [wʌz; wəz] ['pəːtʃɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [triː] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [sed] : " [raɪt] [ɔːr] [left] !

An	**old**	**crow**	**was**	**perching**	**on**	**a**	**tree**	**there**	**,**	**and**	**said**	**:**	**"**	**Right**	**or**	**left**	**!**
一个	老的	乌鸦	曾是	栖息	在	一个	树	那里	,	和	说	:	"	正确的	或者	左边	!

一只老乌鸦栖息在那里的一棵树上，说道：“向右还是向左！”

[raɪt] [ɔːr] [left] !

right	**or**	**left**	**!**
正确的	或者	左边	!

向左还是向右！

[aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['klevər] [mæn] .

I	**see**	**a**	**clever**	**man**	**.**
我	看	一个	聪明的	男人	.

我觉得他很聪明。

" [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [wʌz; wəz] [brɔːd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [wʌz; wəz]

"	**The**	**road**	**to**	**the**	**right**	**was**	**broad**	**,**	**and**	**the**	**road**	**to**	**the**	**left**	**was**
"	这	路	到	这	正确的	曾是	广阔	,	和	这	路	到	这	左边	曾是

['nærəʊ] ,

narrow	**,**
狭窄的	,

右边的路宽阔，左边的路狭窄。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['væli] [wɪtʃ] ['endɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [pɔɪnt] .

because	**it**	**was**	**in**	**a**	**valley**	**which**	**ended**	**in**	**a**	**point**	**.**
因为	它	曾是	在	一个	谷	哪个	结束	在	一个	观点	.

因为它位于一个尽头是岬角的山谷中。

- [θɔːt] [ðʌs] : " [ɪf] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [brɔːd] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ðə; ði] [siː] - ['laɪən]
Panaumbe thought thus : " If I take the broad path to the right , the sea - lion
- 想法 因此 : " 如果 我 拿 这 广阔 小路 到 这 正确的 , 这 海 - 狮子
[wɪl] [ˌoʊvər'teɪk] [ˌem 'iː] ,
will overtake me ,
将要 超过 我 ,

帕瑙姆贝心想："如果我走右边那条宽阔的小路，海狮就会超过我。"

[ænd; ənd] [kɪl] [ˌem 'iː] .
and kill me .
和 杀 我 .

杀了我吧。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['næroʊ] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,
But if I take the narrow path to the left ,
但 如果 我 拿 这 狭窄的 小路 到 这 左边 ,

但如果我走左边那条窄路，

[hiː; hi] [wɪl] [rʌn] [soʊ][fæst] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [get] [stʌk] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['næroʊ] ['væli] ,
he will run so fast that he will get stuck at the end of the narrow valley ,
他 将要 跑步 所以 快速地 那 他 将要 得到 卡住 在 这 结尾 的 这 狭窄的 谷 ,

他跑得太快，以至于会被困在狭窄山谷的尽头。

[ænd; ənd][aɪ] , ['biːɪŋ] [smɔːl] , [kæn; kən][slɪp] [aʊt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [legz] , [ænd; ənd] [biːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed]
and I , being small , can slip out between his legs , and beat in his head
和 我 , 存在 小的 , 能 滑 出去 之间 他的 腿 , 和 打 在 他的 头
[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] ,
from behind ,
从 在后面 ,

而我个子小，可以从他两腿之间溜出去，从后面打他的头。

[ænd; ənd] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
and kill him .
和 杀 他 .

然后杀了他。

" [soʊ] - [ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['næroʊ] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] - ['laɪən]
" So Panaumbe ran along the narrow path to the left , and the sea - lion
" 所以 - 跑 沿着 这 狭窄的 小路 到 这 左边 , 和 这 海 - 狮子
[pər'suːd] [hɪm; ɪm] .
pursued him .
追击 他 .

于是帕瑙姆贝沿着左边的小路跑去，海狮追赶他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [siː] - ['laɪən][ræn][soʊ] ['hiːdləsli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt] [stʌk] [æt; ət][ðə; ði]
But the sea - lion ran so heedlessly and quickly that it got stuck at the
但 这 海 - 狮子 跑 所以 鲁莽地 和 迅速地 那 它 得到 卡住 在 这
[end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['næroʊ] ['væli] .
end of the narrow valley .
结尾 的 这 狭窄的 谷 .

但是海狮跑得太快太鲁莽，结果被困在了狭窄山谷的尽头。

[ðen] - [slɪpt] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [siː] - ['laɪənz] [legz] , [ænd; ənd] [biːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed]
Then Panaumbe slipped out between the sea - lion's legs , and beat in his head
然后 - 滑倒了 出去 之间 这 海 - 狮子的 腿 , 和 打 在 他的 头
[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] ,
from behind ,
从 在后面 ,

然后帕瑙姆贝从海狮两腿之间溜了出来，从后面猛击它的头部。

[ænd; ənd] [kɪld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tʊk] [hoʊm] [hɪz; ɪz] [fleʃ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [skɪn] .

and	killed	him	,	and	took	home	his	flesh	and	his	skin	.
和	被杀	他	,	和	采取	家	他的	肉	和	他的	皮肤	.

然后杀了他，把他的肉和皮带回了家。

[ðen] - [bɪ'keɪm] ['veri] [rɪtʃ] .

Then	Panaumbe	became	very	rich	.
然后	-	成为	非常	富有的	.

后来，帕瑙姆贝变得非常富有。

['æftərwərdz] - [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] : " [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər]

Afterwards	Penaumbe	came	down	to	him	,	and	said	:	"	You	and	I	were
然后	-	来了	向下	到	他	,	和	说	:	"	你	和	我	是

[bəuθ] [pʊr] .

both	poor	.
两个都	贫穷的	.

后来，佩纳姆贝来到他面前，说道：“你我都是穷人。”

[haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [naʊ] [soʊ] [rɪtʃ] ?

How	is	it	that	you	are	now	so	rich	?
如何	是	它	那	你	是	现在	所以	富有的	?

你为什么现在这么富有?

" - [sed] : " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [daɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [ɪn'strʌkt] [juː; jʊ] .

"	Panaumbe	said	:	"	If	you	will	come	and	dine	with	me	,	I	will	instruct	you	.
"	-	说	:	"	如果	你	将要	来	和	用餐	和	我	,	我	将要	指示	你	.

帕瑙姆贝说：“如果你愿意来和我一起吃饭，我将指导你。”

" [soʊ] [ðeɪ] [went] [tə'geðər] [tuː; tə] - [haʊs] , [wer] - ['mʌðər] , [-]

"	So	they	went	together	to	Panaumbe's	house	,	where	Panaumbe's	mother	,	[	35	]
"	所以	他们	去	一起	到	-	房子	,	在哪里	-	母亲	,	[	-	]

于是他们一起去了帕瑙姆贝的家，帕瑙姆贝的母亲[35]

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] - ['laɪən] .

and	his	wife	and	children	,	were	eating	the	flesh	of	the	sea	-	lion	.
和	他的	妻子	和	孩子们	,	是	吃	这	肉	的	这	海	-	狮子	.

他和妻子儿女正在吃海狮肉。

[bʌt; bət] - , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [wʌt] - [hæd; həd] [dʌn] , [sed] : " [aɪ]

But	Penaumbe	,	when	he	had	heard	what	Panaumbe	had	done	,	said	:	"	I
但	-	,	什么时候	他	有	听到	什么	-	有	完毕	,	说	:	"	我

[nuː] [ðæt] [bɪ'fɔːr] .

knew	that	before	.
知道	那	前	.

但佩纳姆贝听到帕纳姆贝所做的事情后说：“我以前就知道这件事。”

" [ðen] [hiː; hi] [stept] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [set] [bɪ'fɔːr] - ['mʌðər] [ænd; ənd] [waɪf] [ænd; ənd]

"	Then	he	stepped	in	the	dishes	set	before	Panaumbe's	mother	and	wife	and
"	然后	他	步	在	这	菜肴	放	前	-	母亲	和	妻子	和

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

然后他走进了摆放在帕瑙姆贝的母亲、妻子和孩子们面前的餐具旁，

[ænd; ənd] [spɪlt] [ðer; ðər] [fuːd] .

and	spilt	their	food	.
和	洒了	他们的	食物	.

他们把食物洒了一地。

[ðen] [hiː; hi] [pɪst] [ɑːn] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .

Then	he	pissed	on	the	threshold	,	and	went	away	.
然后	他	生气了	在	这	临界点	,	和	去	离开	.

然后他对着门槛撒了泡尿，就走了。

- [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [siː] - ['laɪən] , [æz; əz]

Penaumbe	went	down	to	the	sea	-	shore	,	and	saw	a	sea	-	lion	,	as
-	去	向下	到	这	海	-	支撑	,	和	锯	一个	海	-	狮子	,	作为

- [hæd; həd] [dʌn] .

Panaumbe	had	done	.
-	有	完毕	.

佩纳姆贝走到海边，看到了一只海狮，就像帕纳姆贝之前看到的那样。

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] - ['laɪən] : " [oʊ] ! ['mɪstər] . [siː] - ['laɪən] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [hɪr] ,

He	called	out	to	the	sea	-	lion	:	"	Oh	!	Mr	.	Sea	-	Lion	,	if	you	will	come	here	,
他	称为	出去	到	这	海	-	狮子	:	"	哦	!	先生	.	海	-	狮子	,	如果	你	将要	来	这里	,

他向海狮喊道："哦！海狮先生，如果你愿意过来，

[aɪ] [wɪl] [pɪk] [ðə; ði] [laɪs] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [hed] .

I	will	pick	the	lice	out	of	your	head	.
我	将要	挑选	这	虱子	出去	的	你的	头	.

我会帮你把头上的虱子都挑出来。

" [soʊ] [ðə; ði] [siː] - ['laɪən] [swæm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

"	So	the	sea	-	lion	swam	to	him	.
"	所以	这	海	-	狮子	游泳	到	他	.

于是海狮游向了他。

[ðen] - [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði] [laɪs] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] [hed] .

Then	Penaumbe	pretended	to	pick	the	lice	out	of	its	head	.
然后	-	假装	到	挑选	这	虱子	出去	的	它是	头	.

然后佩纳姆贝假装要把它头上的虱子挑出来。

[bʌt; bət] [ɪn] [ri'ælətɪ] [hiː; hi] [pɪkt] [ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fæt] [ɔːf] [ɪts] [hed] ,

But	in	reality	he	picked	the	flesh	and	the	fat	off	its	head	,
但	在	现实	他	挑选	这	肉	和	这	胖的	离开	它是	头	,

但实际上，他把猪头上的肉和脂肪都挑了下来。

[ænd; ənd] [left] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [boʊnz] .

and	left	nothing	but	the	bones	.
和	左边	没有什么	但	这	骨头	.

只剩下白骨。

[ðə; ði] [siː] - ['laɪən] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [peɪn] ,

The	sea	-	lion	felt	a	little	pain	,
这	海	-	狮子	毛毡	一个	小的	疼痛	,

海狮感到有些疼痛，

[bʌt; bət] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪs] ['biːɪŋ] [pɪkt] [aʊt] .

but	thought	that	it	was	owing	to	the	lice	being	picked	out	.
但	想法	那	它	曾是	欠款	到	这	虱子	存在	挑选	出去	.

但他认为这是因为虱子被挑出来了。

[soʊ] , [wen] - [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['pɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [fleʃ] [ɔːf] [ɪts] [hed] , [ˌaɪ 'tiː] [swæm] [ə'weɪ] .

So	,	when	Penaumbe	had	finished	picking	and	eating	the	flesh	off	its	head	,	it	swam	away	.
所以	,	什么时候	-	有	完成的	挑选	和	吃	这	肉	离开	它是	头	,	它	游泳	离开	.

所以，当佩纳姆贝吃完它头上的肉后，就游走了。

[bʌt; bət] ['æftərwərdz] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [peɪn] [mɔːr] ['ʃɑːrplɪ] , [ðə; ði] [siː] - ['laɪən] [pʊt] [ɪts] [pɔː] [ʌp] [tuː; tə] [ɪts] [hed] ,

But	afterwards	,	feeling	the	pain	more	sharply	,	the	sea	-	lion	put	its	paw	up	to	its	head	,
但	然后	,	感觉	这	疼痛	更多的	尖锐地	,	这	海	-	狮子	放	它是	爪子	向上	到	它是	头	,

但随后，海狮感到疼痛更加剧烈，便将爪子抬到头上。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [boʊn] [wʌz; wəz] [left] .

and	found	that	nothing	but	bone	was	left	.
和	成立	那	没有什么	但	骨	曾是	左边	.

结果发现只剩下骨头了。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [swæm] [bæk] ['kwɪkli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

So	it	was	very	angry	,	and	swam	back	quickly	towards	the	shore	,
所以	它	曾是	非常	生气的	,	和	游泳	后退	迅速地	向	这	支撑	,

它非常生气，迅速游回岸边。

[tuː; tə] [kætʃ] - [ænd; ənd] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

to	catch	Penaumbe	and	kill	him	.
到	抓住	-	和	杀	他	.

抓住佩纳姆贝并杀了他。

- , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [siː] - ['laɪən] [pər'sʊ] [hɪm; ɪm] , [ræn] ['ɪnlənd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

Penaumbe	,	when	he	saw	the	sea	-	lion	pursuing	him	,	ran	inland	towards	the	mountains	.
-	,	什么时候	他	锯	这	海	-	狮子	追求	他	,	跑	内陆	向	这	山脉	.

佩纳姆贝看到海狮追赶他，便向内陆的山脉方向跑去。

['æftər] ['rʌnɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] , [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [pæθ] [dɪ'vaɪdɪd] .

After	running	some	time	,	he	reached	the	place	where	the	path	divided	.
后	跑步	一些	时间	,	他	达到	这	地方	在哪里	这	小路	分割	.

跑了一段时间后，他到达了岔路口。

[ðə; ði] [oʊld] [kroʊ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pəːtʃɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [triː] , [sed] : " [left] [ɔːr] [raɪt] !

The	old	crow	,	which	was	perching	on	the	tree	,	said	:	"	Left	or	right	!
这	老的	乌鸦	,	哪个	曾是	栖息	在	这	树	,	说	:	"	左边	或者	正确的	!

栖息在树上的老乌鸦说：“向左还是向右！”

[left] [ɔːr] [raɪt] !

left	or	right	!
左边	或者	正确的	!

左边还是右边!

[aɪ] [siː] [ə; eɪ] [fuːl] .

I	see	a	fool	.
我	看	一个	傻子	.

我看到一个傻瓜。

" - [tʊk] [ðə; ði] [brɔːd] [roʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] , [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rʌn] [mɔːr] ['iːzəli] .

"	Penaumbe	took	the	broad	road	to	the	right	,	in	order	to	be	able	to	run	more	easily	.
"	-	采取	这	广阔	路	到	这	正确的	,	在	命令	到	是	有能力的	到	跑步	更多的	容易地	.

“佩瑙姆贝选择了右边的宽阔道路，以便跑得更轻松。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [siː] - ['laɪən] [ræn] [mɔːr] ['kwɪkli] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [eɪt] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

But	the	sea	-	lion	ran	more	quickly	than	he	could	,	and	caught	him	and	ate	him	up	.
但	这	海	-	狮子	跑	更多的	迅速地	比	他	可以	,	和	捕捉	他	和	吃	他	向上	.

但是海狮跑得比他快，追上了他，把他吃掉了。

[ðen] - [daɪd] .

Then	Penaumbe	died	.
然后	-	死亡	.

然后佩纳姆贝去世了。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə][ədˈvaɪs][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][laɪk]

But	if	he	had	listened	to	advice	he	might	have	become	a	rich	man	like
但	如果	他	有	听着	到	建议	他	可能	有	变得	一个	富有的	男人	喜欢

- . — (['rɪt(ə)n] [daʊn] [frʌm; frəm] ['meməri] .

Panaumbe	.	—	(	Written	down	from	memory	.
-	.	—	(	书面	向下	从	记忆	.

但如果他听从了建议，他或许就能像帕瑙姆贝一样成为富翁了。（凭记忆写下来）

[toʊld][baɪ] - , [dʒuːn] , - .)

Told	by	Kannariki	,	June	,	1886	.	)
讲述	经过	-	,	六月	,	-	.	)

（坎纳里基讲述，1886年6月。）

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] . — - , - , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] - . [[iː]]

xxxi	.	—	Panaumbe	,	Penaumbe	,	and	the	Lord	of	Matomai	.	[	E	]
xxxi	.	—	-	,	-	,	和	这	主	的	-	.	[	E	]

xxxi.—帕瑙姆贝、佩瑙姆贝和马托迈领主。[E]

- ['wɑːntɪd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [rɪtʃ] .

Panaumbe	wanted	very	much	to	become	rich	.
-	通缉	非常	很多	到	变得	富有的	.

帕瑙姆非常渴望变得富有。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz]['piːnɪs] [əˈkrɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - .

For	this	reason	,	he	stretched	his	penis	across	to	the	town	of	Matomai	.
为了	这	原因	,	他	拉伸	他的	阴茎	穿过	到	这	镇	的	-	.

因此，他将自己的阴茎伸到了马托迈镇。

[ðen] [ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv] - [spoʊk] [ðʌs] : " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][poʊl] [sent] [baɪ][ðə; ði][gɔdz] ;

Then	the	lord	of	Matomai	spoke	thus	:	"	This	is	a	pole	sent	by	the	gods	;
然后	这	主	的	-	辐	因此	:	"	这	是	一个	极	发送	经过	这	神	;

然后，马托迈的领主说道：“这是神明送来的一根杆子；

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [-]

so	it	will	be	[	36	]
所以	它	将要	是	[	-	]

所以它会是[36]

[wel] [tuː; tə][draɪ][ɔːl][ðə; ði] [kloʊðz] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

well	to	dry	all	the	clothes	upon	it	.
出色地	到	干燥	全部	这	衣服	之上	它	.

用来晾晒所有衣物。

" [soʊ][ɔːl][ðə; ði] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːrmənts][wɜːr; wər][draɪd] .

"	So	all	the	clothes	and	beautiful	garments	were	dried	.
"	所以	全部	这	衣服	和	美丽的	服装	是	干燥	.

“所以所有的衣服和漂亮的服饰都晾干了。”

['æftər][ə; eɪ][taɪm] - [druː] [bæk] [hɪz; ɪz]['piːnɪs] ,

After	a	time	Panaumbe	drew	back	his	penis	,
后	一个	时间	-	画	后退	他的	阴茎	,

过了一会儿，帕瑙姆贝缩回了他的阴茎。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːrmənts] [keɪm] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

and	all	those	clothes	and	beautiful	garments	came	sticking	to	it	.
和	全部	那些	衣服	和	美丽的	服装	来了	粘性	到	它	.

那些衣服和漂亮的服饰都粘在了上面。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz] ['greɪtli] ['benɪfɪtɪd] .

His	house	was	greatly	benefited	.
他的	房子	曾是	非常	受益	.

他的房子因此受益匪浅。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [mæn] .

He	became	a	very	rich	man	.
他	成为	一个	非常	富有的	男人	.

他成了个非常富有的人。

['æftərwərdz] - [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [sed] : " [maɪ] [dɪr] - , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ]

Afterwards	Penaumbe	came	down	and	said	:	"	My	dear	Panaumbe	,	what	have	you
然后	-	来了	向下	和	说	:	"	我的	亲爱的	-	,	什么	有	你

[dʌn] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [soʊ] [rɪtʃ] ?

done	to	become	so	rich	?
完毕	到	变得	所以	富有的	?

随后，帕瑙姆贝走下来，说道："我亲爱的帕瑙姆贝，你做了什么才变得如此富有？"

" - [sed] : " [kʌm] [ænd; ənd] [iːt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

"	Panaumbe	said	:	"	Come	and	eat	,	and	I	will	tell	you	.
"	-	说	:	"	来	和	吃	,	和	我	将要	告诉	你	.

帕瑙姆贝说："来吃吧，我告诉你。"

" ['æftərwərdz] - [sed] : " [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː] .

"	Afterwards	Penaumbe	said	:	"	This	is	the	thing	I	intended	to	do	.
"	然后	-	说	:	"	这	是	这	事物	我	故意的	到	做	.

随后，佩纳姆贝说道："这就是我打算做的事。"

[ə'bɑːmɪnəb(ə)l] - !

Abominable	Panaumbe	!
可恶	-	!

可恶的帕瑙姆贝！

[bæd] - !

bad	Panaumbe	!
坏的	-	!

坏帕瑙姆贝！

[juː; jʊ][hæv; həv] [fɔː'stɔːld] [ˌem 'iː] .

you	have	forestalled	me	.
你	有	阻止	我	.

你抢先一步。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] , [hiː; hi] [pɪst] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['θreʃhoʊld] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

"	With	these	words	,	he	pissed	on	the	threshold	,	and	went	out	.
"	和	这些	字	,	他	生气了	在	这	临界点	,	和	去	出去	.

说完这些话，他对着门槛撒了泡尿，然后走了出去。

[ðen] [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [siː] - [ʃɔːr] , [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪz; ɪz]['piːnɪs] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [siː]

Then	he	went	down	to	the	sea	-	shore	,	and	stretched	his	penis	across	the	sea
然后	他	去	向下	到	这	海	-	支撑	,	和	拉伸	他的	阴茎	穿过	这	海

[tuː; tə] - .

to	Matomai	.
到	-	.

然后他走到海边，将他的阴茎伸过大海，对着马托迈。

[ðə; ðɪ][lɔːrd][ʌv; əv] - [sed] : " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [poʊl] [sent] [baɪ][ðə; ðɪ][gɔdz] .

The	lord	of	Matomai	said	:	"	This	is	a	pole	sent	by	the	gods	.
这	主	的	-	说	:	"	这	是	一个	极	发送	经过	这	神	.

马托迈的领主说："这是神明送来的杆子。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [tuː; tə][draɪ][ɔːl][ðə; ðɪ] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːrmənts][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

It	will	be	well	to	dry	all	the	clothes	and	beautiful	garments	upon	it	.
它	将要	是	出色地	到	干燥	全部	这	衣服	和	美丽的	服装	之上	它	.

把所有衣服和漂亮的衣物都晾在上面是个好主意。

" [fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [ɔːl][ðə; ði] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːrmənts][wɜːr; wər] [brɔːt] [daʊn] ,

"	For	this	reason	,	all	the	clothes	and	beautiful	garments	were	brought	down	,
"	为了	这	原因	,	全部	这	衣服	和	美丽的	服装	是	带来	向下	,

因此，所有的衣服和漂亮的服饰都被取了下来。

[ænd; ənd][pʊt][ə'pɑːn][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [poʊl] .

and	put	upon	the	divine	pole	.
和	放	之上	这	神圣的	极	.

并将其置于神圣的柱子上。

- ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [rɪtʃ] ['kwɪkli] [baɪ] ['drɔːɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz]['piːnɪs] .

Penaumbe	wanted	to	become	rich	quickly	by	drawing	back	his	penis	.
-	通缉	到	变得	富有的	迅速地	经过	绘画	后退	他的	阴茎	.

佩纳姆贝想通过缩回阴茎快速致富。

[soʊ][hiː; hi] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['kwɪkli] .

So	he	drew	it	back	quickly	.
所以	他	画	它	后退	迅速地	.

于是他迅速把枪拔了回来。

[ðə; ði][dɪ'vaɪn] [poʊl] [muːvd] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv] - [spoʊk] [ðʌs] : " [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd]

The	divine	pole	moved	,	and	the	lord	of	Matomai	spoke	thus	:	"	It	happened
这	神圣的	极	已搬	,	和	这	主	的	-	辐	因此	:	"	它	发生

[ðʌs] [bɪ'fɔːr] .

thus	before	.
因此	前	.

神柱移动了，摩多迈之主说道：“以前也发生过这样的事。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][poʊl] [sent] [baɪ][ðə; ði][gɔdz] .

There	was	a	pole	sent	by	the	gods	.
那里	曾是	一个	极	发送	经过	这	神	.

有一根神明送来的杆子。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n][ðə; ði] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːrmənts][wɜːr; wər][draɪd][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

For	this	reason	the	clothes	and	beautiful	garments	were	dried	upon	it	.
为了	这	原因	这	衣服	和	美丽的	服装	是	干燥	之上	它	.

因此，人们把衣服和漂亮的服饰晾晒在上面。

[ðen] [ə; eɪ] [θiːf] [stoʊl][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [poʊl] [ə'weɪ] .

Then	a	thief	stole	the	divine	pole	away	.
然后	一个	贼	偷窃	这	神圣的	极	离开	.

后来，一个小偷把神杖偷走了。

[wiː; wi][ɔːl] [bɪ'keɪm] [pʊr] .

We	all	became	poor	.
我们	全部	成为	贫穷的	.

我们都变得很穷。

[naʊ] [ə'gen] ['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːrmənts][hæv; həv] [bɪn] [pleɪst] [ə'pɑːn][ə; eɪ][poʊl] .

Now	again	our	clothes	and	beautiful	garments	have	been	placed	upon	a	pole	.
现在	再次	我们的	衣服	和	美丽的	服装	有	到过	放置	之上	一个	极	.

现在，我们的衣服和漂亮的服饰又被挂在了杆子上。

[naʊ] [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [θiːf] [ə'gen] .

Now	there	seems	to	be	a	thief	again	.
现在	那里	似乎	到	是	一个	贼	再次	.

现在好像又有小偷了。

['kwɪkli] [kʌt] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] [poʊl] .

Quickly	cut	the	divine	pole	.
迅速地	切	这	神圣的	极	.

迅速砍断神柱。

" [fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd][ɔːl] [druː] [ðer; ðər] [swɔːdz] .

"	For	that	reason	the	servants	of	the	lord	all	drew	their	swords	.
"	为了	那	原因	这	仆人	的	这	主	全部	画	他们的	剑	.

因此，主的仆人们都拔出了刀。

[ðeɪ] [kʌt] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [poʊl] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːrmənts] [wɜːr; wər]

They	cut	the	divine	pole	,	and	all	the	clothes	and	beautiful	garments	were
他们	切	这	神圣的	极	,	和	全部	这	衣服	和	美丽的	服装	是

['teɪkən] .

taken	.
已采取	.

他们砍倒了神柱，所有的衣服和漂亮的服饰都被夺走了。

- [wʌz; wəz] [left] [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [hæf] [ə; eɪ] ['piːnɪs] .

Penaumbe	was	left	with	only	half	a	penis	.
-	曾是	左边	和	仅有的	一半	一个	阴茎	.

佩纳姆贝只剩下了半个阴茎。

[hiː; hi] [druː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

He	drew	it	in	.
他	画	它	在	.

他把它画了出来。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] .

Then	he	had	nothing	.
然后	他	有	没有什么	.

然后他就一无所有了。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] [pʊr] .

Then	he	became	very	poor	.
然后	他	成为	非常	贫穷的	.

后来他变得非常贫穷。

[ɪf] - [hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə] - [əd'vaɪs] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] [fuːd] [tuː; tə] [iːt] ,

If	Penaumbe	had	listened	to	Panaumbe's	advice	,	he	might	have	had	food	to	eat	,
如果	-	有	听着	到	-	建议	,	他	可能	有	有	食物	到	吃	,

如果佩瑙姆贝听从了帕瑙姆贝的建议，他或许就有饭吃了。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [rɪtʃ] .

he	might	have	become	rich	.
他	可能	有	变得	富有的	.

他本来可能会变得富有。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][əd'vaɪs] .

But	he	did	not	like	to	listen	to	advice	.
但	他	做过	不是	喜欢	到	听	到	建议	.

但他不喜欢听取建议。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [pʊr] . — ([trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ['lɪtərəli] .

For	this	reason	he	became	poor	.	—	(	Translated	literally	.
为了	这	原因	他	成为	贫穷的	.	—	(	翻译	字面上地	.

因此他变得贫穷。（直译）

[ə'rɪdʒən(ə)l] [kə'mjuːnikeitid] [baɪ]['mɪstər] . [dʒɑːn] ['bætʃəlɚ] , [dʒuːn] , - ; ['ɔːlsoʊ] ['prɪntɪd] [ɪn] " ['ainəu] ['memwɑːr] , " [piː] . - ,

Original	communicated	by	Mr	.	John	Batchelor	,	June	,	1886	;	also	printed	in	"	Aino	Memoir	,	"	p	.	133	,
原来的	沟通	经过	先生	.	约翰	巴切勒	,	六月	,	-	;	还	打印	在	"	爱乃	回忆录	,	"	p	.	-	,

原件由约翰·巴切勒先生于1886年6月提供；亦刊载于《艾诺回忆录》第133页。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'diːsnt] [ɪk'spreʃənz] ['sɔfənd] [daʊn] .)

but	with	the	indecent	expressions	softened	down	.	)
但	和	这	不雅	表达式	软化	向下	.	)

但粗俗的表达方式已被淡化。）

[[iː]]

[	E	]
[	E	]

[E]

[ðə; ði]['ainəu] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌmɑːtsuː'maɪ] .

The	Aino	pronunciation	of	Matsumae	.
这	爱乃	发音	的	松前	.

爱野语中“松前”的发音。

[ˌmɑːtsuː'maɪ][ɪz][ə; eɪ] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv]['jezəj] .

Matsumae	is	a	town	in	the	south	of	Yezo	.
松前	是	一个	镇	在	这	南	的	叶藏	.

松前是位于虾夷南部的一个城镇。

[ðə; ði][lɔːrd][ɔːr] ['daimjəj] ['rezɪdənt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌdʒæpə'niːz] [ə'θɔːrəti] [ɪn][ðə; ði]

The	lord	or	Daimyo	resident	there	was	formerly	the	chief	Japanese	authority	in	the
这	主	或者	大名	居民	那里	曾是	以前	这	首席	日本人	权威	在	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

驻扎在那里的领主或大名，以前是日本在该国的最高统治者。

[ˌɛksˈɛksˈtuː] . — ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [siː] [draɪ] .

xxxii	.	—	Drinking	the	Sea	dry	.
xxxii	.	—	喝	这	海	干燥	.

xxxii.—喝干大海。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði]

There	was	the	Chief	of	the	Mouth	of	the	River	and	the	Chief	of	the
那里	曾是	这	首席	的	这	嘴	的	这	河	和	这	首席	的	这

['ʌpər] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] .

Upper	Current	of	the	River	.
上	当前的	的	这	河	.

有河口之首，也有河上游之首。

[ðə; ði]['fɔːrmər][wʌz; wəz] ['veri] [ˌveɪn'glɔːriəs] , [-]

The	former	was	very	vainglorious	,	[	37	]
这	以前的	曾是	非常	虚荣的	,	[	-	]

前者非常虚荣[37]

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wɪʃt] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['lætər] [tuː; tə] [ʃeɪm] ,

and	therefore	wished	to	put	the	latter	to	shame	,
和	所以	希望	到	放	这	后者	到	耻辱	,

因此，他希望让后者蒙羞。

[ɔːr][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm][baɪ] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə][pər'fɔːrm] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l]

or	to	kill	him	by	engaging	him	in	the	attempt	to	perform	something	impossible
或者	到	杀	他	经过	引人入胜	他	在	这	试图	到	履行	某物	不可能的

.

:
.

或者让他尝试做一件不可能的事情，从而杀死他。

[soʊ][hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] : " [ðə; ði] [siː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['juːsf(ə)l] [θɪŋ] ,

So	he	sent	for	him	,	and	said	:	"	The	sea	may	be	a	useful	thing	,
所以	他	发送	为了	他	,	和	说	:	"	这	海	可能	是	一个	有用	事物	,

于是他派人去叫他，说：“大海或许有用，

[ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [wɪtʃ] [kʌm] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] .

in	so	far	as	it	is	the	original	home	of	the	fish	which	come	up	the	river	.
在	所以	远的	作为	它	是	这	原来的	家	的	这	鱼	哪个	来	向上	这	河	.

因为它是溯河而上的鱼类的原产地。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['veri] [dɪ'strʌktɪv] [ɪn] ['stɔːrmi] ['weðər] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [biːts] ['waɪldli][ə'pɑːn][ðə; ði] [biːtʃ]

But	it	is	very	destructive	in	stormy	weather	,	when	it	beats	wildly	upon	the	beach
但	它	是	非常	破坏性的	在	暴风雨	天气	,	什么时候	它	节拍	疯狂地	之上	这	海滩

.

:
.

但在暴风雨天气中，它会疯狂地拍打海滩，造成极大的破坏。

[duː][juː; jʊ] [naʊ] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][draɪ] , [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['rɪvəz] [ænd; ənd][draɪ][lænd]['oʊnli] .

Do	you	now	drink	it	dry	,	so	that	there	may	be	rivers	and	dry	land	only	.
做	你	现在	喝	它	干燥	,	所以	那	那里	可能	是	河流	和	干燥	土地	仅有的	.

你们现在要把水喝干，好让地上只剩下河流和旱地吗?

[ɪf] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [duː][soʊ] , [ðen] ['fɔːrfɪt] [ɔːl][jʊr; jər] [pə'zeʃnz] .

If	you	cannot	do	so	,	then	forfeit	all	your	possessions	.
如果	你	不能	做	所以	,	然后	丧失	全部	你的	财产	.

如果你做不到，那就放弃你的所有财产。

" [ðə; ði] ['ʌðər] (['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌveɪn'glɔːriəs] ['mænz] [sər'praɪz]) [sed] : " [aɪ] [ək'sept] [ðə; ði]

"	The	other	(	greatly	to	the	vainglorious	man's	surprise	)	said	:	"	I	accept	the
"	这	其他	(	非常	到	这	虚荣的	男人的	惊喜	)	说	:	"	我	接受	这

['tʃælɪndʒ] .

challenge	.
挑战	.

另一个人（令那自负的男人大吃一惊）说："我接受挑战。"

" [soʊ] , [ɑːn][ðer; ðər]['goʊɪŋ] [daʊn] [tə'geðər] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] ,

"	So	,	on	their	going	down	together	to	the	beach	,
"	所以	,	在	他们的	去	向下	一起	到	这	海滩	,

于是，他们一起下到海滩上，

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [tʊk] [ə; eɪ] [kʌp] ,

the	Chief	of	the	Upper	Current	of	the	River	took	a	cup	,
这	首席	的	这	上	当前的	的	这	河	采取	一个	杯子	,

上游河道的首领拿起一个杯子，

[ænd; ənd] [skuːpt] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - ['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [dræŋk][ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps] ,

and	scooped	up	a	little	of	the	sea	-	water	with	it	,	drank	a	few	drops	,
和	抢先报道	向上	一个	小的	的	这	海	-	水	和	它	,	喝	一个	很少	滴	,

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

他用勺子舀了点海水，喝了几滴，然后说道：

" [ɪn][ðə; ði] [siː] - ['wɔːtər] [ɪt'self][ðer; ðər][ɪz][noʊ][hɑːrm] .

"	In	the	sea	-	water	itself	there	is	no	harm	.
"	在	这	海	-	水	本身	那里	是	不	伤害	.

"海水本身并无害处。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvəz] ['floʊɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɑːr; ər] ['pɔɪzənəs] .

It	is	some	of	the	rivers	flowing	into	it	that	are	poisonous	.
它	是	一些	的	这	河流	流动	进入	它	那	是	有毒	.

流入该湖的某些河流有毒。

[duː][juː; jʊ] ['ðerfɔːr] [fɜːrst] [kloʊz] [ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['rɪvəz] [bəuθ] [ɪn] ['ainəu] - [lænd] [ænd; ənd]

Do	you	therefore	first	close	the	mouths	of	all	the	rivers	both	in	Aino	-	land	and
做	你	所以	第一的	关闭	这	嘴	的	全部	这	河流	两个都	在	爱乃	-	土地	和

[ɪn] [dʒə'pæn] ,

in	Japan	,
在	日本	,

所以，你们要先封堵爱乃国和日本所有河流的入海口吗?

[ænd; ənd] [prɪ'vent] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] ['floʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] ,

and	prevent	them	from	flowing	into	the	sea	,
和	防止	他们	从	流动	进入	这	海	,

并阻止它们流入大海，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] [siː] [draɪ] .

and	then	I	will	undertake	to	drink	the	sea	dry	.
和	然后	我	将要	承担	到	喝	这	海	干燥	.

然后我将挑战喝干大海。

" [ˌhɪrə'pɑːn] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [felt] [ə'ʃeɪmd] , [ək'nɑːlɪdʒd] [hɪz; ɪz]

"	Hereupon	the	Chief	of	the	Mouth	of	the	River	felt	ashamed	,	acknowledged	his
"	于是	这	首席	的	这	嘴	的	这	河	毛毡	羞愧	,	已确认	他的

['erər] ,

error	,
错误	,

“于是，河口酋长感到羞愧，承认了自己的错误，

[ænd; ənd] [geɪv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['treʒərz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['raɪv(ə)l] . — (['rɪt(ə)n] [daʊn] [frʌm; frəm] ['meməri] .

and	gave	all	his	treasures	to	his	rival	.	—	(	Written	down	from	memory	.
和	给予	全部	他的	宝藏	到	他的	竞争对手	.	—	(	书面	向下	从	记忆	.

他将所有财宝都给了他的对手。（凭记忆写下。）

[toʊld] [baɪ] - , 18th [noʊ'vembər] , - .)

Told	by	Ishanashte	,	18th	November	,	1886	.	)
讲述	经过	-	,	18th	十一月	,	-	.	)

由 Ishanashte 讲述，1886 年 11 月 18 日。）

[ˌaɪ 'viː] . — [ˌmɪsə'leɪniəs] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

IV	.	—	MISCELLANEOUS	TALES	.
第四	.	—	各种各样的	故事	.

IV.—杂项故事。

[ˌɛks'ɛks'θriː] . — [ðə; ði]

xxxiii	.	—	The
xxxiii	.	—	这

xxxiii.—

['aɪlənd] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

Island	of	Women	.
岛	的	女性	.

女人岛。

[ɪn] ['eɪnʃənt] [deɪz] , [æn; ən] ['ainəu] ['tʃiːftən] [ʌv; əv] - [went] [tuː; tə] [siː] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [kætʃ] [siː] -

In	ancient	days	,	an	Aino	chieftain	of	Iwanai	went	to	sea	in	order	to	catch	sea	-
在	古老的	天	,	一个	爱乃	头目	的	-	去	到	海	在	命令	到	抓住	海	-

['laɪənz] ,

lions	,
狮子	,

古代，岩内的一位爱野族首领出海捕猎海狮。

['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] .

taking	with	him	his	two	sons	.
采取	和	他	他的	二	儿子们	.

他带着两个儿子一起走了。

[ðeɪ] [spɪrd] [ə; eɪ] [siː] - ['laɪən] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [swæm] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [spɪr] ['stɪkɪŋ] [ɪn] [ɪts]
They speared a sea - lion , which , however , swam off with the spear sticking in its
他们 被长矛刺穿 一个 海 - 狮子 , 哪个 , 然而 , 游泳 离开 和 这 矛 粘性 在 它是
['bɑːdi] .
body .
身体 .

他们用鱼叉叉中了一头海狮，但海狮却带着插在身上的鱼叉游走了。

['miːnwaɪl] [ə; eɪ] [geɪl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bloʊ] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['maʊntnz] .
Meanwhile a gale began to blow down from the mountains .
同时 一个 大风 开始 到 吹 向下 从 这 山脉 .

与此同时，一阵狂风从山上吹了下来。

[ðə; ðɪ] [men] [kʌt] [ðə; ðɪ] [roʊp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fæst] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [spɪr] .
The men cut the rope which was fast to the spear .
这 男人 切 这 绳索 哪个 曾是 快速地 到 这 矛 .

男人们割断了绑在长矛上的绳子。

[ðen] [ðer; ðər] [boʊt] ['floʊtɪd] [ɑːn] .
Then their boat floated on .
然后 他们的 船 漂浮 在 .

然后他们的船继续漂流。

['æftər] [sʌm; səm] [taɪm] , [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [lænd] .
After some time , they reached a beautiful land .
后 一些 时间 , 他们 达到 一个 美丽的 土地 .

过了一段时间，他们到达了一片美丽的地方。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,
When they had reached it ,
什么时候 他们 有 达到 它 ,

当他们到达那里时，

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɪn] [faɪn] ['gɑːrmənts] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['maʊntnz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]
a number of women in fine garments came down from the mountains to the
一个 数字 的 女性 在 美好的 服装 来了 向下 从 这 山脉 到 这
[ʃɔːr] .
shore .
支撑 .

许多身着华丽服饰的妇女从山上来到海边。

[ðeɪ] [keɪm] ['berɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪtər] .
They came bearing a beautiful woman in a litter .
他们 来了 轴承 一个 美丽的 女士 在 一个 垃圾 .

他们抬着一位美丽的女子，用轿子抬着。

[ðen] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ʃɔːr] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['maʊntnz] .
Then all the women who had come to the shore returned to the mountains .
然后 全部 这 女性 WHO 有 来 到 这 支撑 返回 到 这 山脉 .

随后，所有来到岸边的妇女都返回了山上。

['oʊnli] [ðə; ðɪ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['lɪtər] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [boʊt] , [ænd; ənd] [spoʊk] [ðʌs] :
Only the one in the litter came close to the boat , and spoke thus :
仅有的 这 一 在 这 垃圾 来了 关闭 到 这 船 , 和 辐 因此 :

只有躺在担架上的那个人靠近了船，并这样说道：

" [ðɪs] [lænd] [ɪz] ['wʊmən] - [lænd] .
" This land is woman - land .
" 这 土地 是 女士 - 土地 .

“这片土地是女人的土地。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][lænd] [wer] [noʊ][men] [-]

It	is	a	land	where	no	men	[	38	]
它	是	一个	土地	在哪里	不	男人	[	-	]

这是一个没有男人的地方[38]

[lɪv; laɪv] .

live	.
居住	.

居住。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [naʊ] [sprɪŋ] ,

It	being	now	spring	,
它	存在	现在	春天	,

现在是春天了，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [pɪˈkjuːliər][tuː; tə] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ʌv; əv] [maɪn] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

and	there	being	something	peculiar	to	this	country	of	mine	you	shall	be
和	那里	存在	某物	奇特	到	这	国家	的	矿	你	将	是

['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][ɪn][maɪ] [haʊs] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] ['ɔːtəm] ;

taken	care	of	in	my	house	until	the	autumn	;
已采取	关心	的	在	我的	房子	直到	这	秋天	;

鉴于我这片土地的特殊之处，你将在我家受到照顾，直到秋季；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [bɪˈkʌm] ['aʊər; ɑːr] ['hʌzbəndz] .

and	in	the	winter	you	shall	become	our	husbands	.
和	在	这	冬天	你	将	变得	我们的	丈夫们	.

到了冬天，你们将成为我们的丈夫。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [sprɪŋ] [aɪ] [wɪl] [send] [juː; jʊ] [hoʊm] .

The	following	spring	I	will	send	you	home	.
这	下列的	春天	我	将要	发送	你	家	.

来年春天我会送你回家。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

爱诺民间故事(Aino Folk-Tales)
第4/5页

[soʊ] [naʊ] [duː][juː; jʊ] [ber] [ˌem ˈiː][tuː; tə][maɪ] [haʊs] .

So	now	do	you	bear	me	to	my	house	.
所以	现在	做	你	熊	我	到	我的	房子	.

现在你来背我回家吧。

" [ˌðerəˈpɑːn] [ðə; ði][ˈainəu] [tʃiːf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] [bɔːr] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] .

"	Thereupon	the	Aino	chief	and	his	sons	bore	the	woman	in	the	litter	to	the	mountains	.
"	于是	这	爱乃	首席	和	他的	儿子们	钻孔	这	女士	在	这	垃圾	到	这	山脉	.

于是，艾诺族酋长和他的儿子们用担架抬着那名女子上了山。

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz][ɔːl] [laɪk] [ˈmʊrlənd] .

They	saw	that	the	country	was	all	like	moorland	.
他们	锯	那	这	国家	曾是	全部	喜欢	荒原	.

他们发现整个国家都像荒原一样。

[ðen] [ðə; ði] [ˈtʃiːftənɪs] [ˈentərd] [ðə; ði] [haʊs] .

Then	the	chieftainess	entered	the	house	.
然后	这	女酋长	进入	这	房子	.

随后，女酋长进入了屋内。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ruːm] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈgoʊldən] [ˈnetɪŋ] , [laɪk][ə; eɪ] [məˈskiːtoʊ] - [net] .

There	was	a	room	there	with	a	golden	netting	,	like	a	mosquito	-	net	.
那里	曾是	一个	房间	那里	和	一个	金的	网	,	喜欢	一个	蚊子	-	网	.

那里有个房间，上面挂着金色的网，像蚊帐一样。

[ðə; ði] [θriː] [men] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ˌɪnˈsaɪd][ˌaɪ ˈtiː] .

The	three	men	were	placed	inside	it	.
这	三	男人	是	放置	里面	它	.

这三名男子被关在里面。

[ðə; ði] [ˈtʃiːftənɪs] [fed] [ðem; ðəm][hɜːrˈself] .

The	chieftainess	fed	them	herself	.
这	女酋长	美联储	他们	她自己	.

女酋长亲自喂他们吃饭。

[ɪn][ðə; ði] [deɪ] - [taɪm] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [keɪm] [ɪn] .

In	the	day	-	time	numbers	of	women	came	in	.
在	这	天	-	时间	数字	的	女性	来了	在	.

白天有很多女性前来就诊。

[ðeɪ] [sæt] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈgoʊldən] [məˈskiːtoʊ] - [net] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [men] .

They	sat	beside	the	golden	mosquito	-	net	,	looking	at	the	men	.
他们	卫星	旁	这	金的	蚊子	-	网	,	寻找	在	这	男人	.

他们坐在金色的蚊帐旁，看着那些男人。

[æt; ət] [ˈnaɪtfɔːl] [ðeɪ] [went] [hoʊm] .

At	nightfall	they	went	home	.
在	黄昏	他们	去	家	.

夜幕降临时，他们回家了。

[soʊ] [ˈgrædʒuəli] [ˌaɪ ˈtiː][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈɔːtəm] .

So	gradually	it	got	to	be	autumn	.
所以	逐步地	它	得到	到	是	秋天	.

就这样，渐渐地，秋天来了。

[ðen] [ðə; ði] ['tʃi:ftənɪs] [spoʊk] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] , " [æz; əz][ðə; ði][fɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [li:f] [hæz; həz] [naʊ]

Then	the	chieftainess	spoke	as	follows	,	"	As	the	fall	of	the	leaf	has	now
然后	这	女酋长	辐	作为	跟随	,	"	作为	这	落下	的	这	叶子	有	现在

[kʌm] ,

come	,
来	,

然后，女酋长说道：“如今落叶已至，

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [vaɪs] - ['tʃi:ftənɪs] [bɪ'saɪdz] [ˌem 'i:] , [aɪ] [wɪl] [send] [jʊr; jər] [tu:]

and	as	there	are	two	vice	-	chieftainesses	besides	me	,	I	will	send	your	two
和	作为	那里	是	二	副	-	女酋长们	除了	我	,	我	将要	发送	你的	二

[sʌnz] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

sons	to	them	.
儿子们	到	他们	.

除了我之外还有两位副酋长夫人，我会把你的两个儿子送到她们那里去。

[ju:; jʊ] [jɔ:r'self] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['hʌzbənd] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

You	yourself	shall	be	husband	to	me	.
你	你自己	将	是	丈夫	到	我	.

你将成为我的丈夫。

" [ðen] [tu:] ['bju:tɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd][led] [ɔ:f][ðə; ði] [tu:] [sʌnz] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,

"	Then	two	beautiful	women	came	in	,	and	led	off	the	two	sons	by	the	hand	,
"	然后	二	美丽的	女性	来了	在	,	和	引领	离开	这	二	儿子们	经过	这	手	,

“这时，两个美丽的女子走了进来，牵着两个儿子的手离开了。”

[waɪl] [ðə; ði] ['tʃi:ftənɪs] [kept] [ðə; ði] [tʃi:f] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] .

while	the	chieftainess	kept	the	chief	for	herself	.
尽管	这	女酋长	保留	这	首席	为了	她自己	.

而女酋长则将酋长据为己有。

[soʊ][ðə; ði][men] [dwelt] [ðer; ðər] .

So	the	men	dwelt	there	.
所以	这	男人	居住	那里	.

于是，男人们就住在那里。

[wen] [sprɪŋ] [keɪm] , [ðə; ði] ['tʃi:ftənz] [waɪf] [spoʊk] [ðʌs] [tu:; tə][hɪm; ɪm] :

When	spring	came	,	the	chieftain's	wife	spoke	thus	to	him	:
什么时候	春天	来了	,	这	酋长的	妻子	辐	因此	到	他	:

春天来临的时候，酋长的妻子对他说：

" [wi:; wi] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ['dɪfər] [frʌm; frəm] [jɔ:rz] .

"	We	women	of	this	country	differ	from	yours	.
"	我们	女性	的	这	国家	不同	从	你的	.

我们这个国家的女人和你们国家的女人不一样。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz][ðə; ði] [græs] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [spraʊt] , [ti:θ] [spraʊt] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]

At	the	same	time	as	the	grass	begins	to	sprout	,	teeth	sprout	in	our
在	这	相同的	时间	作为	这	草	开始	到	发芽	,	牙齿	发芽	在	我们的

[və'dʒaɪnəz] .

vaginas	.
阴道	.

就像小草开始发芽一样，我们的阴道里也长出了牙齿。

[soʊ]['aʊər; ɑ:r] ['hʌzbəndz] ['kænɑ:t] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] .

So	our	husbands	cannot	stay	with	us	.
所以	我们的	丈夫们	不能	停留	和	我们	.

所以我们的丈夫不能和我们住在一起。

[ðə; ði] [i:st] [wɪnd] [ɪz]['aʊər; ɑ:r] ['hʌzbənd] .

The	east	wind	is	our	husband	.
这	东方	风	是	我们的	丈夫	.

东风是我们的丈夫。

[wen] [ðə; ði] [iːst] [wɪnd] [bloʊz] , [wiː; wi] [ɔːl] [tɜːrn] ['aʊər; ɑːr] ['bʌtəks] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðʌs]

When	the	east	wind	blows	,	we	all	turn	our	buttocks	towards	it	,	and	thus
什么时候	这	东方	风	打击	,	我们	全部	转动	我们的	臀部	向	它	,	和	因此

[kən'siːv] ['tʃɪldrən] .

conceive	children	.
构想	孩子们	.

东风吹来时，我们都把屁股转向东风的方向，这样就能生孩子。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [ber] [meɪl] ['tʃɪldrən] .

Sometimes	we	bear	male	children	.
有时	我们	熊	男性	孩子们	.

有时我们也会生男孩。

[bʌt; bət] [ðiːz] [meɪl] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [kɪld] [ænd; ənd] [dʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [wen] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [fɪt]

But	these	male	children	are	killed	and	done	away	with	when	they	become	fit
但	这些	男性	孩子们	是	被杀	和	完毕	离开	和	什么时候	他们	变得	合身

[tuː; tə] [laɪ] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] .

to	lie	with	women	.
到	说谎	和	女性	.

但是，当这些男童到了可以与女人同寝的年纪时，他们就会被杀害并被消灭。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] , [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [lænd] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['wɪmɪn] ['oʊnli] .

For	that	reason	,	this	is	a	land	which	has	women	only	.
为了	那	原因	,	这	是	一个	土地	哪个	有	女性	仅有的	.

因此，这里只有女性。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kɔːld] ['wʊmən] - [lænd] .

It	is	called	woman	-	land	.
它	是	称为	女士	-	土地	.

它被称为女人的国度。

[soʊ] [wen] , [brɔːt] [baɪ] [sʌm; səm] [bæd] [gɑːd] , [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [lænd] [ʌv; əv] [maɪn] ,

So	when	,	brought	by	some	bad	god	,	you	came	to	this	land	of	mine	,
所以	什么时候	,	带来	经过	一些	坏的	上帝	,	你	来了	到	这	土地	的	矿	,

所以，当你们被某个邪神带到我的这片土地上时，

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tiːθ] [ɪn] [maɪ] [və'dʒaɪnə] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sʌmər] ,

there	were	teeth	in	my	vagina	because	it	was	summer	,
那里	是	牙齿	在	我的	阴道	因为	它	曾是	夏天	,

因为是夏天，我的阴道里长出了牙齿。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] ['mæri] [juː; jʊ] .

for	which	reason	I	did	not	marry	you	.
为了	哪个	原因	我	做过	不是	结婚	你	.

这就是我没有嫁给你的原因。

[bʌt; bət] [aɪ] ['mærid] [juː; jʊ] [wen] [ðə; ði] [tiːθ] [fel] [aʊt] .

But	I	married	you	when	the	teeth	fell	out	.
但	我	已婚	你	什么时候	这	牙齿	跌倒	出去	.

但我嫁给你的时候，你的牙齿都掉光了。

[naʊ] , [æz; əz] [ðə; ði] [tiːθ] [ɑːr; ər] [ə'gen] ['spraʊtɪŋ] [ɪn] [maɪ] [və'dʒaɪnə] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [sprɪŋ] [hæz; həz] [kʌm]

Now	,	as	the	teeth	are	again	sprouting	in	my	vagina	because	spring	has	come
现在	,	作为	这	牙齿	是	再次	发芽	在	我的	阴道	因为	春天	有	来

,

,

,

现在，随着春天的到来，我的阴道里又开始长出牙齿了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [juː 'es] [tuː; tə] [sliːp] [tə'geðər] .

it	is	now	impossible	for	us	to	sleep	together	.
它	是	现在	不可能的	为了	我们	到	睡觉	一起	.

现在我们不可能同床共枕了。

[aɪ] [wɪl] [send] [juː; jʊ] [hoʊm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

I	will	send	you	home	to	-	morrow	.
我	将要	发送	你	家	到	-	明天	.

我明天会送你回家。

[soʊ] [duː] [juː; jʊ] [tel] [jʊr; jər] [sʌnz] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [biː; bi] ['redi] .

So	do	you	tell	your	sons	to	come	here	to	-	day	in	order	to	be	ready	.
所以	做	你	告诉	你的	儿子们	到	来	这里	到	-	天	在	命令	到	是	准备好	.

所以你会告诉你的儿子们今天就来这里做好准备吗?

" [ðə; ði] [sʌnz] [keɪm] .

"	The	sons	came	.
"	这	儿子们	来了	.

儿子们来了。

[ðə; ði] ['tʃiːftənɪs] [steɪd] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

The	chieftainess	stayed	in	the	house	.
这	女酋长	入住	在	这	房子	.

女酋长留在了屋里。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [terz] ['striːmɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [feɪs] , [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ðʌs] ; " [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [-]

Then	,	with	tears	streaming	down	her	face	,	she	spoke	thus	;	"	Though	it	is	[	39	]
然后	,	和	眼泪	流媒体	向下	她	脸	,	她	辐	因此	;	"	尽管	它	是	[	-	]

然后，她泪流满面地说道：“虽然这是[39]

['deɪndʒərəs] , [tuː; tə] - [naɪt] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] [læst] [naɪt] .

dangerous	,	to	-	night	is	our	last	night	.
危险的	,	到	-	夜晚	是	我们的	最后的	夜晚	.

危险，今晚是我们的最后一晚。

[let] [ˌjuː 'es] [sliːp] [tə'geðər] !

Let	us	sleep	together	!
让	我们	睡觉	一起	!

我们一起睡吧!

" [ðen] [ðə; ði] [mæn] , ['biːɪŋ] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] , [tʊk] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['skæbərd] [ɪn] [ə; eɪ] [bæg] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ,

"	Then	the	man	,	being	much	frightened	,	took	a	beautiful	scabbard	in	a	bag	in	his	bosom	,
"	然后	这	男人	,	存在	很多	害怕	,	采取	一个	美丽的	刀鞘	在	一个	包	在	他的	怀	,

“那人十分害怕，便从胸前的袋子里掏出一个漂亮的剑鞘，

[ænd; ənd] [leɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['skæbərd] .

and	lay	with	the	woman	with	this	scabbard	.
和	躺	和	这	女士	和	这	刀鞘	.

然后带着这把剑鞘与那女人同寝。

[ðə; ði] [mɑːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tiːθ] [rɪ'meɪnd] [ɑːn] [ðə; ði] ['skæbərd] .

The	mark	of	the	teeth	remained	on	the	scabbard	.
这	标记	的	这	牙齿	剩余	在	这	刀鞘	.

剑鞘上留下了牙齿的痕迹。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [dɔːnd] .

The	next	day	dawned	.
这	下一个	天	黎明	.

第二天黎明到来。

[ðen] [ðə; ði] [mæn] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [boʊt] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

Then	the	man	went	to	his	boat	,	taking	his	sons	with	him	.
然后	这	男人	去	到	他的	船	,	采取	他的	儿子们	和	他	.

然后，那人带着儿子们上了船。

[ðə; ði] ['tʃi:ftənɪs] [wept] [ænd; ənd] [spoʊk] [ðʌs] : " [æz; əz][ə; eɪ] [fer] [wɪnd] [ɪz] ['bloʊɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

The	chieftainess	wept	and	spoke	thus	:	"	As	a	fair	wind	is	blowing	away	from
这	女酋长	哭泣	和	辐	因此	:	"	作为	一个	公平的	风	是	吹	离开	从

[maɪ] ['kʌntri] ,

my	country	,
我的	国家	,

女酋长哭着说道："就像一股顺风正吹离我的祖国，

[ju:; jʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [set] [seɪl] [ænd; ənd] [seɪl] [streɪt] [ə'hed] ,

you	,	if	you	set	sail	and	sail	straight	ahead	,
你	,	如果	你	放	帆	和	帆	直的	前方	,

你，如果你扬帆起航，径直向前航行，

[wɪl] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ri:tʃ] [jʊr; jər] [hoʊm] [æt; ət] - .

will	be	able	to	reach	your	home	at	Iwanai	.
将要	是	有能力的	到	抵达	你的	家	在	-	.

能够到达您位于岩内的家。

" [soʊ] [ðen] [ðə; ði] [men] ['entərd] [ðer; ðər] [boʊt] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tu:; tə] [si:] .

"	So	then	the	men	entered	their	boat	,	and	went	out	to	sea	.
"	所以	然后	这	男人	进入	他们的	船	,	和	去	出去	到	海	.

于是，这些人上了船，出海去了。

[ə; eɪ] [fer] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['maʊntnz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ə'lɔ:ŋ]

A	fair	wind	was	blowing	down	from	the	mountains	,	and	they	went	along
一个	公平的	风	曾是	吹	向下	从	这	山脉	,	和	他们	去	沿着

['ʌndər] [seɪl] .

under	sail	.
在下面	帆	.

当时山上吹来一阵和煦的风，他们扬帆起航。

['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [sɔ:] [lænd] ; [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ə'baʊt] - .

After	a	time	they	saw	land	;	they	saw	the	mountains	about	Iwanai	.
后	一个	时间	他们	锯	土地	;	他们	锯	这	山脉	关于	-	.

过了一会儿，他们看到了陆地；他们看到了岩内周围的群山。

['goʊɪŋ] [ɑ:n] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] , [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [ʌv; əv] - .

Going	on	for	a	time	,	they	came	to	the	shore	of	Iwanai	.
去	在	为了	一个	时间	,	他们	来了	到	这	支撑	的	-	.

他们继续前行了一段时间，来到了岩内岸边。

[ðer; ðər] [waɪvz] [wɜ:r; wər] ['werɪŋ] ['widəuz] - [kæps] .

Their	wives	were	wearing	widows	'	caps	.
他们的	妻子们	是	穿着	寡妇	-	帽子	.

她们的妻子都戴着寡妇帽。

[soʊ] [ðer; ðər] ['hʌzbəndz] [ɪm'breɪst] [ðem; ðəm] .

So	their	husbands	embraced	them	.
所以	他们的	丈夫们	拥抱	他们	.

于是她们的丈夫拥抱了她们。

[soʊ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['wʊmən] - [lænd] [wʌz; wəz] ['lisnd] [tu:; tə] ['kerfəli] .

So	the	story	of	woman	-	land	was	listened	to	carefully	.
所以	这	故事	的	女士	-	土地	曾是	听着	到	小心	.

于是，人们认真聆听了关于女人国的故事。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['aɪnoʊz] [sɔ:] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['skæbərd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃi:f] [hæd; həd] [ju:st] [wɪð; wɪθ] [ðæt]

All	the	Ainos	saw	the	beautiful	scabbard	which	the	chief	had	used	with	that
全部	这	艾诺斯	锯	这	美丽的	刀鞘	哪个	这	首席	有	用过的	和	那

['wʊmən] . — ([trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ['lɪtərəli] .

woman	.	—	(	Translated	literally	.
女士	.	—	(	翻译	字面上地	.

所有艾诺斯人都看到了酋长与那位女子一起使用的那件漂亮的剑鞘。（直译）

[toʊld][baɪ] [pɛnri] , 17th [dʒʊ'laɪ] , - .)

Told	**by**	**Penri**	**,**	**17th**	**July**	**,**	**1886**	**.**	**)**
讲述	经过	彭里	,	17th	七月	,	-	.	)

（彭里于1886年7月17日讲述。）

[ˌɛks'ɛks'fɔːr] . — [ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæmən] , [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [fɪʃ] .

xxxiv	**.**	**—**	**The**	**Worship**	**of**	**the**	**Salmon**	**,**	**the**	**Divine**	**Fish**	**.**
34	.	—	这	崇拜	的	这	三文鱼	,	这	神圣的	鱼	.

34.—对鲑鱼（神圣的鱼）的崇拜。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['ainəu] [went] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] [tuː; tə] [kætʃ] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [siː] .

A	**certain**	**Aino**	**went**	**out**	**in**	**a**	**boat**	**to**	**catch**	**fish**	**in**	**the**	**sea**	**.**
一个	肯定	爱乃	去	出去	在	一个	船	到	抓住	鱼	在	这	海	.

一位名叫爱乃的女子乘船出海捕鱼。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ə; eɪ] [greɪt] [wɪnd] [ə'roʊz] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['drɪftɪd] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][sɪks]

While	**he**	**was**	**there**	**,**	**a**	**great**	**wind**	**arose**	**,**	**so**	**that**	**he**	**drifted**	**about**	**for**	**six**
尽管	他	曾是	那里	,	一个	伟大的	风	出现	,	所以	那	他	漂移	关于	为了	六

[naɪts] .

nights	**.**
夜晚	.

他待在那里的时候，刮起了大风，结果被风吹了六个晚上。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [tuː; tə][daɪ] , [lænd] [keɪm] [ɪn] [saɪt] .

Just	**as**	**he**	**was**	**like**	**to**	**die**	**,**	**land**	**came**	**in**	**sight**	**.**
只是	作为	他	曾是	喜欢	到	死	,	土地	来了	在	视线	.

就在他即将死去的时候，陆地出现在眼前。

['biːɪŋ] [bɔːrn] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [baɪ][ðə; ði] [weɪvz] , [hiː; hi]['kwaɪətli] [stept] [ə'ʃɔːr] ,

Being	**borne**	**on**	**to**	**the**	**beach**	**by**	**the**	**waves**	**,**	**he**	**quietly**	**stepped**	**ashore**	**,**
存在	出生	在	到	这	海滩	经过	这	波浪	,	他	悄悄	步	岸上	,

他被海浪带到沙滩上，静静地踏上了岸。

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['rɪvjələt] .

where	**he**	**found**	**a**	**pleasant**	**rivulet**	**.**
在哪里	他	成立	一个	令人愉快的	溪流	.

他在那里发现了一条清澈的小溪。

['hævɪŋ] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] [ðɪs] ['rɪvjələt][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]

Having	**walked**	**up**	**the**	**bank**	**of**	**this**	**rivulet**	**for**	**some**	**distance**	**,**	**he**	**saw**	**a**
拥有	步行	向上	这	银行	的	这	溪流	为了	一些	距离	,	他	锯	一个

['pɑːpjələs] [pleɪs] .

populous	**place**	**.**
人口众多	地方	.

沿着这条小溪的岸边走了一段路后，他看到一个人口稠密的地方。

[nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [wɜːr; wər] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , [bəuθ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

Near	**the**	**place**	**were**	**crowds**	**of**	**people**	**,**	**both**	**men**	**and**	**women**	**.**
靠近	这	地方	是	人群	的	人们	,	两个都	男人	和	女性	.

附近聚集着大批人群，男女都有。

['goʊɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ,

Going	**on**	**to**	**it**	**,**	**and**	**entering**	**the**	**house**	**of**	**the**	**chief**	**,**
去	在	到	它	,	和	进入	这	房子	的	这	首席	,

继续往前走，进入了酋长的房子，

[hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən][oʊld][mæn][ʌv; əv] ['veri] [dɪ'vaɪn] ['æspekt] .

he	**found**	**an**	**old**	**man**	**of**	**very**	**divine**	**aspect**	**.**
他	成立	一个	老的	男人	的	非常	神圣的	方面	.

他发现了一位相貌非常神圣的老人。

[ðæt] [oʊld][mæn] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : " [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ə; eɪ] [naɪt] ,

That	old	man	said	to	him	:	"	Stay	with	us	a	night	,
那	老的	男人	说	到	他	:	"	停留	和	我们	一个	夜晚	,

那位老人对他说："和我们一起住一晚吧。"

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [send] [juː; jʊ] [hoʊm] [tuː; tə][jʊr; jər] ['kʌntri] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

and	we	will	send	you	home	to	your	country	to	-	morrow	.
和	我们	将要	发送	你	家	到	你的	国家	到	-	明天	.

明天我们将送你回国。

[duː][juː; jʊ] [kən'sent] ?

Do	you	consent	?
做	你	同意	?

你同意吗?

" [soʊ][ðə; ði]['ainəu] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [tʃiːf] .

"	So	the	Aino	spent	the	night	with	the	old	chief	.
"	所以	这	爱乃	花费	这	夜晚	和	这	老的	首席	.

于是，艾诺人就在老酋长家过夜了。

[wen] [nekst] [deɪ] [keɪm] , [ðə; ði][oʊld] [tʃiːf] [spoʊk] [ðʌs] : " [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['piːp(ə)l] , [bəuθ] [men]

When	next	day	came	,	the	old	chief	spoke	thus	:	"	Some	of	my	people	,	both	men
什么时候	下一个	天	来了	,	这	老的	首席	辐	因此	:	"	一些	的	我的	人们	,	两个都	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

and	women	,
和	女性	,

第二天，老酋长说道："我的一些族人，包括男人和女人，

[ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['kʌntri] [fɔːr; fər]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv] [treɪd] .

are	going	to	your	country	for	purposes	of	trade	.
是	去	到	你的	国家	为了	目的	的	贸易	.

前往贵国的目的是为了进行贸易。

[soʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [led] [baɪ][ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .

So	,	if	you	will	be	led	by	them	,	you	will	be	able	to	go	home	.
所以	,	如果	你	将要	是	引领	经过	他们	,	你	将要	是	有能力的	到	去	家	.

所以，如果你听从他们的带领，你就能回家了。

[wen] [ðeɪ] [teɪk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [boʊt] , [juː; jʊ][mʌst; məst][laɪ] [daʊn] ,

When	they	take	you	with	them	in	the	boat	,	you	must	lie	down	,
什么时候	他们	拿	你	和	他们	在	这	船	,	你	必须	说谎	向下	,

当他们带你上船时，你必须躺下。

[ænd; ənd][nɑːt] [lʊk] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [kəm'pliːtli] [haɪd] [jʊr; jər] [hed] .

and	not	look	about	you	,	but	completely	hide	your	head	.
和	不是	看	关于	你	,	但	完全地	隐藏	你的	头	.

不要四处张望，要把头完全藏起来。

[ɪf] [juː; jʊ][duː] [ðæt] , [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'tɜːrn] . [-]

If	you	do	that	,	you	may	return	.	[	40	]
如果	你	做	那	,	你	可能	返回	.	[	-	]

如果你这样做，你就可以返回。[40]

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] , [maɪ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['æŋgri] .

If	you	look	,	my	people	will	be	angry	.
如果	你	看	,	我的	人们	将要	是	生气的	.

如果你看了，我的子民会生气的。

[maɪnd][juː; jʊ][duː][nɑːt] [lʊk] .

Mind	you	do	not	look	.
头脑	你	做	不是	看	.

千万别看。

" [ðʌs] [spoʊk] [ðə; ði][oʊld] [tʃiːf] .
" Thus spoke the old chief .
" 因此 辐 这 老的 首席 .

老酋长如是说道。

[wel] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] [fliːt] [ʌv; əv]['boʊts] , [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,
Well , there was a whole fleet of boats , inside of which crowds of people ,
出色地 , 那里 曾是 一个 所有的 舰队 的 船 , 里面 的 哪个 人群 的 人们 ,

当时有一大群船，船上挤满了人，

[bəuθ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [tʊk] ['pæsɪdʒ] .
both men and women , took passage .
两个都 男人 和 女性 , 采取 通道 .

男女都乘船前往。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][æz; əz] ['meni] [æz; əz] [faɪv] [skɔːr] ['boʊts] , [wɪtʃ] [ɔːl] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [tə'geðər] .
There were as many as five score boats , which all started off together .
那里 是 作为 许多 作为 五 分数 船 , 哪个 全部 开始 离开 一起 .

当时有多达五十艘船，它们同时出发。

[ðə; ði]['ainəu] [leɪ] [daʊn] [ˌɪn'saɪd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][hɪd][hɪz; ɪz] [hed] ,
The Aino lay down inside one of them and hid his head ,
这 爱乃 躺 向下 里面 一 的 他们 和 隐藏 他的 头 ,

爱诺躺在其中一个洞里，把头埋了进去。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [meɪd] [ðə; ði]['boʊts] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] [sɔːŋ] .
while the others made the boats go to the music of a pretty song .
尽管 这 其他的 制成 这 船 去 到 这 音乐 的 一个 漂亮的 歌曲 .

其他人则让小船伴着一首优美的歌曲航行。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðɪs] [mʌtʃ] .
He liked this much .
他 喜欢 这 很多 .

他很喜欢这个。

['æftər] [ə'waɪl] , [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][lænd] .
After awhile , they reached the land .
后 一会儿 , 他们 达到 这 土地 .

过了一会儿，他们到达了陆地。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] , [ðə; ði]['ainəu] , ['piːpɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
When they had done so , the Aino , peeping a little , saw that there was a
什么时候 他们 有 完毕 所以 , 这 爱乃 , 偷窥 一个 小的 , 锯 那 那里 曾是 一个
['rɪvər] ,
river ,
河 ,

他们这样做之后，艾诺人偷偷地往外看了一眼，发现那里有一条河。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɔːɪŋ] ['wɔːtər][wɪð; wɪθ] ['dipəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and that they were drawing water with dippers from the mouth of the
和 那 他们 是 绘画 水 和 蘸料 从 这 嘴 的 这
['rɪvər] , [ænd; ənd] [sipɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
river , and sipping it .
河 , 和 啜饮 它 .

他们用勺子从河口舀水，然后啜饮。

[ðeɪ] [sed] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] : " [haʊ] [gʊd] [ðɪs] ['wɔːtər][ɪz] !
They said to each other : " How good this water is !
他们 说 到 每个 其他 : " 如何 好的 这 水 是 !

他们彼此说道：“这水真好啊！”

" [hæf] [ðə; ði] [fliːt] [went] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] .

"	Half	the	fleet	went	up	the	river	.
"	一半	这	舰队	去	向上	这	河	.

“一半的舰队沿河而上。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [boʊt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ainəu] [wʌz; wəz] [went] [ɑːn] [ɪts] ['vɔɪɪdʒ] ,

But	the	boat	in	which	the	Aino	was	went	on	its	voyage	,
但	这	船	在	哪个	这	爱乃	曾是	去	在	它是	航程	,

但是，爱乃乘坐的那艘船继续它的航程。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [pleɪs] , [ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] ['seɪləz] [θruː] [ðə; ði] ['ainəu]

and	at	last	reached	his	native	place	,	whereupon	the	sailors	threw	the	Aino
和	在	最后的	达到	他的	本国的	地方	,	于是	这	水手们	扔	这	爱乃

['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

into	the	water	.
进入	这	水	.

最后他到达了故乡，水手们便将艾诺号扔进了水里。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['driːmiŋ] .

He	thought	he	had	been	dreaming	.
他	想法	他	有	到过	做梦	.

他以为自己是在做梦。

['æftərwərdz] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] .

Afterwards	he	came	to	himself	.
然后	他	来了	到	他自己	.

之后他才恢复了意识。

[ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [ɪts] ['seɪləz] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] — ['wɪðər] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tel] .

The	boat	and	its	sailors	had	disappeared	—	whither	he	could	not	tell	.
这	船	和	它是	水手们	有	消失	—	往哪里去	他	可以	不是	告诉	.

船和船上的水手们都消失了——他不知道他们去了哪里。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd] , ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] , [dremt] [ə; eɪ] [driːm] .

But	he	went	to	his	house	,	and	,	falling	asleep	,	dreamt	a	dream	.
但	他	去	到	他的	房子	,	和	,	坠落	睡着了	,	梦见	一个	梦	.

但他回到家，睡着后做了一个梦。

[hiː; hi] [dremt] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [tʃiːf] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [sed] : " [aɪ] [ˌeɪ 'em] [noʊ]

He	dreamt	that	the	same	old	chief	appeared	to	him	and	said	:	"	I	am	no
他	梦见	那	这	相同的	老的	首席	出现	到	他	和	说	:	"	我	是	不

['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

human	being	.
人类	存在	.

他梦见那位老酋长出现在他面前，说道：“我不是人类。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sæmən] , [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [fɪʃ] .

I	am	the	chief	of	the	salmon	,	the	divine	fish	.
我	是	这	首席	的	这	三文鱼	,	这	神圣的	鱼	.

我是鲑鱼之王，神圣的鱼。

[æz; əz] [juː; jʊ] [siːmd] [ɪn] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [weɪvz] ,

As	you	seemed	in	danger	of	dying	in	the	waves	,
作为	你	似乎	在	危险	的	垂死	在	这	波浪	,

当时你似乎有被海浪吞噬的危险，

[aɪ] [druː] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [seɪvd] [jʊr; jər] [laɪf] .

I	drew	you	to	me	and	saved	your	life	.
我	画	你	到	我	和	已保存	你的	生活	.

我把你吸引到我身边，并救了你的命。

[juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ]['oʊnli] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][wʌn] [naɪt] .
You thought you only stayed with me one night .
你 想法 你 仅有的 入住 和 我 一 夜晚 .

你以为你只和我待了一晚。

[bʌt; bət][ɪn] [truːθ] [ðæt] [naɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] .
But in truth that night was a whole year .
但 在 真相 那 夜晚 曾是 一个 所有的 年 .

但事实上，那一夜仿佛是一整年的时间。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['endɪd] , [aɪ] [sent] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['neɪtɪv] [pleɪs] .
When it was ended , I sent you back to your native place .
什么时候 它 曾是 结束 , 我 发送 你 后退 到 你的 本国的 地方 .

结束后，我把你送回了家乡。

[soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['truːli] ['greɪtf(ə)l] [ɪf] [ˌhens'fɔːrθ] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːfər] [raɪs] - [bɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
So I shall be truly grateful if henceforth you will offer rice - beer to me ,
所以 我 将 是 真的 感激的 如果 今后 你 将要 提供 米 - 啤酒 到 我 ,

所以，如果您今后能给我提供米酒，我将不胜感激。

[set] [ʌp] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['sɪmblz] [ɪn][maɪ] ['ɑːnər] ,
set up the divine symbols in my honour ,
放 向上 这 神圣的 符号 在 我的 荣誉 ,

为我设立神圣的象征物，

[ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] - [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [laɪ'beɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði]
and worship me with the words ' I make a libation to the chief of the
和 崇拜 我 和 这 字 - 我 制作 一个 奠 到 这 首席 的 这
['sæmən] ,
salmon ,
三文鱼 ,

并用以下的话语敬拜我："我向鲑鱼之首献上奠酒，

[ðə; ði][dɪ'vaɪn] [fɪʃ] . -
the divine fish . '
这 神圣的 鱼 . -

神圣的鱼。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] ['wɜːrʃɪp] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] .
If you do not worship me , you will become a poor man .
如果 你 做 不是 崇拜 我 , 你 将要 变得 一个 贫穷的 男人 .

如果你不崇拜我，你就会变得贫穷。

[rɪ'membər] [ðɪs] [wel] !
Remember this well !
记住 这 出色地 !

记住这一点!

" [sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz] [wɪtʃ] [ðə; ði][dɪ'vaɪn][oʊld][mæn][spoʊk][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [driːm] .
" Such were the words which the divine old man spoke to him in his dream .
" 这样的 是 这 字 哪个 这 神圣的 老的 男人 辐 到 他 在 他的 梦 .
— ([trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ['lɪtərəli] .
— (Translated literally .
— (翻译 字面上地 .

"这就是那位神圣老人在梦中对他说的话。——（直译）

[toʊld][baɪ] - , 17th [dʒʊ'laɪ] , - .)
Told by Ishanashte , 17th July , 1886 .)
讲述 经过 - , 17th 七月 , - .)

（伊沙纳什特讲述，1886年7月17日。）

[ˌɛksˈɛksˈfaɪv] . — [ðə; ði] [ˈhʌntər] [ɪn][ˈheɪdiːz] .

xxxv	.	—	The	Hunter	in	Hades	.
xxxv	.	一	这	猎人	在	哈迪斯	.

xxxv.—冥界猎人。

[ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ænd; ənd] [breɪv] [jʌŋ] [mæn] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈskɪlfl] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] ,

A	handsome	and	brave	young	man	,	who	was	skilful	in	the	chase	,
一个	英俊的	和	勇敢的	年轻的	男人	,	WHO	曾是	熟练	在	这	追赶	,

一位英俊勇敢的年轻人，擅长追逐。

[wʌn] [deɪ] [pərˈsuːd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ber] [ˈɪntuː][ðə; ði] [rɪˈsesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] .

one	day	pursued	a	large	bear	into	the	recesses	of	the	mountains	.
一	天	追击	一个	大的	熊	进入	这	凹陷处	的	这	山脉	.

有一天，他追着一头大熊进入了深山之中。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][ræn][ðə; ði] [ber] ,

On	and	on	ran	the	bear	,
在	和	在	跑	这	熊	,

熊不停地跑着，

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeloʊ] [pərˈsuːd] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [haɪts] [ænd; ənd][krægz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]

and	still	the	young	fellow	pursued	it	up	heights	and	crags	more	and	more
和	仍然	这	年轻的	同伴	追击	它	向上	高度	和	峭壁	更多的	和	更多的

['deɪndʒərəs] ,

dangerous	,
危险的	,

这位年轻人仍然继续攀登，越爬越高，越爬越危险。

[bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [ˈevər] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [-]

but	without	ever	being	able	to	[	41	]
但	没有	曾经	存在	有能力的	到	[	-	]

但始终无法[41]

[get] [nɪr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ʃuːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpɔɪznd] [ˈærəus] .

get	near	enough	to	shoot	it	with	his	poisoned	arrows	.
得到	靠近	足够的	到	射击	它	和	他的	中毒	箭头	.

靠近到足以用他的毒箭射中它。

[æt; ət] [læst] , [ɑːn][ə; eɪ] [bliːk] [ˈmaʊnt(ə)n] - [ˈsʌmɪt] , [ðə; ði] [ber] [ˈdɪsəˈpɪrd] [daʊn] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn]

At	last	,	on	a	bleak	mountain	-	summit	,	the	bear	disappeared	down	a	hole	in
在	最后的	,	在	一个	苍凉	山	-	首脑	,	这	熊	消失	向下	一个	洞	在

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

最后，在荒凉的山顶上，熊钻进了一个地洞里，消失不见了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈfɑːloʊd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn][æn; ən] [ɪˈmens] [ˈkævərn] ,

The	young	man	followed	it	in	,	and	found	himself	in	an	immense	cavern	,
这	年轻的	男人	随后	它	在	,	和	成立	他自己	在	一个	巨大	洞穴	,

年轻人循着它走了进去，发现自己置身于一个巨大的洞穴中。

[æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [laɪt] .

at	the	far	end	of	which	was	a	gleam	of	light	.
在	这	远的	结尾	的	哪个	曾是	一个	闪耀	的	光	.

远处闪过一道光。

[tɔːrdz] [ðɪs] [hiː; hi] [grəupt] [hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd] , [ɑːn] [ɪˈmɜːrdʒɪŋ] , [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn] [əˈnʌðər] [wɜːrld] .

Towards	this	he	groped	his	way	,	and	,	on	emerging	,	found	himself	in	another	world	.
向	这	他	摸索	他的	方式	,	和	,	在	新兴	,	成立	他自己	在	其他	世界	.

他摸索着朝着这个方向前进，出来后发现自己身处另一个世界。

['evriθɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æz; əz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][men] , [bʌt; bət] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] .

Everything	there	was	as	in	the	world	of	men	,	but	more	beautiful	.
一切	那里	曾是	作为	在	这	世界	的	男人	,	但	更多的	美丽的	.

那里的一切和人类世界一样，但更加美丽。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [triːz] , ['haʊzɪz] , ['vɪlɪdʒəz] , ['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

There	were	trees	,	houses	,	villages	,	human	beings	.
那里	是	树木	,	房屋	,	村庄	,	人类	生物	.

那里有树木、房屋、村庄和人类。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntər] [hæd; həd][noʊ][kən'sɜːrn] .

With	these	,	however	,	the	young	hunter	had	no	concern	.
和	这些	,	然而	,	这	年轻的	猎人	有	不	忧虑	.

然而，对于这些，这位年轻的猎人却毫不担心。

[wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ber] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['toʊtəli] ['dɪsə'pɪrd] .

What	he	wanted	was	his	bear	,	which	had	totally	disappeared	.
什么	他	通缉	曾是	他的	熊	,	哪个	有	完全	消失	.

他想要找回他的熊，但那只熊已经完全不见了。

[ðə; ði][best][plæn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] [siːk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [ri'məutə] ['maʊnt(ə)n] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv]

The	best	plan	seemed	to	be	to	seek	it	in	the	remoter	mountain	district	of
这	最好的	计划	似乎	到	是	到	寻找	它	在	这	遥控器	山	区	的

[ðɪs] [nuː] [wɜːrld] [ˌʌndər'graʊnd] .

this	new	world	underground	.
这	新的	世界	地下	.

最好的办法似乎是在这个新世界地下的偏远山区寻找它。

[soʊ][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ʌp][ə; eɪ] ['væli] ; [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] ['taɪərd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] ,

So	he	followed	up	a	valley	;	and	,	being	tired	and	hungry	,
所以	他	随后	向上	一个	谷	;	和	,	存在	疲劳的	和	饥饿的	,

于是他沿着山谷往前走；他又累又饿，

[pɪkt] [ðə; ði] [greɪps] [ænd; ənd] ['mʌlˌberiːz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [triːz] ,

picked	the	grapes	and	mulberries	that	were	hanging	to	the	trees	,
挑选	这	葡萄	和	桑葚	那	是	绞刑	到	这	树木	,

摘下挂在树上的葡萄和桑葚，

[ænd; ənd] [eɪt] [ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] ['trʌdʒd] [ə'lɔːŋ] .

and	ate	them	as	he	trudged	along	.
和	吃	他们	作为	他	艰难跋涉	沿着	.

他一边艰难地前行，一边把它们吃了起来。

['hæpənɪŋ] ['sʌd(ə)nli] , [fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n][ɔːr] ['ʌðər] , [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn]

Happening	suddenly	,	for	some	reason	or	other	,	to	look	down	upon	his	own
发生	突然	,	为了	一些	原因	或者	其他	,	到	看	向下	之上	他的	自己的

['bɑːdi] ,

body	,
身体	,

突然间，不知何故，他低头看向自己的身体。

[wʌt] [wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] ['hɔːrər] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [trænsˈfɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɜːrpənt] !

what	was	not	his	horror	to	find	himself	transformed	into	a	serpent	!
什么	曾是	不是	他的	恐怖	到	寻找	他自己	转变	进入	一个	蛇	!

他万万没想到自己竟然变成了一条蛇！

[hɪz; ɪz] ['veri] [kraɪz] [ænd; ənd] [greunz] , [ɑːn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] , [wɜːr; wər] [tɜːrnd] ['ɪntuː] ['sɜːpənts]

His	very	cries	and	groans	,	on	making	the	discovery	,	were	turned	into	serpent's
他的	非常	哭泣	和	呻吟	,	在	制作	这	发现	,	是	转向	进入	蛇的

[hisiz] .

hisses	.
嘶嘶声	.

当他发现真相时，他发出的哭喊和呻吟都变成了蛇的嘶嘶声。

[wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][duː] ?

What	was	he	to	do	?
什么	曾是	他	到	做	?

他该怎么办?

[tuː; tə][goʊ] [bæk] [laɪk] [ðɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [wɜːrld] , [wer] [sneɪks] [ɑːr; ər] [heitid] , [wʊd] [biː; bi]

To	go	back	like	this	to	his	native	world	,	where	snakes	are	hated	,	would	be
到	去	后退	喜欢	这	到	他的	本国的	世界	,	在哪里	蛇	是	憎恨	,	会	是

['sɜːrt(ə)n] [deθ] .

certain	death	.
肯定	死亡	.

就这样回到他憎恨蛇的故乡，必死无疑。

[noʊ][plæn] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .

No	plan	presented	itself	to	his	mind	.
不	计划	呈现	本身	到	他的	头脑	.

他脑海中没有浮现出任何计划。

[bʌt; bət] , [ʌn'kɑːnʃəsli] , [hiː; hi] ['wɔndəd] , [ɔːr] ['ræðər] [krept] [ænd; ənd][glaidid] ,

But	,	unconsciously	,	he	wandered	,	or	rather	crept	and	glided	,
但	,	不知不觉	,	他	漫步	,	或者	相当	悄悄地爬	和	滑翔	,

但是，他却不知不觉地游荡起来，或者更确切地说，是匍匐前进、滑行而过。

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] [ðæt] [led] [hoʊm][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][men] ;

back	to	the	entrance	of	the	cavern	that	led	home	to	the	world	of	men	;
后退	到	这	入口	的	这	洞穴	那	引领	家	到	这	世界	的	男人	;

回到通往人类世界的洞穴入口;

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][paɪn] - [triː] [ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdəneri] [saɪz][ænd; ənd] [haɪt]

and	there	,	at	the	foot	of	a	pine	-	tree	of	extraordinary	size	and	height
和	那里	,	在	这	脚	的	一个	松树	-	树	的	非凡的	尺寸	和	高度

, [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] .

,	he	fell	asleep	.
,	他	跌倒	睡着了	.

于是，在一棵异常高大巨大的松树脚下，他睡着了。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [ə'pɪrd] [ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪn] - [triː] , [ænd; ənd]

To	him	then	,	in	a	dream	,	appeared	the	goddess	of	the	pine	-	tree	,	and
到	他	然后	,	在	一个	梦	,	出现	这	女神	的	这	松树	-	树	,	和

[sed] :

said	:
说	:

随后，松树女神在梦中显现，对他说:

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [steɪt] .

"	I	am	sorry	to	see	you	in	this	state	.
"	我	是	对不起	到	看	你	在	这	状态	.

“我很遗憾看到你现在这副模样。”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [iːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔɪzənəs] [fruːts] [ʌv; əv]['heɪdiːz] ?

Why	did	you	eat	of	the	poisonous	fruits	of	Hades	?
为什么	做过	你	吃	的	这	有毒	水果	的	哈迪斯	?

你为何要吃冥界的毒果?

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [jʊr; jər]['prɑːpər] [ʃeɪp] [ɪz][tuː; tə] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

The	only	thing	you	can	do	to	recover	your	proper	shape	is	to	climb	to	the
这	仅有的	事物	你	能	做	到	恢复	你的	恰当的	形状	是	到	爬	到	这

[tɑːp][ʌv; əv] [ðɪs] [paɪn] - [triː] ,

top	of	this	pine	-	tree	,
顶部	的	这	松树	-	树	,

你唯一能做的就是爬到这棵松树的顶端，以此来恢复你原本的体型。

[ænd; ənd] [flɪŋ] [jɔːr'self] [daʊn] .

and	fling	yourself	down	.
和	一扔	你自己	向下	.

然后纵身跃下。

[ðen] [juː; jʊ] [meɪ] , [pər'hæps] , [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ə'gen] .

Then	you	may	,	perhaps	,	become	a	human	being	again	.
然后	你	可能	,	也许	,	变得	一个	人类	存在	再次	.

那么，或许你就能重新变回一个人。

" [ɑːn] ['weɪkɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [driːm] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , — [ɔːr] ['ræðər] [sneɪk] ,

"	On	waking	from	this	dream	,	the	young	man	,	—	or	rather	snake	,
"	在	醒来	从	这	梦	,	这	年轻的	男人	,	—	或者	相当	蛇	,

“从梦中醒来后，年轻人——或者更确切地说是蛇——

[æz; əz][hiː; hi] [stɪl] [faʊnd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] , — [wʌz; wəz] [fɪld] [hæf][wɪð; wɪθ][hoʊp][ænd; ənd][hæf]

as	he	still	found	himself	to	be	,	—	was	filled	half	with	hope	and	half
作为	他	仍然	成立	他自己	到	是	,	—	曾是	已填	一半	和	希望	和	一半

[wɪð; wɪθ] [fɪr] .

with	fear	.
和	害怕	.

他发现自己仍然处于一种——一半充满希望，一半充满恐惧的状态。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['gɑːdəs] - [əd'vaɪs] .

But	he	resolved	to	follow	the	goddess	'	advice	.
但	他	已解决	到	跟随	这	女神	-	建议	.

但他决心听从女神的建议。

[soʊ] , ['glaɪdɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [tɔːl] [paɪn] - [triː] , [hiː; hi] [riːtʃt] [ɪts]['tɑːpmoʊst] [bræntʃ] , [ænd; ənd] , ['æftər]

So	,	gliding	up	the	tall	pine	-	tree	,	he	reached	its	topmost	branch	,	and	,	after
所以	,	滑翔	向上	这	高的	松树	-	树	,	他	达到	它是	最顶层	分支	,	和	,	后

['hɛzəˌteɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,

hesitating	a	few	moments	,
犹豫不决	一个	很少	时刻	,

于是，他滑翔着爬上高大的松树，到达了最高的树枝，犹豫了片刻后，

[flʌŋ] [hɪm'self] [daʊn] .

flung	himself	down	.
扔	他自己	向下	.

他猛地扑了下去。

[kræʃ] [hiː; hi] [went] .

Crash	he	went	.
碰撞	他	去	.

他砰的一声倒下了。

[ɑːn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ;

On	coming	to	his	senses	,	he	found	himself	standing	at	the	foot	of	the	tree	;
在	未来	到	他的	感官	,	他	成立	他自己	常设	在	这	脚	的	这	树	;

回过神来后，他发现自己站在树下；

[ænd; ənd] [kloʊz] [baɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] ['sɜːrpənt] ,

and	close	by	was	the	body	of	an	immense	serpent	,
和	关闭	经过	曾是	这	身体	的	一个	巨大	蛇	,

附近还有一具巨蛇的尸体。

[rɪpt] ['oʊpən][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'laʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [krɔːld] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

ripped	open	so	as	to	allow	of	his	having	crawled	out	of	it	.
撕裂	打开	所以	作为	到	允许	的	他的	拥有	爬行	出去	的	它	.

撕开门，让他得以从中爬出来。

['æftər] ['ɔ:fərɪŋ] [ʌp] [θæŋks] [tu:; tə] [-]
After offering up thanks to [42]
后 提供 向上 谢谢 到 [-]

在向[42]表示感谢之后

[ðə; ði] [paɪn] - [tri:] , [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['sɪmblz] [ɪn] [ɪts] ['ɑ:nər] ,
the pine - tree , and setting up the divine symbols in its honour ,
这 松树 - 树 , 和 环境 向上 这 神圣的 符号 在 它是 荣誉 ,

那棵松树，以及为纪念它而设立的神圣象征物，

[hi:; hi] ['heɪsnd] [tu:; tə] [rɪ'treɪs] [hɪz; ɪz] [steps] [θru:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] , ['tʌn(ə)l] - [laɪk] ['kævərn] ,
he hastened to retrace his steps through the long , tunnel - like cavern ,
他 加快 到 回溯 他的 步骤 通过 这 长的 , 隧道 - 喜欢 洞穴 ,

他加快脚步，沿着原路返回，穿过那条漫长而隧道般的洞穴。

[θru:] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] ['entərd] ['heɪdi:z] .
through which he had originally entered Hades .
通过 哪个 他 有 起初 进入 哈迪斯 .

他最初就是通过这里进入冥界的。

['æftər] ['wɔ:kɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [taɪm] , [hi:; hi] [ɪ'mɜ:rdʒd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ʌv; əv] [men] ,
After walking for a certain time , he emerged into the world of men ,
后 步行 为了 一个 肯定 时间 , 他 出现 进入 这 世界 的 男人 ,

走了一段时间后，他进入了人类世界。

[tu:; tə] [faɪnd] [hɪm'self] [ɑ:n] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [tɑ:p] ,
to find himself on the mountain - top ,
到 寻找 他自己 在 这 山 - 顶部 ,

他发现自己站在了山顶上，

['wɪðər] [hi:; hi] [hæd; həd] [pər'su:d] [ðə; ði] [ber] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['nevər] [si:n] [ə'gen] .
whither he had pursued the bear which he had never seen again .
往哪里去 他 有 追击 这 熊 哪个 他 有 绝不 已见 再次 .

他追寻着那头熊去了那里，但之后再也没有见过它。

[ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊm] , [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [bed] , [ænd; ənd] [dremt] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .
On reaching his home , he went to bed , and dreamt a second time .
在 到达 他的 家 , 他 去 到 床 , 和 梦见 一个 第二 时间 .

回到家后，他上床睡觉，又做了一个梦。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] ['gɑ:dəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [paɪn] - [tri:] , [ðæt] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm]
It was the same goddess of the pine - tree , that appeared before him
它 曾是 这 相同的 女神 的 这 松树 - 树 , 那 出现 前 他
[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

正是那位松树女神出现在他面前，说道：

" [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [steɪ] [lɔ:ŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ʌv; əv] [men] ['æftər]
" I have come to tell you that you cannot stay long in the world of men after
" 我 有 来 到 告诉 你 那 你 不能 停留 长的 在 这 世界 的 男人 后
[wʌns] ['i:tɪŋ] [ðə; ði] [greɪps] [ænd; ənd] ['mʌlˌberi:z] [ʌv; əv] ['heɪdi:z] .
once eating the grapes and mulberries of Hades .
一次 吃 这 葡萄 和 桑葚 的 哈迪斯 .

“我来告诉你们，一旦吃了冥界的葡萄和桑葚，你们就无法在人间久留。”

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['gɑ:dəs] [ɪn] ['heɪdi:z] [hu:] [wɪʃ] [tu:; tə] ['mæri] [ju:; jʊ] .
There is a goddess in Hades who wishes to marry you .
那里 是 一个 女神 在 哈迪斯 WHO 愿望 到 结婚 你 .

冥界有一位女神想嫁给你。

[ʃiː; ʃi][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [huː] , [əˈsuːmɪŋ] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ber] , [ˈlʊrd] [juː; jʊ][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkævərn] ,

She	it	was	who	,	assuming	the	form	of	a	bear	,	lured	you	into	the	cavern	,
她	它	曾是	WHO	,	假设	这	形式	的	一个	熊	,	诱饵	你	进入	这	洞穴	,

是她化作熊的模样，把你引诱到山洞里去的。

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌndər] - [wɜːrld] .

and	thence	to	the	under	-	world	.
和	因此	到	这	在下面	-	世界	.

然后堕入冥界。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə] [kʌm] [əˈweɪ] .

You	must	make	up	your	mind	to	come	away	.
你	必须	制作	向上	你的	头脑	到	来	离开	.

你必须下定决心离开。

" [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [fel] [aʊt] .

"	And	so	it	fell	out	.
"	和	所以	它	跌倒	出去	.

于是它就这么掉了下来。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [əˈwoʊk] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪv] [ˈsɪknəs] [ˌəʊvəˈpaʊəd] [hɪm; ɪm] .

The	young	man	awoke	;	but	a	grave	sickness	overpowered	him	.
这	年轻的	男人	醒来	;	但	一个	严重	疾病	实力悬殊	他	.

年轻人醒了过来，但一身重病袭来。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈleɪtər][hiː; hi] [went] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] [tuː; tə][ˈheɪdiːz] ,

A	few	days	later	he	went	a	second	time	to	Hades	,
一个	很少	天	之后	他	去	一个	第二	时间	到	哈迪斯	,

几天后，他第二次去了冥界。

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] . — ([ˈrɪt(ə)n] [daʊn] [frʌm; frəm]

and	returned	no	more	to	the	land	of	the	living	.	—	(	Written	down	from
和	返回	不	更多的	到	这	土地	的	这	活的	.	—	(	书面	向下	从

['meməri] .

memory	.
记忆	.

再也没有回到人间。——（凭记忆写下）

[toʊld][baɪ] - , 22nd [dʒʊˈlaɪ] , - .)

Told	by	Ishanashte	,	22nd	July	,	1886	.	)
讲述	经过	-	,	22nd	七月	,	-	.	)

（伊沙纳什特讲述，1886年7月22日。）

[ˌɛksˈɛksˈsɪks] . — [æn; ən] [ɪnˈkwɪzətɪv] [ˈmænz] [ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv]['heɪdiːz] .

xxxvi	.	—	An	Inquisitive	Man's	Experience	of	Hades	.
xxxvi	.	—	一个	好奇	男人的	经验	的	哈迪斯	.

xxxvi.—一个好奇的人对冥界的体验。

[θriː] [ˌdʒɛnəˈreɪʃənz] [bɪˈfɔːr] [maɪ] [taɪm] [ðer; ðər] [lɪvd] [æn; ən]['ainəu] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt]

Three	generations	before	my	time	there	lived	an	Aino	who	wished	to	find	out
三	几代人	前	我的	时间	那里	居住地	一个	爱乃	WHO	希望	到	寻找	出去

['weðər] [ðə; ði] ['stɔːriz] [toʊld] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv][æn; ən] ['ʌndər] - [wɜːrld][wɜːr; wər] [truː] .

whether	the	stories	told	about	the	existence	of	an	under	-	world	were	true	.
无论	这	故事	讲述	关于	这	存在	的	一个	在下面	-	世界	是	真的	.

在我出生的三代之前，住着一位名叫爱乃的女子，她想弄清楚有关冥界存在的故事是否属实。

[soʊ][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] ['penətreɪtɪd] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪ'mens] ['kævərn] ([sɪns] [wɑːʃt] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði]

So	one	day	he	penetrated	into	an	immense	cavern	(	since	washed	away	by	the
所以	一	天	他	渗透	进入	一个	巨大	洞穴	(	自从	洗过	离开	经过	这

[weɪvz]) [æt; ət][ðə; ði]['rɪvər] - [maʊθ] [ʌv; əv] - .

waves	)	at	the	river	-	mouth	of	Sarubutsu	.
波浪	)	在	这	河	-	嘴	的	-	.

有一天，他进入了猿布津河口一个巨大的洞穴（后来被海浪冲毁了）。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [dɑːrk] [ɪn] [frʌnt] , [ɔːl] [wʌz; wəz] [dɑːrk] [bɪ'haɪnd] .

All	was	dark	in	front	,	all	was	dark	behind	.
全部	曾是	黑暗的	在	正面	,	全部	曾是	黑暗的	在后面	.

前面一片漆黑，后面也一片漆黑。

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['glɪmər] [ʌv; əv] [laɪt] [ə; eɪ] - [hed] .

But	at	last	there	was	a	glimmer	of	light	a	-	head	.
但	在	最后的	那里	曾是	一个	微光	的	光	一个	-	头	.

但最终，前方出现了一线曙光。

[ðə; ði] [mæn] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd] [suːn] [ɪ'mɜːrdʒd] ['ɪntuː] ['heɪdiːz] .

The	man	went	on	,	and	soon	emerged	into	Hades	.
这	男人	去	在	,	和	很快	出现	进入	哈迪斯	.

那人继续前行，很快便进入了冥界。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [triːz] , [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] , [ænd; ənd] ['rɪvəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [lɑːrdʒ] [dʒʌŋk] ['ləʊdɪŋ] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['siːwiːd] .

There	were	trees	,	and	villages	,	and	rivers	,	and	the	sea	,	and	large	junks	loading	fish	and	seaweed	.
那里	是	树木	,	和	村庄	,	和	河流	,	和	这	海	,	和	大的	垃圾	加载中	鱼	和	海藻	.

那里有树木、村庄、河流、大海，还有装载鱼类和海藻的大帆船。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['aɪnoʊz] , [sʌm; səm] [wɜːr; wər] [ˌdʒæpə'niːz] , [dʒʌst] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['evri] - [deɪ] [wɜːrld] .

Some	of	the	people	were	Ainos	,	some	were	Japanese	,	just	as	in	the	every	-	day	world	.
一些	的	这	人们	是	艾诺斯	,	一些	是	日本人	,	只是	作为	在	这	每一个	-	天	世界	.

这些人中有爱野人，有日本人，就像在日常生活中一样。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊn] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'laɪv] .

Among	the	number	were	some	whom	he	had	known	when	they	were	alive	.
之中	这	数字	是	一些	谁	他	有	已知	什么时候	他们	是	活	.

这些人当中，有些是他生前就认识的。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] , — [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , — [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

But	,	though	he	saw	them	,	they	,	—	strange	to	say	,	—	did	not	seem	to	see	him	.
但	,	尽管	他	锯	他们	,	他们	,	—	奇怪的	到	说	,	—	做过	不是	似乎	到	看	他	.

但是，虽然他看到了他们，但奇怪的是，他们似乎并没有看到他。

[ɪn'diːd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [tuː; tə] [ɔːl] , [ɪk'septɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːgz] ; [fɔːr; fər] [dɔːgz] [siː] ['evriθɪŋ] , ['iːv(ə)n] ['spɪrɪts] ,

Indeed	he	was	invisible	to	all	,	excepting	to	the	dogs	;	for	dogs	see	everything	,	even	spirits	,
的确	他	曾是	无形的	到	全部	,	除外	到	这	狗	;	为了	狗	看	一切	,	甚至	烈酒	,

事实上，除了狗以外，所有人都看不见他；因为狗什么都能看见，甚至连鬼魂也看不见。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːgz] [ʌv; əv] ['heɪdiːz] [bɑːrkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['fɪrsli] .

and	the	dogs	of	Hades	barked	at	him	fiercely	.
和	这	狗	的	哈迪斯	吠叫	在	他	激烈地	.

冥界的恶犬对他狂吠不止。

[ˌhɪrə'pɑːn] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] , [dʒʌdʒɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] [hæd; həd] [kʌm]

Hereupon	**the**	**people**	**of**	**the**	**place**	**,**	**judging**	**that**	**some**	**evil**	**spirit**	**had**	**come**
于是	这	人们	的	这	地方	,	评判	那	一些	邪恶的	精神	有	来

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

among	**them**	**,**
之中	他们	,

于是，当地居民断定是邪灵降临到他们中间了。

[θruː] [hɪm; ɪm] ['dɜːrti] [fuːd] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['iːv(ə)l] [-]

threw	**him**	**dirty**	**food**	**,**	**such**	**as**	**evil**	**[**	**43**	**]**
扔	他	肮脏的	食物	,	这样的	作为	邪恶的	[	-	]

向他扔脏食物，例如邪恶[43]

['spɪrɪts] [iːt] , [ɪn] ['ɔːrdər] , [æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] , [tuː; tə] [ə'piːz] [hɪm; ɪm] .

spirits	**eat**	**,**	**in**	**order**	**,**	**as**	**they**	**thought**	**,**	**to**	**appease**	**him**	**.**
烈酒	吃	,	在	命令	,	作为	他们	想法	,	到	安抚	他	.

亡灵们进食，他们认为这是为了安抚他。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪs'gʌstɪd] ,

Of	**course**	**he**	**was**	**disgusted**	**,**
的	课程	他	曾是	厌恶	,

他当然感到厌恶。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ðə; ði] ['fɪlθi] [fɪʃ] - [boʊnz] [ænd; ənd] [sɔɪld] [raɪs] [ə'weɪ] [bʌt; bət] ['evri] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi]

and	**flung**	**the**	**filthy**	**fish**	**-**	**bones**	**and**	**soiled**	**rice**	**away**	**But**	**every**	**time**	**that**	**he**
和	扔	这	污秽	鱼	-	骨头	和	脏的	米	离开	但	每一个	时间	那	他

[dɪd] [soʊ] [ðə; ði] [stʌf] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ,

did	**so**	**the**	**stuff**	**immediately**	**returned**	**to**	**the**	**pocket**	**in**	**his**	**bosom**	**,**
做过	所以	这	东西	立即地	返回	到	这	口袋	在	他的	怀	,

他把肮脏的鱼骨和脏米饭扔掉，但每次扔掉后，这些东西都会立刻回到他胸前的口袋里。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [dɪ'strest] .

so	**that**	**he**	**was**	**greatly**	**distressed**	**.**
所以	那	他	曾是	非常	苦恼	.

所以他非常难过。

[æt; ət] [læst] , ['entərɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [haʊs] [nɪr] [ðə; ði] [biːtʃ] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər]

At	**last**	**,**	**entering**	**a**	**fine**	**-**	**looking**	**house**	**near**	**the**	**beach**	**,**	**he**	**found**	**his**	**father**
在	最后的	,	进入	一个	美好的	-	寻找	房子	靠近	这	海滩	,	他	成立	他的	父亲

[ænd; ənd] ['mʌðər] ,

and	**mother**	**,**
和	母亲	,

最后，他走进海边附近一栋漂亮的房子，找到了他的父母。

— [nɑːt] [oʊld] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wen] [ðeɪ] [daɪd] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['heɪdeɪ] [ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd]

—	**not**	**old**	**,**	**as**	**they**	**were**	**when**	**they**	**died**	**,**	**but**	**in**	**the**	**heyday**	**of**	**youth**	**and**
—	不是	老的	,	作为	他们	是	什么时候	他们	死亡	,	但	在	这	鼎盛时期	的	青年	和

[streŋθ] .

strength	**.**
力量	.

——不是像他们去世时那样年老，而是在青春年少、力大无穷的鼎盛时期。

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ræn] [ə'weɪ] ['tremblɪŋ] .

He	**called**	**to**	**his**	**mother**	**,**	**but**	**she**	**ran**	**away**	**trembling**	**.**
他	称为	到	他的	母亲	,	但	她	跑	离开	发抖	.

他呼唤母亲，但她却颤抖着跑开了。

[hiː; hi] [klɑːspt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] , [ænd; ənd] [sed] : " ['fɑːðər] !

He	**clasped**	**his**	**father**	**by**	**the**	**hand**	**,**	**and**	**said**	**:**	**"**	**Father**	**!**
他	紧握	他的	父亲	经过	这	手	,	和	说	:	"	父亲	!

他紧紧抓住父亲的手，说道：“父亲！

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] ?

don't	you	know	me	?
不	你	知道	我	?

你不认识我吗?

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] ?

can't	you	see	me	?
不能	你	看	我	?

你看不见我吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [sʌn] .

I	am	your	son	.
我	是	你的	儿子	.

我是你的儿子。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [fel] [jelɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

"	But	his	father	fell	yelling	to	the	ground	.
"	但	他的	父亲	跌倒	大喊	到	这	地面	.

但他的父亲却大叫着倒在了地上。

[soʊ][hiː; hi] [stʊd] [ə'luːf] [ə'gen] ,

So	he	stood	aloof	again	,
所以	他	站立	超然	再次	,

于是他又一次置身事外。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['perənts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [set] [ʌp] [ðə; ði]

and	watched	how	his	parents	and	the	other	people	in	the	house	set	up	the
和	观看	如何	他的	父母	和	这	其他	人们	在	这	房子	放	向上	这

[dɪ'vaɪn] ['sɪmblz] ,

divine	symbols	,
神圣的	符号	,

他看着父母和家里的其他人如何摆放神像，

[ænd; ənd] [preɪd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] [dɪ'pɑːrt] .

and	prayed	in	order	to	make	the	evil	spirit	depart	.
和	祈祷	在	命令	到	制作	这	邪恶的	精神	离开	.

他们祈祷，希望邪灵能够离开。

[ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'sper] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ʌn'rekəgnaɪzd] [hiː; hi][dɪd] [dɪ'pɑːrt] ,

In	his	despair	at	being	unrecognized	he	did	depart	,
在	他的	绝望	在	存在	未被识别的	他	做过	离开	,

由于无人认出，他感到绝望，于是离开了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌn'kliːn] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [stɪl] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə]

with	the	unclean	offerings	that	had	been	made	to	him	still	sticking	to
和	这	不洁	供品	那	有	到过	制成	到	他	仍然	粘性	到

[hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] ,

his	person	,
他的	人	,

他身上还沾着之前献给他的不洁祭物。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'devər] [tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

notwithstanding	his	endeavours	to	get	rid	of	them	.
虽然	他的	努力	到	得到	摆脱	的	他们	.

尽管他竭尽全力想要摆脱他们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] , ['æftər] ['pæsɪŋ] [bæk] [θruː] [ðə; ði]['kævərn] ,

It	was	only	when	,	after	passing	back	through	the	cavern	,
它	曾是	仅有的	什么时候	,	后	通过	后退	通过	这	洞穴	,

只有当他们再次穿过洞穴时，

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'mɜːrdʒd] [wʌns] [mɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][men] ,

he	**had**	**emerged**	**once**	**more**	**into**	**the**	**world**	**of**	**men**	**,**
他	有	出现	一次	更多的	进入	这	世界	的	男人	,

他再次回到了人类世界。

[ðæt] [ðeɪ] [left] [hɪm; ɪm] [friː] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [pə'luːʃ(ə)n] .

that	**they**	**left**	**him**	**free**	**from**	**their**	**pollution**	**.**
那	他们	左边	他	自由的	从	他们的	污染	.

他们让他免受污染。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['nevər] [wɪʃt] [tuː; tə]['vɪzɪt]['heɪdiːz] [ə'gen] .

He	**returned**	**home**	**,**	**and**	**never**	**wished**	**to**	**visit**	**Hades**	**again**	**.**
他	返回	家	,	和	绝不	希望	到	访问	哈迪斯	再次	.

他回到了家，再也不想去冥界了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [faʊl] [pleɪs] . — (['rɪt(ə)n] [daʊn] [frʌm; frəm] ['meməri] .

It	**is**	**a**	**foul**	**place**	**.**	**—**	**(**	**Written**	**down**	**from**	**memory**	**.**
它	是	一个	犯规	地方	.	—	(	书面	向下	从	记忆	.

这是一个肮脏的地方。（凭记忆写下的）

[toʊld][baɪ] - , 22nd [dʒʊ'laɪ] , - .)

Told	**by**	**Ishanashte**	**,**	**22nd**	**July**	**,**	**1886**	**.**	**)**
讲述	经过	-	,	22nd	七月	,	-	.	)

（伊沙纳什特讲述，1886年7月22日。）

[ˌɛks'ɛks'sɛvən] . — [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɑːd] .

xxxvii	**.**	**—**	**The**	**Child**	**of**	**a**	**God**	**.**
xxxvii	.	—	这	孩子	的	一个	上帝	.

xxxvii.—神的孩子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] , [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] .

There	**was**	**a**	**very**	**beautiful**	**woman**	**,**	**who**	**was**	**still**	**without**	**a**	**husband**	**.**
那里	曾是	一个	非常	美丽的	女士	,	WHO	曾是	仍然	没有	一个	丈夫	.

有一位非常漂亮的女子，她还没有结婚。

[ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [fɪkst] [ə'pɑːn][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

A	**man**	**had**	**already**	**been**	**fixed**	**upon**	**to**	**become**	**her**	**husband**	**,**
一个	男人	有	已经	到过	固定的	之上	到	变得	她	丈夫	,

她已经选定了要嫁的人。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [leɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

but	**he**	**had**	**not**	**yet**	**lain**	**with**	**her**	**.**
但	他	有	不是	然而	莱恩	和	她	.

但他还没有和她发生性关系。

[ˌnevərðə'les] [ðə; ði] ['wʊmən] ['sʌd(ə)nli] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [tʃaɪld] .

Nevertheless	**the**	**woman**	**suddenly**	**was**	**with**	**child**	**.**
尽管如此	这	女士	突然	曾是	和	孩子	.

然而，这名女子突然发现自己怀孕了。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [sər'praɪzd] .

For	**this**	**reason**	**she**	**was**	**greatly**	**surprised**	**.**
为了	这	原因	她	曾是	非常	惊讶	.

因此，她感到非常惊讶。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] , [ðeɪ] [θɔːt] [ðʌs] :

As	**for**	**other**	**people**	**,**	**they**	**thought**	**thus**	**:**
作为	为了	其他	人们	,	他们	想法	因此	:

至于其他人，他们是这样想的：

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['prɑːbəbli] [bɪ'kʌm] [wɪð; wɪθ][tʃaɪld] [θruː] ['laɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] [mæn] .

"	**She**	**has**	**probably**	**become**	**with**	**child**	**through**	**lying**	**with**	**some**	**other**	**man**	**.**
"	她	有	大概	变得	和	孩子	通过	说谎	和	一些	其他	男人	.

“她很可能是因为和别的男人乱伦而怀了孕。”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [sed] .

"	That	was	what	other	people	said	.
"	那	曾是	什么	其他	人们	说	.

其他人也是这么说的。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] .

The	man	who	was	to	be	her	husband	was	very	angry	.
这	男人	WHO	曾是	到	是	她	丈夫	曾是	非常	生气的	.

她的未婚夫非常生气。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [noʊ] [wens] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][tʃaɪld] .

But	he	could	not	know	whence	it	was	that	she	was	with	child	.
但	他	可以	不是	知道	何处	它	曾是	那	她	曾是	和	孩子	.

但他无法知道她究竟是从哪里怀上孩子的。

[ðen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] .

Then	she	was	delivered	.
然后	她	曾是	发表	.

然后她就出生了。

[ʃi:; ʃi] [bɔ:r] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sneɪk] .

She	bore	a	little	snake	.
她	钻孔	一个	小的	蛇	.

她生了一条小蛇。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ə'ʃeɪmd] .

She	was	greatly	ashamed	.
她	曾是	非常	羞愧	.

她感到非常羞愧。

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sneɪk] , [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [spoʊk] [ðʌs] , [wɪð; wɪθ] [terz] :

Her	mother	took	the	little	snake	,	went	out	,	and	spoke	thus	,	with	tears	:
她	母亲	采取	这	小的	蛇	,	去	出去	,	和	辐	因此	,	和	眼泪	:

她的母亲抱起小蛇，走了出去，含着泪说道：

" [wʌt] [gɑ:d][hæz; həz] [deɪnd] [tu:; tə] [bɪ'get] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn][maɪ] ['dɔ:tər] ?

"	What	god	has	deigned	to	beget	a	child	in	my	daughter	?
"	什么	上帝	有	设计	到	产生	一个	孩子	在	我的	女儿	?

“哪位神明竟恩赐我女儿生下孩子？”

[ðoʊ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [deɪn] [tu:; tə] [bɪ'get] [wʌn] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [æt; ət] [li:st] [-]

Though	he	should	deign	to	beget	one	,	it	would	at	least	[	44	]
尽管	他	应该	设计	到	产生	一	,	它	会	在	至少	[	-	]

虽然他应该屈尊生一个孩子，但至少[44]

[bi:; bi] [wel] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'gɑ:tn] [ə; eɪ]['hju:mən] [tʃaɪld] .

be	well	if	he	had	begotten	a	human	child	.
是	出色地	如果	他	有	所生的	一个	人类	孩子	.

如果他能生个孩子就好了。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [sneɪk] [wi:; wi]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] ['kænɑ:t] [ki:p] .

But	this	little	snake	we	human	beings	cannot	keep	.
但	这	小的	蛇	我们	人类	生物	不能	保持	.

但我们人类却无法留住这条小蛇。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑ:d] [hu:] [bɪ'gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] .

As	it	is	the	child	of	the	god	who	begot	it	,	he	may	as	well	keep	it	.
作为	它	是	这	孩子	的	这	上帝	WHO	生	它	,	他	可能	作为	出色地	保持	它	.

既然它是神所生的孩子，那他当然应该把它留下来。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] .

"	So	saying	,	she	threw	it	away	.
"	所以	说	,	她	扔	它	离开	.

“说完，她就把东西扔掉了。”

[ðen] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [went] [ɪn] .

Then	the	old	woman	went	in	.
然后	这	老的	女士	去	在	.

然后老妇人走了进去。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [soʊ] , ['æftərwərdz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['beɪbi] ['kraɪɪŋ] .

This	being	so	,	afterwards	there	was	the	noise	of	a	baby	crying	.
这	存在	所以	,	然后	那里	曾是	这	噪音	的	一个	婴儿	哭泣	.

随后，传来婴儿的哭声。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [lʊkt] .

The	old	woman	went	out	,	and	looked	.
这	老的	女士	去	出去	,	和	看起来	.

老妇人出去看了看。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] ['beɪbi] .

It	was	a	nice	baby	.
它	曾是	一个	好的	婴儿	.

是个可爱的宝宝。

[ðen] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

Then	the	old	woman	carried	it	in	.
然后	这	老的	女士	携带	它	在	.

然后老妇人把它拿了进来。

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][bɜːrθ][tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] [ri'dʒɔist] [wɪð; wɪθ] [terz] .

The	woman	who	had	given	birth	to	the	child	rejoiced	with	tears	.
这	女士	WHO	有	给定	出生	到	这	孩子	欣喜若狂	和	眼泪	.

生下孩子的女人喜极而泣。

[ðen] [ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kept] .

Then	the	baby	was	found	to	be	a	boy	,	and	was	kept	.
然后	这	婴儿	曾是	成立	到	是	一个	男生	,	和	曾是	保留	.

后来发现婴儿是个男孩，于是就把他留下了。

['grædʒuəli] [hiː; hi] [gruː] [bɪg] .

Gradually	he	grew	big	.
逐步地	他	生长	大的	.

他渐渐长大了。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][mæn] .

After	a	time	he	became	a	man	.
后	一个	时间	他	成为	一个	男人	.

过了一段时间，他长成了一个男人。

[ðen] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [mæn] , [hiː; hi] [kɪld] [lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] [bəuθ][ʌv; əv] [dɪr] [ænd; ənd][ʌv; əv] [berz] .

Then	,	being	a	very	fine	man	,	he	killed	large	numbers	both	of	deer	and	of	bears	.
然后	,	存在	一个	非常	美好的	男人	,	他	被杀	大的	数字	两个都	的	鹿	和	的	熊	.

然后，他作为一个非常优秀的人，猎杀了大量的鹿和熊。

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][bɜːrθ][tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə'loʊn] [ə'stɑːnɪʃt] .

The	woman	who	had	given	birth	to	him	was	alone	astonished	.
这	女士	WHO	有	给定	出生	到	他	曾是	独自的	惊讶	.

生下他的女人独自一人感到震惊。

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [wʌz; wəz] [ðæt] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [slept] ,

What	had	happened	was	that	,	while	she	slept	,
什么	有	发生	曾是	那	,	尽管	她	睡着了	,

事情是这样的，在她睡觉的时候，

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][hæd; həd] [ʃoʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ɪn][ðə; ði][ruːf] .

the	light	of	the	sun	had	shone	upon	her	through	the	opening	in	the	roof	.
这	光	的	这	太阳	有	闪耀	之上	她	通过	这	开幕	在	这	屋顶	.

阳光透过屋顶的开口照在她身上。

[ðʌs] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌm] [wɪð; wɪθ][tʃaɪld] .

Thus	had	she	become	with	child	.
因此	有	她	变得	和	孩子	.

就这样，她怀上了孩子。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [dremt] [ə; eɪ] [driːm] , [wɪtʃ] [sed] : " [aɪ] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ][gɑːd] , [hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ]

Then	she	dreamt	a	dream	,	which	said	:	"	I	,	being	a	god	,	have	given	you	a
然后	她	梦见	一个	梦	,	哪个	说	:	"	我	,	存在	一个	上帝	,	有	给定	你	一个

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

然后她做了一个梦，梦中说：“我，作为神，赐给你一个孩子，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

because	I	love	you	.
因为	我	爱	你	.

因为我爱你。

[wen] [juː; jʊ][daɪ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['truːli] [bɪ'kʌm] [maɪ][waɪf] .

When	you	die	,	you	shall	truly	become	my	wife	.
什么时候	你	死	,	你	将	真的	变得	我的	妻子	.

你死后，才真正成为我的妻子。

[jʊr; jər][ænd; ənd][maɪ][sʌn] , [wen] [hiː; hi] [gets] [ə; eɪ] [waɪf] , [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

Your	and	my	son	,	when	he	gets	a	wife	,	shall	have	plenty	of	children	.
你的	和	我的	儿子	,	什么时候	他	获得	一个	妻子	,	将	有	很多	的	孩子们	.

你和我的儿子，等他娶了妻子，一定会生很多孩子。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [dremt] [ðʌs] , [ænd; ənd] ['wəːʃip] .

"	The	woman	dreamt	thus	,	and	worshipped	.
"	这	女士	梦见	因此	,	和	崇拜	.

“那女人做了这样的梦，并虔诚地敬拜。”

[ðen] [ðæt] [sʌn] [ʌv; əv][hɜːrz] , [wen] [pər'suːd] [baɪ][ðə; ði] [berz] , [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kɔːt] .

Then	that	son	of	hers	,	when	pursued	by	the	bears	,	could	not	be	caught	.
然后	那	儿子	的	她的	,	什么时候	追击	经过	这	熊	,	可以	不是	是	捕捉	.

后来，她的那个儿子被熊追赶时，熊却没能抓住他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌntər] , [ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [mæn] .

He	was	a	great	hunter	,	a	very	rich	man	.
他	曾是	一个	伟大的	猎人	,	一个	非常	富有的	男人	.

他是一位伟大的猎人，也是一位非常富有的人。

[ðen] [ðə; ði] ['wʊmən] [daɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ]['hjuːmən] ['hʌzbənd] .

Then	the	woman	died	,	without	having	had	a	human	husband	.
然后	这	女士	死亡	,	没有	拥有	有	一个	人类	丈夫	.

然后，这个女人去世了，她生前没有嫁给过人类丈夫。

['æftərwərdz] [hɜːr; hər] [sʌn] , ['getɪŋ] [ə; eɪ] [waɪf] , [hæd; həd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [rɪtʃ] .

Afterwards	her	son	,	getting	a	wife	,	had	children	,	and	became	rich	.
然后	她	儿子	,	获得	一个	妻子	,	有	孩子们	,	和	成为	富有的	.

后来她的儿子娶妻生子，变得富有。

[hɪz; ɪz][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] . — ([trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ['lɪtərəli] .

His	descendants	are	living	to	this	day	.	—	(	Translated	literally	.
他的	后代	是	活的	到	这	天	.	—	(	翻译	字面上地	.

他的后代至今仍然健在。（直译）

[toʊld][baɪ] [pɛnri] , 21st [dʒʊ'laɪ] , - .)

Told	**by**	**Penri**	**,**	**21st**	**July**	**,**	**1886**	**.**	**)**
讲述	经过	彭里	,	21st	七月	,	-	.	)

（彭里于1886年7月21日讲述。）

[ˌɛks'ɛks'eɪt] . — ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] [driːm] .

xxxviii	**.**	**—**	**Buying**	**a**	**Dream**	**.**
38	.	—	购买	一个	梦	.

xxxviii.—购买梦想。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['θɪkli] ['pɑːpjuleɪtid] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] ['gʌvənd] [baɪ][sɪks] [tʃiːfs] ,

A	**certain**	**thickly**	**populated**	**village**	**was**	**governed**	**by**	**six**	**chiefs**	**,**
一个	肯定	浓密	人口稠密	村庄	曾是	受统治	经过	六	酋长们	,

某个人口稠密的村庄由六位酋长统治，

[ðə; ði]['oʊldɪst][ʌv; əv] [huːm] ['lɔːdɪd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] [faɪv] .

the	**oldest**	**of**	**whom**	**lorded**	**it**	**over**	**the**	**other**	**five**	**.**
这	最老	的	谁	领主	它	超过	这	其他	五	.

其中年纪最大的那个对其他五个人来说是绝对的统治者。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [fiːst] , [bruːd] [sʌm; səm][raɪs] - [bɪr] , [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] ['ʌðər] [faɪv] [tʃiːfs] ,

One	**day**	**he**	**made**	**a**	**feast**	**,**	**brewed**	**some**	**rice**	**-**	**beer**	**,**	**and**	**invited**	**the**	**other**	**five**	**chiefs**	**,**
一	天	他	制成	一个	盛宴	,	酿造	一些	米	-	啤酒	,	和	受邀	这	其他	五	酋长们	,

有一天，他设宴款待，酿造了一些米酒，并邀请了其他五位酋长。

[ænd; ənd] [fiːst] [ðem; ðəm] .

and	**feasted**	**them**	**.**
和	盛宴	他们	.

并款待了他们。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [di'pɑːtɪŋ] , [hiː; hi] [sed] :

When	**they**	**were**	**departing**	**,**	**he**	**said**	**:**
什么时候	他们	是	离开	,	他	说	:

他们临走时，他说：

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [driːm] [wɪtʃ] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]

"	**To**	**-**	**morrow**	**each**	**of**	**you**	**must**	**tell**	**me**	**the**	**dream**	**which**	**he**	**shall**	**have**
"	到	-	明天	每个	的	你	必须	告诉	我	这	梦	哪个	他	将	有

[dremt] ['oʊvər] - [naɪt] ;

dreamt	**over**	**-**	**night**	**;**
梦见	超过	-	夜晚	;

“明天你们每个人都要告诉我他昨晚做的梦；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [driːm] [aɪ] [wɪl] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**if**	**it**	**is**	**a**	**good**	**dream**	**I**	**will**	**buy**	**it**	**.**
和	如果	它	是	一个	好的	梦	我	将要	买	它	.

如果是个美梦，我就买下来。

" [soʊ][nekst] [deɪ] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːfs] [keɪm] [ænd; ənd][toʊld][ðer; ðər] [driːmz] .

"	**So**	**next**	**day**	**four**	**of**	**the**	**chiefs**	**came**	**and**	**told**	**their**	**dreams**	**.**
"	所以	下一个	天	四	的	这	酋长们	来了	和	讲述	他们的	梦境	.

“于是第二天，四位酋长前来讲述了他们的梦境。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][bæd] [driːmz] , [nɑːt] [wɜːrθ] ['baɪɪŋ] .

But	**they**	**were**	**all**	**bad**	**dreams**	**,**	**not**	**worth**	**buying**	**.**
但	他们	是	全部	坏的	梦境	,	不是	值得	购买	.

但它们都是噩梦，不值得购买。

[ðə; ði] [fɪfθ] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt] [kʌm] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][æt; ət][fɜːrst] ,

The	fifth	,	however	,	did	not	come	,	though	he	was	waited	for	at	first	,
这	第五	,	然而	,	做过	不是	来	,	尽管	他	曾是	等待	为了	在	第一的	,

然而，第五个人却迟迟没有来，尽管起初大家都在等他。

[ænd; ənd] [ðen] [sent] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [-]

and	then	sent	for	several	[	45	]
和	然后	发送	为了	一些	[	-	]

然后又派人去取了几个[45]

[taɪmz] .

times	.
时代	.

次数。

[æt; ət][læst] , [wen] [brɔːt] [baɪ] [fɔːrs] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]['oʊpən][hɪz; ɪz][lɪps] .

At	last	,	when	brought	by	force	,	he	would	not	open	his	lips	.
在	最后的	,	什么时候	带来	经过	力量	,	他	会	不是	打开	他的	嘴唇	.

最后，即使被强行带到这里，他也不肯张嘴。

[soʊ][ðə; ði]['siːniər] [tʃiːf] [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ] ,

So	the	senior	chief	flew	into	a	rage	,
所以	这	高级的	首席	飞翔	进入	一个	愤怒	,

于是，高级主管勃然大怒。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ə; eɪ][hoʊl][tuː; tə][biː; bi][dʌg][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] ,

and	caused	a	hole	to	be	dug	in	front	of	the	door	of	his	own	house	,
和	导致	一个	洞	到	是	挖	在	正面	的	这	门	的	他的	自己的	房子	,

他让人在他家门口挖了一个洞，

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][mæn] ['berid] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,

and	had	the	man	buried	in	it	up	to	his	chin	,
和	有	这	男人	埋葬	在	它	向上	到	他的	下巴	,

那人被埋在水里，一直到下巴。

[ænd; ənd] [left] [ðer; ðər][ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

and	left	there	all	that	day	and	night	.
和	左边	那里	全部	那	天	和	夜晚	.

于是，他日夜都待在那里。

[naʊ] [ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['siːniər] [tʃiːf] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd][mæn] ,

Now	the	truth	was	that	the	senior	chief	was	a	bad	man	,
现在	这	真相	曾是	那	这	高级的	首席	曾是	一个	坏的	男人	,

事实是，那位高级主管是个坏人。

[ðæt] [ðə; ði]['dʒuːniər] [tʃiːf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['dʒuːniər] [tʃiːf] [hæd; həd]

that	the	junior	chief	was	a	good	man	,	and	that	this	junior	chief	had
那	这	初级	首席	曾是	一个	好的	男人	,	和	那	这	初级	首席	有

[fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz] [driːm] ,

forgotten	his	dream	,
被遗忘的	他的	梦	,

这位年轻的酋长是个好人，但他已经忘记了自己的梦想。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] .

but	did	not	dare	to	say	so	.
但	做过	不是	敢	到	说	所以	.

但他不敢说出口。

['æftər][dɑːrk] , [ə; eɪ][kaɪnd][gɑːd] , — [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪvi] , — [keɪm] [ænd; ənd] [sed] :

After	dark	,	a	kind	god	,	—	the	God	of	the	Privy	,	—	came	and	said	:
后	黑暗的	,	一个	种类	上帝	,	—	这	上帝	的	这	私处	,	—	来了	和	说	:

夜幕降临后，一位仁慈的神——厕所之神——降临并说道：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .

"	You	are	a	good	man	.
"	你	是	一个	好的	男人	.

你是个好人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] .

I	am	sorry	for	you	,	and	will	take	you	out	of	the	hole	.
我	是	对不起	为了	你	,	和	将要	拿	你	出去	的	这	洞	.

我为你感到难过，我会把你从坑里救出来。

" [ðɪs] [hiː; hi][dɪd] ; [ænd; ənd] , [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt] ,

"	This	he	did	;	and	,	at	that	very	moment	,
"	这	他	做过	;	和	,	在	那	非常	片刻	,

“他照做了；就在那一刻，

[ðə; ði] [tʃiːf] [rɪ'membər] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [dremt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [led] [ʌp] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv]

the	chief	remembered	how	he	had	dreamt	of	having	been	led	up	the	bank	of
这	首席	记得	如何	他	有	梦见	的	拥有	到过	引领	向上	这	银行	的

[ə; eɪ] [striːm] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑːdəs] [huː] [smaɪld] ['bjuːtɪfli] ,

a	stream	through	the	woods	to	the	house	of	a	goddess	who	smiled	beautifully	,
一个	溪流	通过	这	树林	到	这	房子	的	一个	女神	WHO	微笑	非常漂亮	,

酋长想起他曾梦见自己被引到一条小溪边，穿过树林，来到一位笑容美丽的女神的住所。

[ænd; ənd] [huːz] [ruːm] [wʌz; wəz] ['kɑːrpətɪd] [wɪð; wɪθ] [skɪnz] ; [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kʌmfətid] [hɪm; ɪm] ,

and	whose	room	was	carpeted	with	skins	;	how	she	had	comforted	him	,
和	谁	房间	曾是	铺地毯的	和	皮肤	;	如何	她	有	安慰	他	,

[fed] [hɪm; ɪm] ['plɛntiəsli] ,

fed	him	plenteously	,
美联储	他	大量	,

她的房间里铺着兽皮地毯；她如何安慰他，如何款待他，

[ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [ɪn] ['gɔːrdʒəs] [ə'reɪ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] [di'siːvɪŋ]

and	sent	him	home	in	gorgeous	array	,	and	with	instructions	for	deceiving
和	发送	他	家	在	华丽的	大批	,	和	和	指示	为了	欺骗

[ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

and	killing	his	enemy	,
和	杀	他的	敌人	,

然后把他送回家，让他穿戴华丽的服饰，并嘱咐他如何欺骗和杀死敌人。

[ðə; ði] ['siːniər] [tʃiːf] .

the	senior	chief	.
这	高级的	首席	.

高级主管。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪvi] ;

"	I	suppose	you	remember	it	all	now	,	"	said	the	God	of	the	Privy	;
"	我	认为	你	记住	它	全部	现在	,	"	说	这	上帝	的	这	私处	;

“我想你现在都记得了，”厕所之神说道；

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [kɔːzd] [juː; jʊ][tuː; tə] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	it	was	I	who	caused	you	to	forget	it	,
"	它	曾是	我	WHO	导致	你	到	忘记	它	,

是我让你忘记了这件事。

[ænd; ənd] [ðʌs] [seɪvd] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['siːniər] [tʃiːf] ,

and	thus	saved	you	from	having	it	bought	by	the	wicked	senior	chief	,
和	因此	已保存	你	从	拥有	它	买	经过	这	邪恶	高级的	首席	,

这样就避免了它落入邪恶的高级主管手中。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kiːp] [ðə; ði] ['prɪvi] [kliːn] ,

because	I	am	pleased	with	the	way	in	which	you	keep	the	privy	clean	,
因为	我	是	高兴	和	这	方式	在	哪个	你	保持	这	私处	干净的	,

因为我很满意你保持厕所清洁的方式。

[nɑːt]['iːv(ə)n] ['letɪŋ] [græs] [groʊ] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

not	even	letting	grass	grow	near	it	.
不是	甚至	出租	草	生长	靠近	它	.

甚至不让附近长草。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [riˈæləti] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [sɔː] ['oʊnli][ðə; ði]

And	now	I	will	show	you	the	reality	of	that	of	which	before	you	saw	only	the
和	现在	我	将要	展示	你	这	现实	的	那	的	哪个	前	你	锯	仅有的	这

[driːm] - ['ɪmɪdʒ] .

dream	-	image	.
梦	-	图像	.

现在我将向你们展示之前你们只在梦境中看到的景象的真相。

" [soʊ][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][led] [ʌp] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ə; eɪ] [striːm] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə][ðə; ði]

"	So	the	man	was	led	up	the	bank	of	a	stream	through	the	woods	to	the
"	所以	这	男人	曾是	引领	向上	这	银行	的	一个	溪流	通过	这	树林	到	这

[haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdəs] ,

house	of	the	goddess	,
房子	的	这	女神	,

于是，那人被领着沿着溪岸穿过树林，来到女神的住所。

[huː] [smaɪld] ['bjuːtɪfli] , [ænd; ənd] [huːz] [ruːm] [wʌz; wəz] ['kɑːrpətɪd] [wɪð; wɪθ] [skɪnz] .

who	smiled	beautifully	,	and	whose	room	was	carpeted	with	skins	.
WHO	微笑	非常漂亮	,	和	谁	房间	曾是	铺地毯的	和	皮肤	.

她笑容灿烂，房间里铺满了兽皮。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['bædʒər] - ['gɑːdəs] .

She	was	the	badger	-	goddess	.
她	曾是	这	獾	-	女神	.

她是獾女神。

[ʃiː; ʃi] ['kʌmfətid] [hɪm; ɪm] , [fed] [hɪm; ɪm] ['plɛntiəsli] , [ænd; ənd] [sed] : " [juː; jʊ][mʌst; məst] [dɪ'siːv]

She	comforted	him	,	fed	him	plenteously	,	and	said	:	"	You	must	deceive
她	安慰	他	,	美联储	他	大量	,	和	说	:	"	你	必须	欺骗

[ðə; ði] ['siːniər] [tʃiːf] ,

the	senior	chief	,
这	高级的	首席	,

她安慰他，给他准备了丰盛的食物，然后说："你必须欺骗那位高级酋长，

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [dɔːr] - [poʊsts] , [pliːzd] [æt; ət][jʊr; jər] ['biːɪŋ] ['berid] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,

saying	that	the	god	of	door	-	posts	,	pleased	at	your	being	buried	near	him	,
说	那	这	上帝	的	门	-	帖子	,	高兴	在	你的	存在	埋葬	靠近	他	,

[tʊk] [juː; jʊ] [aʊt] ,

took	you	out	,
采取	你	出去	,

他说，门柱之神因为你葬在他附近而感到高兴，就把你带了出来。

[ænd; ənd] [geɪv] [juː; jʊ] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] [kloʊðz] .

and	gave	you	these	beautiful	clothes	.
和	给予	你	这些	美丽的	衣服	.

并送给你这些漂亮的衣服。

[hiː; hi] [wɪl] [ðen] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

He	will	then	wish	to	have	the	same	thing	happen	to	him	.
他	将要	然后	希望	到	有	这	相同的	事物	发生	到	他	.

然后他会希望同样的事情发生在自己身上。

" [soʊ][ðə; ði][mæn] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

"	So	the	man	went	back	to	the	village	,
"	所以	这	男人	去	后退	到	这	村庄	,

于是，那人回到了村子里。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz]['splendɪd] ['reɪmənt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['si:niər] [tʃi:f] ,

and	appeared	in	all	his	splendid	raiment	before	the	senior	chief	,
和	出现	在	全部	他的	灿烂	服饰	前	这	高级的	首席	,

他身着华丽的服饰出现在高级酋长面前，

[hu:] [hæd; həd] ['fænsɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ,

who	had	fancied	him	to	be	still	in	the	hole	,
WHO	有	幻想	他	到	是	仍然	在	这	洞	,

谁人以为他还在洞里呢?

— [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] [sək'sesf(ə)l] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kən'fes] [hɪz; ɪz] [dri:m] ,

—	a	punishment	which	would	be	successful	if	it	made	him	confess	his	dream	,
—	一个	惩罚	哪个	会	是	成功的	如果	它	制成	他	承认	他的	梦	,

——如果这种惩罚能让他坦白自己的梦想，那它就成功了。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [kɪld] [hɪm; ɪm] .

and	also	if	it	killed	him	.
和	还	如果	它	被杀	他	.

而且如果这还害死了他。

[ðen] [ðə; ði] [gʊd] ['dʒu:niər] [tʃi:f] [toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði][laɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bædʒər] - ['gɑ:dəs] [hæd; həd]

Then	the	good	junior	chief	told	him	the	lies	in	which	the	badger	-	goddess	had
然后	这	好的	初级	首席	讲述	他	这	谎言	在	哪个	这	獾	-	女神	有

[ɪn'strʌktɪd] [hɪm; ɪm] .

instructed	him	.
指示	他	.

然后，那位善良的初级酋长把獾女神教他的谎言告诉了他。

[ˌðerə'pɑ:n] [ðə; ði]['si:niər] [tʃi:f] [kɔ:zd] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] ['berid] [ɪn] [laɪk] ['fæʃ(ə)n] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði]

Thereupon	the	senior	chief	caused	himself	to	be	buried	in	like	fashion	up	to	the
于是	这	高级的	首席	导致	他自己	到	是	埋葬	在	喜欢	时尚	向上	到	这

[nek] ,

neck	,
脖子	,

于是，这位高级酋长命人以同样的方式将自己埋葬至颈部。

[bʌt; bət] [su:n] [daɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekts] .

but	soon	died	of	the	effects	.
但	很快	死亡	的	这	效果	.

但不久便因这些后遗症去世了。

['æftərwərdz] [ðə; ði]['bædʒər] - ['gɑ:dəs] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [-]

Afterwards	the	badger	-	goddess	came	down	to	the	village	,	[	46	]
然后	这	獾	-	女神	来了	向下	到	这	村庄	,	[	-	]

之后，獾女神来到了村庄[46]

[ænd; ənd] ['mærid] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] , [hu:] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['si:niər] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [tʃi:fs] . — (

and	married	the	good	man	,	who	became	the	senior	of	all	the	chiefs	.	—	(
和	已婚	这	好的	男人	,	WHO	成为	这	高级的	的	全部	这	酋长们	.	—	(

['rɪt(ə)n] [daʊn] [frʌm; frəm] ['meməri] .

Written	down	from	memory	.
书面	向下	从	记忆	.

她嫁给了这位好人，他后来成为所有酋长中最年长的一位。（凭记忆写下来。）

[toʊld][baɪ] - , 16th [noʊ'vembər] , - .)

Told	by	Ishanashte	,	16th	November	,	1886	.	)
讲述	经过	-	,	16th	十一月	,	-	.	)

（伊沙纳什特讲述，1886年11月16日。）

[ˌɛks'ɛks'naɪn] . — [ðə; ði]

xxxix	.	—	The
xxxix	.	—	这

['beɪbi][ɪn][ðə; ði][bɑːks] .

Baby	**in**	**the**	**Box**	**.**
婴儿	在	这	盒子	.

盒子里的婴儿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz] ['tendərli] [lʌvd] [baɪ][hɜːr; hər]['hʌzbənd] .

There	**was**	**once**	**a**	**woman**	**who**	**was**	**tenderly**	**loved**	**by**	**her**	**husband**	**.**
那里	曾是	一次	一个	女士	WHO	曾是	温柔地	喜爱	经过	她	丈夫	.

从前有一位妻子，她深受丈夫的宠爱。

[æt; ət][læst] , ['æftər][sʌm; səm] ['jɪrz] , [ʃiː; ʃi] [bɔːr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][sʌn] .

At	**last**	**,**	**after**	**some**	**years**	**,**	**she**	**bore**	**him**	**a**	**son**	**.**
在	最后的	,	后	一些	年	,	她	钻孔	他	一个	儿子	.

几年后，她终于为他生了一个儿子。

[ðen] [ðə; ði]['fɑːðər] [lʌvd] [ðɪs] [sʌn]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz][waɪf] .

Then	**the**	**father**	**loved**	**this**	**son**	**even**	**more**	**than**	**he**	**loved**	**his**	**wife**	**.**
然后	这	父亲	喜爱	这	儿子	甚至	更多的	比	他	喜爱	他的	妻子	.

于是，父亲爱这个儿子甚至超过了爱妻子。

[ʃiː; ʃi] ['ðerfɔːr] [θɔːt] [ðʌs] : " [haʊ] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['fɔːrmərli] , [wen] [maɪ]

She	**therefore**	**thought**	**thus**	**:**	**"**	**How**	**pleasant**	**it**	**used**	**to**	**be**	**formerly**	**,**	**when**	**my**
她	所以	想法	因此	:	"	如何	令人愉快的	它	用过的	到	是	以前	,	什么时候	我的

['hʌzbənd] [lʌvd] [ˌem 'iː][ə'loʊn] !

husband	**loved**	**me**	**alone**	**!**
丈夫	喜爱	我	独自的	!

因此她这样想：“以前丈夫只爱我一个人的时候，是多么美好啊！”

[bʌt; bət] [naʊ] , [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɔːrn] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['næsti] [tʃaɪld] ,

But	**now**	**,**	**since**	**I**	**have**	**borne**	**him**	**this**	**nasty**	**child**	**,**
但	现在	,	自从	我	有	出生	他	这	可恶的	孩子	,

但是现在，既然我给他生下了这个讨厌的孩子，

[hiː; hi] [lʌvz] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [dʌz] [ˌem 'iː] .

he	**loves**	**it**	**more**	**than**	**he**	**does**	**me**	**.**
他	爱	它	更多的	比	他	做	我	.

他爱它胜过爱我。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

It	**will**	**be**	**well**	**for**	**me**	**to**	**make**	**away**	**with**	**it**	**.**
它	将要	是	出色地	为了	我	到	制作	离开	和	它	.

我最好还是摆脱它。

" [ðʌs] ['θɪŋkɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [tɪl] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf] [ber] - ['hʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

"	**Thus**	**thinking**	**,**	**she**	**waited**	**till**	**her**	**husband**	**had**	**gone**	**off**	**bear**	**-**	**hunting**	**in**	**the**
"	因此	思维	,	她	等待	直到	她	丈夫	有	已消失	离开	熊	-	打猎	在	这

['maʊntnz] ,

mountains	**,**
山脉	,

于是，她便等到丈夫去山里猎熊的时候，

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt][ðə; ði]['beɪbi]['ɪntuː][ə; eɪ][bɑːks] ,

and	**then**	**put**	**the**	**baby**	**into**	**a**	**box**	**,**
和	然后	放	这	婴儿	进入	一个	盒子	,

然后把婴儿放进箱子里。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː; tə] [floʊt] [ə'weɪ] .

which	**she**	**took**	**to**	**the**	**river**	**and**	**allowed**	**to**	**float**	**away**	**.**
哪个	她	采取	到	这	河	和	允许	到	漂浮	离开	.

她把它带到河里，任其漂走。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [hoʊm] .
Then she returned home .
然后 她 返回 家 .

然后她就回家了。

['leɪtər] [ɑːn] , [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [keɪm] [bæk] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ] [feɪnd] [terz] ,
Later on , her husband came back ; and she , with feigned tears ,
之后 在 , 她 丈夫 来了 后退 ; 和 她 , 和 假装 眼泪 ,

后来，她丈夫回来了；她假装流泪，

[toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['beɪbi] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] — ['stoʊlən] [ɔːr] [streɪd] ,
told him that the baby had disappeared — stolen or strayed ,
讲述 他 那 这 婴儿 有 消失 — 被盗 或者 迷路了 ,

告诉他孩子不见了——被偷了或者走失了。

— [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['veɪnli] [səːtʃt] [ɔːl] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði]
— and that she had vainly searched all round about the house and in the
— 和 那 她 有 徒劳地 搜索 全部 圆形的 关于 这 房子 和 在 这
[wʊdz] .
woods .
树林 .

——而且她已经徒劳地在房子周围和树林里找遍了。

[ðə; ði] [mæn] [leɪ] [daʊn] , [laɪk] [tuː; tə] [daɪ] [ʌv; əv] [griːf] , [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [ɔːl] [fuːd] .
The man lay down , like to die of grief , and refused all food .
这 男人 躺 向下 , 喜欢 到 死 的 悲伤 , 和 拒绝 全部 食物 .

那人躺了下来，仿佛要因悲伤而死，拒绝进食。

['oʊnli] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [tuː] , [went] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] [fuːd] ,
Only at length , when he saw that his wife , too , went without her food ,
仅有的 在 长度 , 什么时候 他 锯 那 他的 妻子 , 也 , 去 没有 她 食物 ,

最后，当他发现妻子也挨饿时，他才意识到这一点。

[dɪd] [hiː; hi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [fiərɪŋ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,
did he begin to eat a little , fearing , in his affection for her ,
做过 他 开始 到 吃 一个 小的 , 害怕 , 在 他的 感情 为了 她 ,

他是否因为对她的爱慕而开始少吃些东西，心存恐惧?

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [tuː] [maɪt] [daɪ] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] .
that she too might die of hunger .
那 她 也 可能 死 的 饥饿 .

她也可能饿死。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['prez(ə)nt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['fæstɪd] .
However , it was only when he was present that she fasted .
然而 , 它 曾是 仅有的 什么时候 他 曾是 展示 那 她 禁食 .

然而，只有当他在场时，她才会斋戒。

[ʃiː; ʃi] [eɪt] [hɜːr; hər] [fɪl] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [bæk] .
She ate her fill behind his back .
她 吃 她 充满 在后面 他的 后退 .

她背着他吃饱喝足了。

[æt; ət] [læst] , [wʌn] [deɪ] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [tuː; tə] [raʊz] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]
At last , one day , not knowing what to do to rouse him , she said to him
在 最后的 , 一 天 , 不是 会心 什么 到 做 到 唤醒 他 , 她 说 到 他
:
:
:

最后有一天，她不知道该怎么做才能唤醒他，于是对他说：

" [lʊk] [hɪr] !
" Look here !
" 看 这里 !

“看这里！”

[aɪ] [wɪl] [daɪ'vɜːrt][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɔːri] .
I will divert you with a story .
我 将要 转移 你 和 一个 故事 .

我来给你讲个故事，转移一下注意力。

" [ðen] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [ɪg'zæktli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] , ['biːɪŋ]
" Then she told him the whole story exactly as it had happened , being
" 然后 她 讲述 他 这 所有的 故事 确切地 作为 它 有 发生 , 存在
[hɜːr'self] , [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ,
herself , all the while ,
她自己 , 全部 这 尽管 ,

然后她把事情的来龙去脉原原本本告诉了他，始终保持着她自己的本色。

['ʌndər] [ðə; ði] [dɪ'luːʒn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['feri] - [teɪl] .
under the delusion that she was telling him an ancient fairy - tale .
在下面 这 错觉 那 她 曾是 讲述 他 一个 古老的 仙女 - 故事 .

他误以为她是在给他讲一个古老的童话故事。

[ðen] [hiː; hi] [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ] , [tʊk] [hɪz; ɪz] ['blʌdʒən] , [biːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [deθ] ,
Then he flew into a rage , took his bludgeon , beat her to death ,
然后 他 飞翔 进入 一个 愤怒 , 采取 他的 棍棒 , 打 她 到 死亡 ,

然后他勃然大怒，拿起棍子，把她活活打死。

[ænd; ənd] [ðen] [θruː] [hɜːr; hər] [kɔːrps] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] .
and then threw her corpse out - of - doors .
和 然后 扔 她 尸体 出去 - 的 - 门 .

然后把她的尸体扔到了外面。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɔdz] [tʃoʊz] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɜːr; hər] .
This was the way in which the gods chose to punish her .
这 曾是 这 方式 在 哪个 这 神 选择 到 惩治 她 .

这是众神选择惩罚她的方式。

[ðen] [ðə; ði] ['hʌzbənd] , ['noʊɪŋ] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [daʊn] [ðə; ði] [striːm]
Then the husband , knowing now that his search must be made down the stream
然后 这 丈夫 , 会心 现在 那 他的 搜索 必须 是 制成 向下 这 溪流
, ['stɑːrtɪd] [ɔːf] .
, started off .
, 开始 离开 .

丈夫知道他必须沿着溪流往下找，于是便出发了。

[æt; ət] [læst] , ['æftər] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['loʊnli] [haʊs] ,
At last , after seeking for a long time , he came to a lonely house ,
在 最后的 , 后 寻求 为了 一个 长的 时间 , 他 来了 到 一个 孤独 房子 ,

最后，经过长时间的寻找，他来到了一间偏僻的房子。

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['veri] ['venərəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [oʊld][mæn] , [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] , [ænd; ənd]
where he found a very venerable - looking old man , an old woman , and
在哪里 他 成立 一个 非常 可敬 - 寻找 老的 男人 , 一个 老的 女士 , 和
[ðer; ðər] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['dɔːtər] ,
their middle - aged daughter ,
他们的 中间 - 老年人 女儿 ,

他在那里遇到了一位看起来很德高望重的老人、一位老妇人和他们中年的女儿。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [bɔɪ] .
and also a boy .
和 还 一个 男生 .

还有一个男孩。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] : " [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][æsk] ['weðər] [juː; jʊ] [noʊ] [-]

He	said	to	the	old	man	:	"	I	come	to	ask	whether	you	know	[	47	]
他	说	到	这	老的	男人	:	"	我	来	到	问	无论	你	知道	[	-	]

他对老人说："我来问问您是否知道[47]

['eniθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

anything	of	my	little	boy	,
任何事物	的	我的	小的	男生	,

任何关于我小男孩的事，

[huː] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][bɑːks][ænd; ənd][set][tuː; tə] [floʊt] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] .

who	was	placed	in	a	box	and	set	to	float	down	the	stream	.
WHO	曾是	放置	在	一个	盒子	和	放	到	漂浮	向下	这	溪流	.

他被装进一个箱子里，然后顺流而下。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [rɪ'plaɪd] : " [wʌn] [deɪ] , [wen] [maɪ] ['dɔːtər] [hɪr] [went] [tuː; tə] [drɔː] ['wɔːtər]

"	The	old	man	replied	:	"	One	day	,	when	my	daughter	here	went	to	draw	water
"	这	老的	男人	回复	:	"	一	天	,	什么时候	我的	女儿	这里	去	到	画	水

[frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] ,

from	the	river	,
从	这	河	,

老人回答说："有一天，我女儿去河边打水的时候，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ][bɑːks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

she	found	a	box	with	a	little	boy	in	it	.
她	成立	一个	盒子	和	一个	小的	男生	在	它	.

她发现了一个盒子，里面装着一个小男孩。

[wiː; wi] [nuː] [nɑːt] ['weðər] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['hjuːmən] ['kriːtʃər] , [ə; eɪ][gɑːd] , [ɔːr][ə; eɪ]['dev(ə)l] .

We	knew	not	whether	the	child	was	a	human	creature	,	a	god	,	or	a	devil	.
我们	知道	不是	无论	这	孩子	曾是	一个	人类	生物	,	一个	上帝	,	或者	一个	魔鬼	.

我们不知道这个孩子是人、神还是魔鬼。

[soʊ] ['daʊtləs] [hiː; hi][ɪz] [jɔːrz] .

So	doubtless	he	is	yours	.
所以	毫无疑问	他	是	你的	.

所以毫无疑问，他是你的。

[wiː; wi][hæv; həv] [kept] [ðə; ði][bɑːks] [tuː] .

We	have	kept	the	box	too	.
我们	有	保留	这	盒子	也	.

我们也把盒子留了下来。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Here	it	is	.
这里	它	是	.

这里是。

[juː; jʊ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

You	can	judge	by	looking	at	it	.
你	能	法官	经过	寻找	在	它	.

你看一眼就能判断。

" [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [bɑːks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [bɔɪ] .

"	It	turned	out	to	be	the	same	box	,	and	the	same	boy	.
"	它	转向	出去	到	是	这	相同的	盒子	,	和	这	相同的	男生	.

结果发现是同一个盒子，也是同一个男孩。

[soʊ][ðə; ði] ['fɑːðər] [ri'dʒɔist] .

So	the	father	rejoiced	.
所以	这	父亲	欣喜若狂	.

于是父亲欢欣鼓舞。

[ðen] [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] : " [rɪ'meɪn] [hɪr] .

Then	the	old	man	said	:	"	Remain	here	.
然后	这	老的	男人	说	:	"	保持	这里	.

然后老人说："留在这里。"

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] [waɪf] [ðɪs] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [maɪn] , [maɪ]['oʊnli] [tʃaɪld] .

I	will	give	to	you	for	wife	this	daughter	of	mine	,	my	only	child	.
我	将要	给	到	你	为了	妻子	这	女儿	的	矿	,	我的	仅有的	孩子	.

我将把我的独生女，也就是我的女儿，嫁给你做妻子。

[lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː 'es][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][maɪ][oʊld] [waɪf] [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'meɪn] [ə'laɪv] .

Live	with	us	as	long	as	my	old	wife	and	I	remain	alive	.
居住	和	我们	作为	长的	作为	我的	老的	妻子	和	我	保持	活	.

只要我和我的老伴还活着，你就和我们一起生活吧。

[fiːd] [juː 'es] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ɪn'herɪt] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

Feed	us	,	and	then	you	shall	inherit	from	me	.
喂养	我们	,	和	然后	你	将	继承	从	我	.

养活我们，你们便可继承我的遗产。

" [ðə; ði][mæn][dɪd][soʊ] .

"	The	man	did	so	.
"	这	男人	做过	所以	.

"那个人照做了。"

[wen] [ðə; ði][oʊld] ['piːp(ə)l] [daɪd] , [hiː; hi] [ɪn'herɪtɪd] [ɔːl][ðer; ðər] [pə'zeʃnz] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

When	the	old	people	died	,	he	inherited	all	their	possessions	;	and	then	,
什么时候	这	老的	人们	死亡	,	他	遗传	全部	他们的	财产	;	和	然后	,

老人去世后，他继承了他们所有的财产；然后，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nuː] [waɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] , [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['vɪlɪdʒ] .

with	his	new	wife	and	his	beloved	son	,	returned	to	his	own	village	.
和	他的	新的	妻子	和	他的	心爱	儿子	,	返回	到	他的	自己的	村庄	.

他带着新婚妻子和心爱的儿子回到了自己的村庄。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [ðæt] , ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es]['aɪnoʊz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['wɪkɪd] ['wɪmɪn] . — (['rɪt(ə)n]

So	you	see	that	,	even	among	us	Ainos	,	there	are	wicked	women	.	—	(	Written
所以	你	看	那	,	甚至	之中	我们	艾诺斯	,	那里	是	邪恶	女性	.	—	(	书面

[daʊn] [frʌm; frəm] ['meməri] .

down	from	memory	.
向下	从	记忆	.

所以你看，即使在我们艾诺斯人中，也有邪恶的女人。——（凭记忆写下来）

[toʊld][baɪ] - , 17th [noʊ'vembər] , - .)

Told	by	Ishanashte	,	17th	November	,	1886	.	)
讲述	经过	-	,	17th	十一月	,	-	.	)

（伊沙纳什特讲述，1886年11月17日。）

[ˌeks 'el] . — [ðə; ði] [braɪd] [bɪ'wɪtʃt] .

xl	.	—	The	Bride	Bewitched	.
XL	.	—	这	新娘	着迷	.

xl.—《被施了魔法的新娘》。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] [huː] [hæd; həd] ['meni] ['suːtəz] .

There	was	once	a	very	beautiful	girl	who	had	many	suitors	.
那里	曾是	一次	一个	非常	美丽的	女孩	WHO	有	许多	求婚者	.

从前有一位非常漂亮的姑娘，有很多追求者。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mærid] [tuː; tə][wʌn] ,

But	,	as	soon	as	she	was	married	to	one	,
但	,	作为	很快	作为	她	曾是	已婚	到	一	,

但是，她一嫁给其中一个，

[ænd; ənd][hiː; hi][leɪ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðen] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrdz]

and	he	lay	down	beside	her	and	then	stretched	out	his	hand	towards
和	他	躺	向下	旁	她	和	然后	拉伸	出去	他的	手	向

[hɜːr; hər][və'dʒaɪnə] ,

her	vagina	,
她	阴道	,

他躺在她身边，然后伸出手去摸她的阴部。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , ['wɔːrnɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'zɪst] .

a	voice	came	from	it	,	warning	him	to	desist	.
一个	嗓音	来了	从	它	,	警告	他	到	停止	.

里面传来一个声音，警告他住手。

[ðɪs] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'lɑːrmd] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] [ðæt] [hiː; hi] [fled] .

This	so	much	alarmed	the	bridegroom	that	he	fled	.
这	所以	很多	惊慌	这	新郎	那	他	逃亡	.

新郎对此惊恐万分，落荒而逃。

[ðɪs] ['hæpənd] [naɪn][ɔːr][ten] [taɪmz] , [tɪl] [æt; ət][læst][ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'sper] ;

This	happened	nine	or	ten	times	,	till	at	last	the	girl	was	in	despair	;
这	发生	九	或者	十	时代	,	直到	在	最后的	这	女孩	曾是	在	绝望	;

这种情况发生了九到十次，最后女孩彻底绝望了；

[fɔːr; fər] [nʌn] [wʊd] [naʊ] [wed] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][oʊld] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [pʊt] [tuː; tə] [ʃeɪm] .

for	none	would	now	wed	her	,	and	her	old	father	was	put	to	shame	.
为了	没有任何	会	现在	结婚	她	,	和	她	老的	父亲	曾是	放	到	耻辱	.

因为现在没有人愿意娶她，她的老父亲也感到羞愧。

[ðeɪ] [plʌndʒd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ] [ɪ'fekt] .

They	plunged	her	into	the	water	of	the	river	,	but	it	had	no	effect	.
他们	暴跌	她	进入	这	水	的	这	河	,	但	它	有	不	影响	.

他们将她扔进河水中，但毫无效果。

[soʊ][æt; ət][læst] , [ɪn][hɜːr; hər] [griːf] , [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

So	at	last	,	in	her	grief	,	she	ran	to	the	mountains	,
所以	在	最后的	,	在	她	悲伤	,	她	跑	到	这	山脉	,

最后，悲痛欲绝的她逃进了山里。

[ænd; ənd] [θruː] [hɜːr'self] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæg'noʊliə] - [triː] .

and	threw	herself	down	at	the	foot	of	a	magnolia	-	tree	.
和	扔	她自己	向下	在	这	脚	的	一个	木兰	-	树	.

然后她俯身倒在一棵玉兰树下。

[wen] , ['æftər][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] , [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] , [ʃiː; ʃi] [dremt] [ðæt] [ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

When	,	after	some	difficulty	,	she	fell	asleep	,	she	dreamt	that	the	tree	was	a
什么时候	,	后	一些	困难	,	她	跌倒	睡着了	,	她	梦见	那	这	树	曾是	一个

[haʊs] ,

house	,
房子	,

费了一番周折，她终于睡着了，梦见那棵树变成了一座房子。

[ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ,

outside	of	which	she	was	lying	,
外部	的	哪个	她	曾是	说谎	,

她就躺在外面，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['gɑːdəs] [pɑːpt] [aʊt] [hɜːr; hər] [hed]

and	from	the	window	of	which	a	lovely	goddess	popped	out	her	head
和	从	这	窗户	的	哪个	一个	迷人的	女神	爆裂	出去	她	头

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

这时，一位美丽的女神从窗户里探出头来，说道：

" [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [ɪz][ɪn][noʊ] [wei] [jʊr; jər] [fɔːlt] .

"	What	has	happened	is	in	no	way	your	fault	.
"	什么	有	发生	是	在	不	方式	你的	过错	.

“发生的一切绝不是你的错。”

[jʊr; jər] ['bjuːti] [hæz; həz] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [fɑːks][tuː; tə][fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

Your	beauty	has	caused	a	wicked	fox	to	fall	in	love	with	you	.
你的	美丽	有	导致	一个	邪恶	狐狸	到	落下	在	爱	和	你	.

你的美貌让一只狡猾的狐狸也爱上了你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [huː] [hæz; həz][gɑːt]['ɪntuː][jʊr; jər][və'dʒaɪnə] , [ænd; ənd] [huː] [spiːks] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

It	is	he	who	has	got	into	your	vagina	,	and	who	speaks	out	of	it	,
它	是	他	WHO	有	得到	进入	你的	阴道	,	和	WHO	说话	出去	的	它	,

是他进入了你的阴道，并从中发出声音。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] ['eni] ['ɔːrd(ə)neri]['mɔːrt(ə)l] ['hʌzbənd] .

in	order	to	prevent	the	approach	of	any	ordinary	mortal	husband	.
在	命令	到	防止	这	方法	的	任何	普通的	凡人	丈夫	.

为了阻止任何普通凡人丈夫的接近。

[hiː; hi] , [tuː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [huː] [hæz; həz] ['lʊrd] [juː; jʊ] [aʊt] [hɪr] , [tuː; tə] ['kæri] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [ˌɔːltə'geðər] .

He	,	too	,	it	is	who	has	lured	you	out	here	,	to	carry	you	away	altogether	.
他	,	也	,	它	是	WHO	有	诱饵	你	出去	这里	,	到	携带	你	离开	共	.

也是他把你引到这里来，把你彻底带走。

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [ə'laʊ] [jɔːr'self] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['sʌbdʒekt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] .

But	do	not	allow	yourself	to	become	subject	to	his	influence	.
但	做	不是	允许	你自己	到	变得	主题	到	他的	影响	.

但不要让自己受到他的影响。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [-]

I	will	give	you	some	beautiful	clothes	,	and	[	48	]
我	将要	给	你	一些	美丽的	衣服	,	和	[	-	]

我会送你一些漂亮的衣服，而且[48]

[kɔːz] [juː; jʊ][tuː; tə] [riːtʃ] [jʊr; jər] [haʊs] [ɪn] ['seɪfti] .

cause	you	to	reach	your	house	in	safety	.
原因	你	到	抵达	你的	房子	在	安全	.

确保您安全到家。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

You	must	tell	your	father	all	about	me	.
你	必须	告诉	你的	父亲	全部	关于	我	.

你必须把我的事都告诉你父亲。

" [ðen] [ðə; ði][gɜːrl] [ə'woʊk] [ænd; ənd] [went] [hoʊm] .

"	Then	the	girl	awoke	and	went	home	.
"	然后	这	女孩	醒来	和	去	家	.

然后女孩醒了，回家了。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['eksɔːsaɪzd] [ðə; ði][fɑːks][æt; ət] [læst] [baɪ] ['kɑːrvɪŋ] [æn; ən][ɪg'zækt] ['laɪknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Her	father	exorcised	the	fox	at	last	by	carving	an	exact	likeness	of	his
她	父亲	驱魔	这	狐狸	在	最后的	经过	雕刻	一个	精确的	相似	的	他的

['dɔːtər] ,

daughter	,
女儿	,

她的父亲最终通过雕刻一尊与女儿一模一样的雕像来驱除狐狸。

[ænd; ənd] ['ɔːfərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][fɑːks][wɪð; wɪθ] [rɪ'spektfl] ['wɜːrʃɪp] .

and	offering	it	to	the	fox	with	respectful	worship	.
和	提供	它	到	这	狐狸	和	尊重	崇拜	.

并以恭敬的敬意将其献给狐狸。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['mærid] , [ænd; ənd] [geɪv] [bɜːrθ][tuː; tə] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hæpi] [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf]

Then	she	married	,	and	gave	birth	to	children	,	and	was	happy	all	her	life
然后	她	已婚	,	和	给予	出生	到	孩子们	,	和	曾是	快乐的	全部	她	生活

. — (['rɪt(ə)n] [daʊn] [frʌm; frəm] ['meməri] .

.	—	(	Written	down	from	memory	.
.	一	(	书面	向下	从	记忆	.

然后她结婚生子，一生幸福美满。（凭记忆写下）

[toʊld][baɪ] - , 17th [noʊ'vembər] , - .)

Told	by	Ishanashte	,	17th	November	,	1886	.	)
讲述	经过	-	,	17th	十一月	,	-	.	)

（伊沙纳什特讲述，1886年11月17日。）

['ɛks'ɛl'aɪ] . — [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['stepmʌðər] .

xli	.	—	The	Wicked	Stepmother	.
xli	.	一	这	邪恶	后妈	.

xli.—恶毒的继母。

[ɪn] ['eɪnʃənt] [deɪz] , [wen] [men] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə][hæv; həv] ['sevrəl] [waɪvz] ,

In	ancient	days	,	when	men	were	allowed	to	have	several	wives	,
在	古老的	天	,	什么时候	男人	是	允许	到	有	一些	妻子们	,

在古代，当男人被允许娶多个妻子时，

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][mæn][hæd; həd] [tuː] — [wʌn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] , [ðə; ði] ['ʌðər] [kwaɪt] [jʌŋ] ,

a	certain	man	had	two	—	one	about	his	own	age	,	the	other	quite	young	,
一个	肯定	男人	有	二	一	一	关于	他的	自己的	年龄	,	这	其他	相当	年轻的	,

某男子有两个孩子——一个和他年龄相仿，另一个则很年轻。

— [ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] [ðem; ðəm][bəuθ][wɪð; wɪθ]['iːkwəl] ['tendərnəs] .

—	and	he	loved	them	both	with	equal	tenderness	.
一	和	他	喜爱	他们	两个都	和	平等的	压痛	.

——他对她们两个的爱同样温柔。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [bɔːr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['dɔːtər] ,

But	when	the	younger	of	the	two	bore	him	a	daughter	,
但	什么时候	这	年轻	的	这	二	钻孔	他	一个	女儿	,

但当妹妹为他生下一个女儿时，

[hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [meɪd] [hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ][pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːndɚ] [ʌv; əv][ðə; ði]

his	love	for	his	daughter	made	him	also	perhaps	a	little	fonder	of	the
他的	爱	为了	他的	女儿	制成	他	还	也许	一个	小的	更爱	的	这

['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [ðæn; ðən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [waɪf] ,

mother	of	the	child	than	of	his	other	wife	,
母亲	的	这	孩子	比	的	他的	其他	妻子	,

他对女儿的爱，或许也让他对孩子的母亲比对自己的另一位妻子多了几分好感。

[tuː; tə][ðə; ði] ['lætɚz] [greɪt] [reɪdʒ] .

to	the	latter's	great	rage	.
到	这	后者的	伟大的	愤怒	.

这令后者勃然大怒。

[ʃiː; ʃi] [ri'vɔlvd] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [feɪnd] [ə; eɪ] [greɪv] ['ɪlnəs] ,

She	revolved	in	her	mind	what	to	do	,	and	at	last	feigned	a	grave	illness	,
她	旋转	在	她	头脑	什么	到	做	,	和	在	最后的	假装	一个	严重	疾病	,

她反复思量该怎么办，最后假装得了重病。

[priː'tɛndɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l]['iːv(ə)n][tuː; tə] [iːt] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [iːt] [wen] ['ɛvriˌbɑːdiːz]

pretending	not	to	be	able	even	to	eat	,	though	she	did	eat	when	everybody's
假装	不是	到	是	有能力的	甚至	到	吃	,	尽管	她	做过	吃	什么时候	每个人的

[bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] .

back	was	turned	.
后退	曾是	转向	.

她假装吃不下饭，但趁着大家都不注意的时候偷偷吃了起来。

[æt; ət] [læst] , ['biːɪŋ] [tuː; tə] [ɔːl] [ə'pɪrəns] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [deθ] ,

At	last	,	being	to	all	appearance	on	the	point	of	death	,
在	最后的	,	存在	到	全部	外貌	在	这	观点	的	死亡	,

最后，看起来已经濒临死亡之际，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [ðæt] [wʌn] [θɪŋ] [ə'loʊn] [kʊd; kəd] [kjʊr] [hɜːr; hər] .

she	declared	that	one	thing	alone	could	cure	her	.
她	声明	那	一	事物	独自的	可以	治愈	她	.

她宣称只有一种方法可以治好她。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [step] - [tʃaɪld] [tuː; tə] [iːt] .

She	must	have	the	heart	of	her	little	step	-	child	to	eat	.
她	必须	有	这	心	的	她	小的	步	-	孩子	到	吃	.

她一定得吃掉她那小继子的心脏。

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [mæn] [felt] ['veri] [sæd] , [ænd; ənd] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə] [duː] ;

On	hearing	this	,	the	man	felt	very	sad	,	and	knew	not	what	to	do	;
在	听力	这	,	这	男人	毛毡	非常	伤心	,	和	知道	不是	什么	到	做	;

听到这话，那人感到非常难过，不知该怎么办；

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [lʌvd] [ðɪs] ['wɪkɪd] [waɪf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] ['iːkwəli] ['dɪrli] .

for	he	loved	this	wicked	wife	of	his	and	his	little	daughter	equally	dearly	.
为了	他	喜爱	这	邪恶	妻子	的	他的	和	他的	小的	女儿	同样地	亲爱的	.

因为他同样深爱着他那邪恶的妻子和他的小女儿。

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [mɔːr] ['iːzəli] [get] [ə'nʌðər] ['dɔːtər] [ðæn; ðən]

But	at	last	he	decided	that	he	might	more	easily	get	another	daughter	than
但	在	最后的	他	决定	那	他	可能	更多的	容易地	得到	其他	女儿	比

[ə'nʌðər] [waɪf] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] [lʌv] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [ðɪs] [wʌn] .

another	wife	whom	he	would	love	as	much	as	he	did	this	one	.
其他	妻子	谁	他	会	爱	作为	很多	作为	他	做过	这	一	.

但最终他还是决定，与其再娶一个像爱这个女儿一样深爱的妻子，不如再娶一个女儿来得容易些。

[soʊ] [hiː; hi] [kə'mɑːndɪd] [tuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] ['kæri] [ɔːf] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːrɪst]

So	he	commanded	two	of	his	servants	to	carry	off	the	child	to	the	forest
所以	他	命令	二	的	他的	仆人	到	携带	离开	这	孩子	到	这	森林

[waɪl] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['lʊkɪŋ] ,

while	her	mother	was	not	looking	,
尽管	她	母亲	曾是	不是	寻找	,

于是，他命令两个仆人趁孩子母亲不注意，把孩子带到森林里去。

[tuː; tə] [sleɪ] [hɜːr; hər] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

to	slay	her	there	,	and	bring	back	her	heart	.
到	杀戮	她	那里	,	和	带来	后退	她	心	.

在那里杀死她，带回她的心脏。

[soʊ] [ðeɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] .

So	they	took	her	.
所以	他们	采取	她	.

于是他们把她带走了。

[bʌt; bət] , ['biːɪŋ] ['mɜːrsɪf(ə)l] [men] , [ðeɪ] [sluː] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , [ə; eɪ] [dɔːg] [ðæt] [keɪm] [baɪ] [ðæt] [weɪ] ,

But	,	being	merciful	men	,	they	slew	,	instead	of	her	,	a	dog	that	came	by	that	way	,
但	,	存在	仁慈	男人	,	他们	一万	,	反而	的	她	,	一个	狗	那	来了	经过	那	方式	,

但是，他们心地善良，没有杀她，而是杀了路过的一条狗。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [bæk] ['siːkrətli] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

and	brought	the	child	back	secretly	to	her	mother	,
和	带来	这	孩子	后退	偷偷	到	她	母亲	,

然后偷偷地把孩子送回了她母亲身边。

[huː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [huː] [fled] [wɪð; wɪθ]

who	was	much	frightened	to	hear	what	had	happened	,	and	who	fled	with
WHO	曾是	很多	害怕	到	听到	什么	有	发生	,	和	WHO	逃亡	和

[ðə; ði] [tʃaɪld] .

the	child	.
这	孩子	.

听到发生的事情，他非常害怕，带着孩子逃走了。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['dɔgz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [step] - ['mʌðər] ,

Meanwhile	the	dog's	heart	was	brought	to	the	step	-	mother	,
同时	这	狗的	心	曾是	带来	到	这	步	-	母亲	,

与此同时，狗的心脏被送到了继母那里。

[huː] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˌoʊvər'dʒɔɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kwaɪərd] [noʊ]

who	was	so	overjoyed	at	the	sight	of	it	,	that	she	declared	she	required	no
WHO	曾是	所以	欣喜若狂	在	这	视线	的	它	,	那	她	声明	她	必需的	不

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

她看到后欣喜若狂，宣布她不再需要更多了。

[soʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [left] [ɔːf] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [sɪk] .

So	,	without	even	eating	it	,	she	left	off	pretending	to	be	sick	.
所以	,	没有	甚至	吃	它	,	她	左边	离开	假装	到	是	生病的	.

所以，她连饭都没吃，就停止了装病。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

For	some	time	after	this	,	she	lived	alone	with	her	husband	.
为了	一些	时间	后	这	,	她	居住地	独自的	和	她	丈夫	.

此后的一段时间里，她和丈夫单独生活在一起。

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [toʊld] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [gruː] ['veri]

But	at	last	he	was	told	of	what	had	happened	,	and	he	grew	very
但	在	最后的	他	曾是	讲述	的	什么	有	发生	,	和	他	生长	非常

['sʌlən] .

sullen	.
忧郁	.

但最终他得知了事情的经过，变得非常闷闷不乐。

[ʃiː; ʃi] , ['siːɪŋ] [ðɪs] , [wɪʃt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['laɪvliːɚ] ['hʌzbənd] .

She	,	seeing	this	,	wished	for	a	livelier	husband	.
她	,	看到	这	,	希望	为了	一个	更活泼	丈夫	.

看到这一幕，她希望自己的丈夫能更活泼一些。

[soʊ] [wʌn] [deɪ] , [wen] [hɜːr; hər] [-]

So	one	day	,	when	her	[	49	]
所以	一	天	,	什么时候	她	[	-	]

所以有一天，当她[49]

['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [aʊt] ['hʌntɪŋ] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , ['bjuːtɪfli] [drest] [ɔːl] [ɪn] [blæk] , [keɪm]

husband	was	out	hunting	,	a	young	man	,	beautifully	dressed	all	in	black	,	came
丈夫	曾是	出去	打猎	,	一个	年轻的	男人	,	非常漂亮	穿着	全部	在	黑色的	,	来了

[ænd; ənd] [kɔːtid] [hɜːr; hər] ,

and	courted	her	,
和	求爱	她	,

丈夫外出打猎时，一位身着黑色华丽服饰的年轻男子前来追求她。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [flə:tid] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [hɜːr; hər] [brests] .

and	she	flirted	with	him	,	and	showed	him	her	breasts	.
和	她	调情	和	他	,	和	显示	他	她	乳房	.

她勾引他，还向他露出了自己的胸部。

[ðen] [ðeɪ] [fled] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [haʊs] [wɪð; wɪθ][goʊld][mæts] , [wer]

Then	they	fled	together	,	and	came	to	a	beautiful	house	with	gold	mats	,	where
然后	他们	逃亡	一起	,	和	来了	到	一个	美丽的	房子	和	金子	垫子	,	在哪里

[ðeɪ] [slept] [tə'geðər] .

they	slept	together	.
他们	睡着了	一起	.

然后他们一起逃亡，来到一座铺着金席的美丽房子里，在那里一起睡觉。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [woʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət][ɔːl] ,

But	when	she	woke	in	the	morning	it	was	not	a	house	at	all	,
但	什么时候	她	觉醒	在	这	早晨	它	曾是	不是	一个	房子	在	全部	,

但当她早上醒来时，那根本不是一栋房子了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['rʌbl] [ʌv; əv] [liːvz] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ;

but	a	rubble	of	leaves	and	branches	in	the	midst	of	the	forest	;
但	一个	瓦砾	的	树叶	和	分支	在	这	中间	的	这	森林	;

但森林中央却是一堆落叶和树枝的残骸；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [nuː] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kæriən] - [kroʊ] ['pəːtʃiŋ] [ˌoʊvər'hed] ,

and	her	new	husband	was	nothing	but	a	carrion	-	crow	perching	overhead	,
和	她	新的	丈夫	曾是	没有什么	但	一个	腐肉	-	乌鸦	栖息	开销	,

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] ['bɑːdi] ,

and	her	own	body	,
和	她	自己的	身体	,

而她的新婚丈夫只不过是一只栖息在头顶的乌鸦，还有她自己的身体，

[tuː] , [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kroʊz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [iːt] [dʌŋ] .

too	,	was	turned	into	a	crow's	,	and	she	had	to	eat	dung	.
也	,	曾是	转向	进入	一个	乌鸦的	,	和	她	有	到	吃	粪	.

她也被变成了乌鸦，不得不吃乌鸦粪。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɔːrmər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [wɔːrnd] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] [tuː; tə] [teɪk] [bæk] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgər]

But	the	former	husband	was	warned	in	a	dream	to	take	back	his	younger
但	这	以前的	丈夫	曾是	警告	在	一个	梦	到	拿	后退	他的	年轻

[waɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ,

wife	and	his	child	,
妻子	和	他的	孩子	,

但这位前夫在梦中得到警告，要把他的年轻妻子和孩子接回来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [lɪvd] ['hæpɪli] [tə'geðər] ['evər]['æftər] .

and	the	three	lived	happily	together	ever	after	.
和	这	三	居住地	快乐地	一起	曾经	后	.

从此，三人幸福地生活在一起。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['fɔːrwərd] [moʊst] [men] [hæv; həv] [left] [ɔːf] [ðə; ði][bæd]['hæbɪt][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [mɔːr]

From	that	time	forward	most	men	have	left	off	the	bad	habit	of	having	more
从	那	时间	向前	最多	男人	有	左边	离开	这	坏的	习惯	的	拥有	更多的

[ðæn; ðən][wʌn] [waɪf] . — (['rɪt(ə)n] [daʊn] [frʌm; frəm] ['meməri] .

than	one	wife	.	—	(	Written	down	from	memory	.
比	一	妻子	.	—	(	书面	向下	从	记忆	.

从那以后，大多数男人都戒掉了娶多个妻子的坏习惯。（凭记忆写下的）

[toʊld][baɪ] - , [noʊ'vembər] , - .)

Told	by	Ishanashte	,	November	,	1886	.	)
讲述	经过	-	,	十一月	,	-	.	)

由 Ishanashte 讲述，1886 年 11 月。）

[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] . — [ðə; ði] ['klevər] [dɪ'siːvər] .

xlii	.	—	The	Clever	Deceiver	.
xlii	.	—	这	聪明的	骗子	.

xlii.—狡猾的骗子。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræskl] , [huː] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['maʊntnz] [tuː; tə]

A	long	,	long	time	ago	there	was	a	rascal	,	who	went	to	the	mountains	to
一个	长的	,	长的	时间	前	那里	曾是	一个	恶棍	,	WHO	去	到	这	山脉	到

[fetʃ] [wʊd] .

fetch	wood	.
拿来	木头	.

很久很久以前，有一个顽童，他去山上砍柴。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm'self] ,

As	he	did	not	know	how	to	amuse	himself	,
作为	他	做过	不是	知道	如何	到	娱乐	他自己	,

因为他不知道如何自娱自乐，

[hiː; hi] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [θɪk] [paɪn] - [triː] .

he	climbed	to	the	top	of	a	very	thick	pine	-	tree	.
他	攀登	到	这	顶部	的	一个	非常	厚的	松树	-	树	.

他爬到一棵非常粗壮的松树顶上。

['hævɪŋ] [mʌntʃt] [sʌm; səm] [raɪs] [hiː; hi] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [triː] ,

Having	munched	some	rice	he	stuck	it	about	the	branches	of	the	tree	,
拥有	咀嚼	一些	米	他	卡住	它	关于	这	分支	的	这	树	,

他嚼了几口米饭，然后把米饭粘在树枝上。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [laɪk] [bɜːrdz] - [dʌŋ] .

so	as	to	make	it	look	like	birds	'	dung	.
所以	作为	到	制作	它	看	喜欢	鸟类	-	粪	.

使其看起来像鸟粪。

[ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃiːf] ,

Then	he	went	back	to	the	village	,	to	the	house	of	the	chief	,
然后	他	去	后退	到	这	村庄	,	到	这	房子	的	这	首席	,

然后他回到了村子，回到了酋长的家。

[ænd; ənd] [spoʊk] [ðʌs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : " [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['piːkɑːk]

and	spoke	thus	to	him	:	"	I	have	found	a	place	where	a	beautiful	peacock
和	辐	因此	到	他	:	"	我	有	成立	一个	地方	在哪里	一个	美丽的	孔雀

[hæz; həz][ɪts] [nest] .

has	its	nest	.
有	它是	巢	.

然后对他说："我发现了一个美丽的孔雀筑巢的地方。"

[let] [ˌjuː 'es][goʊ][ðer; ðər] [tə'geðər] !

Let	us	go	there	together	!
让	我们	去	那里	一起	!

我们一起去吧!

['biːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] , [aɪ] [fiːl] [maɪ'self] [ʌn'wɜːrðɪ] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [tuː] [nɪr] [ðə; ðɪ] [dɪ'vaɪn] [bɜːrd] .

Being	such	a	poor	man	,	I	feel	myself	unworthy	of	going	too	near	the	divine	bird	.
存在	这样的	一个	贫穷的	男人	,	我	感觉	我	不配	的	去	也	靠近	这	神圣的	鸟	.

作为一个穷苦人，我觉得自己不配靠近神鸟。

[juː; jʊ] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['piːkɑːk] .

You	,	being	a	rich	man	,	should	take	the	peacock	.
你	,	存在	一个	富有的	男人	,	应该	拿	这	孔雀	.

你身为富人，理应带走那只孔雀。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['treʒər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

It	will	be	a	great	treasure	for	you	.
它	将要	是	一个	伟大的	宝藏	为了	你	.

这将是你的一笔宝贵财富。

[let] [ˌjuː 'es][goʊ] !
Let us go !
让 我们 去 !

走吧!

" [soʊ][ðə; ði] [tʃiːf] [went] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" So the chief went there with him .
" 所以 这 首席 去 那里 和 他 .

于是酋长就和他一起去了那里。

[wen] [ðə; ði] [tʃiːf] [lʊkt] ,
When the chief looked ,
什么时候 这 首席 看起来 ,

酋长看了一眼，

[ðer; ðər]['truːli][wɜːr; wər] ['meni] ['treɪsɪz][ʌv; əv][bɜːrdz] - [dʌŋ] [nɪr] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][tɔːl] [paɪn] - [triː]
there truly were many traces of birds ' dung near the top of the tall pine - tree
那里 真的 是 许多 痕迹 的 鸟类 - 粪 靠近 这 顶部 的 这 高的 松树 - 树
.
:
.

高大的松树顶端附近确实有很多鸟粪的痕迹。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['piːkɑːk] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .
He thought the peacock was there .
他 想法 这 孔雀 曾是 那里 .

他以为孔雀在那里。

[soʊ][hiː; hi] [sed] : " [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [klaɪm] [triːz] .
So he said : " I do not know how to climb trees .
所以 他 说 : " 我 做 不是 知道 如何 到 爬 树木 .

于是他说：“我不会爬树。”

[ðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [pʊr] [mæn][juː; jʊ][duː] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː][soʊ] .
Though you are a poor man you do know how to do so .
尽管 你 是 一个 贫穷的 男人 你 做 知道 如何 到 做 所以 .

虽然你很穷，但你确实知道该怎么做。

[soʊ][goʊ][ænd; ənd][get][ðə; ði] ['piːkɑːk] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rɪ'wɔːrd][juː; jʊ] [wel] .
So go and get the peacock , and I will reward you well .
所以 去 和 得到 这 孔雀 , 和 我 将要 报酬 你 出色地 .

所以，去把孔雀捉回来，我会好好奖励你的。

[goʊ][ænd; ənd][get][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['piːkɑːk] !
Go and get the divine peacock !
去 和 得到 这 神圣的 孔雀 !

去把那只神圣的孔雀捉住!

" [soʊ][ðə; ði] [pʊr] [mæn] [klaɪmd] [ðə; ði] [triː] .
" So the poor man climbed the tree .
" 所以 这 贫穷的 男人 攀登 这 树 .

于是，可怜的人爬上了树。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][hæf] [weɪ] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [sed] : " [oʊ] ! [sɜːr] ,
When he was half way up it , he said : " Oh ! sir ,
什么时候 他 曾是 一半 方式 向上 它 , 他 说 : " 哦 ! 先生 ,

当他爬到一半的时候，他说：“哦！先生，

[jʊr; jər] [haʊs] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn]['faɪər] .
your house seems to be on fire .
你的 房子 似乎 到 是 在 火 .

你家好像着火了。

" [ðə; ði] [tʃiːf] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] .
" The chief was much frightened .
" 这 首席 曾是 很多 害怕 .

“酋长非常害怕。”

['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rʌn] [hoʊm] .
Owing to his being frightened , he was about to run home .
欠款 到 他的 存在 害怕 , 他 曾是 关于 到 跑步 家 .

由于害怕，他正要跑回家。

[ðen] [ðə; ði] ['ræskl] [spoʊk] [ðʌs] : [-]
Then the rascal spoke thus : [50]
然后 这 恶棍 辐 因此 : [-]

然后，这个恶棍说道：[50]

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [jʊr; jər] [haʊs] [ɪz] [kwaɪt] [bɜːrnt] [daʊn] .
" By this time your house is quite burnt down .
" 经过 这 时间 你的 房子 是 相当 烧焦的 向下 .

这时你的房子已经基本烧毁了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn][jʊr; jər] ['rʌnɪŋ] [ðer; ðər] .
There is no use in your running there .
那里 是 不 使用 在 你的 跑步 那里 .

你在那里跑步是没用的。

" [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] ['eniwer] [tuː; tə][daɪ] ; [soʊ][hiː; hi] [went] [tɔːrdz] [ðə; ði]
" The rich man thought he would go anywhere to die ; so he went towards the
" 这 富有的 男人 想法 他 会 去 任何地方 到 死 ; 所以 他 去 向 这
['maʊntnz] .
mountains .
山脉 .

“那个富翁心想，他反正都要死在任何地方，于是就往山上去了。”

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wei] , [hiː; hi] [θɔːt] [ðʌs] :
After he had gone a short way , he thought thus :
后 他 有 已消失 一个 短的 方式 , 他 想法 因此 :

他走了不远，心想：

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][ænd; ənd] [siː] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [bɜːrnt] [haʊs] .
" You should go and see even the traces of your burnt house .
" 你 应该 去 和 看 甚至 这 痕迹 的 你的 烧焦的 房子 .

“你应该去看看你那被烧毁的房子留下的痕迹。”

" [soʊ][hiː; hi] [went] [daʊn] [ðer; ðər] .
" So he went down there .
" 所以 他 去 向下 那里 .

于是他就下去了。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz][nɑːt][bɜːrnt][æt; ət][ɔːl] .
When he looked , he found that his house was not burnt at all .
什么时候 他 看起来 , 他 成立 那 他的 房子 曾是 不是 烧焦的 在 全部 .

他一看，发现自己的房子竟然毫发无损。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] , [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ðæt] ['ræskl] .
He was very angry , and wanted to kill that rascal .
他 曾是 非常 生气的 , 和 通缉 到 杀 那 恶棍 .

他非常生气，恨不得杀了那个恶棍。

[ðen] [ðə; ði] ['ræskl] [keɪm] [daʊn] .
Then the rascal came down .
然后 这 恶棍 来了 向下 .

然后那个恶棍就下来了。

[ðə; ði] [tʃiːf] [kə'mɑːndid] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] , ['seɪɪŋ] : " [juː; jʊ] ['fɛloʊz] !

The	chief	commanded	his	servants	,	saying	:	"	You	fellows	!
这	首席	命令	他的	仆人	,	说	:	"	你	伙伴们	!

首领命令他的仆人说："你们这些家伙!

[ðɪs] [mæn][ɪz][nɑːt]['oʊnli] [pʊr] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['bædli] [bɪ'heɪvd] [dɪ'siːvər] .

this	man	is	not	only	poor	,	but	a	very	badly	behaved	deceiver	.
这	男人	是	不是	仅有的	贫穷的	,	但	一个	非常	糟糕	表现	骗子	.

这个人不仅穷，而且还是个品行恶劣的骗子。

[pʊt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ][mæt] , [ænd; ənd][roʊl][hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['kɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Put	him	into	a	mat	,	and	roll	him	up	in	it	without	killing	him	.
放	他	进入	一个	垫	,	和	卷	他	向上	在	它	没有	杀	他	.

把他放在垫子上，然后把他卷起来，但不要杀了他。

[ðen] [θroʊ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['rɪvər] .

Then	throw	him	into	the	river	.
然后	扔	他	进入	这	河	.

然后把他扔进河里。

[duː] [ðɪs] !

Do	this	!
做	这	!

这样做!

" [ðʌs] [spoʊk] [ðə; ði] [tʃiːf] .

"	Thus	spoke	the	chief	.
"	因此	辐	这	首席	.

"酋长如是说。"

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [pʊt] [ðə; ði] ['ræskl] ['ɪntuː][ðə; ði][mæt] , [ænd; ənd] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [taɪt] .

The	servants	put	the	rascal	into	the	mat	,	and	tied	it	round	tight	.
这	仆人	放	这	恶棍	进入	这	垫	,	和	系	它	圆形的	紧的	.

仆人们把那恶棍放进席子里，然后把席子紧紧地绑起来。

[ðen] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kærid] [hɪm; ɪm] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ] [poʊl] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvər] -

Then	two	of	them	carried	him	between	them	on	a	pole	to	the	river	-
然后	二	的	他们	携带	他	之间	他们	在	一个	极	到	这	河	-

[bæŋk] .

bank	.
银行	.

然后，其中两人用一根杆子把他抬到河岸边。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvər] .

They	went	to	the	river	.
他们	去	到	这	河	.

他们去了河边。

[ðə; ði] ['ræskl] [spoʊk] [ðʌs] : " [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['veri] [bæd][mæn] , [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['veri]

The	rascal	spoke	thus	:	"	Though	I	am	a	very	bad	man	,	I	have	some	very
这	恶棍	辐	因此	:	"	尽管	我	是	一个	非常	坏的	男人	,	我	有	一些	非常

['preʃəs] ['treʒərz] .

precious	treasures	.
宝贵的	宝藏	.

这个恶棍说道："虽然我是一个非常坏的人，但我有一些非常珍贵的宝物。"

[duː][juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ðem; ðəm] .

Do	you	go	and	fetch	them	.
做	你	去	和	拿来	他们	.

你去把它们取回来吗?

[ɪf] [juː; jʊ][duː][soʊ] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ə'reɪndʒd] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] .

If	you	do	so	,	it	can	be	arranged	about	their	being	given	to	you	.
如果	你	做	所以	,	它	能	是	安排	关于	他们的	存在	给定	到	你	.

如果你这样做，就可以安排将它们交给你。

['æftərwərdz] [juː; jʊ][kæn; kən] [θroʊ] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] .

Afterwards	you	can	throw	me	into	the	river	.
然后	你	能	扔	我	进入	这	河	.

之后你可以把我扔进河里。

" ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [tuː] ['sɜːrvənt] [went] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði]['ræskəlz] [haʊs] .

"	Hearing	this	,	the	two	servants	went	off	to	the	rascal's	house	.
"	听力	这	,	这	二	仆人	去	离开	到	这	无赖的	房子	.

“听到这话，两个仆人就去了那个恶棍的家。”

['miːnwaɪl] [ə; eɪ][blaɪnd][oʊld][mæn] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ɔːr] ['ʌðər] .

Meanwhile	a	blind	old	man	came	along	from	somewhere	or	other	.
同时	一个	瞎的	老的	男人	来了	沿着	从	某处	或者	其他	.

与此同时，一位失明的老人不知从哪里走了过来。

[hɪz; ɪz] [fʊt] [strʌk] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] [ræpt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][mæt] .

His	foot	struck	against	something	wrapped	up	in	a	mat	.
他的	脚	击	反对	某物	包装	向上	在	一个	垫	.

他的脚踢到了用垫子包裹着的东西。

[ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] , [hiː; hi] [tæpt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] .

Astonished	at	this	,	he	tapped	it	with	his	stick	.
惊讶	在	这	,	他	轻敲	它	和	他的	戳	.

他对此感到惊讶，用棍子敲了敲它。

[ðen] [ðə; ði] ['ræskl] [sed] : " [blaɪnd][mæn] !

Then	the	rascal	said	:	"	Blind	man	!
然后	这	恶棍	说	:	"	瞎的	男人	!

然后那恶棍说：“瞎子！”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [duː][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ðə; ði][gɔdz] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [aɪz] ,

If	you	will	do	as	I	tell	you	,	the	gods	will	give	you	eyes	,
如果	你	将要	做	作为	我	告诉	你	,	这	神	将要	给	你	眼睛	,

如果你照我说的做，神会赐给你眼睛。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] .

and	you	will	be	able	to	see	.
和	你	将要	是	有能力的	到	看	.

你就能看到了。

[soʊ][duː][soʊ] .

So	do	so	.
所以	做	所以	.

那就照做吧。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ʌn'taɪ] [ˌem 'iː][ænd; ənd][duː][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ] [wɪl] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði][gɔdz] ,

If	you	will	untie	me	and	do	as	I	tell	you	,	I	will	pray	to	the	gods	,
如果	你	将要	解开	我	和	做	作为	我	告诉	你	,	我	将要	祈祷	到	这	神	,

如果你能解开我的绳子，并听我的话，我将向神明祈祷。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [aɪz] [wɪl] [biː; bi] ['oʊpənd] .

and	your	eyes	will	be	opened	.
和	你的	眼睛	将要	是	打开	.

你的眼界将会豁然开朗。

" [ðə; ði][blaɪnd][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['veri] [glæd] .

"	The	blind	old	man	was	very	glad	.
"	这	瞎的	老的	男人	曾是	非常	高兴的	.

这位失明的老人非常高兴。

[hiː; hi] [ʌn'taɪd] [ðə; ði][mæt] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['ræskl] [aʊt] .

He	untied	the	mat	,	and	let	the	rascal	out	.
他	解开	这	垫	,	和	让	这	恶棍	出去	.

他解开垫子，把那小家伙放了出来。

[ðen] [ðə; ði] ['ræskl] [sɔː] [ðæt] , [ðoʊ] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd][blaɪnd] ,

Then	the	rascal	saw	that	,	though	the	man	was	old	and	blind	,
然后	这	恶棍	锯	那	,	尽管	这	男人	曾是	老的	和	瞎的	,

然后，那恶棍看到，虽然那人又老又瞎，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ][gɑːd] .

he	was	dressed	very	much	like	a	god	.
他	曾是	穿着	非常	很多	喜欢	一个	上帝	.

他穿得像个神一样。

[ðə; ði] ['ræskl] [sed] : " [teɪk] [ɔːf] [jʊr; jər] [kloʊðz] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['neɪkɪd] , [ˌwerə'pɑːn] [jʊr; jər] [aɪz]

The	rascal	said	:	"	Take	off	your	clothes	and	become	naked	,	whereupon	your	eyes
这	恶棍	说	:	"	拿	离开	你的	衣服	和	变得	裸	,	于是	你的	眼睛

[wɪl] ['kwɪkli] [biː; bi] ['oʊpənd] .

will	quickly	be	opened	.
将要	迅速地	是	打开	.

那恶棍说："脱掉你的衣服，赤身裸体，你的眼睛就会很快睁开。"

" [ðɪs] ['biːɪŋ] [soʊ] , [ðə; ði][blaɪnd][oʊld][mæn] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

"	This	being	so	,	the	blind	old	man	took	off	his	clothes	.
"	这	存在	所以	,	这	瞎的	老的	男人	采取	离开	他的	衣服	.

"既然如此，那位失明的老人就脱掉了衣服。"

[ðen] [ðə; ði] ['ræskl] [pʊt] [hɪm; ɪm] ['neɪkɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði][mæt] , [ænd; ənd] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [taɪt] .

Then	the	rascal	put	him	naked	into	the	mat	,	and	tied	it	round	tight	.
然后	这	恶棍	放	他	裸	进入	这	垫	,	和	系	它	圆形的	紧的	.

然后那恶棍把他赤身裸体地放在垫子上，并把他紧紧地绑了起来。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [hɪd] .

Then	he	went	off	with	the	clothes	,	and	hid	.
然后	他	去	离开	和	这	衣服	,	和	隐藏	.

然后他带着衣服逃走了，躲了起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

爱诺民间故事(Aino Folk-Tales)
第5/5页

['ʃɔ:rtli] ['æftərwərdz] , [ðə; ði] [tu:] [men] [keɪm] , [ænd; ənd] [sed] : " [ju:; jʊ] ['ræskl] !

Shortly	**afterwards**	**,**	**the**	**two**	**men**	**came**	**,**	**and**	**said**	**:**	**"**	**You**	**rascal**	**!**
不久	然后	,	这	二	男人	来了	,	和	说	:	"	你	恶棍	!

不久之后，那两个人来了，说道："你这个恶棍！"

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['tru:li][ə; eɪ] [dɪ'si:vər] .

you	**are**	**truly**	**a**	**deceiver**	**.**
你	是	真的	一个	骗子	.

你真是个骗子。

[soʊ] , [ðoʊ] [ju:; jʊ] [pə'zes] [noʊ] ['treʒərz] , [ju:; jʊ] [pə'zes] ['plenti] [ʌv; əv] [dɪ'si:t] .

So	**,**	**though**	**you**	**possess**	**no**	**treasures**	**,**	**you**	**possess**	**plenty**	**of**	**deceit**	**.**
所以	,	尽管	你	具有	不	宝藏	,	你	具有	很多	的	欺骗	.

所以，虽然你没有财宝，但你却拥有许多诡计。

[soʊ] [naʊ] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [flɪŋ] [ju:; jʊ]['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] .

So	**now**	**we**	**shall**	**fling**	**you**	**into**	**the**	**water**	**.**
所以	现在	我们	将	一扔	你	进入	这	水	.

现在我们要把你扔进水里。

" [ðə; ði][blaɪnd][oʊld][mæn] [sed] : " [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][blaɪnd][oʊld][mæn] .

"	**The**	**blind**	**old**	**man**	**said**	**:**	**"**	**I**	**am**	**a**	**blind**	**old**	**man**	**.**
"	这	瞎的	老的	男人	说	:	"	我	是	一个	瞎的	老的	男人	.

这位盲人老人说："我是一位盲人老人。"

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [ðæt] [-]

I	**am**	**not**	**that**	**[**	**51**	**]**
我	是	不是	那	[	-	]

我不是那样的人[51]

['ræskl] .

rascal	**.**
恶棍	.

无赖。

[pli:z] [du:][nɑ:t] [kɪl] [ˌem 'i:] !

Please	**do**	**not**	**kill**	**me**	**!**
请	做	不是	杀	我	!

求求你别杀我！

" [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð] [flʌŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['rɪvər] .

"	**But**	**he**	**was**	**forthwith**	**flung**	**into**	**the**	**river**	**.**
"	但	他	曾是	立即	扔	进入	这	河	.

但他随即被扔进了河里。

['æftərwərdz] [ðə; ði] [tu:] [men] [went] [hoʊm] [tu:; tə][ðer; ðər] ['mæstɚz] [haʊs] .

Afterwards	**the**	**two**	**men**	**went**	**home**	**to**	**their**	**master's**	**house**	**.**
然后	这	二	男人	去	家	到	他们的	硕士学位	房子	.

之后，两人回到了主人的家。

['æftərwərdz] [ðə; ði] ['ræskl] [pʊt] [ɑ:n][ðə; ði][blaɪnd][oʊld]['mænz] ['bju:tɪf(ə)l] [kloʊðz] .

Afterwards	**the**	**rascal**	**put**	**on**	**the**	**blind**	**old**	**man's**	**beautiful**	**clothes**	**.**
然后	这	恶棍	放	在	这	瞎的	老的	男人的	美丽的	衣服	.

随后，这个恶棍穿上了盲人老人的漂亮衣服。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃiːfs] [haʊs] [ænd; ənd] [sed] : " [maɪ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ˌmɪsbɪ'heɪvjər]

Then	he	went	to	the	chief's	house	and	said	:	"	My	appearance	of	misbehaviour
然后	他	去	到	这	酋长的	房子	和	说	:	"	我的	外貌	的	不当行为

[wʌz; wəz][nɑːt]['riːəl] .

was	not	real	.
曾是	不是	真实的	.

然后他去了酋长家，说道："我刚才的不当行为并非真的。"

[ðə; ði] ['gɑːdəs] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

The	goddess	who	lives	in	the	river	was	very	much	in	love	with	me	.
这	女神	WHO	生活	在	这	河	曾是	非常	很多	在	爱	和	我	.

住在河里的女神非常爱我。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ænd; ənd] ['mæri] [maɪ]['spɪrɪt]['æftər][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [kɪld] [baɪ]

So	she	wanted	to	take	and	marry	my	spirit	after	I	should	have	been	killed	by
所以	她	通缉	到	拿	和	结婚	我的	精神	后	我	应该	有	到过	被杀	经过

['biːɪŋ] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] .

being	thrown	into	the	river	.
存在	抛掷	进入	这	河	.

所以，在我本应被扔进河里淹死之后，她想夺走我的灵魂并与之结婚。

[soʊ][maɪ] [mɪsdiːzd] [ɑːr; ər][ɔːl][hɜːr; hər]['duːɪŋ] .

So	my	misdeeds	are	all	her	doing	.
所以	我的	不当行为	是	全部	她	正在做	.

所以，我的所有恶行都是她指使的。

[ðoʊ] [aɪ] [went] [tuː; tə] [ðæt] ['gɑːdəs] , [aɪ] [felt] [ʌn'wɜːrði] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

Though	I	went	to	that	goddess	,	I	felt	unworthy	to	become	her	husband	,
尽管	我	去	到	那	女神	,	我	毛毡	不配	到	变得	她	丈夫	,

虽然我拜见了那位女神，但我觉得自己配不上成为她的丈夫。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] .

because	I	am	a	poor	man	.
因为	我	是	一个	贫穷的	男人	.

因为我是一个穷人。

[aɪ][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] , [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

I	have	arranged	so	that	you	,	who	are	the	chief	of	the	village	,
我	有	安排	所以	那	你	,	WHO	是	这	首席	的	这	村庄	,

我已经安排好了，让你，作为村长的你，

[ʃʊd; ʃəd] [goʊ][ænd; ənd][hæv; həv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][soʊ] .

should	go	and	have	her	,	and	I	have	come	to	tell	you	so	.
应该	去	和	有	她	,	和	我	有	来	到	告诉	你	所以	.

应该去把她带走，我就是来告诉你这件事的。

[ðæt] ['biːɪŋ] [soʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] [kloʊðz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]

That	being	so	,	I	am	in	these	beautiful	clothes	because	I	come	from	the
那	存在	所以	,	我	是	在	这些	美丽的	衣服	因为	我	来	从	这

['gɑːdəs] .

goddess	.
女神	.

正因如此，我才能身着这身华丽的服饰，因为我来自女神。

" [ðʌs] [hiː; hi] [spoʊk] .

"	Thus	he	spoke	.
"	因此	他	辐	.

他这样说道。

[æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['ræskl] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

As	the	chief	of	the	village	saw	that	the	rascal	was	dressed	in	nothing	but
作为	这	首席	的	这	村庄	锯	那	这	恶棍	曾是	穿着	在	没有什么	但

[ðə; ði] [best] [kloʊðz] ,

the	best	clothes	,
这	最好的	衣服	,

村长看到这个恶棍身上穿着最好的衣服，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [truː θ] , [hiː; hi] [sed] :

and	thought	that	he	was	speaking	the	truth	,	he	said	:
和	想法	那	他	曾是	请讲	这	真相	,	他	说	:

他自认为说的是真话，于是说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [taɪd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][mæt] ,

"	It	will	be	well	for	me	to	be	tied	up	in	a	mat	,
"	它	将要	是	出色地	为了	我	到	是	系	向上	在	一个	垫	,

“我最好被绑在垫子上。”

[ænd; ənd] [flʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] .

and	flung	into	the	river	.
和	扔	进入	这	河	.

然后被扔进了河里。

" ['ðerfɔːr] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [dʒʌst][æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ræskl] ,

"	Therefore	this	was	done	,	just	as	had	been	done	with	the	rascal	,
"	所以	这	曾是	完毕	,	只是	作为	有	到过	完毕	和	这	恶棍	,

因此，就照着对待那个恶棍的方式做了，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	he	was	drowned	in	the	water	.
和	他	曾是	溺水	在	这	水	.

他溺水身亡了。

['æftər] [ðæt] , [ðə; ði] ['ræskl] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [tʃiːf] , [ænd; ənd] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] [draʊnd] ['tʃiːfs] [haʊs] .

After	that	,	the	rascal	became	the	chief	,	and	dwelt	in	the	drowned	chief's	house	.
后	那	,	这	恶棍	成为	这	首席	,	和	居住	在	这	溺水	酋长的	房子	.

之后，这个恶棍成了首领，住在了溺亡首领的房子里。

[ðʌs] ['veri] [bæd] [men] [lɪvd] [ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] ['ɔːlsoʊ] .

Thus	very	bad	men	lived	in	ancient	times	also	.
因此	非常	坏的	男人	居住地	在	古老的	时代	还	.

因此，古代也存在非常邪恶的人。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] . — ([trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ['lɪtərəli] .

So	it	is	said	.	—	(	Translated	literally	.
所以	它	是	说	.	—	(	翻译	字面上地	.

据说如此。（直译）

[toʊld][baɪ] - , 18th [dʒʊ'laɪ] , - .)

Told	by	Ishanashte	,	18th	July	,	1886	.	)
讲述	经过	-	,	18th	七月	,	-	.	)

（伊沙纳什特讲述，1886年7月18日。）

[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] . — [ˌjoʊʃɪ'tsuːneɪ] .

xliii	.	—	Yoshitsune	.
四十三	.	—	义经	.

xliii.——义经。

[[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['dʒen(ə)rəli] [bi'liːvd] , [bəuθ][baɪ][ˌdʒæpə'niːz][ænd; ənd] [ˌjʊərə'piːənz] [huː] [hæv; həv]

[	It	has	been	generally	believed	,	both	by	Japanese	and	Europeans	who	have
[	它	有	到过	一般来说	相信	,	两个都	经过	日本人	和	欧洲人	WHO	有

['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði]['aɪnoʊz] ,

written	about	the	Ainos	,
书面	关于	这	艾诺斯	,

[无论是日本人还是研究过爱乃人的欧洲人，普遍认为，

[ðæt] [ðə; ði] ['lætər] ['wɜːrʃɪp] [ˌjoʊʃɪ'tsuːneɪ] , [ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] , [huː] [ɪz]

that	the	latter	worship	Yoshitsune	,	a	Japanese	hero	of	the	twelfth	century	,	who	is
那	这	后者	崇拜	义经	,	一个	日本人	英雄	的	这	第十二	世纪	,	WHO	是

[sed] ,

said	,
说	,

后者崇拜十二世纪的日本英雄义经，据说他

— [nɑːt] , [ɪn'diːd] , [baɪ][ˌdʒæpə'niːz] [hɪs'tɔːrɪənz] , [bʌt; bət][baɪ][ˌdʒæpə'niːz] [trə'dɪʃ(ə)n] ,

—	not	,	indeed	,	by	Japanese	historians	,	but	by	Japanese	tradition	,
—	不是	,	的确	,	经过	日本人	历史学家	,	但	经过	日本人	传统	,

——实际上并非日本历史学家所言，而是日本传统所言。

— [tuː; tə][hæv; həv] [fled] [tuː; tə]['jezəj] [wen] [ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [hæd; həd] [set] .

—	to	have	fled	to	Yezo	when	the	star	of	his	fortune	had	set	.
—	到	有	逃亡	到	叶藏	什么时候	这	星星	的	他的	财富	有	放	.

—当他的命运之星陨落后，他逃到了虾夷。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['diːteɪlz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌjoʊʃɪ'tsuːneɪ] [ber]

The	following	details	concerning	Yoshitsune	bear
这	下列的	细节	有关	义经	熊

以下是有关义经熊的详细信息

[soʊ] [kəm'pliːtli] [ðə; ði][stæmp][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪθ] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] , [pər'hæps] ,

so	completely	the	stamp	of	the	myth	,	that	they	may	,	perhaps	,
所以	完全地	这	邮票	的	这	神话	,	那	他们	可能	,	也许	,

如此彻底地烙印着神话的印记，以至于它们或许会

[biː; bi] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] .

be	allowed	a	place	in	this	collection	.
是	允许	一个	地方	在	这	收藏	.

获准在此收藏中占有一席之地。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ˌjoʊʃɪ'tsuːneɪ] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪnoʊz] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm]

It	should	be	mentioned	that	Yoshitsune	is	known	to	the	Ainos	under	the	name
它	应该	是	提及	那	义经	是	已知	到	这	艾诺斯	在下面	这	姓名

[ʌv; əv] - ['sɑːmə] .

of	Hongai	Sama	.
的	-	萨玛	.

值得一提的是，爱野人称义经为弘外大人。

['sɑːmə][ɪz][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][fɔːr; fər] " ['mɪstər] . " [ɔːr] " [lɔːrd] .

Sama	is	the	Japanese	for	"	Mr	.	"	or	"	Lord	.
萨玛	是	这	日本人	为了	"	先生	.	"	或者	"	主	.

Sama是日语中“先生”或“大人”的意思。

" - [ɪz][ðə; ði][fɔːrm][ɪn] [wɪtʃ] ,

"	Hongai	is	the	form	in	which	,
"	-	是	这	形式	在	哪个	,

“Hongai 是这种形式的，

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈregjələr] [lɔː] [ʌv; əv][ˌpɜːrmjuˈteɪʃ(ə)n] [əˈfektɪŋ] [wɜːrdz] [əˈdɑːptɪd] [ˈɪntuː][ˈainəu]

according	**to**	**a**	**regular**	**law**	**of**	**permutation**	**affecting**	**words**	**adopted**	**into**	**Aino**
根据	到	一个	常规的	法律	的	排列	影响	字	已采用	进入	爱乃

[frʌm; frəm][ˌdʒæpəˈniːz] , [ðə; ði][wɜːrd] - ,

from	**Japanese**	**,**	**the**	**word**	**Hõgwan**	**,**
从	日本人	,	这	单词	-	,

根据影响爱语中从日语吸收的词语排列组合规律，Hõgwan 一词

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] - [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈtaɪt(ə)l] , [əˈpɪrz] !

which	**was**	**Yoshitsune's**	**official**	**title**	**,**	**appears**	**!**
哪个	曾是	-	官方的	标题	,	出现	!

原来是义经的正式称号，出现了!

[ðə; ði] [-]

The	**[**	**52**	**]**
这	[	-	]

[52]

[neɪm] [ʌv; əv] - [ˈsɑːmə][ɪz] , [haʊˈevər] , [juːst] [ˈoʊnli][ɪn] [ˈwɜːrʃɪp] , [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [rɪˈkaʊntɪŋ] [ʌv; əv]

name	**of**	**Hongai**	**Sama**	**is**	**,**	**however**	**,**	**used**	**only**	**in**	**worship**	**,**	**not**	**in**	**the**	**recounting**	**of**
姓名	的	-	萨玛	是	,	然而	,	用过的	仅有的	在	崇拜	,	不是	在	这	重新计算	的

[ðə; ði] [mɪθ] .

the	**myth**	**.**
这	神话	.

然而，弘爱大人的名字只用于祭祀，而不用于神话的叙述。

[ˈmɪstər] . [ˈbætʃəlɚ] ,

Mr	**.**	**Batchelor**	**,**
先生	.	巴切勒	,

巴切勒先生

[huːz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ˈmɪʃəneri] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪnoʊz][mʌst; məst] [gɪv] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [greɪt] [weɪt]

whose	**position**	**as**	**missionary**	**to**	**the**	**Ainos**	**must**	**give**	**his**	**opinion**	**great**	**weight**
谁	位置	作为	传教士	到	这	艾诺斯	必须	给	他的	观点	伟大的	重量

[ɪn] [sʌtʃ] [ˈmætərz] ,

in	**such**	**matters**	**,**
在	这样的	事情	,

他作为艾诺斯人的传教士，其身份必然使他在这类问题上的意见举足轻重。

[θɪŋks] [ðæt] [ðə; ði]['aɪnoʊz][duː][nɑːt] ['wɜːrʃɪp] [ˌjoʊʃɪˈtsuːneɪ] .

thinks	**that**	**the**	**Ainos**	**do**	**not**	**worship**	**Yoshitsune**	**.**
思考	那	这	艾诺斯	做	不是	崇拜	义经	.

认为爱野家不崇拜义经。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən]['oʊnli][ɪgˈzæktli]['rekɔːd; rɪˈkɔːd] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][toʊld][maɪˈself] .]

But	**I**	**can**	**only**	**exactly**	**record**	**that**	**which**	**I**	**was**	**told**	**myself**	**.**	**]**
但	我	能	仅有的	确切地	记录	那	哪个	我	曾是	讲述	我	.	]

但我只能准确地记录我亲耳听到的内容。

- , [əˈkʌmpənid] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈjʌŋgər] ['sɪstər] - [[haɪ]] , [hæd; həd] [tɔːt] [ðə; ði]['aɪnoʊz]

Okikurumi	**,**	**accompanied**	**by**	**his**	**younger**	**sister**	**Tureshi**	**[**	**hi**	**]**	**,**	**had**	**taught**	**the**	**Ainos**
-	,	伴随	经过	他的	年轻	姐姐	-	[	你好	]	,	有	教授	这	艾诺斯

[ɔːl][aːts] ,

all	**arts**	**,**
全部	艺术	,

奥基库鲁米和他的妹妹图雷希一起，教会了爱野家所有的技艺。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['hʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['æroʊ] , ['netɪŋ] [ænd; ənd] ['spɪrɪŋ] [fɪʃ] ,

such	**as**	**hunting**	**with**	**the**	**bow**	**and**	**arrow**	**,**	**netting**	**and**	**spearing**	**fish**	**,**
这样的	作为	打猎	和	这	弓	和	箭	,	网	和	长矛刺杀	鱼	,

[ænd; ənd] ['meni] [mɔːr] ;

and	**many**	**more**	**;**
和	许多	更多的	;

例如用弓箭狩猎、用网和鱼叉捕鱼等等；

[ænd; ənd] [hɪm'self] [nuː] ['evriθɪŋ] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [tuː] [tʃɑːrmz] [ɔːr] ['treʒərz] .

and	**himself**	**knew**	**everything**	**by**	**means**	**of**	**two**	**charms**	**or**	**treasures**	**.**
和	他自己	知道	一切	经过	方法	的	二	魅力	或者	宝藏	.

他通过两件护身符或宝物知晓一切。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] , [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][æn; ən]['æbəkəs] ;

One	**of**	**these**	**was**	**a**	**piece**	**of**	**writing**	**,**	**the**	**other**	**was**	**an**	**abacus**	**;**
一	的	这些	曾是	一个	片	的	写作	,	这	其他	曾是	一个	算盘	;

其中一件是文字，另一件是算盘；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] [wens] [ðə; ði][wɪnd] [wʊd] [bloʊ] , [haʊ] ['meni] [bɜːrdz][ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn]

and	**they**	**told**	**him**	**whence**	**the**	**wind**	**would**	**blow**	**,**	**how**	**many**	**birds**	**there**	**were**	**in**
和	他们	讲述	他	何处	这	风	会	吹	,	如何	许多	鸟类	那里	是	在

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

the	**forest**	**,**
这	森林	,

他们告诉他风从哪里吹来，森林里有多少只鸟，

[ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] .

and	**all**	**sorts**	**of**	**other**	**things**	**.**
和	全部	排序	的	其他	事物	.

以及其他各种各样的事情。

[wʌn] [deɪ] [ðer; ðər] [keɪm] , — [nʌn] [nuː] [wens] , — [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][dɪ'vaɪn] [ə'pɪrəns] ,

One	**day**	**there**	**came**	**,**	**—**	**none**	**knew**	**whence**	**,**	**—**	**a**	**man**	**of**	**divine**	**appearance**	**,**
一	天	那里	来了	,	—	没有任何	知道	何处	,	—	一个	男人	的	神圣的	外貌	,

有一天，来了一位——无人知晓其来历——容貌神圣的人，

[huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ɔːl] .

whose	**name**	**was**	**unknown**	**to**	**all**	**.**
谁	姓名	曾是	未知	到	全部	.

他的名字无人知晓。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][ə'boʊd][wɪð; wɪθ] - ,

He	**took**	**up**	**his**	**abode**	**with**	**Okikurumi**	**,**
他	采取	向上	他的	住所	和	-	,

他与奥基库鲁米一起定居下来。

[ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] ['lætər] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['leɪbər] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərf(ə)l] [ə'bɪlətɪ] .

and	**assisted**	**the**	**latter**	**in**	**all**	**his**	**labour**	**with**	**wonderful**	**ability**	**.**
和	协助	这	后者	在	全部	他的	劳动	和	精彩的	能力	.

并以惊人的能力协助后者完成了所有工作。

[hiː; hi] [tɔːt] - [haʊ] [tuː; tə] [roʊ] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːrz; oʊrz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sɪmplɪ] ['poʊlɪŋ]

He	**taught**	**Okikurumi**	**how**	**to**	**row**	**with**	**two**	**oars**	**instead**	**of**	**simply**	**poling**
他	教授	-	如何	到	排	和	二	桨	反而	的	简单地	撑杆

[wɪð; wɪθ][wʌn] [poʊl] ,

with	**one**	**pole**	**,**
和	一	极	,

他教奥基库鲁米如何用两支桨划船，而不是只用一根杆子撑船。

[æz; əz][hæd; həd] [bɪn] ['juːʒuəl] [bɪ'fɔːr] [ɪn]['ainəu] - [lænd] .

as	**had**	**been**	**usual**	**before**	**in**	**Aino**	**-**	**land**	**.**
作为	有	到过	通常	前	在	爱乃	-	土地	.

就像以前在爱诺国一样。

- [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [əb'teɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['klevər] ['fɑ:loʊər] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm]

Okikurumi	**was**	**delighted**	**to**	**obtain**	**such**	**a**	**clever**	**follower**	**,**	**and**	**gave**	**him**
-	曾是	高兴极了	到	获得	这样的	一个	聪明的	追随者	,	和	给予	他

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] - [[haɪ]] [ɪn] ['mærɪdʒ] ,

his	**sister**	**Tureshi**	**[**	**hi**	**]**	**in**	**marriage**	**,**
他的	姐姐	-	[	你好	]	在	婚姻	,

奥基库鲁米很高兴能得到这样一位聪明的追随者，便将自己的妹妹图雷希嫁给了他。

[ænd; ənd] ['tri:tɪd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] .

and	**treated**	**him**	**like**	**his**	**own**	**son**	**.**
和	治疗	他	喜欢	他的	自己的	儿子	.

并像对待亲生儿子一样对待他。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [gɑ:t] [tu:; tə] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] - [ə'fer] ,

For	**this**	**reason**	**the**	**stranger**	**got**	**to**	**know**	**all**	**about**	**Okikurumi's**	**affair**	**,**
为了	这	原因	这	陌生人	得到	到	知道	全部	关于	-	事务	,

因此，陌生人才得知了奥基库鲁米的婚外情。

['i:v(ə)n] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [tu:] ['treʒərz] .

even	**the**	**place**	**where**	**he**	**kept**	**his**	**two**	**treasures**	**.**
甚至	这	地方	在哪里	他	保留	他的	二	宝藏	.

甚至连他存放两件珍宝的地方都一并找到了。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [wen] - [wʌz; wəz] [aʊt] ['hʌntɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

The	**result**	**of**	**this**	**was**	**that**	**one**	**day**	**when**	**Okikurumi**	**was**	**out**	**hunting**	**in**	**the**
这	结果	的	这	曾是	那	一	天	什么时候	-	曾是	出去	打猎	在	这

['maʊntnz] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [stoʊl] [ði:z] ['treʒərz] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] - [pə'zest] ,

mountains	**the**	**stranger**	**stole**	**these**	**treasures**	**and**	**all**	**that**	**Okikurumi**	**possessed**	**,**
山脉	这	陌生人	偷窃	这些	宝藏	和	全部	那	-	拥有	,

结果就是，有一天奥基克鲁米外出到山里打猎时，那个陌生人偷走了这些宝物以及奥基克鲁米的所有东西。

[ænd; ənd] [ðen] [fled] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [waɪf] - [ɪn] [ə; eɪ] [boʊt] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [i:tʃ] [pʊld] [æn; ən]

and	**then**	**fled**	**with**	**his**	**wife**	**Tureshi**	**in**	**a**	**boat**	**,**	**of**	**which**	**they**	**each**	**pulled**	**an**
和	然后	逃亡	和	他的	妻子	-	在	一个	船	,	的	哪个	他们	每个	拉	一个

[ɔ:r] .

oar	**.**
桨	.

然后他和妻子图雷希乘船逃走，两人一人划桨。

- [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['maʊntnz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [baɪ] [ðə; ði] ['si:saɪd] ,

Okikurumi	**returned**	**from**	**the**	**mountains**	**to**	**his**	**home**	**by**	**the**	**seaside**	**,**
-	返回	从	这	山脉	到	他的	家	经过	这	海滨	,

奥基克鲁米从山上回到了海边的家。

[ænd; ənd] [pər'su:d] [ðem; ðəm] [ə'loʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [boʊt] ; [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [kʌm] [ʌp] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ,

and	**pursued**	**them**	**alone**	**in**	**a**	**boat**	**;**	**but**	**could**	**not**	**come**	**up**	**to**	**them**	**,**
和	追击	他们	独自的	在	一个	船	;	但	可以	不是	来	向上	到	他们	,

于是他独自乘船追赶，但始终无法追上他们。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wʌn] [ə'genst] [tu:] .

because	**he**	**was**	**only**	**one**	**against**	**two**	**.**
因为	他	曾是	仅有的	一	反对	二	.

因为他只有一人对抗两人。

[ðen] - [ɪk'skri:tɪd] [sʌm; səm] [lɑ:rdʒ] - [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] ,

Then	**Tureshi**	**excreted**	**some**	**large**	**fœces**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**sea**	**,**
然后	-	排泄物	一些	大的	-	在	这	中间	的	这	海	,

然后，图雷希在海中央排泄了一些大量的粪便。

[wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['maʊnt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [si:] , [æt; ət] [hu:z] [beɪs] - [ə'raɪvd] .

which	**became**	**a**	**large**	**mountain**	**in**	**the**	**sea**	**,**	**at**	**whose**	**base**	**Okikurumi**	**arrived**	**.**
哪个	成为	一个	大的	山	在	这	海	,	在	谁	根据	-	到达的	.

它变成了海中的一座大山，奥基库鲁米就来到了这座山的山脚下。

[bʌt; bət][soʊ] [haɪ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] - [kʊd; kəd][nɑːt] [klaɪm] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

But	so	high	was	it	that	Okikurumi	could	not	climb	over	it	.
但	所以	高的	曾是	它	那	-	可以	不是	爬	超过	它	.

但是它太高了，奥基库鲁米爬不过去。

[mɔːr'oʊvər] , ['iːv(ə)n][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [haɪt] [pri'ventid] [hɪm; ɪm] ,

Moreover	,	even	had	not	the	height	prevented	him	,
而且	,	甚至	有	不是	这	高度	阻止	他	,

此外，即使身高没有阻碍他，

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['fɪlθi] - [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] .

the	fact	of	its	being	nothing	but	filthy	fæces	would	have	done	so	.
这	事实	的	它是	存在	没有什么	但	污秽	-	会	有	完毕	所以	.

它不过是一堆肮脏的粪便这一事实足以说明问题。

[æz; əz][fɔːr; fər]['goʊɪŋ] [raʊnd] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

As	for	going	round	either	side	of	it	,
作为	为了	去	圆形的	任何一个	边	的	它	,

至于绕着它的两侧走，

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][hɪm; ɪm] [tuː] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

that	would	have	taken	him	too	much	out	of	the	way	.
那	会	有	已采取	他	也	很多	出去	的	这	方式	.

那样会让他偏离路线太多。

[soʊ][hiː; hi] [went] [hoʊm] [ə'gen] , ['fiːlɪŋ] [kwaɪt] ['spɪrɪtləs] [ænd; ənd] ['væŋkwɪʃt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [rɔbd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['treʒərz] . [-]

So	he	went	home	again	,	feeling	quite	spiritless	and	vanquished	,	because	robbed	of	his	treasures	.	[	53	]
所以	他	去	家	再次	,	感觉	相当	死气沉沉	和	战败者	,	因为	被抢劫	的	他的	宝藏	.	[	-	]

于是他垂头丧气地回家了，因为他的财物被夺走了，他感到十分沮丧和失败。[53]

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] , ['evər] [sɪns] ,

This	is	the	reason	why	,	ever	since	,
这	是	这	原因	为什么	,	曾经	自从	,

这就是为什么从那时起，

[wiː; wi]['aɪnoʊz][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] . — (['rɪt(ə)n] [daʊn] [frʌm; frəm] ['meməri] .

we	Ainos	have	not	been	able	to	read	.	—	(	Written	down	from	memory	.
我们	艾诺斯	有	不是	到过	有能力的	到	读	.	—	(	书面	向下	从	记忆	.

我们艾诺斯人都不识字。（凭记忆写下来）

[toʊld][baɪ] - , 25th [noʊ'vembər] , - .)

Told	by	Ishanashte	,	25th	November	,	1886	.	)
讲述	经过	-	,	25th	十一月	,	-	.	)

（伊沙纳什特讲述，1886年11月25日。）

[viː] . — [skræps] [ʌv; əv] [foʊk] - [lɔːr] .

V	.	—	SCRAPS	OF	FOLK	-	LORE	.
V	.	—	碎屑	的	民间	-	知识	.

V.—民间传说碎片。

[ˌɛksˌɛl'aɪ'viː] . — [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [taɪmz] .

xliv	.	—	The	Good	Old	Times	.
xliv	.	—	这	好的	老的	《时代周刊》	.

xliv.—美好的旧时光。

[ɪn] ['eɪnʃənt] [deɪz] , ['rɪvəz] [wɜːr; wər] ['veri] [kən'viːniəntli] [ə'reɪndʒd] .

In	ancient	days	,	rivers	were	very	conveniently	arranged	.
在	古老的	天	,	河流	是	非常	方便	安排	.

古代，河流的分布非常合理。

[ðə; ði]['wɔːtər] [floʊd] [daʊn] [wʌn][bæŋk] , [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] ['ʌðər] ,

The	water	flowed	down	one	bank	,	and	up	the	other	,
这	水	流动	向下	一	银行	,	和	向上	这	其他	,

水从一边河岸流下，又从另一边河岸涌上来。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][goʊ] ['iːðər] [wei] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['trʌb(ə)l] .

so	that	you	could	go	either	way	without	the	least	trouble	.
所以	那	你	可以	去	任何一个	方式	没有	这	至少	麻烦	.

这样你就可以毫不费力地选择任何一条路。

[ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['mædʒɪk] .

Those	were	the	days	of	magic	.
那些	是	这	天	的	魔法	.

那是一个充满魔力的时代。

['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ðen] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][flai][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] [maɪlz] ,

People	were	then	able	to	fly	six	or	seven	miles	,
人们	是	然后	有能力的	到	飞	六	或者	七	英里	,

当时人们能够飞行六七英里，

[ænd; ənd][tuː; tə] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [triːz] [laɪk][bɜːrdz] , [wen] [ðeɪ] [went] [aʊt] ['hʌntɪŋ] .

and	to	light	on	the	trees	like	birds	,	when	they	went	out	hunting	.
和	到	光	在	这	树木	喜欢	鸟类	,	什么时候	他们	去	出去	打猎	.

他们外出打猎时，会像鸟儿一样落在树上。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [dɪ'krepɪt] , [ænd; ənd][ɔːl] [gʊd] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [gɔːn] .

But	now	the	world	is	decrepit	,	and	all	good	things	are	gone	.
但	现在	这	世界	是	衰老	,	和	全部	好的	事物	是	已消失	.

但如今世界衰败，所有美好的事物都已消失殆尽。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ['piːp(ə)l] [juːst] [ðə; ði]['faɪər] - [drɪl] .

In	those	days	people	used	the	fire	-	drill	.
在	那些	天	人们	用过的	这	火	-	钻头	.

那时候人们使用消防演习。

['ɔːlsoʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [pla:ntid] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ʌp][baɪ][mɪd] - [deɪ] .

Also	,	if	they	planted	anything	in	the	morning	,	it	grew	up	by	mid	-	day	.
还	,	如果	他们	已种植	任何事物	在	这	早晨	,	它	生长	向上	经过	中	-	天	.

此外，如果他们早上种下什么东西，到中午就能长出来。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ðoʊz] [huː] [eɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kwɪkli] - [prə'duːst] [greɪn] [wɜːr; wər] [trænsˈfɔːmd] ['ɪntuː] ['hɔːrsɪz] . — (

those	who	ate	of	this	quickly	-	produced	grain	were	transformed	into	horses	.	—	(
那些	WHO	吃	的	这	迅速地	-	生产	粮食	是	转变	进入	马匹	.	—	(

['rɪt(ə)n] [daʊn] [frʌm; frəm] ['meməri] .

Written	down	from	memory	.
书面	向下	从	记忆	.

那些吃了这种速生谷物的人变成了马。——（凭记忆写下的）

[toʊld][baɪ] - , [noʊ'vembər] , - .)

Told	by	Ishanashte	,	November	,	1886	.	)
讲述	经过	-	,	十一月	,	-	.	)

由 Ishanashte 讲述，1886 年 11 月。）

[ˌeksˌel'viː] . — [ðə; ði][oʊld][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

xlv	.	—	The	Old	Man	of	the	Sea	.
xlv	.	—	这	老的	男人	的	这	海	.

xlv.—海之老人。

[ðə; ði][oʊld][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] (- ['koʊroʊ] -) [ɪz][ə; eɪ]['mɑːnstər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['swɑːloʊ]

The	Old	Man	of	the	Sea	(	Atui	koro	ekashi	)	is	a	monster	able	to	swallow
这	老的	男人	的	这	海	(	-	koro	-	)	是	一个	怪物	有能力的	到	吞

[ʃɪps] [ænd; ənd] [weɪlz] .

ships	and	whales	.
船舶	和	鲸鱼	.

海中老人（Atui koro ekashi）是一种能够吞噬船只和鲸鱼的怪物。

[ɪn] [ʃeɪp] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zemblz] [ə; eɪ][bæg] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [maʊθ] ['kɔːzɪz] [ə; eɪ]

In	shape	it	resembles	a	bag	,	and	the	suction	of	its	mouth	causes	a
在	形状	它	类似	一个	包	,	和	这	吸	的	它是	嘴	原因	一个

['fraɪtfəli] ['ræpɪd] ['kɜːrənt] .

frightfully	rapid	current	.
可怕地	迅速的	当前的	.

它的形状像个袋子，它嘴部的吸力会产生一股可怕的快速水流。

[wʌns] [ə; eɪ] [boʊt] [wʌz; wəz] [seɪvd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['mɑːnstər][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['seɪləz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

Once	a	boat	was	saved	from	this	monster	by	one	of	the	two	sailors	in	it
一次	一个	船	曾是	已保存	从	这	怪物	经过	一	的	这	二	水手们	在	它

[fliŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔɪn] - [klɔːθ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kriːtʃərz] ['oʊpən] [maʊθ] .

flinging	his	loin	-	cloth	into	the	creature's	open	mouth	.
投掷	他的	腰部	-	布	进入	这	生物的	打开	嘴	.

曾经有一艘船被这只怪物袭击，船上的两名水手中有一人将自己的腰布扔进了怪物的嘴里，从而救了这艘船。

[ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] ['næsti] [ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l][fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [ðɪs] ['mɑːnstər][tuː; tə] ['swɑːloʊ] ;

That	was	too	nasty	a	morsel	for	even	this	monster	to	swallow	;
那	曾是	也	可恶的	一个	小块	为了	甚至	这	怪物	到	吞	;

那东西太恶心了，即使是这怪物也下不了口；

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][let][goʊ][ɪts][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] . — (['rɪt(ə)n] [daʊn] [frʌm; frəm] ['meməri] .

so	it	let	go	its	hold	of	the	boat	.	—	(	Written	down	from	memory	.
所以	它	让	去	它是	抓住	的	这	船	.	—	(	书面	向下	从	记忆	.

于是它松开了对船的抓力。——（凭记忆写下来）

[toʊld][baɪ] - , [dʒʊ'laɪ] , - .)

Told	by	Ishanashte	,	July	,	1886	.	)
讲述	经过	-	,	七月	,	-	.	)

由 Ishanashte 讲述，1886 年 7 月。）

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ] . — [ðə; ði] ['kʊkuː] .

xlvi	.	—	The	Cuckoo	.
xlvi	.	—	这	布谷鸟	.

xlvi.—杜鹃鸟。

[ðə; ði] [meɪl] ['kʊkuː] [ɪz] [kɔːld] - , [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [tuːtuːt] .

The	male	cuckoo	is	called	kakkok	,	the	female	tutut	.
这	男性	布谷鸟	是	称为	-	,	这	女性	图图特	.

雄性杜鹃叫kakkok，雌性杜鹃叫tutut。

[bəuθ][ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːrdz] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

Both	are	beautiful	birds	,	and	live	in	the	sky	.
两个都	是	美丽的	鸟类	,	和	居住	在	这	天空	.

它们都是美丽的鸟类，生活在天空中。

[bʌt; bət][ɪn] [sprɪŋ] [ðeɪ] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːrθ] , [tuː; tə] [bɪld] [ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɑːt(ə)l] - [ʃeɪpt]

But	in	spring	they	come	down	to	earth	,	to	build	their	beautiful	bottle	-	shaped
但	在	春天	他们	来	向下	到	地球	,	到	建造	他们的	美丽的	瓶子	-	形状

[waɪt] [nests] .

white	nests	.
白色的	巢穴	.

但到了春天，它们就会回到地面，筑起美丽的瓶状白色巢穴。

['hæpi] [ðə; ði][mæn] [huː] [gets] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [nests] , [ænd; ənd] [lets] [noʊ][wʌn] [els] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

Happy	**the**	**man**	**who**	**gets**	**one**	**of**	**these**	**nests**	**,**	**and**	**lets**	**no**	**one**	**else**	**see**	**it**	**.**
快乐的	这	男人	WHO	获得	一	的	这些	巢穴	,	和	让我们	不	一	别的	看	它	.

得到这些鸟巢的人会很开心，而且不会让其他人看到。

[hiː; hi] [wɪl] [bɪ'kʌm] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['prɑːspərəs] .

He	**will**	**become**	**rich**	**and**	**prosperous**	**.**
他	将要	变得	富有的	和	繁荣	.

他会变得富有而繁荣。

[ˌnevərðə'les] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'lʌki] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [-]

Nevertheless	**,**	**it**	**is**	**unlucky**	**for**	**a**	**[**	**54**	**]**
尽管如此	,	它	是	倒霉	为了	一个	[	-	]

然而，对于[54]来说，这是不幸的。

['kʊkuː] [tuː; tə] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] [ænd; ənd] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ; [fɔːr; fər] [dɪ'ziːz] [wɪl]

cuckoo	**to**	**light**	**on**	**the**	**window**	**-**	**sill**	**and**	**look**	**into**	**the**	**house**	**;**	**for**	**disease**	**will**
布谷鸟	到	光	在	这	窗户	-	窗台	和	看	进入	这	房子	;	为了	疾病	将要

[kʌm] [ðer; ðər] .

come	**there**	**.**
来	那里	.

让杜鹃鸟落在窗台上，窥视屋内；因为疾病会从那里传入。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [laɪts] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] , [ðə; ði] [haʊs] [wɪl] [biː; bi][bɜːrnt] [daʊn] . — (['rɪt(ə)n] [daʊn] [frʌm; frəm]

If	**it**	**lights**	**on**	**the**	**roof**	**,**	**the**	**house**	**will**	**be**	**burnt**	**down**	**.**	**—**	**(**	**Written**	**down**	**from**
如果	它	灯	在	这	屋顶	,	这	房子	将要	是	烧焦的	向下	.	—	(	书面	向下	从

['meməri] .

memory	**.**
记忆	.

如果火苗落在屋顶上，房子就会被烧毁。——（凭记忆写下来）

[toʊld][baɪ] [pɛnri] , 16th [dʒʊ'laɪ] , - .)

Told	**by**	**Penri**	**,**	**16th**	**July**	**,**	**1886**	**.**	**)**
讲述	经过	彭里	,	16th	七月	,	-	.	)

（彭里于1886年7月16日讲述。）

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ] . — [ðə; ði]

xlvii	**.**	**—**	**The**
xlvii	.	—	这

xlvii.—

[[hɔːrnd]] [aʊl] .

[	**Horned**	**]**	**Owl**	**.**
[	有角的	]	猫头鹰	.

角鸮。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sɪks] [aulz] , — ['breðrən] .

There	**are**	**six**	**owls**	**,**	**—**	**brethren**	**.**
那里	是	六	猫头鹰	,	—	弟兄们	.

有六只猫头鹰，——兄弟。

[ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['spæroʊ] .

The	**eldest**	**of**	**them**	**is**	**only**	**a**	**little**	**bigger**	**than**	**a**	**sparrow**	**.**
这	长子	的	他们	是	仅有的	一个	小的	大	比	一个	麻雀	.

它们当中年纪最大的也只比麻雀大一点点。

[wen] ['pəːtʃɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [triː] , [ˌaɪ 'tiː] ['bæləns iz] [ɪt'self] ['bækwərdz] ,

When	**perching**	**on**	**a**	**tree**	**,**	**it**	**balances**	**itself**	**backwards**	**,**
什么时候	栖息	在	一个	树	,	它	余额	本身	向后	,

当它栖息在树上时，会向后倾斜以保持平衡。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] " [ðə; ði] ['fɔːlər] ['bækwərdz] .

for	which	reason	it	is	called	"	The	Faller	Backwards	.
为了	哪个	原因	它	是	称为	"	这	坠落者	向后	.

因此它被称为“向后跌倒的人”。

" [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ]['bɑːdi] .

"	The	youngest	of	the	six	has	a	very	large	body	.
"	这	最小的	的	这	六	有	一个	非常	大的	身体	.

六个孩子中最小的那个体型非常大。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bɜːrd] [wɪtʃ] [brɪŋz] [greɪt] [lʌk] .

It	is	a	bird	which	brings	great	luck	.
它	是	一个	鸟	哪个	带来	伟大的	运气	.

这是一种能带来好运的鸟。

[ɪf] ['eniwʌn] [wɔːks] [bɪ'niːθ] [ðɪs] [bɜːrd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [kʌmz] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [reɪn] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn]

If	anyone	walks	beneath	this	bird	,	and	there	comes	the	sound	of	rain	falling	on
如果	任何人	散步	下面	这	鸟	,	和	那里	来	这	声音	的	雨	坠落	在

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

如果有人从这只鸟的下方走过，听到雨水落在他身上的声音，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['lʌki] [θɪŋ] .

it	is	a	very	lucky	thing	.
它	是	一个	非常	幸运的	事物	.

这是件非常幸运的事。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['veri] [rɪtʃ] .

Such	a	man	will	become	very	rich	.
这样的	一个	男人	将要	变得	非常	富有的	.

这样的人会变得非常富有。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] [aʊlz] [ɪz] [kɔːld] " ['mɪstər] . [aʊl] .

For	this	reason	the	youngest	of	the	six	owls	is	called	"	Mr	.	Owl	.
为了	这	原因	这	最小的	的	这	六	猫头鹰	是	称为	"	先生	.	猫头鹰	.

因此，六只猫头鹰中最年轻的那只被称为“猫头鹰先生”。

" [[ðə; ði] [reɪn] [hɪr] ['menʃ(ə)nd] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [reɪn] [ʌv; əv][goʊld][frʌm; frəm]

"	[	The	rain	here	mentioned	is	supposed	to	be	a	rain	of	gold	from
"	[	这	雨	这里	提及	是	据称	到	是	一个	雨	的	金子	从

[ðə; ði] [aʊlz] [aɪz] .] — ([trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ['lɪtərəli] .

the	owl's	eyes	.	]	—	(	Translated	literally	.
这	猫头鹰的	眼睛	.	]	—	(	翻译	字面上地	.

（这里提到的雨应该是猫头鹰眼中流出的金雨。）

[toʊld][baɪ] [pɛnri] , 16th [dʒʊ'laɪ] , - .)

Told	by	Penri	,	16th	July	,	1886	.	)
讲述	经过	彭里	,	16th	七月	,	-	.	)

（彭里于1886年7月16日讲述。）

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] . — [ðə; ði] ['piːkɑːk] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

xlviii	.	—	The	Peacock	in	the	Sky	.
xlviii	.	—	这	孔雀	在	这	天空	.

xlviii.—天上的孔雀。

[ə; eɪ] ['klaʊdləs] [skaɪ][hæz; həz][ə; eɪ] ['piːkɑːk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [huːz] ['sɜːrvənt] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['iːgəlz] .

A	cloudless	sky	has	a	peacock	in	it	,	whose	servants	are	the	eagles	.
一个	无云	天空	有	一个	孔雀	在	它	,	谁	仆人	是	这	老鹰	.

万里无云的天空中有一只孔雀，它的仆人是雄鹰。

[ðə; ði] ['piːkɑːk] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd]['oʊnli] [dɪ'sendz] [tuː; tə] [ɜːrθ] [tuː; tə] [gɪv] [bɜːrθ][tuː; tə]

The	peacock	lives	in	the	sky	,	and	only	descends	to	earth	to	give	birth	to
这	孔雀	生活	在	这	天空	,	和	仅有的	下降	到	地球	到	给	出生	到

[ɪts] [jʌŋ] .

its	young	.
它是	年轻的	.

孔雀生活在天空，只有在产仔时才会降落到地面。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɔːrn] [wʌn] , [ˌaɪ 'tiː] [flaɪz] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] . — (['rɪt(ə)n]

When	it	has	borne	one	,	it	flies	back	with	it	to	the	sky	.	—	(	Written
什么时候	它	有	出生	一	,	它	苍蝇	后退	和	它	到	这	天空	.	—	(	书面

[daʊn] [frʌm; frəm] ['meməri] .

down	from	memory	.
向下	从	记忆	.

它带着幼崽飞回天空。——（凭记忆写下来）

[toʊld][baɪ] [pɛnri] , [dʒʊ'laɪ] , - , [ænd; ənd][baɪ] - , [noʊ'vembər] , - .)

Told	by	Penri	,	July	,	1886	,	and	by	Ishanashte	,	November	,	1886	.	)
讲述	经过	彭里	,	七月	,	-	,	和	经过	-	,	十一月	,	-	.	)

（彭里于1886年7月讲述，伊沙纳什特于1886年11月讲述。）

[ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks] . — [triːz] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [berz] .

xlix	.	—	Trees	turned	into	Bears	.
xlix	.	—	树木	转向	进入	熊	.

xlix.—树木变成了熊。

[ðə; ði]['rɑːt(ə)n] ['brænʧɪz] [ɔːr] [ruːts] [ʌv; əv] [triːz] ['sʌmtaɪmz] [tɜːrn]['ɪntuː] [berz] .

The	rotten	branches	or	roots	of	trees	sometimes	turn	into	bears	.
这	烂	分支	或者	根	的	树木	有时	转动	进入	熊	.

树木腐烂的树枝或树根有时会变成熊。

[sʌʧ] [berz] [æz; əz] [ðiːz] [ɑːr; ər] [tɜːm] - ['kɑːmuːiː] , [aɪ] . [iː] . " [dɪ'vaɪn] ['wɔːkɪŋ] ['kriːtʃərz] ,

Such	bears	as	these	are	termed	payep	kamui	,	i	.	e	.	"	divine	walking	creatures	,
这样的	熊	作为	这些	是	称为	-	神威	,	我	.	e	.	"	神圣的	步行	生物	,

像这样的熊被称为 payep kamui，即“神圣的行走生物”。

" [ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [baɪ]['hjuːmən][hænd] .

"	and	are	not	to	be	killed	by	human	hand	.
"	和	是	不是	到	是	被杀	经过	人类	手	.

并且不可被人亲手杀死。

['fɔːrmərli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['nuːmərəs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] ,

Formerly	they	were	more	numerous	than	they	are	now	,
以前	他们	是	更多的	很多的	比	他们	是	现在	,

他们以前比现在数量多。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] . — (['rɪt(ə)n] [daʊn] [frʌm; frəm] ['meməri] .

but	they	are	still	sometimes	to	be	seen	.	—	(	Written	down	from	memory	.
但	他们	是	仍然	有时	到	是	已见	.	—	(	书面	向下	从	记忆	.

但它们有时仍然可见。（凭记忆写下。）

[toʊld][baɪ] [pɛnri] , [dʒʊ'laɪ] , - .) [-]

Told	by	Penri	,	July	,	1886	.	)	[	55	]
讲述	经过	彭里	,	七月	,	-	.	)	[	-	]

彭里于 1886 年 7 月讲述。）[55]

[el] . — [koʊ'ɪʃən] .

I	.	—	Coition	.
我	.	—	性交	.

I.—性交。

[ðə; ði]['aɪnoʊz] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ʌn'lʌki] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə] [muːv] ['evər] [soʊ] ['slaɪtli] ['dʊrɪŋ]

The	Ainos	think	it	very	unlucky	for	the	woman	to	move	ever	so	slightly	during
这	艾诺斯	思考	它	非常	倒霉	为了	这	女士	到	移动	曾经	所以	轻微地	期间

[ðə; ði][ækt][ʌv; əv][koʊˈɪʃən] .

the	act	of	coition	.
这	行为	的	性交	.

艾诺人认为，女性在性交过程中哪怕轻微的移动都是非常不吉利的。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [soʊ] , [ʃiː; ʃi] [brɪŋz] [dɪ'zæstər] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

If	she	does	so	,	she	brings	disasters	upon	her	husband	,
如果	她	做	所以	,	她	带来	灾难	之上	她	丈夫	,

如果她这样做，就会给丈夫带来灾祸。

[huː] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] .

who	is	sure	to	become	a	poor	man	.
WHO	是	当然	到	变得	一个	贫穷的	男人	.

他注定会沦为穷人。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [ðə; ði] ['wʊmən] [rɪ'meɪnz] [ˌæbsə'luːtli] ['kwaɪət] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ə'loʊn] [muːvz]

For	this	reason	,	the	woman	remains	absolutely	quiet	,	and	the	man	alone	moves
为了	这	原因	,	这	女士	遗迹	绝对地	安静的	,	和	这	男人	独自的	移动

. — (['rɪt(ə)n] [daʊn] [frʌm; frəm] ['meməri] .

.	—	(	Written	down	from	memory	.
.	—	(	书面	向下	从	记忆	.

因此，女人一言不发，只有男人动了。（凭记忆写下来）

[toʊld][baɪ] [pɛnri] , [dʒʊ'laɪ] , - .)

Told	by	Penri	,	July	,	1886	.	)
讲述	经过	彭里	,	七月	,	-	.	)

（彭里讲述，1886年7月。）

[li] . — [bɜːrθ][ænd; ənd] ['neɪmɪŋ] .

li	.	—	Birth	and	Naming	.
李	.	—	出生	和	命名	.

li.—出生和命名。

[bɪ'fɔːr] [bɜːrθ] , [kloʊðz] [ɑːr; ər][gɑːt] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['beɪbi] , [huː] [ɪz] [wɑːʃt] [æz; əz]

Before	birth	,	clothes	are	got	ready	for	the	expected	baby	,	who	is	washed	as
前	出生	,	衣服	是	得到	准备好	为了	这	预期的	婴儿	,	WHO	是	洗过	作为

[suːn] [æz; əz][bɔːrn] . [[ef]]

soon	as	born	.	[	F	]
很快	作为	出生	.	[	F	]

在婴儿出生前，人们会为即将出生的婴儿准备好衣服，婴儿出生后会立即清洗。[F]

[ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['sɪmblz] [ɑːr; ər][set] [ʌp] , [ænd; ənd] [θæŋks] [ɑːr; ər] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ði][gɔdz] .

The	divine	symbols	are	set	up	,	and	thanks	are	offered	to	the	gods	.
这	神圣的	符号	是	放	向上	,	和	谢谢	是	提供	到	这	神	.

神像被摆放好，人们向神灵表达了感谢。

['oʊnli] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər]['prez(ə)nt][ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

Only	women	are	present	on	the	occasion	.
仅有的	女性	是	展示	在	这	场合	.

出席活动的只有女性。

['dʒen(ə)rəli][ɪn] [iːtʃ] ['vɪlɪdʒ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][wʌn][ɔːr] [tuː] [oʊld] ['wɪmɪn] [huː] [ækt][æz; əz]['midwaivz] .

Generally	in	each	village	there	are	one	or	two	old	women	who	act	as	midwives	.
一般来说	在	每个	村庄	那里	是	一	或者	二	老的	女性	WHO	行为	作为	助产士	.

一般来说，每个村庄都有一两位老妇人担任助产士。

[ðə; ði][tʃaɪld] [meɪ] [biː; bi] [neɪmd] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .

The	child	may	be	named	at	any	time	.
这	孩子	可能	是	命名	在	任何	时间	.

孩子可以随时被命名。

- [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mʌnθs] ,

Ishanashte	**said**	**that**	**it**	**was**	**usually**	**two**	**or**	**three**	**months**	**,**
-	说	那	它	曾是	通常	二	或者	三	几个月	,

伊沙纳什特说，通常需要两到三个月。

[pɛnri] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] , ['æftər][bɜːrθ] .

Penri	**said**	**that**	**it**	**was**	**two**	**or**	**three**	**years**	**,**	**after**	**birth**	**.**
彭里	说	那	它	曾是	二	或者	三	年	,	后	出生	.

Penri说那是出生后的两三年。

[ðə; ði] [neɪm] ['tʃoʊzn] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['faʊndɪd] [ɑːn][sʌm; səm] ['sɜːrkəmstæns] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	**name**	**chosen**	**is**	**usually**	**founded**	**on**	**some**	**circumstance**	**connected**	**with**	**the**
这	姓名	选定	是	通常	创立	在	一些	环境	连接	和	这

[tʃaɪld] ,

child	**,**
孩子	,

孩子的名字通常是根据与孩子相关的某些情况而选择的。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['miːnɪŋləs] .

but	**sometimes**	**it**	**is**	**meaningless**	**.**
但	有时	它	是	无意义的	.

但有时这样做毫无意义。

[ðə; ði] ['pɛrənts] [neɪm] [ɪz] ['nevər] ['gɪv(ə)n] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'lʌki] .

The	**parent's**	**name**	**is**	**never**	**given**	**,**	**for**	**that**	**would**	**be**	**unlucky**	**.**
这	父母	姓名	是	绝不	给定	,	为了	那	会	是	倒霉	.

父母的名字从来不会写出来，因为那样不吉利。

[haʊ] , [ɪn'diːd] ,

How	**,**	**indeed**	**,**
如何	,	的确	,

确实如此。

[kʊd; kəd][ə; eɪ][tʃaɪld] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] [wen] [ɪts] ['fɑːðər] [hæd; həd]

could	**a**	**child**	**continue**	**to**	**be**	**called**	**by**	**such**	**a**	**name**	**when**	**its**	**father**	**had**
可以	一个	孩子	继续	到	是	称为	经过	这样的	一个	姓名	什么时候	它是	父亲	有

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ded] [mæn] ,

become	**a**	**dead**	**man**	**,**
变得	一个	死的	男人	,

父亲去世后，孩子还能继续叫这个名字吗?

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [wʌn][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [wɪ'ðaʊt] [terz] ? — (['rɪt(ə)n] [daʊn]

and	**consequently**	**one**	**not**	**to**	**be**	**mentioned**	**without**	**tears**	**?**	**—**	**(**	**Written**	**down**
和	最后	一	不是	到	是	提及	没有	眼泪	?	—	(	书面	向下

[frʌm; frəm] ['meməri] .

from	**memory**	**.**
从	记忆	.

因此，这是一件不提起就会让人落泪的事吗？——（凭记忆写下的。）

[toʊld][baɪ] [pɛnri] [ænd; ənd] - , [dʒʊ'laɪ] , - .)

Told	**by**	**Penri**	**and**	**Ishanashte**	**,**	**July**	**,**	**1886**	**.**	**)**
讲述	经过	彭里	和	-	,	七月	,	-	.	)

由 Penri 和 Ishanashte 讲述，1886 年 7 月。）

[[ef]]

[	**F**	**]**
[	F	]

[F]

[fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊnli] [taɪm] [ɪn] [ɪts] [hoʊl] [laɪf] !

For	**the**	**only**	**time**	**in**	**its**	**whole**	**life**	**!**
为了	这	仅有的	时间	在	它是	所有的	生活	!

这是它一生中唯一一次!

[liː] . — [ðə; ði] [prɪ] - ['emɪnəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊk] , [paɪn] - [triː] , [ænd; ənd] ['mʌgˌwɜːrt] .

lii	.	—	The	Pre	-	eminence	of	the	Oak	,	Pine	-	tree	,	and	Mugwort	.
lii	.	—	这	预	-	卓越	的	这	橡木	,	松树	-	树	,	和	艾蒿	.

lii.—橡树、松树和艾蒿的卓越地位。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['veri] [hɑːt] .

At	the	beginning	of	the	world	the	ground	was	very	hot	.
在	这	开始	的	这	世界	这	地面	曾是	非常	热的	.

世界之初，大地温度极高。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][soʊ][hɑːt] [ðæt] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [kɔːld] [men] ['iːv(ə)n][gɑːt][ðer; ðər] [fiːt] [bɜːrnt] .

The	ground	was	so	hot	that	the	creatures	called	men	even	got	their	feet	burnt	.
这	地面	曾是	所以	热的	那	这	生物	称为	男人	甚至	得到	他们的	脚	烧焦的	.

地面温度极高，就连被称为人的生物的脚都被烫伤了。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [noʊ] [triː] [ɔːr] [ɜːrb] [kʊd; kəd] [groʊ] .

For	this	reason	,	no	tree	or	herb	could	grow	.
为了	这	原因	,	不	树	或者	草本植物	可以	生长	.

因此，任何树木或草本植物都无法生长。

[ðə; ði]['oʊnli] [ɜːrb] [ðæt] [gruː] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌgˌwɜːrt] .

The	only	herb	that	grew	at	that	time	was	the	mugwort	.
这	仅有的	草本植物	那	生长	在	那	时间	曾是	这	艾蒿	.

当时唯一生长的草药是艾草。

[ʌv; əv] [triːz] , [ðə; ði]['oʊnli][wʌnz][wɜːr; wər][ðə; ði][oʊk][ænd; ənd][ðə; ði][paɪn] .

Of	trees	,	the	only	ones	were	the	oak	and	the	pine	.
的	树木	,	这	仅有的	一个	是	这	橡木	和	这	松树	.

树木中只有橡树和松树。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [ðiːz] [tuː] [triːz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊldɪst] [ə'mʌŋ] [triːz] .

For	this	reason	,	these	two	trees	are	the	oldest	among	trees	.
为了	这	原因	,	这些	二	树木	是	这	最老	之中	树木	.

正因如此，这两棵树是树木中最古老的。

[ə'mʌŋ] [hɜːrb] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['mʌgˌwɜːrt] .

Among	herbs	,	it	is	the	mugwort	.
之中	草药	,	它	是	这	艾蒿	.

在草药中，它是艾草。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [soʊ] , [ðiːz] [tuː] [triːz] [ɑːr; ər][dɪ'vaɪn] [triːz] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [triːz] [wɪtʃ] ['hjuːmən] [-]

This	being	so	,	these	two	trees	are	divine	trees	;	they	are	trees	which	human	[	56	]
这	存在	所以	,	这些	二	树木	是	神圣的	树木	;	他们	是	树木	哪个	人类	[	-	]

既然如此，这两棵树就是神圣的树；它们是人类[56]

['biːɪŋs] ['wɜːrʃɪp] .

beings	worship	.
生物	崇拜	.

众生崇拜。

[ə'mʌŋ] [hɜːrb] , [ðə; ði] ['mʌgˌwɜːrt] [ɪz] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi]['truːli][ðə; ði]['oʊldɪst] .

Among	herbs	,	the	mugwort	is	considered	to	be	truly	the	oldest	.
之中	草药	,	这	艾蒿	是	经过考虑的	到	是	真的	这	最老	.

在草药中，艾草被认为是最古老的植物之一。

['lɪs(ə)n] [wel] [tuː; tə] [ðɪs] , [tuː] , [juː; jʊ] ['jʌŋgər] [foʊks] ! — ([trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ['lɪtərəli] .

Listen	well	to	this	,	too	,	you	younger	folks	!	—	(	Translated	literally	.
听	出色地	到	这	,	也	,	你	年轻	各位	!	—	(	翻译	字面上地	.

年轻人也好好听着！——（直译）

[toʊld][baɪ] [pɛnri] , 19th [dʒʊ'laɪ] , - .)

Told	by	Penri	,	19th	July	,	1886	.	)
讲述	经过	彭里	,	19th	七月	,	-	.	)

（彭里于1886年7月19日讲述。）

[liː] . — [ðə; ði] [dɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['goʊldən][hɔːrn] . — ([ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv]['ainəu]['hɪstri; 'hɪstəri] .)

liii	.	—	The	Deer	with	the	Golden	Horn	.	—	(	A	specimen	of	Aino	history	.	)
liii	.	—	这	鹿	和	这	金的	喇叭	.	—	(	一个	标本	的	爱乃	历史	.	)

五三——金角鹿——（爱之史的一个例证。）

[maɪ] ['veri] ['ɜːrliɪst] ['ænsestər] [kept] [ə; eɪ] [dɪr] .

My	very	earliest	ancestor	kept	a	deer	.
我的	非常	最早	祖先	保留	一个	鹿	.

我的最早祖先养过鹿。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][taɪ][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['sɪmblz] [tuː; tə][ɪts][hɔːrnz] .

He	used	to	tie	the	divine	symbols	to	its	horns	.
他	用过的	到	领带	这	神圣的	符号	到	它是	角	.

他过去常常把神圣的符号系在它的角上。

[ðen] [ðə; ði] [dɪr] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ['plenti]

Then	the	deer	would	go	to	the	mountains	,	and	bring	down	with	it	plenty
然后	这	鹿	会	去	到	这	山脉	,	和	带来	向下	和	它	很多

[ʌv; əv] ['ʌðər] [dɪr] .

of	other	deer	.
的	其他	鹿	.

然后，这群鹿会迁徙到山上，并带下许多其他的鹿。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [haʊs] [maɪ]['ænsestər] [wʊd] [kɪl] [ðə; ði] [dɪr] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [dɪr]

When	they	came	outside	the	house	my	ancestor	would	kill	the	deer	which	his	deer
什么时候	他们	来了	外部	这	房子	我的	祖先	会	杀	这	鹿	哪个	他的	鹿

[hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

had	brought	from	the	mountains	,
有	带来	从	这	山脉	,

当他们来到屋外时，我的祖先就会杀死他家的鹿从山上叼回来的那只鹿。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt] .

and	thus	was	greatly	enriched	.
和	因此	曾是	非常	富含	.

因此，他变得非常富有。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] [dɪr] [wʌz; wəz] [kept] [wʌz; wəz] - .

The	name	of	the	village	in	which	that	deer	was	kept	was	Setarukot	.
这	姓名	的	这	村庄	在	哪个	那	鹿	曾是	保留	曾是	-	.

那只鹿被饲养的村庄名叫塞塔鲁科特。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl][æt; ət][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] .

There	was	a	festival	at	a	neighbouring	village	.
那里	曾是	一个	节日	在	一个	邻接	村庄	.

邻村正在举办节日。

[soʊ][ðə; ði][mæn] [huː] [kept] [ðə; ði] [dɪr] [went] [ɔːf] ['ðɪðər] [tuː; tə][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]

So	the	man	who	kept	the	deer	went	off	thither	to	the	festival	with	all	his
所以	这	男人	WHO	保留	这	鹿	去	离开	那里	到	这	节日	和	全部	他的

['fɔːləuəz] .

followers	.
追随者	.

于是，那个养鹿的人带着他的所有随从去那里参加节日了。

['oʊnli][hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz][left][bɪ'haɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪr] .

Only	his	wife	was	left	behind	with	the	deer	.
仅有的	他的	妻子	曾是	左边	在后面	和	这	鹿	.

只有他的妻子和那只鹿留在了原地。

[ðen] [ə; eɪ][mæn] [kɔːld] [tʌn] - [ˌjuːˈdʌbljuːˈoʊ] - [ʌʃ] [[aɪ] . [iː] . " [æz; əz][tɔːl][æz; əz] [tuː] [men] "] ,

Then	a	man	called	Tun	-	uwo	-	ush	[	i	.	e	.	"	as	tall	as	two	men	"	]	,
然后	一个	男人	称为	敦	-	沃斯堡大学	-	乌什	[	我	.	e	.	"	作为	高的	作为	二	男人	"	]	,

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - ,

from	the	village	of	Shipichara	,
从	这	村庄	的	-	,

然后，一个名叫 Tun-uwo-ush（意为“身高相当于两个男人”）的男人，来自 Shipichara 村，

['biːɪŋ] ['veri] [bæd] - ['hɑrtɪd] , [keɪm] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [stiːl] [ðæt] [dɪr] .

being	very	bad	-	hearted	,	came	in	order	to	steal	that	deer	.
存在	非常	坏的	-	心地	,	来了	在	命令	到	偷	那	鹿	.

他心肠歹毒，竟然来偷那只鹿。

[hiː; hi] [faʊnd] ['oʊnli][ðə; ði] [dɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [æt; ət] [hoʊm] .

He	found	only	the	deer	and	the	woman	at	home	.
他	成立	仅有的	这	鹿	和	这	女士	在	家	.

他只在家中找到了那只鹿和那个女人。

[hiː; hi] [stoʊl] [bəuθ][ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] , [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

He	stole	both	the	woman	and	the	deer	,	and	ran	away	with	them	.
他	偷窃	两个都	这	女士	和	这	鹿	,	和	跑	离开	和	他们	.

他偷走了女人和鹿，然后带着它们逃走了。

[soʊ][ðə; ði][mæn] [huː] [kept] [ðə; ði] [dɪr] , [bɪˈkʌmɪŋ] ['æŋgri] , [pər'suːd] ['æftər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [faɪt]

So	the	man	who	kept	the	deer	,	becoming	angry	,	pursued	after	him	to	fight
所以	这	男人	WHO	保留	这	鹿	,	成为	生气的	,	追击	后	他	到	斗争

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

于是，饲养鹿的人生气了，追着他要打架。

['biːɪŋ] [θriː] ['brʌðərz] [ɪn][ɔːl] , [ðeɪ] [went] [ɔːf] [ɔːl] [θriː] [tə'geðər] .

Being	three	brothers	in	all	,	they	went	off	all	three	together	.
存在	三	兄弟	在	全部	,	他们	去	离开	全部	三	一起	.

他们三兄弟一起出发了。

[soʊ] [tʌn] - [ˌjuːˈdʌbljuːˈoʊ] - [ʌʃ] [ˌɪnˈvoʊkt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['neɪbərhʊd] .

So	Tun	-	uwo	-	ush	invoked	the	aid	of	the	whole	neighbourhood	.
所以	敦	-	沃斯堡大学	-	乌什	调用	这	援助	的	这	所有的	邻里	.

于是，图努沃什请求整个社区的帮助。

[hiː; hi] [kɔːld] [tə'geðər] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] .

He	called	together	a	great	number	of	men	.
他	称为	一起	一个	伟大的	数字	的	男人	.

他召集了很多人。

[ðen] [ðoʊz] [θriː] ['breðrən] [keɪm] [tə'geðər] [tuː; tə] [faɪt] [hɪm; ɪm] .

Then	those	three	brethren	came	together	to	fight	him	.
然后	那些	三	弟兄们	来了	一起	到	斗争	他	.

于是，这三兄弟联合起来与他战斗。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['eldɪst] , ['hævɪŋ] [kɪld] [θriː] [skɔːr] [men] ,

As	they	were	three	of	them	,	the	eldest	,	having	killed	three	score	men	,
作为	他们	是	三	的	他们	,	这	长子	,	拥有	被杀	三	分数	男人	,

他们三人之中，年纪最大的那个已经杀了六十个人，

[wʌz; wəz][æt; ət] [læst] [kɪld] [hɪm'self] .

was	at	last	killed	himself	.
曾是	在	最后的	被杀	他自己	.

他最终也被杀了。

[ðə; ði] ['sekənd] ['brʌðər] [kɪld] [fɔːr] [skɔːr] [men] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðen] [kɪld] [hɪm'self] .

The	second	brother	killed	four	score	men	,	and	was	then	killed	himself	.
这	第二	兄弟	被杀	四	分数	男人	,	和	曾是	然后	被杀	他自己	.

二哥杀死了八十个人，然后自己也被杀死了。

[ðen] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['brʌðər] , ['siːɪŋ] [haʊ] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ,

Then	the	youngest	brother	,	seeing	how	things	were	,
然后	这	最小的	兄弟	,	看到	如何	事物	是	,

然后，最小的弟弟看到事情的经过，

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['faɪtɪŋ] [ə'loʊn] .

thought	it	would	be	useless	to	go	on	fighting	alone	.
想法	它	会	是	无用	到	去	在	斗争	独自的	.

我认为独自战斗毫无用处。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] .

For	this	reason	he	ran	away	.
为了	这	原因	他	跑	离开	.

因此他逃走了。

['hævɪŋ] [rʌn] [ə'weɪ] , [hiː; hi][gɑːt] [hoʊm] .

Having	run	away	,	he	got	home	.
拥有	跑步	离开	,	他	得到	家	.

他逃跑后回到了家。

['hævɪŋ] [gɑːt] [hoʊm] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .

Having	got	home	,	he	came	to	his	house	.
拥有	得到	家	,	他	来了	到	他的	房子	.

回到家后，他来到了自己的房子里。

[ðen] [hiː; hi] [ˌɪn'voʊkt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

Then	he	invoked	the	aid	of	all	the	neighbourhood	.
然后	他	调用	这	援助	的	全部	这	邻里	.

然后他请求邻里所有人的帮助。

[hiː; hi] [ˌɪn'voʊkt] [ðə; ði][eɪd]['iːv(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] ['aɪnoʊz] [huː] [dwelt] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] .

He	invoked	the	aid	even	of	those	Ainos	who	dwelt	in	the	land	of	the	Japanese	.
他	调用	这	援助	甚至	的	那些	艾诺斯	WHO	居住	在	这	土地	的	这	日本人	.

他甚至向居住在日本国土上的爱野人寻求帮助。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [men] .

Then	he	went	off	with	plenty	of	men	.
然后	他	去	离开	和	很多	的	男人	.

然后他带着一大群人走了。

['hævɪŋ] [gɔːn] [ɔːf] , [hiː; hi] [fɔːt] [ə'genst] [tʌn] - [ˌjuː'dʌbljuː'oʊ] - [ʌʃ] .

Having	gone	off	,	he	fought	against	Tun	-	uwo	-	ush	.
拥有	已消失	离开	,	他	战斗	反对	敦	-	沃斯堡大学	-	乌什	.

他离开后，与图努沃什展开了战斗。

[ɪn][ðə; ði][wɔːr] , [hiː; hi] [kɪld] [tʌn] - [ˌjuː'dʌbljuː'oʊ] - [ʌʃ] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] .

In	the	war	,	he	killed	Tun	-	uwo	-	ush	and	all	his	followers	.
在	这	战争	,	他	被杀	敦	-	沃斯堡大学	-	乌什	和	全部	他的	追随者	.

在战争中，他杀死了图努沃什及其所有追随者。

[ðen] [hiː; hi][gɑːt] [bæk] [bəuθ][ðə; ði] [dɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] .

Then	he	got	back	both	the	deer	and	the	woman	.
然后	他	得到	后退	两个都	这	鹿	和	这	女士	.

然后他把鹿和女人都找回来了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði]['ainəu]['wɔrz] . — ([trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ['lɪtərəli] .

That	was	the	last	of	the	Aino	wars	.	—	(	Translated	literally	.
那	曾是	这	最后的	的	这	爱乃	战争	.	—	(	翻译	字面上地	.

那是爱之战争的最后一次。——（直译）

[toʊld][baɪ] - , 8th [noʊ'vembər] , - .) [-]
Told by Ishanashte , 8th November , 1886 .) [57]
讲述 经过 - , 8th 十一月 , - .) [-]

（伊沙纳什特于 1886 年 11 月 8 日讲述。）[57]

['lɪv] . — [driːmz] .
liv . — Dreams .
生活 . — 梦想 .

生活——梦想。

[tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv] [raɪs] - [bɪr] , [ə; eɪ] ['rɪvər] , ['swɪmɪŋ] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['lɪkwɪdz] ,
To dream of rice - beer , a river , swimming , or anything connected with liquids ,
到 梦 的 米 - 啤酒 , 一个 河 , 游泳 , 或者 任何事物 连接 和 液体 ,
['kɔːzɪz] ['reɪni] ['weðər] .
causes rainy weather .
原因 下雨 天气 .

梦见米酒、河流、游泳或任何与液体有关的事物，预示着会下雨。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [aɪ] [dremt] [læst] [naɪt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [raɪs] - [bɪr] , [ænd; ənd]
For instance , I dreamt last night that I was drinking rice - beer , and
为了 实例 , 我 梦见 最后的 夜晚 那 我 曾是 喝 米 - 啤酒 , 和
[ə'kɔːrdɪŋli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['reɪnɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .
accordingly it is raining to - day .
因此 它 是 下雨 到 - 天 .

例如，我昨晚梦见自己在喝米酒，结果今天就下雨了。

[tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [miːt] [brɪŋz] [dɪ'ziːz] .
To dream of eating meat brings disease .
到 梦 的 吃 肉 带来 疾病 .

梦见吃肉会带来疾病。

[soʊ] [dʌz] ['driːmiŋ] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] ['ʃʊgər] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [red] .
So does dreaming of eating sugar or anything red .
所以 做 做梦 的 吃 糖 或者 任何事物 红色的 .

梦见吃糖或任何红色的东西也是如此。

[tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [ɔːr] ['nɔkiŋ] [ə; eɪ][mæn] [daʊn] [ɪz] ['lʌki] .
To dream of killing or knocking a man down is lucky .
到 梦 的 杀 或者 敲门 一个 男人 向下 是 幸运的 .

梦见杀人或击倒人是吉兆。

[tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɪld] [ɔːr] [nɑːkt] [daʊn] [ɪz] [ʌn'lʌki] .
To dream of being killed or knocked down is unlucky .
到 梦 的 存在 被杀 或者 敲门 向下 是 倒霉 .

梦见自己被杀或被击倒是不吉利的。

[tuː; tə] [driːm] [ðæt] [ə; eɪ] ['hevi] [loʊd] [wɪtʃ] [wʌn] [ɪz] ['kæriɪŋ] [fiːlz] [laɪt] [ɪz] ['lʌki] .
To dream that a heavy load which one is carrying feels light is lucky .
到 梦 那 一个 重的 加载 哪个 一 是 携带 感觉 光 是 幸运的 .

梦见自己背负的重物感觉很轻，是吉兆。

[ðə; ði] ['kɑːntreri] [driːm] [prɔg'nɔstɪˌkeɪts] [dɪ'ziːz] .
The contrary dream prognosticates disease .
这 相反 梦 预后 疾病 .

相反的梦境预示着疾病。

[tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊp] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [breɪk] ,
To dream of a long rope which does not break ,
到 梦 的 一个 长的 绳索 哪个 做 不是 休息 ,

梦见一根不会断的长绳子，

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [nɑːts] ['iːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wuːnd] [ʌp] , [ɪz] ['lʌki] ,

and	in	which	there	are	no	knots	even	when	it	is	wound	up	,	is	lucky	,
和	在	哪个	那里	是	不	绳结	甚至	什么时候	它	是	伤口	向上	,	是	幸运的	,

即使缠绕起来也不会打结，这便是幸运的。

[ænd; ənd] [prɔg'nɔstɪˌkeɪts] ['vɪktəri] .

and	prognosticates	victory	.
和	预后	胜利	.

并预言胜利。

[tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd] , [ænd; ənd] ['pəːtʃɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [triː] , [prɔg'nɔstɪˌkeɪts] [reɪn]

To	dream	of	flying	like	a	bird	,	and	perching	on	a	tree	,	prognosticates	rain
到	梦	的	飞行	喜欢	一个	鸟	,	和	栖息	在	一个	树	,	预后	雨

[ænd; ənd][bæd] ['weðər] .

and	bad	weather	.
和	坏的	天气	.

梦见自己像鸟儿一样飞翔，栖息在树上，预示着会有雨水和恶劣天气。

[wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə][stɑːrt] [ɔːf] ['hʌntɪŋ] ,

When	a	man	is	about	to	start	off	hunting	,
什么时候	一个	男人	是	关于	到	开始	离开	打猎	,

当一个人准备开始狩猎时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['lʌki] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ][gɑːd][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

it	is	very	lucky	for	him	to	dream	of	meeting	a	god	in	the	mountains	,
它	是	非常	幸运的	为了	他	到	梦	的	会议	一个	上帝	在	这	山脉	,

他梦见在山中遇见神灵，这真是他的幸运。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] ['gɪvz] ['prez(ə)nts] , [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [meɪks] [oʊ'biːs(ə)ns] .

to	whom	he	gives	presents	,	and	to	whom	he	makes	obeisance	.
到	谁	他	给予	礼物	,	和	到	谁	他	制作	服从	.

他向谁赠送礼物，向谁行礼。

['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [driːm] , [hiː; hi][ɪz]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [ber] .

After	such	a	dream	,	he	is	certain	to	kill	a	bear	.
后	这样的	一个	梦	,	他	是	肯定	到	杀	一个	熊	.

做了这样的梦之后，他肯定会去猎杀一头熊。

[tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [pər'suːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['wepən] [ɪz] [ʌn'lʌki] .

To	dream	of	being	pursued	with	a	sharp	weapon	is	unlucky	.
到	梦	的	存在	追击	和	一个	锋利的	武器	是	倒霉	.

梦见被人用利器追赶是不吉利的。

[tuː; tə] [driːm] [ðæt] [wʌn][ɪz] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] ['friːli] , [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['oʊmən][fɔːr; fər][ðə; ði]

To	dream	that	one	is	wounded	,	and	bleeding	freely	,	is	a	good	omen	for	the
到	梦	那	一	是	受伤	,	和	出血	自由	,	是	一个	好的	预兆	为了	这

[tʃeɪs] .

chase	.
追赶	.

梦见自己受伤，鲜血直流，是追逐成功的好兆头。

[tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] [ɪz] ['prɑːbəbli] [ʌn'lʌki] ,

To	dream	of	the	sun	and	moon	is	probably	unlucky	,
到	梦	的	这	太阳	和	月亮	是	大概	倒霉	,

梦见太阳和月亮可能是不吉利的。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [wʌn] [driːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪnɪŋ] [muːn] .

especially	if	one	dreams	of	the	waning	moon	.
尤其	如果	一	梦境	的	这	减弱	月亮	.

尤其是梦见残月的时候。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ʌnˈlʌki] [tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [muːn] .

But	it	is	not	unlucky	to	dream	of	the	new	moon	.
但	它	是	不是	倒霉	到	梦	的	这	新的	月亮	.

但梦见新月并不代表不吉利。

[tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ˈbreɪkɪŋ] [ɪz] [ʌnˈlʌki] .

To	dream	of	a	bridge	breaking	is	unlucky	.
到	梦	的	一个	桥	打破	是	倒霉	.

梦见桥梁断裂是不吉利的。

[bʌt; bət][tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv] [ˈkrɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ɪn] [ˈseɪfti] [ɪz] [ˈlʌki] .

But	to	dream	of	crossing	a	bridge	in	safety	is	lucky	.
但	到	梦	的	过境	一个	桥	在	安全	是	幸运的	.

但梦见安全过桥是一种幸运。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈæbsənt] [waɪf] [æz; əz] [ˈsmaɪlɪŋ] , [wel] - [drest] , [ɔːr] ['sliːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] ,

For	a	husband	to	dream	of	his	absent	wife	as	smiling	,	well	-	dressed	,	or	sleeping	with	himself	,
为了	一个	丈夫	到	梦	的	他的	缺席的	妻子	作为	微笑	,	出色地	-	穿着	,	或者	睡眠	和	他自己	,

丈夫梦见远方的妻子面带微笑、衣着得体，或者与自己同床共枕，

[ɪz] [ʌnˈlʌki] . — ([ˈrɪt(ə)n] [daʊn] [frʌm; frəm] [ˈmeməri] .

is	unlucky	.	—	(	Written	down	from	memory	.
是	倒霉	.	—	(	书面	向下	从	记忆	.

真倒霉。——（凭记忆写下来）

[toʊld][baɪ] - , [noʊˈvembər] , - .)

Told	by	Ishanashte	,	November	,	1886	.	)
讲述	经过	-	,	十一月	,	-	.	)

由 Ishanashte 讲述，1886 年 11 月。）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神